

裁军谈判会议

CD/956
Appendix I/Volume III
4 September 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

裁军谈判会议的报告

附录一

第三卷

裁军谈判会议所印发文件的案文

德意志联邦共和国

关于国家模拟视察的报告

一. 一般性评述

1. 根据关于模拟视察的工作文件(CD/CW/WP. 213, 1988年9月19日), 德意志联邦共和国于1989年2月9日进行了一次国家模拟视察(对不生产化学武器的视察), 视察是在一个能生产公约第六条表〔 2 〕内一种物质的多用途设施内进行的。
2. 这项视察是符合工作文件的宗旨的, 即: 利用国家模拟视察手段审查滚动案文(CD/874, 1988年9月12日文本) 的概念和逐条规定, 以便确定, 上述规定是否能向拟设立的国际视察团提供适当和可行的不生产化武的核查标准, 以及这些标准是否能使视察员足以确定任何缔约国的民用化学设施是否在事实上仅用于公约所不禁止的目的。

进行这次视察的目的是要弄清对用于民用目的的物质进行有效的数量监控和对生产、加工这些物质的设施实施现场视察与一种实际可行的监控制度的兼容程度, 这一制度要照顾到工业在保护秘密资料和数据方面的合法利益。

3. 在准备视察过程中, 为进行模拟视察目的而设立的一个政府专家小组(该小组为假设的国际控制当局) 向拟进行视察的工业设施提交了一份按照第六条第2款附件所提出的问题清单以及一份与生产、加工或需求 CD/874 附录二表〔 2 〕内所列化学品设施有关的协议样本。

4. 视察是在一个多用途设施中进行的，该设施除了生产其他产品外，还生产一种表〔2〕所列产品的单体有机媒介产品。

拟进行视察的设施及其视察的物理范围规定如下：“一个具体的操作过程的单位〔电池最大充电量〕以及有关的备料、产品装卸、废料处理和储存容器”。

5. 该设施除生产其他化学物外，还生产表〔2〕所列单体有机媒介产品，为民用目的生产和使用该产品在公约生效后应接受国际监测，包括定期现场视察。

视察仅限于核查公司关于生产此类物体及不生产表〔1〕物体方面所提供的宣布和其他资料。

6. 值得注意的是，模拟视察对视察员提出了一种特别的挑战，其原因是：

第一. 生产设施是位于一个大规模整体型化学工业工厂中。

第二. 受视察的产品是一种通用型商业性媒介产品，不可能用技术鉴别指标将它同设施中生产的其他产品区别开。这一产品受国际竞争影响，其产量因市场需求而增减，在工厂的短线单独生产系列中生产，该工厂还生产约30种其他产品。在上述情况下，在具体核查问题以及解决问题途径方面取得了有益的经验。

- 二. 企业应“视察团”问题单要求而提出的有关设施、有关使用、生产化学品的资料，以及根据CD/874，附录一，第79页以下所生产的表〔2〕类化学品的宣布。

1. 受视察的设施是一个典型的媒介产品工厂的一部分，在该厂许多物品是通过多种不同的方法并在多用途设施中生产的，这种设施通常由两部分组成：化学变化的反应堆和加工设施。表〔2〕所列的媒介产品正是在这一设施中生产的。

视察团还得到了一份专业丛书范围内编写的基本规则手册(Ullman's 工业化学百科全书)。

2. 有关物体仅供民用目的使用并能作以下用途:

- 它是许多医药产品的关键前体, 除其他用途之外, 可作为医药产品的胶溶剂、溶解剂和作为某些抗生素的隔离剂和净化剂。
- 它是化学工业中的媒介产品, 例如可供生产防腐剂、离子交换剂、颜料和照相用化学药物。
- 在生产酚类树脂、聚氨脂类和环氧树脂中, 它是催化剂, 而且又是合成树脂的基本成份。

3. 分批生产这种物体是用下列办法实现的: 用两种液体原料放在一个反应容器内进行化学变化, 只需少量专用设备。

一种原料是由工厂通过输送管道提供。第二种原料是由另一家生产单位用闷罐车提供的, 并用气泵将其从闷罐中吸入化学反应容器。

合成作用完成以后, 物体作为原始产品加以储存, 并在减压条件下通过多阶段精馏加以净化。为完成这一工序设有几座不连续工作的蒸馏塔和一座连续工作的蒸馏塔。对蒸馏塔的选择是每次根据设施要求决定的。

蒸馏产品是由不同种分馏产品组成的。蒸馏过程中产生的第一批液态流出物和残渣在工厂焚毁设施中加以烧毁。

中期液态流出物和最后流出的物体又重新注入蒸馏塔; 只有较多的一部分液态流出物符合该物体的纯度要求。分馏物从各蒸馏塔引出后注入专门的容器。较多部分的流出物, 即提炼后的产品, 即可装入桶内。装满后的桶送往库房和工厂包装部门, 该部门负责产品的发货、运输。

气状副产品中已使用过的空气可加以净化。废水和漂洗闷罐用的水可在工厂自设的污水处理车间重新净化。

合成和加工这一物体的设施是手工操作的。没有专用的度量设备和牵引工具来操作这一工序。

在处置原料时必须遵守安全规则。

除了适用于处置化学物品的一般安全规则之外，对合成过程没有特殊的技术安全措施。

由于酸类化学物对人体可能造成伤害，在取样时必须带好防护面罩和胶皮手套。

生产这种物体的人员不必接受与他们工作有关的体格检查。

每一日历年度所生产的物体数量与设施规模相比是比较少的；约100公吨。因此，设施每年只有数星期生产这种物体，而且生产时间分布在短期生产间歇中进行；每年剩余的时间内，该设施生产各种不同的其他产品。

理论上讲，设施生产这种物体的能力比实体生产数量所需的生产能力大10倍。

这一物体不在该工厂进行加工，而是在国内或国际市场上出售。

生产计划取决于市场对该物体的需求。一般说来，生产计划要提前两个月开始拟订。诚然，如果需要的话，该设施也可在一星期内转用于生产其他产品。

三. 模拟视察的执行

1. 首次访问

1989年1月24日，视察员按照CD/874的规定对公司进行了首次访问，以便为第一次现场核查作准备。视察员们阅读了公司按照CD/874（附录一，第9页以下）规定提高的宣布。这一宣布只包括了有关1988日历年度的该物体生产数量的含糊不清的资料。

1. 1 视察员听取了生产该物体的管理部门以及设施方面根据“调查团”问题单所作的回答。

曾经达成一项协议，其意思是管理部门依照生产、加工或需求表〔2〕类化学品的设施的示范协定〔CD/874，附录二，第125页〕

所提供的资料应当部分地留供视察团使用。另一部分资料（依照第 125 页第 2 段 d、f、g、h 提出的资料）应由视察团锁藏在公司范围内。

1. 2 虽然已向视察员们提供了包含关于化学物体和设施资料和数据的通知，但他们与管理部门之间尚有许多问题需要澄清，例如，撰拟视察的范围和执行方面的技术细节和组织细节。为此，随后达成的各项协议是至关重要的。

— 供视察的生产及储存设施的参观路线以及它们的范围应从划定设施范围的定义出发（参见 1. 4）。

第二步，规定了未来对设施进行模拟视察的范围；首次访问时对设施已进行了参观。

— 由于涉及到将机密资料列入模拟视察范围，为此达成协议，采取将资料一分为二的解决办法。

规定：

1. 一类机密资料应锁藏在公司范围内（参见 CD/874，第 126 页，2. 1 段），并且不得出现在视察员报告中；

2. 另一类资料即使从视察团目的来看也是极为机密的，因为它们对公约意义范围内的核查毫无用处（参见 CD/874，第六条，9(c)段，第 29 页）。这类资料包括生产化学品的化学反应具体条件细节（温度、压力、添加剂、反应所需时间等等）这类资料决定了蒸馏后化学产品的数量。进行模拟视察时不得查看设施日记中有这类特别敏感性资料的部分。

— 为了核查有关所生产物体的通知，模拟视察团还应当检查企业所购买的（非生产的）原料存放处。

一切关于数量的文件和资料均应作为机密资料处理并应锁藏在公司范围内。

— 在参观生产和储存设施时，讨论了可向模拟视察提供的一切取样和数量核查的可能性。

一致同意确定供使用的取样点和数量核查的单位。

还讨论了与样品分析有关的时间安排和有条不紊的工作方法；

除了工厂的实验室以外，公司的其他分析实验室也应列入使用范围。

还一致同意，模拟视察时所作的样品分析应服务于双重目标：

- 一 应对样品进行检验，确定是否有该类化学物体（阳性/阴性测试），是否有原始材料（阳性/阴性测试），此外，由进行上述两种测试的两种样品组成的混合样品应检验其表〔1〕类化学品含量，即用分析测量其质量成份办法确定其含磷物、含砷物、含硫物、含氯物及芳香类化学物质含量。完成上述程序是可能的，因为据管理部门认为，单独样品内均不包含任何上述元素。此外，排除了单独样品自身间相互产生化学反应的可能。

还讨论并一致同意了保留样品的数量和储存问题。

1. 3 为进行模拟视察。在CD/874，第125—128页，附录二中滚动案文的基础上汇编了一本设施附件。

设施附件内容是在“需知”〔CD/874，第六条(9)、(c)，第29页〕基础上拟订的并符合于各方一致同意的对设施所下定义〔参见1.4〕。

供国际视察团参阅部分首先包括按本报告第一部分提供的该物体及生产该物体设施的资料。上述资料中某些部分尚未分类，其余部分将按照视察团活动中所遵循保密规则处理。锁藏部分材料包括有关生产地点及物体储存更为详尽的资料〔计划、略图、表格〕。

1. 4 模拟视察应在一日期间完成。如时间不够，就必需作仔细的准备。为此，拟订了下列行动计划。
- 了解厂内安全措施和保管机密资料的协定，
 - 管理部门提供的视察当日设施运行状况资料，
 - 根据设施附件确定受视察设施的视察区，
 - 确定样品数量和取样点，
 - 按计划对设施进行视察，包括取样和计量，以便确定实际生产数字，
 - 在一名视察员监督下在规定的实验室中进行样品分析，
 - 与管理部门提交的化学物体和原材料数量宣布有关的产品和货存记录的评估，
 - 在技术误差范围内审查受核查的数量是否符合所宣布的数量，
 - 有关供视察之用及随后由视察团锁藏在工厂的文件数量和类型的资料，
 - 评价分析结果：是否符合管理部门提供的资料；是否符合对表(1)类化学品存在的目测结论，
 - 在供模拟视察用的简要报告表中登记视察结果，以及最后讨论。

2. 模拟视察

2. 1 执行

2. 1. 1 模拟视察是于1989年2月9日按照协商一致的行动计划进行的。为此需要五名视察员，他们除负责其他控制任务外，还在三个实验室内监测了规定进行的分析。
2. 1. 2 管理部门向视察员们通报了视察当日的常见情况如下：
- 生产设施的运行状况和化学品清洁工作，
 - 原材料储存状况，
 - 未经加工的原始化学品储存状况，以及

— 提炼后纯化学品储存状况。

2. 1. 3 视察员通过随意取样办法（取阴性反应或阳性反应样品）确定样品数量和取样点并选择一个储存罐供数量核查之用。在收集所有单独样品的基础上制作了一个相当于混合样品的模拟体，并检查其表(1)类内各种化学品含量。取样和数量核查是在对设施进行视察参观时进行的。

在实验室内，为测试表(2)类化学品存在，用气相层析法对样品进行了分析，而且，必要时，还要在视察员现场监督下用质谱仪进行分析。

对混合样品进行表(1)类化学品检验办法如下：

- 检验磷化物，用发射式原子分光仪，包括等离子激发效应，
 - 检验砷化物，用无火焰吸收式分光仪，
 - 检验氯化物和硫化物，根据基础分析和跟踪分析，使用 Wickbold 氢氧燃烧仪，以及
 - 检验芳香类化合物，使用核子磁共振波谱学原理进行。
- 全部分析结果均应锁藏在设施内。

2. 1. 4 现场视察是否成功在很大程度上取决于宣布中所列化学物品数量的确切和完整的资料。管理部门认为这类资料应是机密性资料，只能在视察时向视察员传达，并规定上述接触机密资料的人必须保密。模拟视察也遵守此项原则。

宣布所包含的内容是：上一年及本日历年度内截至视察之日所生产的化学品数量和原料数量。

对所宣布的数量进行核查是建立在大量公文和文件基础之上的，这类文件允许视察员参阅。其中包括：

- 计算机输出的打印纸样和与购买的原料（包括供货者名称）来源和用途有关的发票，

- 所出售的化学品数量及接受国（包括购货人名称）的计算机清单，
 - 库存文件，
 - 过磅卡，和
 - 设施日记中包含的数量方面的数字（包括程序的数据）。
- 核查也涉单批生产的产量和效益。
- 所宣布的纯化学品储量是通过现场视察加以核查的。
- 一切与数量有关的文件和收据均锁藏在设施内；这些资料可供“视察团”参阅。

2. 2 结果

- 2. 2. 1 模拟视察的结果登记在一致商定的简短报告表内。
- 2. 2. 2 管理部门在取样过程中对在不同的生产和储存地点是否存在受验化学品的说明必须有分析结果来加以确认。

由单独样品组成的混合样品的分析表明没有丝毫表(1)类化学品存在。

- 2. 2. 3 视察确认，上一年和本日历年度截至视察之日所宣布的化学品和原料数量未超出技术误差范围。

数量资料对视察员说来似乎总是有道理，而且就整个生产过程而言也是如此。

- 2. 2. 4 视察员注意到，没有任何安全措施暗示可能生产超级极毒类化学品。

四. 与个别问题有关的评估和结论

- 1. 国家模拟视察旨在试验是否有可能按滚动案文规定建立核查不生产的标准；此外，它还有助于取得经验和洞察能力，以便用于修改滚动案文并使核查规定制订得尽可能现实有效。

2. 在上述标准基础上进行的模拟视察，就其过程和结果而言，是成功的。

这次视察的经验表明，一般说来，例行视察对于调查化学设施是否用于生产公约不禁止目的是恰当的（参见 1. 4）。

已表明，首次参观时所做的周密和仔细的准备工作大大有助于视察的成功。

这种准备工作随后即可使视察员能在短短的一天时限内进行他们的任务并完成视察的一切必要事项。

快速突击性视察的实现不仅仅应归功于有较多的视察员（五名）参加，他们在完成各自的其他监督职责之外还在实验室中观察了规定的分析。

此外，越来越清楚，一次现场视察的成败在很大程度上取决于有关化学物质的所宣布数量的准确和完整的资料。应当注意保护企业的合法经营权益（商业诀窍的机密性）。

也已表明，假如化学工业的任何重大商业活动中的资料有多种多样的相互关联因素，则附有企业文件正本并以科学丛书所指导的主要原料和转换因素为基础的物料平衡是进行仿真核实的足够条件，因为对资料进行任何重大的篡改在这种场合可完全排除。但是，这种看法不能适用于较小的公司和闭关自守的生产单位。

3. 模拟视察引起了各种各样的问题：

- (1) 与视察多用途设施相关的问题；
- (2) 国际视察团的视察利益同有关公司商业利益（“机密性”）的冲突；
- (3) 进行有效视察的人员素质要求。

3. 1 对多用途设施进行视察造成了某些问题，因为必须令人信服地挑选供视察的那一部门。

视察员需要知道，设施的哪些部分实际上与生产有关化学品相关。在某种程度上说，这就是意味着，工厂中与上述部门有关的各部分都应列入，例如：设施的储存罐进口和出口的管道以及原料供应管道直至相应的分叉处为止。但是，在有数个多用途设施组成的大型企业中，视察活动必须以有实际理由为限。在大部分情况下，有关设施的供视

察部分应只是整个生产过程中的一个较小部门。

多用途设施所固有的多样性技术变换可能是另一个不定因素。这种设施可能拥有相当程度的技术灵活性，例如，它可以把生产过程改装成多样化的其他类型的储存罐和管道。所以很难跟踪穿越设施的产品通道。

另一核查问题是下述事实造成的：在由数个多用途设施组成的大公司里（该公司又是一个更大的综合性生产组织的一部分），公约规定应核查的化学品也可以在这个更大的综合性生产组织的其他设施中生产。

在这种情况下，超出控制生产单位范围以外的全面数量控制，与单纯的对设施进行技术视察相比，可能提供更好的物证。

3. 2 拟订公约文本措词中的一个关键问题是：要求使国际视察团在有效控制数量和利用某些化学品于民用目的方面以及在对有关设施进行现场视察方面的利益同公司的受合法保护的范围（“机密性”问题）协调起来。

受视察的公司的机密利益既涉及核查措施的实体范围，也涉及核查措施的事实范围。

由于可以理解的原因，私人公司不太愿意提供它们的顾客的资料，尽管这样做可大大有助于数量控制；因此顾客本身就被认为是一种生意秘密。

与技术诀窍一样，上述资料的机密性对商业公司说来是一个高度敏感的问题，而且值得加以保护。

一种可设想的替代办法是按货物到达国家分类公布发货资料；在模拟视察时曾经这样做过。

3. 3 为进行仔细的、迅速的和妥当的视察，五名视察员是必要的。也已证明，首次访问后不久立即进行视察是有益的。在这种情况下，一天之内完成视察是可能的。

如果证明不可能在首次访问后迅速进行视察，则接到紧急通知后到达的国际视察员工作组在对设施事先毫无所知的情况下进行视察就需要更多时间。不仅如此，这也可能对技术秘书处的工作人员配备产生影响。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/913
CD/CW/WP.240
11 April 1989

CHINESE
Original: FRENCH

法 国

国家试验性视察

导 言

1988年夏季会议期间，化学武器特设委员会提议，应由感兴趣的国家进行国家试验性视察，其目的之一是，判断是否有切实的可能性用“暂定案文”中的核查条款确证宣布的化工设施不被用于禁止的目的。

本文件所载为关于1989年3月份组织的国家试验性视察的报告。其大部分结果将参照瑞典的文件(CD/CW/WP.213)列出。

这次开展的工作具体揭示出初始访查很重要，核对涵盖一段长时期的设施文件很有价值，并且揭示出样品分析方面的困难，以及始终注意保密的必要性。此外，各部和公共机构代表以及属化工联合会的化工厂商代表通过这一工作了解了未来公约的真实性质、局限性和影响。

一、一般办法

1. 目 标

在一家多用途化工设施组织了一次国家试验性视察，以测试一种例行视察程序，此种程序的设计目的是核证关于须列入附表〔2〕的一种化学品的预先宣布与制取此种产品的车间的实际情况相符，并核证因而不存在将产出转用他途的可能性。

视察中特别注意到两个技术性问题：根据公司提供的资料核对物料出入差额，以及对产品和废液取样的价值，目的是确证生产工序与提供的说明相符，并确证不存在违禁的产品。

法国十分重视各种核查制度下的保密问题，因此也必需确定为确保有效视察需由制造厂商提供的资料的最高限度：在提供资料时，除视察员的技能水平和可靠性

外，“有无必要知道”的原则也是保密的一个重要因素（见CD/901号文件）。

2. 视察的构架

视察在一个多用途车间中的一个特定的单元内进行，当时正在生产。虽然该设施不生产第六条附件〔2〕涉及的任何化学品，但据认为足以利用其相似之处模拟计划的视察所需的条件。

该多用途车间本身又是一个工业综合体的一部分，这个综合体用连续方式或批量方式生产许多产品，其中某些产品的化学性质与有关产品极为类似。

3. 现场视察类型

根据第六条附件〔2〕中的规定，例行视察之前先进行一次初始访查（事实上为一次长达数日的访查，还要作一次中间评估），以及数次预备会议，这样做尤其是为了拟出视察设想，随后再针对设施拟订一项具体协定。

4. 预先了解情况

4. (a) — 宣布：在初始宣布中说明：

- 有关产品的生产能力，具体说明1988年的年产量和1989年的计划产量；
- 1988年的最高储存能力和平均储存能力；
- 不可能生产附表〔1〕化学品这一事实。

4. (b) — 视察程序：

参照“示范协定”与工业公司谈判拟订的具体设施协定被视为一份对各方（技术秘书处、国家主管当局和工厂管理部门）均有约束力的契约性文件，其中规定，视察时应提供据认为属机密性质的下列文件：

- 一份现场平面图，其中仅标明视察员可进入的地点，即：生产有关产品的建筑物、产品储存区和合成用中间产品及原材料储存区、工厂的销售和会计部门（在需要查阅文件时）、以及必要时可对某些分析作业进行监测的有关实验室；

- 设施所用设备说明，附有概图，标明可能的取样点，以及设施附近的供每日暂存用的地点；
- 详细资料，说明废液处理和工厂可用以判定制成产品或中间产品纯度的分析方法；
- 关于现场和设施安全安排的详细资料，使视察员能够按照对所有来访者适用的一般安全措施行事。

针对设施的具体协定规定，这些文件一律不得带出设施，视察结束时应将其存入为视察员提供的房间内的一个专用箱内，必要时供以后的视察使用。

5. 待视察的设施类型

(参看第2项)。

6. 设施中加以宣布的活动类型

1988年(以及1989年初)制取附表〔2〕所列的一种产品(完全是为了试验性视察的目的)。

7. 设施内的实际活动

活动在质量方面与宣布相符，但在数量方面，用于合成有关产品的一种中间产品数量偏高。

二、详细说明

1. 视察权限

以上述具体协定作为视察的职权范围。

2. 视察组的构成

视察组由三位化学专家组成：

- 一位兼任大学教授的设施视察员，专门负责环境保护；
- 某一研究中心的一位化学博士，与有关产品类似的化学品合成专家；

- 化学工业派出的一位工程师，具有研究与发展和生产方面的经验，又是废液处理专家。

视察组参加了初始访查和某几次预备会议。

3. 视察设备

视察组携带了一个装有吸收性树脂管的空气取样系统。此外还有一台国防部技术部门最近研制的便携自给式污染监测仪，可检测有机磷化合物和含硫化合物（APCC/M2）。其余设备由厂方提供。

4. 视察前的活动

事先与公司商定了初始访查、预备会议以及视察的日期，因而可及时准备好文件，由有关人员亲手交给视察员。

5. 现场的事先准备

为视察组提供了一间办公室，其中存放了视察所需的所有机密文件。该办公室还用来举行预备会议和评估视察情况。陪同人员不得入内。

6. 陪同和联络点的安排

整个视察期间以及初始访查中，视察员只与一位设施人员联系，该人作为视察员与工作人员谈话的中介人。

管理部门的三位代表充任国家主管当局，由一名协调员指导，目的是排除初始访查和视察期间遇到的困难。

未涉及关于交通和联络点的安排。

7. 其他参加者

设立了一个由四位监督员组成的小组，由其拟出视察设想，然后协助视察员要求提供资料及处理视察结果。该小组的另一项任务是防范视察员造成的任何干扰，以确保保守机密。

该小组由以下人员组成：

- 化工联合会的一位咨询工程师（化学博士）；
- 国防部的两位代表；
- 环境部的一位代表。

拥有该厂产权的公司派其总部的一位官员为代表参加了试验性视察的全过程。

8. 视察期限和初始访查期限

事先由制造商的一名代表和国家主管当局的一名代表拟出了初始宣布内容（半天）。

初始访查包括：由全体参加者对现场作了为时一天的访问，随后：

- 由视察员和厂方代表用一天时间进一步熟悉现场和设施；
- 监督员、国家主管当局和厂方的一名代表之间用半天时间拟出具体协定的定稿。

监督员和厂方代表又用了一天时间谈判视察设想方面的要求，当时国家主管当局的人员在场。

随后进行了为时两天的例行视察，其中包括举行视察开始会议、视察员开展工作以及讨论视察员的报告。

视察比原计划增加了一天，用于由全体参加者全面评估视察工作，因而此次视察共用了七天。

9. 保护机密资料的措施

提供给每一位视察员的所有资料均汇集在一份单独的档案中，交其亲启，视察完毕仍留在设施内。

视察组成员和监督小组成员都是公职人员，受保密誓约约束，只有二人除外，一位是化工业的咨询工程师，该人立了法律专家身份的誓约，另一位是拥有受视察工厂产权的公司派出的工程师。这些人员抵达时均在一份关于为其访查的工厂保密的个人保证书上签了字。

视察期间，不先经厂方一名代表检查不得与外界联系。此外，视察员作笔记只能用设施提供的编明页码的笔记本，每日结束时收回。

还应强调指出，视察组仅能进入厂内为数有限的区域。

10. 视察开始会议

在视察开始会议上：

- 国家主管当局概述了初始宣布要求、具体设施协定的一些规定以及须遵守的保密规则；
- 厂方代表介绍了交给视察员的档案中的项目，并随之递交了具体协定中规定的各种文件，同时提醒他们注意安全规章；
- 视察员概述了视察计划以及取样和分析设备。

此一会议进行了约一小时。

11. 核对的记录类型

视察员查阅了关于原材料和制成产品动向和库存的数量报表（工厂的会计文件，按国家主管当局的授权隐去了价格和供应者或接受者的名称），涉及的时期为 1988 年全年和 1989 年初的两个月。视察员还掌握了对应于每一工序阶段的标准消耗数字。

提供厂方数年期内的月报表对于核实产出的平均数和可能存在的差异是必需的。视察员提出请求后还可查阅：

- 某些月份的报表，以核对此种产出；
- 制成产品的发运单，以核证实际售出的数量，但仅标明目的地国。

12. 熟悉工厂情况的巡视

视察员通过初始访查对整个工厂有了大致的了解，他们可查看用于生产的建筑物、与视察有关的原材料和制成产品的储存区，以及分析实验室。在提供给视察员的档案中附有一份设施的详细平面图。

13. 对区域和设施设备的视察

此次工作的一部分是视察：

- 整个生产单元，包括附近的每日暂存区；
- 某些排气口和废液管道；
- 有关的仓库。

询问了一些工作人员。

14. 对操作程序的视察

视察员核证设备能力与各生产阶段相称。他们证实，除在毒性原材料方面保护工作人员所必需的安全措施或安排外，没有特殊的安全措施或安排。

15. 抽样和取样程序

按计划，将由厂方人员随时准备在设施内按视察员的要求在视察开始会议商定的某些取样点取样，但鉴于负责进行分析的实验室没有这方面的工作安排，为进行必需的分析所需的时间过长，视察组无法及时取得结果，因此，视察员仅限于用吸收性树脂 (Tenax GC) 作空气取样。

16. 和 17. 样品的经手和分析

一位视察员负责请厂外的一个实验室分析这些样品。只是在视察后才知道分析结果，并证实了最初得出的结论。

18. 分析的各种类型

对这些样品用气相色谱方法和质谱方法进行了分析。

厂方实验室中备有可在监测过程中作识别试验的分析设备，但由于已说明的原因（第二. 15节）未能加以使用。

19. 文件

未将任何文件带出厂外。视察员事先有机会用科学方法记录视察所涉区域内可能有的化学反应。初始访查和视察中提供、使用或拟出的所有文件均作为机密文件对待。

20. 视察员的评估

对于视察活动及视察期间收集的资料的评估工作涉及如下问题：

- 两次视察间隔期间进行未加宣布的生产的可能性；
- 厂方提供的数据的范围和准确性；
- 厂方代表的合作态度；
- 初始访查和视察期间遇到的各种困难。

21. 视察结束会议

视察结束会议的内容包括提出视察员报告和讨论非正常情况（见下文第22和23项）。

22. 非正常情况、争议和复杂因素

视察员查出了厂方按既定意图设置的一种非正常情况，其形式是对一种中间产品的小量转用。

厂方代表解释说，此种情况涉及一种按市场需求进行的未宣布的平行销售。

23. 视察组的报告

由于时间限制，仅由视察员在视察结束会议上作了口头报告，视察员还回答了监督员提出的问题。

若作书面报告，本应按CD/901号文件的规定提及查出的非正常情况。

24. 视察对设施的影响

由于视察员人数较少，因而可以避免干扰设施的作业，没有记录到生产受损失的情况。另一方面，据估计车间的负责人在准备和进行视察方面约花了相当于一位厂方管理人员三个月的工作时间。

三. 需加考虑的具体内容

0. 初始访查

初始访查是工厂与技术秘书处的代表之间的首次接触，因而是建立信任关系或至少是非敌意关系的手段。

最好能够作到的是，技术秘书处根据工厂和国家主管当局酌情联合制定的较详细初始宣布拟订一份“具体设施建议”，作为初始访查的构架。这对保护机密资料来说极为重要。

另外，视察员一般性指导方针中应有专论初始访查的特别一节。

彻底的初始访查应使视察员熟悉生产设施的情况，从而便利地拟订设施的具体协定并完成其后的检查工作。

在初始访查时，厂方代表应在视察员监督之下拍摄与视察有关的区域和设备的照片；照片将保存在厂内的加封容器之内。

1. 视察权限

每一视察的职权应成为技术秘书处、视察员、国家主管当局和受视察的工厂的基本参考依据。

其中应载有关于一般性指导方针的一节和一个具体性章节，具体章节的基础是设施的具体协定（在开始时加以谈判并将其中部分提供给技术秘书处），并应使视察员通过其中的规定避免与必须与之交涉的各方发生任何冲突，特别是面临机密资料泄露风险的制造厂商。事实上，最低程度地影响生产活动的最佳方法是以这种方式便利视察员的工作。

无论如何，视察员在视察期间应当保持一定的灵活性（见下文第三节第 15 至 18 项：取样）。

每一视察员还应具有个人职权，证明其身份和职务。

2. 视察组的构成

视察组的规模应适中，一方面要足以完成各项任务，另一方面又要不中断生产活动或违犯工厂的安全规章和安排。

理想的规模看来为四名视察员。除了全体视察员特别在公约内容方面受的基本培训之外，自初始访查开始各视察员可分别为下列各领域内的专家：

- 所涉化学领域（最好是一名化学研究人员）；
- 同一类型的工艺流程（流程工程师）；
- 所涉领域内的分析（最好是物理化学人员）；
- 组织和方法，及会计方法（无论是否为计算机化的方法）。

所建议的人数特别应能使视察员按小组分担各种视察任务。还应规定一名视察组协调员。

初始访查应使得有可能根据现场的复杂程度和设施类型（自动化或非自动化）在质量方面规定视察组的构成。

3. 视察设备

应当能够以最快速度完成各种分析工作，特别是在空气或排放水中的痕量检测，而且查明具体的制成产品，或有些情况下的中间产品。

除污染检测器之外，技术秘书处还应配备有流动实验室，其中装有高灵敏度的痕量测定和迅速查明设施，并配有适于分析有关产品的计算机化的数据库。

从外部带入的任何分析设备都必须合乎设施内实行的安全标准。

4. 视察组抵达现场前的活动

年度宣布中必须说明受视察工厂和设施的基础设施中可能会影响视察进行的任何改动，并酌情更改具体设施协定的起草。

至于提前通知，应于48小时之前将视察组的抵达同时通知国家主管当局和受视察的工厂。

5. 现场的事先准备

建议工厂编制一份档案材料，视察结束时留在现场（见第二节第46项和第三节第19项）。

6. 陪同和联络点

公司方面职位较高的一名或多名高级代表应陪同视察员在设施内走动，如果可能，高级代表应了解公约为所涉视察规定的措施。只有高级代表获得授权答复视察员的问题。应当监检视察人员与外界的通信。

7. 其他参加者

为确保视察顺利进行并解决任何争端，需有至少一名国家主管当局的代表参加。

8. 视察期限和初始访查期限

即使有具体设施建议和视察员的特别指导方针（见第三节第0项），也应在初始访查过程中同时联络、熟悉情况和进行谈判。视察员和公司代表需要有充分的时间达成具体的协定并编制一份密封存入容器内的参考档案。看来最多用四至五天可完成这些工作。

视察所需时间取决于若干因素，如视察员小组的构成和经验、工厂规模等等。看来两天的期限是合理的。

9. 保护机密资料的措施（见1989年3月16日CD/901号文件）

除组成视察组同时的保障之外，有两种措施对向工厂提供充分安全是至关重要的：

- 将资料保留在设施所在地；
- 严格按照“有无必要知道”的原则限制此类资料。

10. 视察开始会议

为审查视察权限、简述视察的目标和细节、及注意保存在加封容器内的文件，视察开始会议是必不可少的。它起到了双方的“记忆”作用。

11. 需要和/或核证的记录类型

检查必须以原材料、中间产品和制成产品的移动和储存的数量说明表为依据，但必须允许厂方隐去价格和提及供方和客户之处。

但是视察员在需要时必须能够查阅长时期内生产的具体月份报表以证实所提供的制成产品或中间产品的产出数据及发货通知单。这些通知单应仅标明发往国家，以使有关国家的主管部门酌情检查。

有必要较为认真地审议关于生产行程改变的平均时间长度、清洗设备的平均时间长度及设备的年平均利用率的资料的问题。

12. 熟悉工厂情况的巡视

对例行视察而言这是不必要的，除非所涉工厂进行了年度宣布或视察开始会议中报告的改动。

13. 对区域和设备的视察

视察员有必要注意与每一加工阶段相应的生产能力，以检测任何形式的转用。

在视察期间还可批准拍摄照片以证实是否有任何设备更改，并可保存于加封容器之内。

14. 对操作程序的视察

所采用的安全措施反映了危险产品的制造情况，通风、空气过滤及水处理方面尤其如此。

自国家立法中汇集的安全资料可以作为视察员的资料来源之一。但是，由于某些国家的规章较严格，采用这种办法有泄露机密资料的危险。

15至18. 抽样和分析

按视察员要求并有其在场时，可由工厂人员在具体协定和/或视察职权列明的各点取样，以查明当时的产品或检测痕量。工厂实验室应能在24小时之内提供分析结果，因此建议在具体协定或年度宣布中应说明厂方的分析能力。

另外，视察员可抽取空气样品（如，使用吸收树脂），以便检测设施中违禁生产任何产品的残余物。

可从设施排放物中抽取类似样品，并可酌情从过滤器中取样。

对于多用途工厂，视察员也应能在工厂的其他部门和储存区周围抽取空气样品并酌情抽取排放物样品，以便在可能的情况下于现场分析之后核查确实没有生产未加宣布或生产受公约禁止的化学物质。

另外还有必要进一步研究在初始访查期间取样的可能；保存在加封容器内的此类样品的分析结果可用作此后的参考数据（例如红外光谱）。

最后，如出现例外情况无法在视察时在工厂进行分析，可将样品送至接受视察的缔约国中获得技术秘书处核可的一家实验室，在视察员监督之下按照经核准的方法加以分析，样品的备份之一保存在设施内，另一份由国家主管当局保存（见CD/901号文件）。

如在工厂实验室内一样，视察员应能在上述实验室内校定分析仪器。

19. 文件

视察员的文件分为两类。首先，视察员应有关于每种视察或检查的手册，帮助进行调查（并向视察员说明在保密问题上的义务）。

视察员还将得到厂方提供的文件，作为一项原则，此种文件应被视为机密资料，除非厂方代表另有说明。建议安装须同时用两把钥匙方可开启的加封容器，在初始访查和每次视察之后将文件保存在此种容器之内。

20. 视察员的评估

上段中提及的手册中可载有一份核对清单，其中除其他外说明设备的具体部分。

初始访查及此后各次视察的完整的档案材料是视察员以后评估设施是否符合所作宣布的依据。

2 1. 视察结束会议

建议召开一次视察结束会议，因为此种会议可使视察组、厂方代表及国家主管当局之间交换意见。

另外，会议是一次机会，按其类型具体说明各份文件及特别是视察报告的实际使用（见下文第三节第 2 3 项）

在将结果正式通知技术秘书处之前，任何一方无权发表关于视察的任何声明。

2 2. 非正常情况、争议和复杂因素

很难从一次单一的试验性视察中得出任何结论，特别考虑到此类视察进行的环境无疑是截然不同于真正视察的环境，更难得出结论。

即使仅涉及微少数量，非正常情况也是比较容易检测的。与此不同的是，系统的转用及与之平行的会计记录可能无法检测。

2 3. 视察员的报告

关于实际情况是否符合宣布情况的报告，可以考虑编制一份标准报告。例如，可在其中列出若干“是/否”的答复。至于其他情况，可选用若干选择办法（见 CD/901号文件，该文件也论及了关于报告保密的问题）。

2 4. 视察对设施的影响

如果视察员人数有限，又经过了良好培训并配有适宜的手册；如果向视察员提供了重点适度突出的档案材料；如果视察员将其活动范围仅限于设施之内并仅接触指定的官员，则视察对生产的影响有限。

而在另一方面，工厂不必承担为初始访查和视察所拨人员和设备的许多资源费用。

未评价视察的次数问题，但这一问题将自然而然地在评估设施所受影响方面发挥作用。

* * *

四、结论

1. 编制一份标准的多种语文词汇集，特别收列技术用语，是至关重要的。
2. 具体设施协定对便利视察而言十分关键。这一协定由初始访查的标准而定，其中包括了须在厂方保存的保密资料问题。
3. 作业的分析性会议记录是视察中重要的一项资料内容。因此应努力确保受视察的所有设施提供此类记录。
4. 在挑选和培训视察员时，应当考虑到各国生产系统结构中存在着许多不同之处。
5. 在同一地点但位置不同于受视察设施的并行秘密生产问题较难处理，这次试验性视察未作解决。但应当特别加以深入审议。

* * *

最后，看来一次单一的试验性视察不足以评估进行例行视察所具有的多种问题，应再进行一次国家试验性视察。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/914
13 April 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

德意志民主共和国常驻代表1989年4月13日
致裁军谈判会议主席的信，转交华沙条约缔约国外
交部长委员会会议公报、华沙条约缔约国关于欧洲
战术核武器的声明以及“争取无战争世界”呼吁书
全文

谨此转交以下案文：

- 华沙条约缔约国外交部长委员会会议公报，
- 华沙条约缔约国关于欧洲战术核武器的声明，
- “争取无战争世界”呼吁书，

这三份文件是在1989年4月11日和12日于柏林举行的华沙条约缔约国
外交部长委员会会议上发表的。

敬请将此信及所附文件全文作为裁军谈判会议正式文件分发。

彼得·迪策

大使（签名）

华沙条约缔约国外交部长委员会会议发表的

公 报

《华沙友好合作互助条约》缔约国外交部长委员会于1989年4月11日和12日在柏林举行了常会。

出席会议的有：保加利亚人民共和国外交部长P·姆拉德诺夫、捷克斯洛伐克社会主义共和国外交部长J·约翰内斯、德意志民主共和国外交部长O·菲舍尔、匈牙利人民共和国外交部长P·瓦尔科尼、波兰人民共和国外交部长M·奥尔绍夫斯基、罗马尼亚社会主义共和国外交部长I·托图、苏维埃社会主义共和国联盟外交部第一副部长A·A·别斯麦尔特内奇。

部长们满意地指出了巩固和平与裁军方面的进展，这一进展为加强各国及各国人民之间的合作创造了有利的机会。同时，他们还注意到世界局势依然十分错综复杂。华沙条约缔约国决心今后还要继续推行旨在从根本上改善欧洲及整个世界局势的政策。它们也希望其他国家表现出必要的建设性态度和现实精神。与会者一致主张在涉及世界发展的关键问题上进一步开展政治对话。此种对话的基础是遵循《联合国宪章》全面加强国际和平与安全，同时使这一普遍性组织的作用和有效性不断提高。

与会者一致主张加倍努力，继续进行裁军。他们重申各自代表的国家的立场，即，必须大幅度裁减武装力量和常规军备，同时也要适当削减军费开支。

与会者在讨论欧洲事务时就维也纳后续会议的结果交换了意见，并且指出，会议的最后文件载有一些协议，若能付诸实践，必有助于加强欧洲的和平与安全，改善相互了解，并使这个大陆的合作不断发展。欧洲安全与合作会议的所有参加国除在双边和多边关系中执行这些协议外，还应从单方面的角度执行这些协议，其基础是在政治、军事、经济、科技、生态、文化和人道主义领域及与人类有关的方面开展广泛的互利合作，同时充分考虑到平等权利、独立和主权、不干涉内政，以及《联合国宪章的其他宗旨和原则》、《赫尔辛基最后文件》以及其他公认的国际关系准则。他们表示其代表的国家决心朝这一方向努力。

部长们对目前已开始进行关于欧洲常规武装力量和建立信任及安全措施谈判

表示欢迎，并着重表示，他们所代表的国家坚定地决心以建设性的态度进行这些谈判，争取早日取得具体成果。这一决心的令人信服的证明就是同盟各国已单方面采取行动，削减武装部队、军备和军事预算。

华沙条约缔约国呼吁北约成员国，乃至欧洲所有国家，采取切实步骤以利降低欧洲的军事对峙程度。它们还呼吁这些国家避免采取有可能破坏在改善国际局势方面已取得的积极成果的行动以及有可能使维也纳开始的谈判复杂化的行动。当前，可以越来越明显地看出，华沙条约和北约之间必需在真正的不对抗的基础上建立关系并创造恰当条件，以便两个联盟能同时开展讨论，首先由它们各自的军事组织做起。部长们希望这些想法能得到理解和支持。

部长们强调必需严格执行苏美关于消除中程和中短程导弹的条约，同时指出，决不允许采取任何“补偿”措施，包括以战术核军备的现代化为借口而设想的措施。部长们另就欧洲的战术核军备通过了一项声明。

会议强调，苏联和美国在遵守1972年签订的反弹道导弹条约的同时尽早就削减各自进攻性战略武器一半缔结一项条约，这依然是一个极为重要的任务，若能完成这项任务，将对创建无核武器世界作出重大贡献。同时，与会者强调必须通过努力争取彻底消除核武器、化学武器和其他各类大规模毁灭性武器。部长们指出，争取裁减武装力量和军备的多边、双边和单边措施把军工生产转为满足民用需要的问题提到了议事日程上。这是一个错综复杂的问题，要有效地加以解决，既需要各国自己努力，也需要共同进行努力。联合国组织在这方面可发挥重要作用。

为了进一步提高军事领域的公开性，与会者主张继续努力拟订标准，用以比较军事预算，为此可利用联合国组织通过的国际军费开支标准报告制度。

与会者特别强调，严格尊重已形成的领土和政治现实、严格遵守现有边界和各国主权及领土完整不容侵犯原则以及国与国关系中的公认原则和准则，这是在欧洲实现稳定的和平秩序的根本条件，也是发展和深化欧安会进程的保障。

当今世界政治气候的改善及相互依存关系的增长为振兴社会经济制度不同的国家间的经济关系创造了有利条件，这是欧安会进程在平衡的基础上不断发展的关键因素之一。会议强调，必需扩大贸易，在生产、科学和技术领域进行合作，保证

各方都能掌握现代技术，以及消除任何限制和歧视性壁垒。

部长们就中东、亚洲、非洲和中美洲区域性冲突交换了意见，他们重申各自代表的国家决心积极参加有关努力，争取政治解决这些冲突，同时要充分考虑到各方的合法利益并尊重各国人民决定自己命运的权利。

部长们申明支持一个独立、不结盟和民主的阿富汗，在没有任何外来干涉的前提下以全国和解政策为基础保障该国的自由发展。他们强调必需进一步努力，以解决阿富汗问题。

与会者对一些区域在和平解决冲突方面已取得的进展以及联合国组织在此领域所做的努力表示满意。

会议另通过了一项“争取无战争世界”呼吁书。

与会者表示坚决致力于发展和深化社会主义盟国之间的全面合作。

外交部长委员会会议在友好和兄弟团结的气氛中进行。

下届会议将在华沙举行。

华沙条约缔约国关于欧洲战术核武器的

声 明

—

华沙条约缔约国表示决心尽己方之力使已开始的欧洲常规武装力量谈判取得进展。毫无疑问，若能在这些谈判中取得积极成果，大幅度裁减武装力量和常规军备，特别是裁减对稳定构成最大威胁的各类武装力量和常规军备，双方遭受突然袭击和大规模进攻性行动的危险就会大为减少。

社会主义盟国认为，如果欧洲大陆上继续存在战术核武器，就无法确保欧洲的稳定和安全，也无法一劳永逸地消除突然袭击的危险。这些武器的破坏力极大，并且有可能触发后果不堪设想的全面核冲突。在欧洲使用核武器必定会把这个大陆化为一片充满放射性的荒漠。在欧洲保持战术核武器、使之现代化，乃至进一步集结这类武器，必将使欧洲的军事——战略态势日趋不稳，并且有悖于旨在解决本大陆裁军问题的努力。

华沙条约缔约国以此为背景，向北大西洋联盟成员国提出建议：近期内就欧洲的战术核武器，包括双重能力系统的核部件，开始另行谈判。它们相信，在降低两大联盟军事对抗程度的进程中，削减常规军备和削减战术核武器的切实措施是相辅相成的。

华沙条约缔约国可以肯定，在消除中程和中短程导弹的同时，分阶段减少和最终消除欧洲的战术核武器将有助于减少本大陆的战争危险，增强信任并确立较稳定的形势。完成此项任务将有利于逐步大幅度削减战略核武器，从更广的角度来看，也有利于彻底消除一切地方的核武器。

二

可在具体的磋商中讨论拟议谈判的筹备、其职权范围及参加范围等事项。社会主义盟国准备毫不迟延地开始进行这些磋商。磋商的参加者可设想为：北约和华约的核武器国家以及这两大联盟的其他感兴趣的成员国，尤其是那些拥有具有核

能力的战术系统和领土上已部署了战术核武器的成员国。

还可以从一开始就商定分阶段削减并消除战术核武器。谈判中须审议针对削减和消除战术核武器的有效国际核查措施以及针对此类系统及其所涉军事活动的一套建立信任和安全措施。谈判中还可研究是否有可能设立一个得到相应授权的国际管制委员会。

华沙条约缔约国认为，双方若能各自宣布不实行战术核武器的现代化，必将有利于为这些谈判创造良好的政治气氛并增强信任。举例而言，双方可宣布既不改进也不增加有核能力的陆射战术导弹、空军用的此类导弹，以及此类火炮，包括这些系统的核部分。在这方面，华沙条约缔约国强调，苏联关于其战术核导弹不实行现代化的声明十分重要。其他以对等为基础的多边措施或单方面措施也将有助于实现削减和消除战略核武器的目标。

三

华沙条约缔约国着重指出，欧洲的稳定受到巨大威胁，其原因就在于战术核武器高度集中于这个地区，中欧尤其如此，但两大联盟接触线的南翼也很集中。他们认为，苏联驻中欧部队的大幅度裁减，包括苏联从该地区撤出并解散六个坦克师、大幅度减少包括战术核武器在内的军备和作战装备，以及华沙条约缔约国在裁减武装力量和军备方面的其他单方面活动，这一切都在创造着有利的环境，有利于按照有关建议的设想建立一个军备减少而信任增强的区域以及在中欧、巴尔干和本大陆其他地区建立一切核武器均予撤出的无核武器区。

将在这些区域内实行一项制度，据以相互核查，包括进行现场视察，并由核武器国家作出适当保证。

四

华沙条约缔约国准备研究任何其他可能提出的建议和措施，这些建议和措施的目的应是减少和消除欧洲的战术核武器和在不断降低的军事态势水平的基础上增强欧洲大陆的稳定，同时充分考虑到平等原则和同等安全原则，并保证能有效地核查对所达成的协议的遵守情况。

华沙条约缔约国外交部长委员会发表的

“争取无战争世界”——呼吁书

在第二次世界大战爆发五十周年纪念前夕，华沙条约缔约国外交部长在德意志民主共和国首都柏林举行会议，一致认为有必要声明如下：

半个世纪前，纳粹德国入侵波兰，从而发动了人类历史上最惨痛的冲突。导致大战的原因是最反动的帝国主义势力推行的侵略和复仇政策以及瓜分和统治世界的政策。它揭示了慕尼黑退让政策的危险后果。这场战争夺去了数千万人的生命。大地浸透了倒下的人们及受残害的人们的鲜血。各国和各国人民结成的广泛的反希特勒联盟以及反法西斯主义的抵抗运动通过艰苦卓绝的努力终于战胜了法西斯主义。

人们必须牢记1939年9月及第二次世界大战中的其他悲惨事件，但这不是为了重提旧痛。铭记人类历史上这场最严重的悲剧应能促使各国通过不懈努力确保本星球上的每一个人在和平中生活的权利。

这场战争的教训证明，捍卫和平是人类面临的最重要任务。人们的一切希望和行动在这一关注面前都必须居于第二位。欧洲人民的今天和未来及其安全都与维护本大陆的和平紧密联系在一起。

各国严格尊重现有的领土和政治现实、严格遵守《联合国宪章》的宗旨和原则、严格遵守《赫尔辛基最后文件》的规定和其他公认的国际关系准则，这仍然是在欧洲维护持久稳定的和平秩序的基本条件。特别重要的是：削减和彻底消除核武器和化学武器、大幅度裁减欧洲的常规武器力量、争取实现全面安全和扩大各国间的互利合作，以解决本大陆各国人民面临的紧迫问题。在这条道路上已取得的成果，包括已就欧洲的常规武装力量和建立信任及安全措施开始谈判，促使人们进一步采取行动确保持久和平。反希特勒联盟的教益之一就是，今天也应能够建立一种广泛的合作阵线，以确保欧洲的和平发展。

部长们强调，必需坚决抵制一切形式的复仇主义。沙文主义和民族主义、各国人民之间的一切敌对形式以及怀疑各国领土完整的企图。他们特别担忧地注意到新法西斯主义正在一些欧洲国家抬头。此种现象无论其形式如何或发生在何处，均是

对和平与国际安全的威胁。外交部长们此次在德国国土上开会，着重指出两个德国均有历史责任确保永不从这一国土上发动战争。

人类应能怀着可在和平中生活的坚定信念进入二十一世纪。为此，各国和各国人民应各自和集体采取坚决行动。必须通过共同反省五十年前欧洲发生的一切来不断激励采取新的更为有效的行动，争取创造一个没有武器和战争的世界。

华沙条约缔约国外交部长发表本呼吁书，促请各方尽一切努力维护和平、实行裁军和相互谅解，更多地开展合作，并保障各国的经济和社会进步，使欧洲以及我们这个星球不再遭受一场新的世界大战的惨祸。

✂ ✂ ✂ ✂ ✂

智 利

外层空间军事化引起的法律问题

《联合国宪章》的最重要原则无疑是禁止使用或威胁使用武力。此外，这一原则在法律学说中也得到绝对法的地位，亦即不会受到不同类性质的国际法规范的减损，而且普遍适用于所有国家，不管它们是否为联合国会员国。这在《宪章》第二条第四款中有明确规定：“各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力，或以与联合国宗旨不符之任何其他方法，侵害任何会员国或国家之领土完整或政治独立。”

然而，在决定如何解释“武力”时，注释者的意见就很不一致：它是否只指武装力量，或者包括一切形式的胁迫威逼。

熟读《宪章》及其指导原则之后将可理解到对武力应作广义的解释，即武力应包括与实现联合国基本目标：维护和平不符的其他形式。

因此，《联合国宪章》第一条第一款规定联合国的宗旨和原则是：

“维持国际和平及安全；并为此目的：采取有效集体办法，以防止且消除对于和平之威胁，制止侵略行为或其他和平之破坏；并以和平方法且依正义及国际法之原则，调整或解决足以破坏和平之国际争端或情势。”

此外，《宪章》第四十一条似乎表明除“武装力量”外还有其他种类的武力，因为它规定“安全理事会得决定所应采武力以外之办法，以实施其决议，……”。

而且应牢记和平是不可分割的，有效的维护和平需要大家同声谴责阻挡其充分实现的一切障碍。在这个意义下，任何类别的“武力”——武装或其他形式——都是违反国际和平与安全及国家间合作的首要目标。这两个目标是密切相关的。因为很难想象合作能够在在一个在各不同级别上受到与和平状态不符的情况影响的世界中进行。不过，必须承认也存在一些与“威胁使用武力”概念更接近、并且具有绝对法地位的法律准则。

此外，侵略——广泛的武力“属”中的一个“种”——的确仅限于使用武装力量（联大1974年12月14日第3314(XXIX)号决议，附件，第一条）。在这方面，《联合国宪章》第三十九条作了明确的区分，规定“安全理事会应断定任何和平之威胁、和平之破坏、或侵略行为之是否存在，……”。

不管如何描述一种违反和平的行为——当作武力或是当作威胁使用武力——，都必须把它当作与上述《宪章》原则绝对不相容的行为予以摒弃。

立法者接受的唯一可能使用武力的情况是为了在遭受“非法”使用武力时单独或集体进行自卫（《宪章》第七章的规定）。

因此可以得出如下结论：任何直接旨在违反和平的行为可以视为武力行为或威胁使用武力行为，禁止使用武力或威胁使用武力决不能受到任何双边或多边条约或公约的减损。它们是绝对法规则这一事实意味着它们是符合有效维护世界和平这一首要目标的需要的强制规范。不过，在经济威胁的情况中，问题就不那么明确。根据一派想法，经济威胁比较属于违反不干涉原则的情况（《宪章》第二条第七款）。

因此，《宪章》第二条第四款所载的规范具有普遍约束力，并且导致了一整套惯例法。各国作出的许多无限期的宣言是明显的、无可辩驳的证据，证明这一规范已被接受为具有国际约束力的原则。

关于空间法的具体情况，在空间进行的、影响到其下面国家安全的任何活动，依照《关于各国探测及使用外空包括月球与其他天体之活动所应遵守原则之条约》第一条第1款的规定（见联大1966年12月19日第2222(XXI)号决议，附件）将是非法的，该款规定：“探测及使用外空，包括月球与其他天体，应为所有各国之福利及利益进行之，不论其经济或科学发展之程度如何，并应为属于全体人类之事。”

因此，很显然探测及利用空间只有按照上述规范规定的方式进行才是合法的，由此我们可以得出结论，即存在一个新的国际法主体：人类。

此外，联大第1721(XVI)号、第1962(XVⅢ)号和第1963(XVⅢ)号决议除其他外规定各国探测及利用外层空间应依照国际法，包括《联合国宪章》进行。这意味着外层空间不是“法律真空”地带，因为《宪章》和题为“关于各国依联合国

宪章建立友好关系和合作国际法原则宣言”的联大1970年10月24日第2625(XXV)号决议，都明确地禁止威胁或使用武力。

根据空间法真正的决定性条款（空间活动应为人类福利而进行），在这一情况下主张任何事情未被明文禁止就是允许的是无效的。各国不能不顾这一命令，即外层空间、月球和其他天体的利用必须符合世界各国人民的利益。第一次在国际法中描述的这一命令，应是空间活动的焦点。它是空间法建立的一个新事物，是优于过去其他法律的特别法。决定某一空间活动是否合法的标准应以遵守外层空间条约第一条第1款规定的规则（见联大第2222(XXI)号决议，附件）为主，而不是以不存在禁止规范为主。根据空间法，这种不存在禁止规范并不能使非法行为变成国际合法行为。还必须补充的是，行为的非法性应依照国际法的有关规定，而不是依照国内法来判定。这一原则在空间法中的适用甚至具有更大的决定性，因为它所依据的道德考虑标准更高。

理论上正确的东西不一定完全反映在外层空间条约中（联大第2222(XXI)号决议，附件）。在这方面，该条约第四条有如下规定：

“本条约当事国承诺不将任何载有核武器或任何其他大规模毁灭性武器之物体放入环绕地球之轨道，不在天体上装置此种武器，亦不以任何其他方式将此种武器设置外空。

月球与其他天体应由本条约所有当事国专为和平目的使用。于天体上建立军事基地、装置及堡垒，试验任何种类之武器及举行军事演习，均所禁止。使用军事人员从事科学研究或达成任何其他和平目的在所不禁。使用为和平探测月球与其他天体所需之任何器材或设备，亦所不禁。”

有人会说，明显地违反外层空间条约在空间放置核武器或其他大规模毁灭性武器，可能意味着武装进攻的开始，因此有理由采取集体防御措施（《宪章》第39条）。空间物体是否具有敌意是安全理事会必须逐个情况予以确定的问题，除此之外安理会还必须决定应采取何种措施：捕捉或摧毁该物体，或其他适当步骤，如完全或部分中断经济关系。

无论如何，这一条规定的禁止显然并不是全面的，因为它只规定“月球与其他天体应……专为和平目的使用”。因此外层空间和天体并不具有同样的法律地位，外层空间的某种军事利用法律上将不排除。

有关规则的另一个弱点是有关武器的部分，因为它只提到“载有核武器”或任何其他“大规模毁灭性”武器的物体。不属于这些类别的其他武器怎么样？例如“反卫星”武器是合法的吗？

显然第四条是与空间法的一般理论不一致的，因为据我们所知，空间法规定在外层空间进行的活动必须为全人类谋福利。这必然意味着完全、绝对摒弃使用或威胁使用武力。

例如，上述规定与外层空间条约第一条和第二条的规定不一致，后者要求各国进行空间活动时遵守国际法，包括《联合国宪章》。上面已经指出，《宪章》所指的武力概念要比单纯的“武装力量”广泛。

因此迫切需要建立必要的理论一致性，这可以通过制订一份外层空间条约附加议定书来做，从法律角度来看，这份议定书将有助于维持外层空间作为合作的领域而不是可能的对抗领域。

在进行这项分析中，也同样重要的是要铭记《关于各国在月球和其他天体上活动的协定》第三条（见联大1979年12月5日第34/68号决议，附件），其案文如下：

“1. 月球应供全体缔约国专为和平目的而加以利用。

“2. 在月球上使用武力或以武力相威胁，或从事任何其他敌对行为或以敌对行为相威胁概在禁止之列。利用月球对地球、月球、宇宙飞行器、宇宙飞行器的人员或人造外空物体实施任何此类行为或从事任何此类威胁，也应同样禁止。

“3. 缔约各国不得在环绕月球的轨道上或飞向或飞绕月球的轨道上，放置载有核武器或任何其他种类的大规模毁灭性武器的物体，或在月球上或月球内放置或使用此类武器。

“4. 禁止在月球上建立军事基地、军事装置及防御工事，试验任何类型的武器及举行军事演习。但不禁止为科学研究或为任何其他和平目的而使用军事人员。也不禁止使用为和平探索和利用月球所必要的任何装备或设备。”

虽然关于月球的协定比较完整全面，但也没有为军事化问题提供令人满意的解答。首先，它没有具体提到外层空间，只提到月球和其他天体。第二——它包含有同外层空间条约第四条一样的自相矛盾的论点——，其规定只对“缔约国”具有约束力，因而否定了不使用武力原则的普遍性和绝对法性。此外，第3款也犯了同外层空间条约一样的错误，禁止“载有核武器或任何其他种类的大规模毁灭性武器的物体”，但没有包括其他常规武器。最后，第4款最后一句的措词似乎不大恰当，因为“所必要的任何装备或设备”一词意思含糊不明确，而且没有重申应“专为和平目的”探索和利用月球。

不过，关于月球的协定第三条也含有一些积极因素——例如，禁止在月球上从事任何其他敌对行为或以敌对行为相威胁。因此它在相当程度上，不过有点模糊地扩大了禁止行动的范围。

无论如何，分析军事化问题的关键在于正确地解释各项空间协定中所用的“和平利用”一词。对这个问题有两种看法。一是“和平利用”一词只排除“侵略性利用”（相当于使用武装力量），另一种看法是任何外层空间的非和平利用——某些“非侵略性”利用除外——都在禁止之列。

“和平利用”概念的研究应该在当代国际法的演变和空间法所依据的原则范围内进行。因此，只有那些总的说来不是“非和平”性质的活动才允许在外层空间以及在月球和其他天体上进行。那些支持如下理论的人：从法律上说区分“军事”和“非军事”类别是很难或不可能的，认为只有明确可辨别的武装力量才应禁止。

在这方面值得一问的是如何调和“侵略论点”和外层空间条约序言部分第八段的规定，即：“计及联合国大会一九四七年十一月三日第110(II)号决议谴责旨在或足以煽动或鼓励任何对和平之威胁、和平之破坏或侵略行为之宣传，并认为该决议适用于外空”。

该段的概念范围应能消除任何不确定性。在谴责宣传是违反和平的同时，它明确地包含了“非侵略性”因素，不管这些因素是否为某一空间活动的产物或后果。

宣传以及例如欺诈性使用可能危害被感测国家安全的遥感数据，可能构成不友好行为，但不致于构成直接破坏和平。这种行为应引起国际赔偿责任。

此外，应该指出，政府将平民或军人身份给予一个平民或军人本身并不是对该问题的法律裁决。决定一个人的行为是民事还是军事性质的是其意图。例如，一个文职官员可能用非和平手段进行“非侵略性”军事行为；同样一个军事人员可能致力于纯粹为和平目的的科学研究。

因此，一种活动不完全是侵略性的事实并不改变它固有的非法性质。如上面所指出的，合法性标准主要决定于一种行为是否符合外层空间条约第一条头两款的规定，而不是决定于没有被禁止。

也应指出的是，虽然禁止将领土主权延伸到外层空间，包括月球和其他天体，但空间法是建立在尊重其下面国家主权的原则上的。这是与各国维护其国家安全、优先取得其自然资源和同意将有关其领土的某些数据泄露给第三方的权利结合在一起的。因此，各国对外层空间的探索和利用必须按照国际法，特别是《联合国宪章》进行，同时要特别考虑到主权平等和不干涉内政的原则。

虽然已经确认只能专为和平目的利用外层空间，但在有些情况下，一国使用武力依照普通法规则可能是合法的。自卫的情况就是如此，只要使用的武力与受到的侵略是相称的。关于外层空间，依照给予登记国对其空间物体的专有管辖权的规则（《登记公约》第一条），空间法不允许外国干涉，更不允许武装攻击航天器或航天站。只有登记国得对它在外层空间中或在天体上的航天器行使管辖权，甚至销毁它们，只要不损害第三方或环境。

登记国如受到攻击可以实行自卫，不仅是因为依照该法律概念的原则它可以这么做，而且因为它进行活动为世界谋福利的能力将受到不利影响。这方面的原则是很明确的，就象和平是不可分割的、任何违反和平的行动都将给全球所有人民带来有害后果的前提一样。

众所周知，就自卫而言有两个因素很重要：是攻击或侵略的对象和确保反应的

相称性。必须特别注意纯预防性质的所谓“提前自卫”。这是不符合《联合国宪章》第五十一条的规定的，而且其使用可能牵涉各种各样的任意行动。此外，谁来确定是否存在使用先发制人的攻击——这种攻击本身可能就是为世界和平的严重破坏——的迫切性？由于缺乏解决国际冲突的有效机制，我们如何能阻止一个据称将受到攻击的国家既作为裁判人又作为当事人呢？

如前面说过的，在外层空间的情况，侵略性和非侵略性活动都可能被判定为“非和平的”，而那些牵涉攻击或侵略（一般的使用武力）的活动会立即引起自卫。然而，在有些情况下，要确定是否发生侵略是很棘手的，特别是涉及不即刻产生效果的行动的时候，此外，还应考虑到多数国家不具备检测和防止非和平利用外层空间的适当技术手段。这些国家只能诉诸联合国系统，援引《宪章》第七章的规定，以便安全理事会采取任何可能最有效的措施。由于一些很容易了解的原因，这并不是令人满意的对我们所考虑问题的有效回答。安理会中否决权的滥用将使一个只是空间技术消极受益者的国家完全没有保护。

裁军条约遵守情况的核查制度是需要制定法律的另一个方面，以便使该制度取得合法性。其中一些最重要的任务将是第二届专门讨论裁军问题的大会特别会议筹备委员会文件中提出的有关拟议的国际卫星监测机构的任务，包括：

1. 监测军备限制和裁军协定的遵守情况；
2. 监测危机形势，适用于下列情况：
 - (a) 通过观察军事和准军事力量的集结提出攻击预警；
 - (b) 侵犯边界的证据；
 - (c) 停火监测；
 - (d) 为维持和平目的协助联合国观察员；
 - (e) 加强国际建立信任措施和对禁止使用或威胁使用武力的遵守。

关于预警卫星应该作一些澄清。牵涉“提前自卫”的行为不能算是合法的。《联合国宪章》并没有设想这种可能性，而且它可能引起危险的先发制人攻击。不过，

在有些情况下，预警卫星任务是允许的：虽然每个国家都享有秘密和领土完整的权利，但这项权利不能与国际社会维护其安全的较高权利相抵触。如果侦察卫星能够起到制止核战争的作用，那么它的任务将是合法的。这并不意味着预先判断“间谍活动”的合法性，虽然国际上没有关于这个问题的立法，但它将被当作不能接受的、对一国事务的干涉而加以禁止。“不能接受的干涉”的性质，除其他外将根据其秘密性予以确定。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/916
CD/CW/WP.242
17 April 1989
CHINESE
Original: FRENCH

化学武器公约

法 国

科学咨询理事会

导 言

禁止化学武器公约的目标、原则和基本规定固然绝对不可违反，但就公约的适用而言，不能成为一种僵死的、一成不变的制度。

尤其是，公约的制度必须随着必然出现的科学和技术进展而作出调整，以求尽可能减少和防止因一些不加控制即有可能使公约受到危害或规避的新化学品或新技术的出现而带来的危险，并为核查提供最适当的手段。

十分明显的是，科学界的代表最有资格担负这项注意事态发展、提供咨询意见并为决策奠定基础的任务。科学家的工作具有普遍性，他们只要坚守这一本分，就可以超越文化和国家利益的不同而客观地评价科学和技术发展对公约的影响。

基于这一理由，法国曾于两年前建议在公约组织内设立一个科学咨询机构（参看1987年3月23日CD/747号文件）。其后，这一构想得到了支持，逐渐受到谈判人员的考虑。

这一机构可称为“科学咨询理事会”。它可作为公约各机构、特别是执行理事会和技术秘书处的一个高级咨询机构，为公约条款的实施方面的决定奠定基础。

本工作文件对科学咨询理事会的设立及其工作安排提出了一些意见。

1. 科学咨询理事会的一般职能

作为〔缔约国会议〕〔执行理事会〕〔技术秘书处总干事〕的咨询机构，科学咨询理事会具有下列职能：

- 就可能与公约目标相关的任何科学或技术发明向〔缔约国会议〕〔执行理事会〕〔技术秘书处总干事〕提供咨询意见；
- 就可能有助于公约条款得到遵守的科学或技术改进办法向〔执行理事会〕〔技术秘书处〕提出建议；
- 对公约各机构提出的属于其职权范围的要求作出反应；
- 应缔约国的要求就职权范围内的事项向其提供咨询意见。

2. 结构

2. 1. 组成

必须以科学标准和专业标准作为依据。应针对与公约各个部分相关的科学和技术学科设立相应的部门。这些部门可延聘下列拟议领域的一些知名科学家：

- 化学
 - 普通化学和物理化学、有机化学和无机化学
 - 分析化学
 - “军事”化学
- 化学工程和化学工业
- 毒物学，包括
 - 工业产品毒物学
 - 农药毒物学
 - 动植物毒物学
- 药理学
- 生物技术，包括
 - 微生物和酶工程
 - 工业应用
- 军事科学
 - 检测化学战剂
 - 防护、消毒
 - 化学弹药技术（生产、储存等等）

科学咨询理事会的组成需要考虑的另一项标准是，应根据候选人的经历，力求在各个领域（研究、技术、工业、军事科学）之间保持一种平衡。

2. 2. 遴选方法

应以级别、资格和经验作为依据，参考有待规定的个人资料，诸如著作、科学、学术或专业职责、声望和国际经验等。

2. 3. 成员的任命

人选应由下列方面推荐：

- 缔约国（三分之一的成员）；
- 国际科学协会（例如国际纯粹和应用化学联合会及其他有待确定的协会）（三分之二的成员）。

科学咨询理事会的成员应由〔缔约国会议〕〔执行理事会〕〔遴选〕〔选举〕产生（待定）。

2. 4. 任期

每一成员任期（三）年，连选可连任一次。

2. 5. 新部门的设立

科学咨询理事会应根据科学和技术发展情况〔向缔约国会议〕〔向执行理事会〕建议设立新的部门。

2. 6. 科学咨询理事会成员的义务

（特别是保密方面的义务；待补）

3. 任务

科学咨询理事会应在下列领域发挥咨询作用：

- 注意总的科学和技术发展情况，特别是与公约目标相关的领域的情况；
- 在储存和生产设施宣布之后对化学品清单作初次审查，然后对（技术秘书处或缔约国提出的）修改清单及有关准则的建议和修订要求进行具体研讨；
- 就增订或修改清单及准则提出周全的建议，并就新的毒素提出警告；
- 审查核查程序的科学方面，特别是关于新核查方法的建议；
- 就缔约国间开展经济和技术合作以及援助提供咨询意见；
- 就收集和提供与公约相关的科学和技术资料方面的国际合作提供咨询意见（国际数据库网）。

4. 组织

- 工作程序
- 会议次数
- 常设秘书处（科学咨询理事会常设秘书处可设在技术秘书处内）
- 与其他机构间的研究合同
- 筹办讨论会和会议
- 参加国际或国家科学活动（大会、讨论会或学术报告会）

5. 分阶段建立

筹备阶段可设立一个“科学咨询委员会”，作为筹备委员会的一个附属机构。

公约生效后即可设立科学咨询理事会，每一部门各有（二）（三）名知名人士。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/917
CD/CW/WP.243
17 April 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

比 利 时

国家试验性视察

导 言

依照 CD/CW/WP. 213 和 CD/881 号文件所载的准则和格式在一个多用途设施进行了国家试验性视察。

A. 一般办法

1. 国家试验性视察的目的

视察的目的在于评价有无可能查证一个无须就任何附表作出宣布的设施是否确未用于生产附表〔1〕〔2〕或〔3〕所列的任何化学品，并查明这种视察工作所需要的侵扰程度。

2. 进行试验性视察所根据的公约草案规定—第六条

尚无规定。

3. 现场视察类型

属于澄清性质，查证一个未列为生产任何附表物质的未加宣布的设施是否确未进行受到禁止的活动。

4. 预先了解情况

未宣布。

无“设施附则”。

5. 所视察设施的类型

这是一座装有若干反应器并以“分批”方式操作的多用途独立设施，主要生产固体最终产品。

6. 设施内加以宣布的活动类型

未宣布进行任何活动。

B. 详细办法

1. 视察权限

事先未就视察权限进行谈判。随着视察的进行，讨论了必须提供哪些文件和可进入哪些区域。

2. 视察组的组成

视察组由两名科学家和一名观察员（外交官）组成。

3. 视察设备

进行视察所用的设备主要是取样设备和分析仪器，均由设施提供。

4. 视察组抵达现场前的活动

视察前5天通知了设施。

5. 现场的事先准备

（初始访查）。

6. 陪同和联络点的安排

视察员在视察期间由工厂经理指派的设施人员陪同，除其他原因外，还出于安全考虑。

7. 其他参加者

无。

8. 视察期限

- 视察：一天
- 编写报告：一天

9. 保护机密资料的措施

设施基本上同意 CD/881 号文件的现有一般规定。

10. 视察开始会议

在视察开始会议的前半部分，视察员笼统地介绍了未来公约的核查制度，并概述了所设想的视察的目的。在视察开始会议的后半部分，总经理介绍了设施的布局，包括所要视察的工厂的详细情况。

11. 需要和/或审计的记录类型

- 进行视察的那一星期和那一天的生产计划（分两班）
- 实际储存（原料储存、中间产品和最终产品）
- 投入生产的每一反应器的工厂生产记录

12. 熟悉工厂情况的巡视

在视察开始之前，由设施人员陪同对整个设施进行了巡视，其中包括储存区域、外部储存以及原料（起始物料）和溶剂、主要的质量控制实验室和动力部门；未巡视不属于视察范围内的化工厂和废水处理区域（完全为了节省时间起见）。

13. 对区域和设施设备的视察

对工厂进行了详细的视察，其中包括控制室、反应器、离心机和干燥器。

14. 对操作程序的视察

对于投入生产的每个反应器，查看了实际操作规程和报告并同该日的计划进行了比较。

15. 抽样和取样程序

根据议定准则进行了取样（见 C 部分）。

16. 样品的处理

鉴于视察员人数很少，样品的处理全由设施人员进行。然而，在交换意见时，对样品处理程序提出了一些建议（见 C 部分）。

17. 样品的分析

在距离受视察的工厂 20 公里以外的设施主要实验室对样品进行了分析。

18. 分析的类型

在分析中主要采用了光谱学技术（核磁共振、质谱和红外光谱）以查证合成产品的结构是否与生产过程记录 and 操作程序相符。

19. 向视察员提供的文件

- 设施布局图和详细的工厂平面图；
- 生产计划；
- 库存化学品的详细清单；
- 分批操作规程和分批作业报告（每一个反应器）
- 上个月/上一年的总生产报告。

20. 视察员的评估

访查中主要加以评估的问题是：“能否查出对附表化学品作了未宣布的生产？”有关结论载于 C 部分。

2 1. 视察结束会议

未举行视察结束会议，只作了简短的汇报。

2 2. 异常情况、争议和复杂因素

通过计算机存货清单查对或计算机检索来核查储存区域是否有未加宣布的化学品，是一种有问题的方法（见 C 部分）。

2 3. 视察组的报告

- 在作汇报时，可根据核对单而拟出一份初步报告，可能是一份手写的报告？
- 其后可提出一份比较详尽的报告；然而，设施一定要得到两份报告的副本。

2 4. 视察对设施作业的影响

视察至少需要两个人工日（极称职人员）。

2 5. 其他事项

C. 具体问题——结论

1. 视察权限

未规定视察权限。然而，设施代表指出，在该厂进出厂区任何部分均不会遭到拒绝，但进出和视察须符合安全规定。有关化学品生产、获取和储存的所有文件均将根据要求而提供。然而，这些文件不得带出设施。取样最好是在每批生产过程结束时进行，以免妨碍正常的生产活动。

视察员可检查进出设施的车辆。

2. 视察组的组成

视察组由 2 名（技术）视察员组成。为节省时间，某些活动未全部进行，取样次数也有所减少。视察组至少应有 2—3 名视察员，其中一人应为训练有素的分析化学家。

3. 视察设备

设备是由设施提供的。有人提出，应为视察员提供将样品密封的手段，因为一旦出现异常情况或复杂因素（见第16项），则可能需要在别处使用其他仪器重做分析。

陪同国际视察员的一名国家主管部门人员可以加第二道封。

4. 视察组抵达现场前的活动

无。

5. 现场的事先准备

未做访查。

6. 陪同和联络点的安排

视察员自行抵达设施并在议定的联络点受到接待。视察期间，视察员由设施人员陪同，这有助于对情况作出说明；该陪同人员可根据视察员的要求和指示令专门人员进行取样。

7. 其他参加者

视察时，国家主管部门的代表可以在场，但不得妨碍视察员的活动。

8. 视察期限

如果视察组人手充足（2—3名视察员），则需要2—3天才能仔细检查投入生产的每一反应器和原料储存情况，包括进行取样和分析。

9. 保密机密资料的措施

— 限制参加

设施代表表示国际组织必须设法防止视察员离职后又于短期内被工业竞争对手聘用。

- 视察员应具有国际组织的正式授权书，依照 CD/881 号文件的规定载明保护机密资料的原则。
- 工厂安全人员（和国家主管部门）应检查视察员的身份。

10. 视察开始会议

- 可直截了当地说明视察目的。
- 所视察设施的布局图和详细的工厂平面图对于视察员是必要的；应允许他们在设施逗留期间使用这些图。从空中拍摄的（彩色）照片极有助于视察员认明方位和较迅速地熟悉周围的环境。总之，就此次视察而言，设施的结构很有条理，这对迅速熟悉工厂的基本布局很有帮助。

11. 需要和/或审计的记录类型

使用 B 部分第 11 项提到的文件进行审计，是有可能“追踪”某一化学品的，即查明它是何时、何处和如何使用/合成的（可追踪性）。然而，就此次视察的目的而言，可追踪性似乎用处不很大，因为此类视察主要需要（与生产的化学品结构式有关的）定性数据。

所有文件均为荷兰文；而且经常使用缩略语和编码。至少须有一名视察员通晓设施所使用的语言。

12. 熟悉工厂情况的巡视

对于这种类型的设施，巡视 1 小时差不多就够了（仅巡视周围环境）。

13. 对区域和设施设备的视察

进行视察时，视察员出入厂区不受任何限制；然而，由于额外的安全措施，进入危险品存放区将比较麻烦。

1 4. 对操作程序的视察

视察员如果不抄录操作规程的有关部分，则可在现场查看。这类操作规程和其他有关文件绝不准带出设施。

1 5. 取样

如前所述，批量作业的取样通常是在该批次完成后，并最好是在产品干燥之后进行。如果是在批量作业过程中取样，则取得的样品可能很复杂，有时难以分析，而且不能反映该批次的正常最终产品；此外，就此次视察而言，若在批量作业过程中取样，还必须把温度降低到室温，从而造成时间损失；在某些情况下，例如在惰性气体（氮气）内进行合成，打开反应器会造成很大的产品损失。

取样是由操作人员在视察员的监督下，按照工厂的通常程序使用通常的取样设备（用于质量控制）进行的。

1 6. 样品的处理

建议将样品分成相同的三份，由视察员和国家主管部门代表以恰当的方式密封。

通常的程序是：在视察员的监督下，在设施内进行分析；如出现问题或分歧，可由视察员在设施代表的监督下对第二份样品进行分析，例如可在当地的大学作此分析；如果分歧继续存在，可按照有待制定的程序对第三份样品作进一步的分析。

需要订有储存和运送这种样品的适当程序。

1 7. 对样品的分析

就此次视察而言，进行分析时，视察员并未一直在场。

如果使用复杂而且往往完全计算机化的仪器，则从理论上说，可使操作人员有机会“做手脚”，即通过“脱机”手段而显示一种完全不同的光谱；因此，至少应有一名视察员为训练有素的分析化学家，熟谙使用的主要分析技术。

18. 分析的类型

分析应表明样品与操作规程中的结构式“相吻合”。

根据视察的目的，对于此类分析，只须检查定性数据。

19. 用于视察的文件

设施提供的所有具体文件均作为机密处理，而且不准带出工厂，但设施的总布局图和某些一般数据（尚未具体规定）除外。

20. 视察员的评估

可以对设施内工厂的实际活动作出正确的结论。订明视察员有权按照确定的程序随意取样，可作为一种威慑手段。

设施人员的合作对于视察的顺利进行十分重要。

21. 视察结束会议

无。

22. 异常情况、争议和复杂因素

发现通过计算机检索程序无法查明是否存在未宣布的化学品，因为必须使用一种特别的编号办法来输入要查找的化学品名称；输入一个“无意义的”代码可能会显示出“不存在此一化学品”字样。要核证是否存在未宣布的化学品，必须检查整个库房，而在规定的时间范围内这实际上是做不到的。

23. 视察组的报告

认为分两步报告视察情况是有益的：

- 一篇简短的报告，载有最主要的结论：或者“毫无问题”，或者还有一些问题或异常情况。
- 一份全面的报告，有详细的视察结果（如有必要的话）。

所有报告均属机密。 国家主管部门和设施也应得到每一份报告的副本。

2 4. 视察对设施作业的影响

此类视察可在不十分妨碍设施正常作业的情况下进行。

2 5. 其他事项

工厂人员的开明和良好合作态度极有助于这次试验性视察的顺利进行。

✕ ✕ ✕ ✕ ✕

裁军谈判会议

CD/918

6 June 1989

CHINESE

Original: ENGLISH/FRENCH/
RUSSIAN/SPANISH

1989年5月29日罗马尼亚社会主义共和国常驻
联合国日内瓦办事处代表致秘书长的信，并随函送交
华沙条约缔约国向北大西洋公约组织发出的呼吁

我谨通知你，保加利亚人民共和国、捷克斯洛伐克社会主义共和国、德意志民主共和国、波兰人民共和国、罗马尼亚社会主义共和国、匈牙利人民共和国和苏维埃社会主义共和国联盟等华沙条约缔约国最近在北大西洋公约组织成员国首脑会议前夕通过一份向这些国家发出的呼吁书。

随文附上俄文、英文、法文和西班牙文的呼吁书。

我代表各签署国请你作为裁军谈判会议的正式文件散发该呼吁书。

罗马尼亚社会主义共和国
常驻联合国日内瓦办事处

代 表

大 使

Gheorghe Dolgu

(签名)

附 件

华沙条约缔约国给北大西洋公约组织成员国的呼吁

华沙条约缔约国——保加利亚人民共和国、捷克斯勒伐克社会主义共和国、德意志民主共和国、波兰人民共和国、罗马尼亚社会主义共和国、匈牙利人民共和国和苏维埃社会主义共和国联盟——呼吁北大西洋公约组织成员国在召开高级会议的前夕对当今世界的新现实作出评估并利用目前出现的机会，彻底消除欧洲和世界的“冷战”影响。

对我们所有国家来说，战后欧洲历史的演变并非一帆风顺。在第二次世界大战反对法西斯主义和争取各国人民自由和独立的斗争中表现出来的合作被对抗趋势所取代。结果是建立了两个军事政治联盟。军备越来越先进，破坏力日益增加，积累的速度有增无减。

过去数十年已清楚证明，这种局势有损整个欧洲的安全并增加了核冲突的危险。这一结论导致有美利坚合众国和加拿大参加的全欧进程的出现。其目的是在权利完全平等，尊重国家独立和主权，不干涉内政，和《赫尔辛基最后文件》中的其他原则，以及普遍接受的国际法准则的基础上，通过对话、互谅和互利合作，共同努力消除军事对抗并增进安全。

苏美之间关于消除中程和短程导弹的条约的缔结，以及在加强和平和解决若干区域性冲突方面所取得的进展，创造了在各国和各民族之间发展合作的有利条件。然而，国际形势仍然是复杂而充满矛盾的，目前尚未向好的方向大幅转变。

为了希望结束欧洲目前分裂为对抗的军事集团的情况，华沙条约缔约国宣布它们赞成同时撤消这两个军事与政治的联盟，并且作为第一步，赞成解散它们的军事结构。为了这个目的华沙条约缔约国和北大西洋公约组织成员国可以共同努力找出途径，放弃军事对抗、发展国家间合作而不问它们是哪一个同盟的成员，并在完全尊重目前的领土和政治现实情况下建立一个和平与合作的欧洲。

华沙条约缔约国认为当今世界现实需要有一个新的安全前景。这应该通过实际消除进行一场新战争的手段和可能性来达到永远缓和军事冲突和裁减军备以致全面消除新战争的危险，建立一种相互的和整体的安全。保证建立信心的裁军进程必须包括随时可用于欧洲偶发事件的武装部队、步兵、空军和海军以及所有的常规武器、核武器和化学武器在内的整个综合体。这将为真正的军事和政治稳定铺平道路。

关于欧洲常规武装部队、安全和建立信任问题的维也纳谈判必须在这个进程中发挥决定性的作用。它们将为解决诸如把武装部裁减到防卫水平，检查军事思想及其技术和物质成分，相互放弃成见和歪曲的指责以及设立一个机制以促进建设性的合作等许多基本问题提供一个纲领。

华沙条约缔约国回顾它们的提议，打算在武装部队和常规军备方面，从而在军事支出方面达成大量的削减。

华沙条约缔约国赞同苏维埃社会主义共和国联盟在维也纳谈判上提出的关于1996—1997年以前两个联盟大量削减军备和武装部队的补充建议。

华沙条约缔约国重申它们的建议，在区域一级上采取措施以期减少突袭的可能性，建立信任并加强欧洲各地区的安全。

它们认为，裁军对话必须包括迄今尚未触及的所有战争手段在内。在这方面，结盟国重申它们的提议，应就战术核军备进行分别的谈判并应立即不再延误地为其筹备工作进行特别的协商。它们支持苏维埃社会主义共和国联盟的提议，在1989年单边把500枚战术核弹头从结盟国领土撤回它自己的领土，以及它明确表示在1989年至1991年期间从其盟国领土撤回所有的核弹头，如果美国反过来也采取类似的步骤。

现在是把谈判的范围扩大到包括海军及其武器的时候了，把这些问题列入建立信任的措施，这是第一步。

同时，不应采取那些会进一步使谈判复杂化或以种种借口——包括现代化——进一步推动军备竞赛的步骤。

多边发展国际关系其它领域的合作也将有助于建立各国间的信任和相互加强其安全。在尊重各国的主权和不干涉别国内政的同时，创造有利条件，促进经济、贸易、科学和技术、环境、人道主义情势和人权方面的合作不仅符合欧洲的利益，而且符合整个世界的利益。

推进国际局势健康发展的一项重要因素在于两个联盟的成员国达成相互谅解，它们应对各种区域冲突保持克制，率先谴责任何可能进一步恶化局势的行为。他们可以共同努力，找出解决冲突的办法。目前，更加需要各国联合努力，限制军火贸易。另一项重要任务是减少海军和空军部队在有关地区的集结，保障海上和空中商业航线的安全。并限制它们的活动。在打击国际恐怖主义和毒品走私方面，各国必须更密切合作和采取协调行动。

军事联系，诸如就建议和主动行动交流信息，审议军事预算裁减措施及其有关事项，审查军事思想和军事代表团互访等，对于消除华沙条约缔约国和北大西洋公约组织成员国之间的不信任可发挥重要作用。

华沙条约缔约国向北大西洋公约组织成员国提议建立对话关系，并建立两个联盟的代表间的接触。

华沙条约缔约国表示愿意认真审议北大西洋公约组织成员国的各项反建议，以鼓励在国际关系中已经出现的积极倾向。它们呼吁北大西洋公约组织成员国与它们一起行动，确保在欧洲与世界各地的独立、稳定与和平的基础上实现更强有力的发展和普遍繁荣。

裁军谈判会议

CD/920
14 June 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

裁军谈判会议1989年第二期会议工作计划

(1989年6月13日第508次全体会议通过)

根据议事规则第28条, 裁军谈判会议通过了1989年第二期会议的下列工作计划:

- | | |
|------------|---|
| 6月13日-16日 | 全体会议发言。审议工作计划以及就各议程项目设立附属机构的问题和其他组织问题 |
| 6月19日-30日 | (禁止核试验
(停止核军备竞赛和核裁军 |
| 7月3日-7日 | 防止外层空间的军备竞赛 |
| 7月10日-14日 | 防止核战争, 包括一切有关事项 |
| 7月17日-28日 | 化学武器 |
| 7月31日-8月4日 | (保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的
(有效国际安排
(新型大规模毁灭性武器和此种武器的新系统; 放
(射性武器 |
| 8月7日-11日 | 综合裁军方案 |
| 8月14日-31日 | 特设附属机构的报告, 审议和通过提交联合国大会的年度报告 |

会议将继续审议改进本会议工作和提高其工作效率的问题, 并就这个问题向联合国大会提出报告。

会议将根据其报告(CD/875)第14和第15段进一步加紧协商, 以期在1989年度会议上就扩大成员国但最多增加四个国家并需要保持会议成员国之间平衡的问题作出积极决定, 并进而通报联合国大会第四十四届会议。

经会议主席与各附属机构主席协商后，将根据这些机构的情况和需要，召开各附属机构会议。

审议关于检测和识别地震事件的国际合作措施特设科学专家小组将于 1989 年 7 月 24 日至 8 月 4 日举行会议。

在通过本工作计划时，会议铭记其议事规则第 30 和第 31 条的规定。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/921
CD/CW/WP.245
14 June 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

大不列颠及北爱尔兰联合王国

化学武器公约的核查：对军事设施的质疑视察演习

1. 1986年7月CD/715号文件列出了联合王国对依照《化学武器公约》第九条进行质疑视察提出的详细建议。这些建议规定了一项基本义务，即，凡收到要求做出澄清和要求解决任何对履约产生怀疑问题的缔约国，均应向其他缔约国，特别是提出要求的一方，表明它完全遵守了条约。

2. 以CD/500号文件的思想为基础，联合王国建议每一缔约国均应有权向另一方直接提出质疑视察要求，任何收到这种要求的一方应允许技术秘书处派出视察组在提出要求的一方代表的陪同下做出全面调查，以确定事实真相。

3. 联合王国的建议承认，收到质疑的国家的正当安全利益可能受到威胁。在这种特殊情况下，一国有权建议采取替代措施以表明履约。

4. 1988年联合王国通过对军事设施进行的一系列质疑视察演习，着手检验了这些建议如何在实践中奏效。我们的目标是：

- a. 评价根据《化学武器公约》进行质疑视察的安全影响；
- b. 审查既能表明遵守《化学武器公约》同时亦能保护与化学武器无关的正当安全利益的方法；
- c. 总结如何按照《化学武器公约》进行质疑视察的经验。

5. 决定应对国防部的全部设施，从弹药储存设施到研究和发展设施做一全面视察，因为不同类型的设施具有不同的视察问题。在对各种候选设施作了初步访查之后，决定首次演习在一个常规弹药储存设施进行。

6. 先制订了首次视察演习的程序和准则，其中包括视察议定书。1988年10月进行了首次试验性视察，今年三月对另外一座弹药储存仓库再次做了试验性视察。本文件的附件载有对这两次视察的行政和其他实际方面情况的说明。

7. 这份文件的以下部分根据我们前两次演习提出了对质疑程序的一些初步看

法。应当强调的是到目前为止所做的两次视察是对不特别敏感的设施进行的，并且只是一个更大计划的一部分。在得出确定的结论之前还必须对安全方面更为敏感的设施做进一步的试验。联合国计划今年晚些时候进行这种试验。

一些初步意见

受质疑设施的界定

8. 质疑的有效性部分取决于有关质疑的措辞。因此需要对受质疑设施作十分具体的界定。为取得进展，可采取一种方法，这就是综合名称、说明和地理座标对设施加以界定。我们的经验表明，为避免因进入权引起的争持，必须做到十分准确。关于进入指定地点以外的地区，特别是稍后证明与受质疑设施密切相连的相邻设施的准则需要进一步研究。

视察的通知

9. 很显然，即使只提前48小时，相当大数量的弹药也可从储存设施中运走。因此理想办法是在发出质疑之后派一支先遣小组立即抵达设施，对之加以查封并监视一切进出活动，但这样做可能需要克服重大的实际困难。对于民用化工设施的清理（隐瞒）时间问题而言也是如此。

视察组的规模和组成

10. 由5名视察员“保护现场”并在很大的现场执行视察责任是很困难的。他们可能需要一支规模相当大的辅助工作人员队伍陪同查封现场，昼夜监视进出活动，协助在现场内外搜集和监视样品，并向视察组提供一般行政管理服务。在现场入口处使用实物封记（见以下段落）可减少视察人力的需求，但我们的经验表明，对于很大的现场来说，5名视察员可能不够。

11. 然而，对于技术秘书处和受到质疑的国家来说，大量辅助人员和先遣小组先期到达的资金方面的问题需要进一步审议，可能需要订立优先项目。

12. 我们的经验是，如能吸收受质疑国声称参与其受质疑设施活动的专家参加，

以协助视察员的任务，视察组的效率将会得到极大提高。这样可以较好和较更早期地对声称的情况的可信性作出评价并决定视察什么地点和什么内容。

质疑国观察员的作用

13. 质疑国观察员的作用很重要。需要解决的问题是观察员是否应能就视察进行情况符合其国家的要求问题发表意见；他能在多大程度上影响视察计划；他能否通过视察组领导人转达受质疑国的正式请求；受质疑国出于安全原因能对观察员的行动和进入作哪些限制。或许这些问题得到解答之后会表明要完成7天的视察，只有一名观察员可能不够，如果视察组再分成两部分或更多的部分，则尤为如此。

保护现场

14. 在一座具有众多入口处的大型设施内“保护现场”是一项艰巨的任务。除正门不封外，是否应查封所有的大门？对于紧急出入口，封记是否不宜过于坚固但又不乏应有的可靠性？正门是否应由人24小时看守以监视一切进出活动？从我们目前的经验来看，对这些问题的答案应是肯定的。

15. 为防止在视察组到达之前在现场四周移动秘密的化学武器储存，视察组最好保护和查封设施内和通往设施的运输系统。

样品

16. 对不同类型设施所需要的取样设备须加以界定。如果一切必要的设备均由视察组携带前往，对于液体和固体样品说，它应包括采样瓶、杓、长柄杓、漏斗、刮刀、浸量尺、取样间歇过程中清洗采样设备的工具；防护服、靴子、手套、工作服；对于蒸汽样品来说，应包括用于稍后化验室分析的吸着管和抽吸管。此外还需商定要求受质疑国提供什么样的设备、由谁采样和在什么地方分析样品。我们的经验表明，技术秘书处应尽可能提供设备，应由受视察国和视察员双方都做分析，以避免欺骗和错误的分析。样品本身需要仔细登记和封存。

如何证明某一武器不是化学武器？

17. 对若干可能的方法作出了考虑；尚不清楚哪一种最会受到欢迎，例如：

- (a) 参考详细介绍武器及其明显识别标志的手册将会有帮助，但其中一些介绍可能是保密的。无论如何不能把它们视为最后证明。
- (b) 便携式 X 光设备可显示出弹壳内弹药的性质。例如它可显示出有液体，但对粉剂的性质并不肯定，除非它们的特性十分明显。然而 X 光有可能暴露武器设计的保密细节。
- (c) 武器可以发射——但这需要相当大的距离。
- (d) 通过使用一小型爆炸切割装置可以报废方式打开一武器。这是一种带有危险的操作，只能在适当许可的拆除场地进行。

安全

18. 在视察中时常出现安全问题。在对视察组初次介绍情况时由受质疑国代表详细介绍安全方面的程序十分关键。还必须在弹药储存设施内确立视察组带来的所有设备在有炸药在场的情况下能安全运转。可考虑为这些设备发标准证书。

质疑视察中的保卫工作

19. 正如所预料到的，视察组进入设施可揭示现场的细节、弹药的性质、并且至少从广义上说会揭示储存设施的总的储存量、基本程序细节、布局、设计和能力细节。在视察后交替变换敏感储存可在某种程度上减轻这种影响，然而这种作法只有在较大的设施中才是可行的。有可能采取简单的防范措施，例如撤除所有说明、图表和显示、锁好所有文件、关闭有可能暴露与视察无关的敏感数据资料的计算机系统并保护好车间、实验室和试验区内的敏感设备。

有限进入/备选安排

20. 在一些情况下只部分进入即可满足视察员的要求。这表明进行实际质疑

并非一定导致全面和无限度进入现场的所有部分。视察员根据允许其进入的总体情况和得到的合作，可作出只需要部分进入的结论。例如出于安全理由而不是保密原因需要对进入加以控制的地点可能只允许一名视察员进入，或可从远距离观看。

21. 遮盖应限制在保护敏感情报所需要的最低限度内。视察组可进行各种程度的接触，由只目测遮盖物到触摸这些物体、使用监测设备和去掉部分遮盖物，并且能做到有效，这均取决于这些项目的敏感程度和对受视察的设施总的印象。然而，需要解决的一个问题是遮盖到哪种程度是可以接受的。具体情况显然各有不同，但视察员必须有一种准则以便能够作出客观评价。

结论

22. 两次初步的质疑视察在很大程度上澄清了重要的程序问题并指出了若干问题的可能的解决办法。它们证明了我们的认识，即质疑视察是整个核查制度中一项重要的“安全网”的内容。然而，质疑视察的复杂性需要继续做工作，特别是就有限进入问题进一步工作，以便解决所有这些问题并找出任何其他需要考虑的问题。一项进一步试验的计划正在制订过程中，联合王国希望随着更多经验的积累适时将向会议提供一份进一步的文件。同时联合王国积极建议参加化学武器公约谈判的其他国家应该对军备设施各自进行质疑视察并将结果报告本会议。

附 件

联合王国质疑视察演习的说明

设施

1. 第一次质疑视察演习是用两天时间对一座常规弹药储存设施进行的，它面积大约为20平方公里，共有200座圆顶弹药库和标准爆炸物储存棚，附设辅助处理建筑物、专用铁路终点站和装卸库。设施所在地带长约20公里，相隔一定距离没有公路和铁路进出门。另外还有若干用于火警和疏散的应急门。

2. 第二次质疑视察演习是用两天时间对另外一座远比第一次演习现场小，面积约为4平方公里的常规弹药储存设施进行的。其所在地带长约为8公里，设有不到20座地下或半地下爆炸物储藏建筑物，并附设辅助处理建筑物、专用铁路终点站、装卸库和行政管理支助建筑物。

视察组

3. 第一次演习共有20人参加，其中包括5名演习监督/记录员，4名视察员、1名质疑国代表、4名接待组人员和6名观察员。视察组和接待组中均包括科学和弹药专家和谙熟化学武器谈判的官员。鉴于从第一次演习中取得的经验，第二次演习将视察组成员增加到5人、接待组成员增加到8人、1名质疑国观察员、4名监督/记录员和2名观察员。视察组和接待组中有同样的专业人员，只是后者增加1名爆炸物安全顾问。

行政安排

4. 在第一次演习全过程中向视察组提供了两辆小型客车供其使用。在行政管理区为视察组单辟出一间办公室。基地摄影员在演练全过程中随叫随到，根据视察员的要求拍摄照片。对第二次演习作了同样的安排，不同之处是，为将尽可能多的时间用于现场，并增加视察演习的真实性，所有演习情况介绍都是在演习前

一天完成的；是在现场以外对视察组作情况介绍的；提供了2名正式摄影人员以应视察组的要求拍摄照片，对演习中的关键部分作了录像。

文献资料的整理

5. 第一次演习文件中包括一份视察议定书，一份演习计划和假想方案。这些在第二次演习中也同样得到使用，只是又增加了一套由受质疑设施编订的接待质疑视察的程序和工作人员守则备忘录。

第一次演习的进行

6. 在演习中到达现场的当天，视察组在向接待组介绍和解释完视察的目的之后，由指挥官介绍设施的工作和布局。此后，请视察组乘小型客车初步巡视设施，视察组表示同意。视察组随后考虑并提出了视察计划。在所剩演习部分中允许视察组视察设施的任何部分，可随意选择任何弹药箱打开并在弹药处理区视察。视察组在安排的时间内能够根据需要分成两部分以视察更多的地点。

第二次演习的准备

7. 吸收了第一次演习的经验之后，设施对第二次演习做了广泛的准备。其中包括遮盖敏感数据资料显示，向所有工作人员介绍演习的目的并与接待组顾问一同考虑他们对付视察的策略。

8. 由于在前两次演习中选择的两座设施均未储有过于敏感的储存以至不能进入某一建筑物或目视检查，故决定为了演习设定不准许进入或进入受到严格限制的“敏感”区，以便解决有限进入的问题。

第二次演习的进行

9. 一开始向视察组介绍了设施和安全程序。给每个视察组成员一份书面的安全规则介绍。为保护有关设施建筑物布局和作用的情报，只给视察组一份现场示意图。

10. 向视察组建议先对设施作一初步巡视，同时提供了一份供参考用的视察路线图。然而视察组选定的办法是，首先在所有大门上作标记，对现场加以“查封”；随后才接受对设施作初步巡视的建议。

11. 从视察的这一点开始，视察组或者一同、或者分成两部分随意选择他们想参观的现场部分并能够在弹药加工区内靠近检查他们所选择的任何弹药样品。他们还搜集土壤标本对照“设施”图检查排污管和其他管道的位置。

12. 在视察的全过程中，接待组对问题采取有问必答的态度，但回答严格限于使视察员对设施遵守《化学武器公约》感到满意这一程度内，这完全是正确的。视察组认为在这一基础上它能够获得完成其任务所需要的情况。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/922
CD/CW/WP.250

CHINESE
22 June 1989

美利坚合众国

美国国家试验性视察工作的报告

导 言

从关于禁止化学武器的谈判开始以来，美国政府和美国化工业已认识到必须确证民用化工业不被滥用于非法的生产活动。政府和化工业共同努力拟撰未来化学武器公约的条款，使之既能做到有效核查，又能保护合法的、敏感和机密的业务情报。

美国欢迎1988年的一项建议，即，参加谈判的各国在民用化工业中进行试验性视察，以此协助开展谈判。因此，美国代表团积极参加了为准备此种视察而举行的不限成员名额非正式磋商。

1989年2月下旬，美国专家在西弗吉尼亚 Gallipolis Ferry 的 Akzo 化学公司经营的一个设施内进行了一次国家试验性视察。该设施用一种附表〔3〕化学品亚磷酸三甲酯制取一种附表〔2〕化学品甲基膦酸二甲酯 (DMMP)。在现场用一部分 DMMP 制取另一种附表〔2〕化学品。这两种附表〔2〕化学品都是合法的商业产品，用作阻燃剂及其他用途。

美国将这个首次国家试验性视察视为拟订和完善视察程序的开端，而不是测试接近于完稿的程序。此次视察未测试某些必要的程序，诸如通知、运输和陪同安排。此外还发现了其他差距并确定了需改进的程序。

本工作文件介绍此次国家试验性视察的结果，部分参考了裁军谈判会议1988年不限成员名额磋商中拟出的格式 (CD/CW/WP.213)。

A. 一般办法

1. 国际试验性视察的目的

国家试验性视察的基本目的是评估用于监测 CD/874号文件所载附表〔2〕设施的办法，特别是：

- 评估在何种程度上有能力判定设施是否生产附表〔1〕化学品；
- 评估在何种程度上有能力判定设施是否生产过某些类别或某种数量的、未包括在宣布中的附表〔2〕化学品，或是否曾将附表〔2〕化学品转用于违禁的目的；
- 估算此种视察的费用；
- 确定视察程序受到的实际限制；
- 测算视察对商业性视察的经营和经济影响；以及
- 评估需为视察做的准备工作。

2. 进行国家试验性视察所根据的公约草案条款

此次国家试验性视察依据第六(2)条附件列出的关于监测附表〔2〕化学品的规定。1988年12月5日和6日对AKZO设施作了一次初始访查，取得了计划视察工作所需的详细资料。两个半月后，于1989年2月21—23日进行了试验性视察。

3. 现场视察类型

此次国家试验性视察为一次“例行”视察，包括一次初始访查。

4. 预先了解情况

a. 宣布

设施作出了详细的宣布，其中包括与1988年有关的全部数据，宣布沿用第6〔2〕条附件中列明的格式。

b. 关于视察程序的协议

初始访查后谈判确定了设施协定。以CD/874(第125-129页)所载示范协定作为起草设施协定的出发点,对之作了适当的增补和修改。

5. 受视察的设施类型

宣布的受视察设施是一个采用批量加工方式的多用途工业化工设施,与其他三个作业设施一起构成一个更大的单位,其生产的化学品主要是具有阻燃用途的有机磷化学品。

6. 设施中加以宣布的活动类型

受视察设施宣布了如下活动:

- 消耗一种附表〔3〕化学品亚磷酸三甲酯(TMP,作为一种关键原料);
 - 生产附表〔2〕化学品,甲基磷酸二甲酯(DMMP)和由此制取的一种聚合阻燃剂;
 - 以无化学转换的方式加工一种附表〔2〕化学品(聚合阻燃剂的成型配制);
- 以及
- 以具有化学转换的方式加工一种附表〔2〕化学品(将DMMP转为一种聚合阻燃剂)。

7. 设施内的实际活动

视察期间,所有宣布的活动都在作业,但以无化学转换方式加工一种附表〔2〕化学品的活动除外。宣布的设施由四个非连续的区域构成,包括一个生产设施、一个储存区、一个分析实验室和一个废物处理区,这四个区都在工作。

B. 详细办法

1. 视察权限

视察依据参照CD/874(第125页)中的范本拟出的设施协定进行。该协定

列明了待检查的图纸和记录、待视察的设备以及取样点。其中还附有另一份文件，涉及针对附表〔2〕设施的详细视察程序，供参考之用。

2. 视察组的构成

视察组由下列人员组成：

- 组长：美国军备控制和裁军署派出的一位熟悉附表〔1〕和附表〔2〕化学品生产的化学工程师
- 副组长：美国国防部派出的一位熟悉附表〔1〕和附表〔2〕化学品生产的化学工程师
- 三位化学工程师，一位由国防部派出，两位由AKZO化学公司派出
- 国防部派出的一位化学分析师

3. 视察设备

（取样和安全防护用的）视察设备由设施提供。设施的保险条例要求使用安全防护设备（安全帽、防护眼镜、应急防毒面罩、防爆无线电设备）。

4. 视察组抵达现场前的活动

由一个监督组依据第六〔2〕条附件的规定拟出了适用于任何设施的视察程序。随后根据设施作出的宣布、初始访查情况和一般程序拟出了一份设施协定和一份详细的视察计划。

经双方商定，提前三周确定了视察的确切日期。

5. 现场的事先准备

未在现场做特殊的实际准备，但设施调整了生产安排，以便在视察期间生产DMMF。

6. 陪同和联络点的安排

由设施工作人员担任非正式的陪同人员。为减少复杂性，公约草案中关于陪同人员的规定未列在试验性视察范围内。

指定设施经理负责现场联络。

7. 其他参加者

试验性视察工作由一个机构间小组掌握，该组成员为以下各单位的代表：美国军备控制和裁军署、国防部长办公室、参谋长联席会议办公室、陆军部、现场视察局和其他有关机构。该组还包括美国化学武器谈判组的几位成员。小组成员和化工制造商协会的一位代表以观察员身份参加了试验性视察。化工制造商协会是一个非营利性质的行业联合会，代表着美国基本化工制造能力的90%以上。

8. 视察期限和初始访查期限

- 初始访查：1 ½ 天（7 ½ 人工日）
- 编制“设施协定”：10 人工日
- 视察：2 ½ 天（15 人工日）
- 编写国家试验性视察报告：30 人工日

9. 保护机密资料的措施

双方预先商定，凡是允许政府人员接触的资料均作为机密业务资料对待。在现场专门为供政府人员使用的敏感文件指定了一个存放处。为编写视察报告，某些机密业务资料的数据计算移至现场外，但涉及操作规程的设施图纸或文件等机密业务资料均未移出现场。

10. 视察开始会议

在视察开始会议上，视察员核证了证书并概述了计划的活动。一位设施代表作了安全防护介绍。此一会议约需一小时。

11. 需要和/或审计的记录类型

两位视察员集中检查了生产记录。

首先计算了设施1988年的总物料出入差额，从关键原料着手，追踪其在DMMP和其他产品生产中的用量。使用了原料收货、产品外运和盘存的摘要记录。完成此项总的物料衡算工作约用了三小时。

第二，审查关键反应系统的日记录，以判定DMMP日产量和设备的使用情况。此项工作用了为记录审计规定的其余八个小时的时间。比较了两种方法估算的产量。

在视察的最后半天内，由设备视察小组用三小时审查了另外两个反应系统的日记录。其目的是核实这些反应器未被用于DMMP生产，但被用于DMMP的消耗。经过查验此种记录，三个反应系统的闲置时间和生产时间都可查实。

附文1列出了使用的记录类型。

12. 熟悉工厂情况的巡视

视察开始会议后，视察组立即巡视了宣布的待视察区域。其范围包括DMMP的生产区、储存区、分析实验室和废物处理设施。视察组未查看综合体的其他区域。此一巡视约用了两个小时，随后视察组开会讨论了视察开始会议和巡视中收集的数据。视察组评价了原先的视察计划和设施协定，并修改了原定的办法。具体而言，修改了视察计划中关于设备和取样的办法。

13. 对区域和设施设备的视察

关于设备，集中视察了DMMP反应系统及与之关联的所有设备，包括另外两

个反应系统、原料仓库和各种暂存罐和储存罐。（另外两个反应系统被用于将DMMP转化为另一种产品）。作了外形尺寸测量，以此帮助核实槽罐的实际尺寸和容量。

对产品仓库、分析实验室和废物处理设施作了目视观察。此外，后来又对转筒中的产品和废物处理罐作了取样，以核证其中的化学品含量。

14. 对操作程序的视察

仔细检查了生产和辅助设备，以验证宣布的活动的适用性以及附表〔1〕化学品和其他剧毒化学品的产量。检查时特别注意存在/不存在专为控制剧毒化学品设计的设备和安全防护装置。对照设备供应商原先给出的规格查验了设备的特性，以核证建造规模和材料。

询问了涉及反应器操作、样品分析和操作收发货槽车称量台的人员，以核证作业类型和经手的有害物料的程度。

15. 抽样和取样程序

由设施人员按视察员的要求采集了如下样品：

- DMMP反应系统及若干与之相关的储罐和工序槽罐内含物的样品；
- 制取DMMP所用关键原料的样品；
- DMMP产品的随机样品；
- 设施各部位废水的样品；
- 有可能揭示视察前曾使用过化学品的反应系统各部分、墙壁和梁架的擦拭样品；以及
- 有关储罐附近的土样。

16. 样品的经手

对每份样品均在一份登记簿中登记，指定代号并加以标记。之后，在设施实验室取出，分为四份，另作标记，以干态氮覆盖，并以一种试制的擅改显示封记密封，在将样品从设施运至现场外分析实验室的过程中，始终注意保持可靠的监护。

据指出，需为样品准备一种“牢靠的容器”。

17. 样品的分析

原料、产品和反应器内含物的样品由设施人员在现场进行分析，分析时视察员在场。使用了先进的分析方法（气相色谱法（GC）和气相色谱—质谱混合法（GC—MS））。复样也送至国防部的一个实验室作现场外分析。凡是需作痕量分析的样品，包括土样、擦拭样和废水样，一律在现场外实验室分析。采用了下列分析方法：

- 核磁共振法（NMR）：用于磷和氟
- 气相色谱法（GC）：用于检验现场分析
- 气相色谱—质谱混合法（GC—MS）：用于痕量化学品
- 离子色谱法：用于氟化物离子
- 原子吸收—感应耦合等离子体光谱测定法：用于磷和硫

18. 分析的各种类型

进行现场分析是为了核证存在宣布的化学品及其纯度，以帮助判定物料出入差额。进行现场外分析是为了核证这些结果，并分析有可能表明曾生产过附表〔1〕化学品或未宣布的附表〔2〕化学品的痕量。

19. 视察情况记录

关于视察情况记录，对于DMMP反应系统和取样点使用照片，对于主要活动使用录相带。

20. 视察员的评估

视察员的评估包括以下方面：

- 偏离原计划的情况；
- 遇到的问题；

- 视察程序的有用性；
- 可能就设施的活动得出的结论；以及
- 无法得出结论的事项或问题。

2 1. 视察结束会议

在结束会议上，视察员回顾了在现场进行的活动并概述了调查情况。 这个会议约需半小时。

2 2. 非正常情况、争议和复杂因素

所有非正常情况都得到了令人满意的解决。 这些情况包括：

- 由于一个批量在一个年度内开始而在下一个年度内才完成，物料衡算有出入。
 - 由于使用平均生产率而未用最高生产率，宣布的生产能力和算出的生产能力不符。
 - 在场的设备和提供给视察员的工程图所示的设备有出入。
 - 设施使用的某些毒性物料安全防护程序未在视察开始会议上提及。
- 未故意设置非正常情况。

2 3. 视察组的报告

视察后的一周内在现场外拟出了视察员的报告，作为详细评估试验性视察的一个部分。 视察组报告完整地记述了所有视察活动和调查结果，以及首次国家试验性视察的工作情况。

2 4. 视察对设施作业的影响

据估计，设施付出的全部代价约为 10,000 美元，估算使用的依据主要是设施官员为编写初步宣布和准备试验性视察需花费的时间和精力。

视察对工厂作业的影响极小。但是，若非设施官员与视察组充分合作，视察就有可能要减缓乃至打断某些作业。

25. 其他事项

C. 结果

试验性视察的结果仍在评价之中。不过，目前已得出了一些初步的结论，值得在化学武器特设委员会中讨论，可按以下标题将其归类：视察组的权利和责任；视察的规划；总的视察办法；设备的视察；记录的审计；样品分析；保密；需进一步工作的领域。以下讨论这些结论。

1. 视察组的权利和责任

视察表明，很难准确界定化工生产单位的哪些区域需加以宣布和接受视察。附表〔2〕化学品一般都在多用途反应系统中制取，此种系统所在的建筑物内还有其他不属视察范围的反应器和工序设备。出于操作的灵活性，设备可能是相联的。此外，整个现场可能包含能生产附表〔2〕化学品的其他生产单元。鉴于这些事实，有必要在第六〔2〕条附件和辅助安排中更为仔细地规定化工生产单位的哪些区域应当加以宣布和接受例行视察。另一方面，应当指出，规定过于精确则可能妨碍观察未宣布的区域。

规定提供安全防护设备的责任也有困难。视察员很可能倾向于自带可靠性已知的设备而不信任受视察设施提供的设备。各个设施以及各个国家的标准可能有很大差别。根据当前美国的保险条例，可能不允许视察员使用自带的设备。一种可能的解决办法是商定安全防护设备的标准。要求设施提供符合标准的设备，否则就允许视察员自带此类设备。

2. 视察的规则

此次视察表明透彻的初始访查十分重要。应利用初始访查确定可在何种程度上查看设备、取样地点和数据，随后在设施协定中加以具体规定。此外还应将其作为基础，据以拟出详细的视察计划，包括视察活动的顺序和期限，以及需要的视察员人数。

应在第六〔2〕条附件中更为明确地阐述初始访查的重要性和需公开的程度。

3. 总的视察办法

此次视察清楚地表明，单靠派员前往视察无法确证是否正确地宣布了附表〔2〕化学品的产量或类别。若视察员认为必要，应允许在视察间歇期内使用特殊的仪器。

需要考虑研制能连续监测工序设备的仪器，这类仪器应当做到简易可靠，并且能显示擅改情况。仪器可监测一个或多个关键变量，诸如温度或流量，或监测产出物的化学成份，为此或许可利用红外光谱可将仪器设计为能够在测出非正常情况时自动向视察团总部报警。反之，亦可在视察访问期间对记录的数据作自动读出并与设施记录比较。仪器的设计应做到能在例行视察过程中对之加以重新校准或验证。

计算令人满意的物料出入差额和工序设备能力的宣布属实都是必要的措施，但单靠这些措施是不够的。只要不在设施的永久性帐簿中记录可算出“过多的”附表〔2〕化学品的生产活动，就可避开这些措施。换言之，这种生产“不上帐面”。设施记录会造成假象，似乎设备处于闲置状态，或正在用于生产不受监测的非附表〔2〕化学品。

此次试验性视察还表明，设备的视察、记录的审计以及样品分析都是有效的视察制度的关键内容。

4. 设备的视察

据认为，目视检查设备并审查其操作和设计规格对于判定宣布的设施能否生产附表〔1〕化学品或其他剧毒化学品特别有用。（单靠目视检查不足以判断以前是否生产过此类化学品。）需进一步注意制订办法，以便能迅速判断哪些结构材料被用于工序设备。在判断是否有可能转为其他附表〔2〕化学品或附表〔1〕化学品方面，结构材料是一种重要的因素。

为判定设施生产能力，需要检查设备并审计记录。其基础应是最大限度地利用专用于附表〔2〕化学品生产的设备。

为帮助视察员寻找生产附表〔1〕化学品的证据，应向视察组提供一份图纸，标明涉及宣布的附表〔2〕化学品的可能的生产线路。此种图纸还可联系替代生产方法所需的工序设备。然后可在视察过程中判断是否存在此种设备。

5. 记录的审计

此次试验性视察表明，现代的化工生产方式会形成大量相关的记录，可加以审计，以此作为监测宣布的化学品生产的手段。但必须认识到记录审计工作的局限性。可针对一个化工生产设施保留两整套记录，一套为实际的记录，一套为假设的记录，只是这样做比较复杂。在许多情况下，很容易进行完全“不上帐面的”作业。因此，在进行记录审计时必须同时采用其他技术。

虽然在此次视察的设施中开展审计任务还是较为简单的，但已证明记录的审计工作是试验性视察中最耗时的一个方面。所涉的工序为简单的高产化学转换工序。仅用关键原料制取三种产品。而且，与此相关的废料或副产品不多。如果是多步骤或连续作业，每道工序步骤又有多个进料或排料系统，工作就更为复杂，所需的时间和精力就要多得多。

情况表明，如要进行记录审计，视察员必须在有关化学品的化工生产方面有广泛的背景知识。经常需要作出一些必要详细了解所涉生产工序和标准生产方式的判断。因此，必须由受过有关化学品记录审计的特殊训练的有经验的化学工程师来检查记录。

关于此次国家试验性视察的实际结果，记录审计表明 DMMP 的记录产量符合可供使用的 TMP 的记录。没有迹象表明 TMP 或 DMMP 被转化为未宣布的产品或去向不明。记录的产量和消耗量与宣布的产量大体相同，未超出原料和产品称重中允许的 1% 的误差限度。

6. 样品分析

此次国家试验性视察表明，取样、样品制备和运送及样品分析需要做大量的计划并且需要专门知识才能完成。设施协定应规定作哪些取样以及取样的地点。协定还必须对与宣布的反应器相联的槽罐作备选的取样或随机抽样，以确保无法完全预测视察并留有一定的突然性。根据缔约国法律和国际法，样品的防篡改、安全包装及运至技术秘书处实验室方面的规划必须标准化，并加以精心考虑，以避免发生问题。

情况表明，擦拭样品和宣布设施周围的土样是一种很好的“对照物”，可以判定可能存在哪些其他化学组分。对泵机周围和附近墙壁及梁架采集了擦拭样品，以分析附表〔1〕或其他附表〔2〕化学品成份。

此外，还从废物处理系统的各点采集了样品，用以分析是否有违禁或未宣布的化学品的迹象。

样品采集后直至分析前必须保持连续的监护。应当采用能显示篡改情况的标记，样品必须妥善加以标记。必须建立登记簿，用以识别样品的来源。还应采用编码排号系统，一旦样品移出现场，能使生产商的身份得到保护。

与政府代表和民用工业代表的讨论得出以下结论：应由技术秘书处实验室对样品作现场外分析，以取得最准确的和定量的结果。这并不排除使用受视察设施的分析实验室以迅速确定结果，也许可借以进行物料衡算。不过，如果利用当地实验室，则必须用经验证的标准化学品核实其能力，这种化学品应由视察组自带。根据初始访查和设施协定，可计划进行此种有限的分析。为核实此种能力，视察组成员中需有一位有经验的分析化学师。

7. 视察组

此次试验性视察表明，有必要在化工工程（兼以涉及宣布的化工产品的加工、记录审计和化学理论的背景）、化工生产和分析化学方面形成广泛的专门知识并开展培训。视察组至少需要六位视察员，两人一对，分别负责设备、记录和样品。将

为这些视察员配备的译员，必要时还要配备助手。 可视受视察的设施的规模和复杂性增加视察员人数。 确定视察组的规模应考虑到在现场作三至五天的例行视察。（如需口译员，可能需要多得多的时间。）初始访查至少应有三天时间，因为初始访查对于订立视察计划和设施协定极为重要。

最好应由谈判设施协定的小组进行例行视察。 不过，视察员对每次视察都会获得大量的专门知识和背景知识。

应考虑在公约生效前的时期内制订一个视察员培训方案。

8. 保密

必须在符合核查要求的前提下尽可能确保保护机密业务资料。 视察期间须向视察员透露大量产权资料。 必须确定一个机密资料分类制度，必须依照严格的“需了解才提供”的原则将此种资料的使用限制在技术秘书处组织内。 必须制订方法，防止擅自泄密以及确定泄密的责任。 为执行公约，将要求对擅自泄密实行惩罚和赔偿财务损失。

9. 需进一步工作的领域

首次试验性视察表明，有必要在化工业中进行更多的国家试验性视察，因为这是一个学习的过程，对程序还须做许多改善。 需进一步工作的领域包括：

— 在另一个附表〔2〕设施测试根据我国这次国家试验性视察和其他国家的这种视察结论修改和改进的视察程序。

— 测试涉及较复杂的工序的改善的程序。

— 深入了解针对以下附表〔2〕设施的监测任务，即，生产芥子气前体或VX剂前体化学品的设施。

— 测试首次国家试验性视察中未测试的程序（例如，通知和陪同程序）。

长期目标之一是研制在现场连续监测设备的仪器，用以补充例行视察。

例行视察要求广泛了解和使用机密业务资料。应调查有关方法，以减少对产权资料的需要。即便如此，仍需制订保护机密业务资料的可靠办法。

需要为视察员制订培训方案，确保由合格专家以统一的方式进行所有视察。

10. 视察的费用

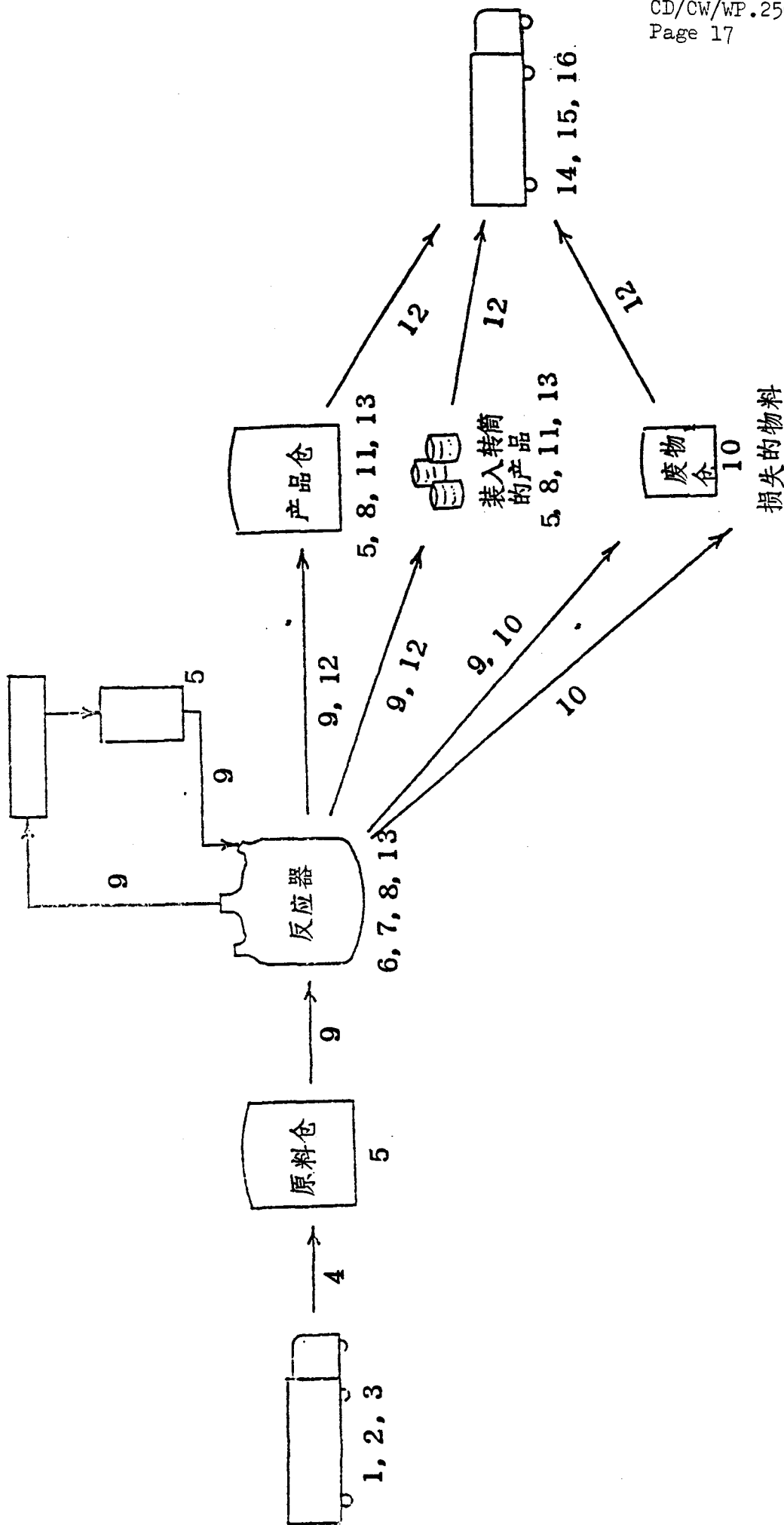
此次试验性视察的全部费用估计为 100,000 美元。其中包括一年前开始的与化工业共同进行的大量计划工作。从 1988 年 11 月至 1989 年 2 月对 AK20 化学公司造成的费用估计为 10,000 美元。视察对 AK20 公司的作业没有什么影响。设施经理花费的时间主要用于规划和执行试验性视察。视察期间使用 AK20 公司的分析实验室也是该公司付出的费用和精力的一部分。

附文 1

供记录审计的文件类型

1. 原料供应商数据
2. 原料摘要单
3. 盘存记录(进货)
4. 原料储罐综合报表
5. 原料和制成品储量单
6. 反应器日记录
7. 工长班次登记单
8. 工长摘要日志单
9. 转移(槽罐—槽罐或转筒)单
10. 损失报表
11. 产品盘存摘要单
12. 综合装货(发货)报告
13. 质量管理(产品)单
14. 提货单(发货)
15. 运货摘要
16. (运出)废料清单

与槽罐和活动有关的文件*



* 数字对应于前文的叙述。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/923
22 June 1989
CHINESE
Original: SPANISH/ENGLISH

巴西、秘鲁和委内瑞拉代表1989年6月20日致
裁军谈判会议秘书长的信，转交1989年5月6日
在巴西马瑙斯通过的《亚马孙宣言》全文

谨此转交所附《亚马孙合作条约》成员国总统1989年5月6日在巴西马瑙斯会议上通过的《亚马孙宣言》全文，该宣言除其他外提及裁军和环境保护问题。
敬请将此信及所附宣言作为裁军谈判会议正式文件散发。

(签字) 阿道弗·劳尔·泰尔阿达特

大使

委内瑞拉常驻联合国日内瓦办事处
及其他国际组织代表

(签字) 奥斯瓦尔多·德里维罗

大使

秘鲁常驻联合国日内瓦办事处及
其他国际组织代表

(签字) 马科斯·C·德阿赞布雅

大使

巴西裁军及人权代表团团长

亚马孙合作条约成员国总统于1989年5月6日在马瑙斯举行会议，思考这些国家在亚马孙区域的共同利益，特别是今后的发展合作和保护各自在该区域拥有的丰富遗产。会议通过了如下宣言：

亚马孙宣言

1. 本着促成兄弟般对话的友谊和谅解精神，我们表示决心从政治上全力推动各自政府在1978年7月3日签署的亚马孙合作条约及双边关系范围内正在开展的协同努力，目的是促进国与国之间在共同关心的所有领域进行合作，争取亚马孙区域的持久发展。据此，我们决心以必要的方式推进我们各国的外交部长于1989年3月7日通过的《圣弗朗西斯科—德基多宣言》中的决定。

2. 我们认识到必须保护亚马孙区域的文化、经济和生态遗产并利用这方面的潜力促进我们各国人民的经济和社会发展，重申必须通过合理利用本区域的资源来保护此种遗产，使当代人以及后代能受益于大自然的这一遗留财富。

3. 我们支持新近设立的环境和土著事务特别委员会，其目的是促进开发保护自然资源、环境及亚马孙区域的居民；我们重申完全尊重亚马孙区域土著居民的权利，在行使各国主权中固有权利的前提下，采取一切措施维护和保护这些人类群体的健全、文化及生态习惯。此外，我们支持采取行动，遵照《圣弗朗西斯科—德基多宣言》加强《亚马孙合作条约》的体制结构。

4. 我们重申各国自由处置其自然资源的主权权利，同时铭记必需促进其人民的经济和社会发展并充分保护环境。我们要行使自己的主权责任，确定利用和保护这一财富的最佳方式，除本国的努力和相互的合作外，我们表示愿意接受世界其他区域各国及国际组织给予的合作，它们可帮助执行我们在没有外来强加条件的前提下根据各自政府的侧重点自由决定开展的国家和区域项目及方案。

5. 我们认识到，为保护我们的环境，必需研究双边和区域措施，预防可造成污染的事故，并处理好发生此种事故而造成的后果。

6. 我们强调，我们各国为之坚定努力的《亚马孙合作条约》的关键目标之一是保护和维持这一区域的环境，要实现这一目标，必须改善在抑着我们各国人民的令人痛苦的社会和经济条件，而日趋不利的国际环境正在使之加剧恶化。

7. 我们谴责外债及其还本付息的沉重条件，它使我们这些国家成了对债权国的资本净输出国，使我们的人民作出了无法承受的牺牲。我们重申，在目前的条件和状况下无法偿还债务，应根据共同承担责任的原则处理债务问题，着眼于振兴每个国家的经济增长和发展进程，而这是保护、维护、开发和合理利用我们的自然遗产的关键条件之一。

8. 我们强调，高度发达的国家对保护亚马孙环境所表示的关注必需转化为资金和技术领域的合作措施。我们呼吁更多地和优惠地为我们各国着眼于环境保护的项目，包括理论和应用科学研究，确定新的资金流量；我们反对有人企图对国际发展资源的分配强加条件。我们希望确定条件，允许我们不受限制地掌握科学知识、不造成污染的技术以及用于环境保护的技术，反对利用合理的生态考虑谋取商业利润的任何企图。这一态度的首要依据是，造成世界范围环境恶化的主要根源在于发达国家的工业化格局和消费格局以及浪费。

9. 我们意识到核武器和其他大规模毁灭性武器在全球范围对人类生命及环境质量构成的危险，并为保护我们的区域免遭此种危险，重申我们各国已做的关于将核能专用于和平目的的承诺，并促请拥有核武器的国家立即停止试验此种武器，促进逐步消除其武库。同样，我们反对在亚马孙区域存放放射性废料和其他可能危害生态系统的有毒废料。我们强调必需采取适当措施，以减少和平利用核能方面的环境污染危险。此外，我们支持《拉丁美洲禁止核武器条约》的宗旨和目标。

10. 我们深信，我们各国之间必需就本区域发展所涉的一切问题加强磋商和对话，包括《亚马孙合作条约》中列出的问题，并确信我们的合作可加强拉丁美洲的一体化和团结一致，故此宣布决定一致努力，联合采取强有力的首创行动，确保亚马孙区域各国争取到一个和平、合作和繁荣的未来。因此，我们决定每年举行会议。

代表巴西政府
若泽·萨尔内

代表厄瓜多尔政府
罗德里戈·博尔哈

代表秘鲁政府
阿兰·加西亚·佩雷斯

代表委内瑞拉政府
卡洛斯·安德烈斯·佩雷斯

代表哥伦比亚政府
比尔希略·巴尔科

代表圭亚那政府
休·德斯蒙德·霍伊特

代表苏里南政府
拉姆泽瓦克·尚卡尔

代表玻利维亚政府
巴伦廷·阿维夏·巴尔迪维索

✘ ✘ ✘ ✘ ✘

23 June 1989

CHINESE
Original: ENGLISH

裁军谈判会议

荷 兰

国家试验性视察报告

导 言

1. 荷兰于1985/1986年冬春两季进行了一次实验性视察。在1986年6月举办的一次座谈会上向裁军谈判会议各代表团通报了这次试验性视察的结果。座谈会和试验性视察的主要结果发表于裁军谈判会议的文件之中(CD/706、CD/CW/WP.141、142、143和144号文件)。

1989年上半年期间在CD/CW/WP.213号工作文件的基础上进行了第二次试验性视察。此次试验性视察的结果载于本文件和CD/925(CD/CW/WP.252号文件)号文件之中。

在试验性视察的筹备过程中，我们利用了过去及裁军谈判会议春季会议期间公布的其他试验性视察报告。通过对这些报告的研究我们得出以下初步结论：

- “设施”一词的定义各不相同；
如
 - 具有相关设备的反应器；
 - 在同一建筑物内的所有反应器；
 - 一家化学综合体的总体。
- 由于例行核查不生产的范围取决于“设施”的定义，看来关于第六条附件〔2〕之下例行核查的准确目标没有一个一致意见。

- 一 由于视察的性质和需为视察所作的努力取决于视察的范围，看来就视察的准确目标及“设施”的确切定义达成一致是十分重要的。

2. 视察和第六条〔2〕的不同目标

可提出的争论是，视察应取的范围取决于视察的目标，这即是各次国家试验性视察中所用“设施”一词的定义大相径庭的原因，因为第六条附件〔2〕中所指的核查措施目标（CD/881号文件第75页（英文））可被解释为包括两种不同的目标：

1. 核查未不当使用设备（4（一））；
2. 核查未不当使用化学品（4（二和三））。

3. 核查未不当使用化学品的范围

为核查附表〔2〕所列化学品的生产、加工或消耗量符合未加禁止目的的需要（CD/881号文件第75页第4（二）款），可将视察范围限于实际生产、加工或储存化学品的设备。如果以此方法核查了材料出入平衡，也就等于自动核查了至少在设施范围内未转用化学品或未将其用于公约（4（三））禁止的用途。

因此，荷兰认为核查未不当使用附表〔2〕所列化学品的范围可限于视察生产、加工、储存宣布化学品的设备。范围十分有限的设施定义最为有效。例如，有辅助设备的反应器。

4. 核查未不当使用设备的范围

为核查未将化学工厂用于生产附表〔1〕所列任何化学品，视察组必须检查工厂的所有相关部位。如果视察组仅限于检查宣布为用来生产、加工或消耗附表〔2〕化学品的设备，忽略工厂内有能力生产附表〔2〕化学品甚至进而更有能力生产附表〔1〕化学品的设备，核查就会基本无效。

为核查不生产附表〔1〕化学品（最好也包括其他附表化学品），视察的范围应包含可行范围内尽可能多的有关部位。因此在这种情况下范围广泛的“设

施”定义最为适用，如整个生产综合体，如这实在太而无法作到，则为其中相当大一部分。但是为避免任何误解，我们建议在根据第六条〔2〕和〔3〕的例行视察方面“设施”一词仅指单一生产单位而言，即附表化学品在其中发生转换的反应器及有关设备。一家化学工厂可有多个设施，但并不一定全有多个设施。

5. 视察的两个范围

为了针对上述两个例行视察的目标，我们决定将试验性视察分为两部份：

- 范围有限的一次试验性视察以核查化学综合体中一小部份内附表〔2〕化学品的加工（根据设施附则）；
- 范围广泛的一次试验性（特别）视察，以核查整个化学综合体（不加准备）内未生产附表〔1〕化学品（最好包括其他附表化学品）。

本文件载有我们试验性视察的第一部份的报告。第二部份载于 CD/925 (CD/CW/WP.252) 号文件。

A. 一般办法

A 1. 目标

核 查：

- TMPB（三苯甲基溴化磷—附表〔2〕第1类所含化学品）宣布的加工量与所宣布的化学武器公约不加禁止的用途的需要相一致；
- TMPB不转用于或用于化学武器公约禁止的用途。

A 2. 据其进行试验性视察的公约草案规定

第六条附件〔2〕，第4(二)和(三)款：

- (二) 生产、加工或消耗附表〔2〕所列化学品的数量与化学武器公约不加禁止的用途的需要量相一致。

(三) 附表〔2〕所列化学品没有转用于或用于化学武器公约禁止的目的。

A 3. 现场视察类型

为熟悉情况进行的初始访察，以确定视察计划并为“设施附则”收集资料，其后是例行现场视察。

A 4. 预先了解情况

A 4a 宣布

- 初始宣布，根据第六条附件〔2〕有关规定说明要视察的具体设施。
- 年度预先通知（第六条附件〔2〕，第3(a)款（CD/881，第75页））。
- 特别预先通知（第六条附件〔2〕，第3(b)款（CD/881，英文第75页））。

A 4b 视察程序协定

初始访查之后，谈判了一项基于“关于生产、加工或消耗附表〔2〕所列化学品的设施的示范协定”（载于CD/881号文件第124—127页（英文））的“设施附则”。

A 5. 待视察的设施类型

属一化学综合体的一处多用途生产装置。

A 6. 设施中加以宣布的活动类型

视察的生产装置是一个典型的多用途反应器，用来（每年若干天）批量生产加工，将一种羰基药物中间产品转为相应的甲基制品。在这一过程中，附表〔2〕化合物三苯甲基溴磷（TMPB）（CAS编号1770—49—3）与酰胺锂（CAS编号7782—89—0）发生反应，消耗并部份转化为三苯基氧磷（TPPO）（CAS编号791—28—2）（非附表化学品），及附表〔2〕第1类所含化学品二苯甲基氧磷（DMPO）（CAS编号2129—89—7）。包括所有有机磷化合物在内的废品在反应之后排入有机和含水废物，最后排放至综合体外的废物处理设施。

试验性视察的时间

- 在宣布的生产期间。

A 7. 设施内的实际活动

所宣布的活动。

B. 详细办法

B 1. 视察权限

经营设施的公司管理当局与视察组谈判一项设施附则。设施附则说明待视察的区域和取样点及程序。

B 2. 视察组的构成

视察组由 7 人组成：

- 外交部负责化学武器谈判的一名官员；
- 荷兰裁军谈判会议代表团的两名成员，其中包括一名化学武器专家；
- 荷兰全国应用自然科学研究总会 (TNO) 莫里茨亲王实验室的三名专家；
- 一名化学工艺工程师。

B 3. 视察设备

现场分析使用了下列检测器具：

- 可用于检测附表〔1〕第 1 至 6 类和附表〔3〕第 1 和 2 类化学品的测水仪
- 可用于检测附表〔1〕第 1 至 6 类和附表〔3〕第 1 至 3 类化学品的测气仪

作为附件 1 列出了上述仪器检测范围的详细说明。

第 18 段中论及了用于现场外分析的仪器。

B 4. 视察组抵达现场之前的活动

为筹备视察对设施进行了若干次访查，其中包括一次初始访查。包括所述访查在内的试验性视察筹备工作分别在几个月的期间内进行。

B 5. 现场的事先准备

工厂的管理当局发出了预告，使视察得以在加工附表〔2〕化合物的批量生产过程中进行。

B 6. 陪同和联络点的安排

在试验性视察和准备期间视察组由公司管理当局成员和操作设施的人员陪同。

B 7. 其他参加者

在准备视察期间，外交部的一名官员作为观察员参加了视察。

B 8. 视察期限和初始访查期限

- 视察用时 13 小时，原因是在较长的批量生产之前和之后均须取样。
- 如其他国家试验性视察所强调，初始访查所用时间通常长于视察本身。

B 9. 保护机密资料的措施

经议定，设施附则和视察细节应作为机密处理。试验性视察的结果的公布须经过与所涉公司管理当局的协商。

B 10. 视察开始会议

B 11. 所需和/或审计记录的类型

- 目测视察确证存货单中所列 TMPB 量符合储存量。

- 在反应器备有批量操作指令和记录是重要的。

B 12. 熟悉工厂情况的巡视

熟悉工厂情况的巡视包括整个综合体。

B 13. 对区域和设施设备的视察

视察组分为两组，访查和视察：

- 基本材料，特别是 TMPB 的存储设施
- 行政楼（检查记录）
- 反应器
- 建筑中的废水出口

B 14. 对操作程序的视察

1. 由于过程中使用的 TMPB 大为过量，认为确定所用 TMPB 与商用终端产品量的比率是无关紧要的。
2. 核查 TMPB 转化的最有效办法似乎是证实加工 TMPB 的反应过程。对 TMPB 和酰胺锂的化学填料分析和称重并观察其反应将充分证实 PCH_3 键向单 ($\text{P}=\text{O}$) 键的变化。

对反应混合体的分析表明，反应过程中并未消耗所有的 TMPB，其中一部份转化为另一种附表〔2〕化学品（二苯甲基氧磷）(DMPO)。

3. 通过在批量加工过程中对设施的视察可确定附表〔2〕填料化学品 TMPB 与 TPPO、DMPO 及所残余不可转化的 TMPB 化学品之间的关系。以此种办法核实，所有 TMPB 或转为一种非附表化学品，或以 TMPB 或 DMPO 的形式排入废物。

B 15. 抽样和取样程序

样 品

1. 起始材料三苯甲基溴磷 (TMPB)，核查所宣布的化学品。
2. 起始材料酰胺锂，核查所宣布的化学品。
3. 反应发生之后的反应混合物，核查 TMPB 的转化。
4. 生产罐所在建筑内的空气。

注：在此还应注意所抽取的废水样品。

抽样程序

第 1 至 3 号样品由设施人员在视察组在场的情况下抽取。第 4 号样品由视察组抽取。

B 16. 样品的运送

B 17. 样品的分析

由于现场不具备所有必要的分析设备和方法，在现场外分析第 1 - 3 号样品。在现场分析空气样品。

B 18. 分析的各种类型

用质谱法和爱克斯光衍射分别分析化学填料 TMPB 和酰胺锂的样品。

反应完毕后的反应混合物样品用下列办法分析：

- 毛相色谱法
- 气相色谱-质谱法（气相色谱法和质谱法合用）
- 元素分析（P）

B 19. 视察文件

装有反应罐的建筑物和整个工业综合体的图纸在初始访查期间交给了视察组。这些文件未作保密规定。没有管道和仪器图纸。

B 20. 视察员的评价

B 21. 视察结束会议

B 22. 非正常情况、争议和复杂因素

B 23. 视察组的报告

由于视察后一星期方可得到现场外分析的结果，视察组未能在现场编制出报告。

B 24. 视察对设施的影响

- 为便利视察组在批量加工开始时在场，生产安排推迟了约一小时，生产未受损失。
- 管理当局人员和工厂的工作人员用了相当大量的时间协助进行试验性视察及其准备工作。

B 25. 其他事项

工厂的所有记录和指令均为荷兰文。

C. 供考虑的诸具体问题

(注意：报告本部分未沿用 CD/CW/WP. 213 中的序号)

C 1. 视察权限

试验性视察过程中核验的化学反应可在生产综合体的 100 余个反应器的多数容器中进行。为避免具体反应过程中释放的氨排放到空气中，厂方实际上只使用装有氨涤气器的少量反应器中的一个反应器。这些反应器中，真正用哪一个，只是在生产流程开始的几周前依对制成品的预计的需求而确定。

(注意：装有氨涤气器的反应器所在建筑中的其他反应器，能够很容易地(在数小时内)与上述氨涤气器接上。)

视察过程中，很明显的一点是：为了核对应附表〔2〕所列化学品进行公开宣称的加工，一种限于一个具体加工单位，包括原料线、废料线及储存设施的视察权限就足够了。

然而，当没有使用具体的加工单位加工宣布的附表〔2〕所列化学品时，则可轻易地进行不加宣布的例行视察。在此种情况下进行的视察当然得限于

- 检查各项记录；
- 检查储存的附表〔2〕化学品的量；
- 为证实加工单位确实未被用来加工附表〔2〕所列化学品所进行的检查。

C 2. 视察组的构成

- 如视察仅限于一个反应器，一名加工技术人员的参与则无绝对必要了，此次试验性视察即是如此。
- 为彻底检查各项记录，似有必要由一名熟悉会计程序的视察员协助。
- 视察组最好携带自己的设备并具备如何使用设备的专门知识。

C 3. 根据第六〔2〕条附件所作的宣布和通知

根据第六条附件〔2〕规定，应给出有关曾生产、加工或使用或将生产、加工或使用多于(……)的附表〔2〕所列化学品的各设施的某些资料。我们在进行国家试验性视察期内获得的经验使我们得出这一结论：应考虑现有文本(CD/881 第73—75页)的若干修正，在可能的情况下，甚至有必要彻底审查根据第六条对不生产进行的例行视察的概念(见C 4段)。

C 3.1 “设施”的定义

比较国家试验性视察的各项结果证明，对“设施”一词没有议定的定义。为确定视察范围，有必要制定一明确的定义(见第4段)。

C 3.2 生产附表(1)或附表(2)所列的其他化学品的能力

根据现有的暂定案文(CD/881第74页),有必要提供下列资料:

“(五)是否可随时利用设施生产附表(1)所列的化学品或附表(2)所列的另一种化学品。如本条适用,应提供有关资料。”

我们认为,这一问题措辞过于松散,不能反映出富有意义的答案。应考虑使问题变得更为具体(见第4段)。

C 3.3 特别预先通知

根据暂定案文(CD/881)(英文)第75页第3(b)段,有关“在根据第3(a)段提交年度通知后计划任何生产、加工或消耗,则应迟于预计开始生产或加工前一个月”所作的通知,应“列明第3(a)段所规定的资料。”由于此种“特别预先通知”通常涉及同一年的生产,在取自第3(a)段的行文中,应删除“下一日历年”的字样。并在适当位置增加“超过阈值”的字样。

C 3.4 避免不必要的繁琐手续

根据暂定案文(CD/881,第75页),年度和特别预先通知应包括大体与初始宣布相同的资料。应考虑将这些预先通知所需的资料限于下列两方面:

- 关于初始宣布
- 新的资料

C 4. 例行核查范围的最佳化

C 4.1 目前制度的弱点

核查化学工业中不生产的基本原则是,被视为最有关的设施必须加以宣布并将受视察(附表(2))或至少受到监测(附表(3))。

这一原则提出两个基本问题:

- 我们应如何解决在未加宣布的设施内不生产的问题?
- 我们怎样保证对宣布的设施进行核查的范围最为有效,即包括有客观上看最相关的设施?

本文件未回答第一个问题（在联合王国关于特别视察的提议中处理了这个问题（CD/909）。要回答第二个问题，就应在化学品和设备之间有所区分。

就有关化学品而言，看来所设想的附表〔2〕、2〔b〕和〔3〕有效地将视察努力导向了监测最为相关的化学品。

然而，以监测最为相关的化学品为基础的一个核查制度是否也将自动地涵盖最相关的生产设施则是十分令人怀疑的。荷兰认为不一定能保证如此。可用两种假设前提加以说明：

1. 加工一种附表〔2〕化合物的生产设施将属于现场视察制度范围之列，即使该设施的特性封闭、安全措施等）显然令该设施不能生产化学武器战剂。
2. 不生产、加工或消耗附表化学品的大型高封闭度的、同时有大量安全特性的生产装置根据目前设想的制度不必宣布，即使这一工厂可能有能力生产化学战剂。

在介绍本文件时提到了关于例行现场核查范围的另一个问题：核查应当限于所宣布的设施（即带有相关设备的一个单一生产单位）还是应包含整个生产综合体？

C 4.2 可能的解决办法

可考虑依照下列思路为上述问题找到一种解决办法。（注意，以下建议在很大程度上归功于德意志联邦共和国在CD/869号文件中提出的临时检查这一重要概念）

1. 扩大第六条附件〔2〕的范围，使之涵盖特别适于生产附表〔1〕1-6和附表〔2〕1-3所列毒性和挥发性很高的化学品的生产装置。这样做将扩大例行视察的范围，但仍远小于设想的临时检查的范围。

说明：

- 澳大利亚的CD/698号工作文件清单B可作为一种有用的基础，据以讨论应宣布的设备的详细定义。CD/925（CD/CW/WP.252）号文件C4段也列出了某些标准。

- 为了涵盖“特别适用”的设备和“不适用”的设备之间的灰色区域，可考虑扩大第六条附件〔3〕的范围，使之包括在一定程度上（但未达到附件〔2〕之下程度的）适用的生产装置。
- 若规定有义务宣布有关的生产装置，就可十分有利于对受怀疑的未宣布设施作质疑性（或临时）视察。即便有时可能在视察通知后至视察组抵达前这段时间里移走所有剩余的需宣布的化学品，也极不可能以这么快的速度移走需宣布的所有设备。

2. 正如本文件引言所述，对按附表〔2〕宣布的设施的现场视察范围将分为：

- a. 对已宣布生产、加工或使用附表〔2〕化学品的设施作定量检查；
- b. 对宣布的设施构成其一部分的整个工厂或化工综合体作性质方面的检查（并请参看 CD/925（CD/CW/WP. 252）C7和8段）。

C 5. 样品的分析

只要有可能，就应在现场利用标准的操作规程分析样品。但应考虑到以下各点：

C 5.1 样品

样品可分为以下各类：

1. 原材料
2. 终端产品
3. 中间产品
4. 反应混合物
5. 废料。

关于原材料和终端产品——通常还有中间产品，我们涉及的是纯化学品，通常可按标准方法迅速加以分析。我们须假定，存在的任何杂质都不会对选定的分析方法造成不利影响。

关于反应混合物和废料，我们涉及的是通常需在分析前预先处理的混合物。预处理的类型包括化学衍生反应和分离技术。就废料而言，浓度可能很低，致使物料分析更为困难。对于此类情况不能采用普遍可接受的标准分析方法，因为生产工序不同样品基质也不同。

C 5.2 分析

分析方法的选择取决于样品的类型（见上文）以及检查的目的。检查的目的可为以下两种之中的一种：

- a. 证实存在已宣布的产品或前体（附表〔2〕）；或
- b. 检测未宣布的、列于附表中的化学品。

就 a 项而言，原材料和终端产品或中间产品的样品应具有与宣布的标准/参考物质相同的化学分析特性，通常可直接加以确定或用标准方法迅速确定。

就 b 项而言，分析方法将较为全面和复杂（至少对于反应混合物和废料是如此），因为涉及从一大类附表〔1〕、〔2〕、〔3〕物质中检测和鉴别某种组成部分；在这些情况下，甚至有可能不作适当修改就无法使用标准方法。

C 5.3 分析所需的期限

一般而言，倾向于将视察期限定为一天，因而现场分析最好也在同一期限内进行。对于原材料和终端产品或中间产品的样品而言，这是可行的，但对于反应混合物和废料的样品则可能很难做到。

C 5.4 确证分析方法的有效性

在现场分析期间，视察员应做到确信分析方法的有效性已得到确证和/或已用标准物质校准了分析设备。必要时，他们应提供自带的标准物质。此种核证工作需要花费时间，并且需要安装和/或调整必要的设备。对视察员自己提供的设备的校准/安装也需采用同样办法。

C 5.5 结论

从以上叙述可以看出，分析工作可能很复杂，并且各种要素（样品、化合物、分析设备和核查目的）可能是紧密联系的，因而，负责分析工作的实验室可能需要许多种分析设备以及在此领域有相当经验的人员。由于这些原因，在现场如有可能利用视察团要求的标准方法分析各种物质的混合物，很有可能会出现一系列实际问题。

C 6. 具体规定附表〔2〕的第1类的必要性

将有关设施选为此次国家试验性视察的对象，是因为它以往加工过三苯甲基溴化磷（TMPB），此种化合物属于附表〔2〕中的第1类。经过认真考虑，我们得出结论认为，TMPB极不可能作为附表〔1〕化合物的前体。

就此次国家试验性视察而言，上述结论并无直接关系，但在化学武器公约之下，若试图核实TMPB的使用情况，将耗费视察团的时间和资金，效率极差。因此，我们建议将TMPB从附表〔2〕中删除。对于二苯甲基氧磷也是如此。

为此，可把附表〔2〕第1类化学品的定义限为含有一个P—甲基、P—乙基或P—丙基（正常或异构）键而不含任何磷—碳键的化学品。

附件1：视察用设备说明

气体检测设备

研制这套设备是为了判定周围大气或表面是否含有超过阈值气态、气雾态或液态化学战剂。只要连续做一系列简单的湿态化学显色试验，15分钟内就可对大气状况得出结论。

可测出的气体浓度 (mg/m³ 为单位) 如下：

沙林	0.02	路易氏剂	3.5
索曼	0.01	HCN	5
塔崩	0.02	CICN	1
VX	0.01	光气	5
芥气子 _{HD}	0.27		

湿态测试设备，化学剂

研制这套设备是为了判定水是否适于供人类使用。只要连续做一些简单的试验，20分钟内就可得出结论。

可测出的浓度 (mg/l 为单位) 如下：

沙林	0.02	砷	1-2
索曼	0.02	CN	8
塔崩	0.04	ClCN	5
VX	0.02	Cl ₂	5
芥子气 _{HD}	4	PH	6.5-9.0
HN-3	2		

❌ ❌ ❌ ❌ ❌

裁军谈判会议

CD/925
CD/CW/WP.252
23 June 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

荷 兰

对一家化工厂的不生产进行核查的一次尝试

导 言

如同 CD/924 (CD/CW/WP. 251) 号文件已解释的, 我们决定在此次试验性视察中宜明确区分两种核查, 一种是核实不滥用某一宣布的化学品 (CD/881, 第六条附件〔2〕, 第 77 页 4(2) 和 4(3)), 另一种是核实不生产附表〔1〕化合物 (第 77 页 4(1))。 CD/924 (CD/CW/WP. 251) 号文件已报告了此次试验性视察第一部分的情况。 本文件所载为关于我国此次试验性视察第二部分的报告。

此次试验性视察的两部分有以下重要区别:

	<u>CD/924</u>	<u>CD/925</u>
目的:	核查不滥用某一附表化学品	核查不滥用有关设备
范围:	一个单元	整个综合体
特点:	定量	定性
编写的文件:	设施附则	无

在准备本文件所述的这一部分试验性视察工作时, 我们在很大程度上借助了德意志联邦共和国在 CD/791 和 CD/869 号文件中提出的临时检查概念。

应当强调, 在此次试验性视察中, 我们未将其模拟为一次全面的不加宣布的视察, 而是限于检验某些方面。

A. 一般办法

A 1. 国家试验性视察的目的

检验针对中规模多用途生产综合体的不加宣布的视察的某些方面, 此种视察的目的是核实不生产附表化学品。

A 2. 进行试验性视察所根据的公约草案条款

此次试验性视察依据第六条附件〔 2 〕下例行视察的三个目标中的第一个目标。

“第六条第 6 款所规定的措施的目的应是为了核实：

- (1) 根据本附件宣布的设施没有用于生产附表〔 1 〕所列的任何化学
品”

注意：从本文件 C 7 段提及的考虑出发，我们也很关心核实不生产其他附表化学品的可能性。

A 3. 现场视察类型

由于未制订设施附则，此次试验性视察属临时视察性质。

A 4. 预先了解情况

未预先了解情况。

A 5. 受视察设施的类型

受视察的现场(*)为一中规模生产综合体，共有 100 多个多用途反应罐，容量从 30 立升至 5,000 立升不等。现场生产制药用的中间产品。

B. 详细办法

B 1. 视察权限

视察组可查看综合体的所有部分。

B 2. 视察组的构成

视察组由以下 7 人组成：

- 外交部负责化学武器谈判的一位官员；
- 荷兰出席裁军会议代表团的两位成员，其中一位是化学武器专家；

(*) 我们建议把“设施”定义限为单一的生产单元。

- 荷兰全国应用自然科学研究总会莫利茨亲王实验室的三位专家；
- 一位化学工艺工程师。

B 3. 视察设备

现场分析使用了下列仪器：

- 一套可用于检测附表〔1〕第1—6类和附表〔3〕第1、2项化学品的液体测试仪；
- 一套可用于检测附表〔1〕第1—6类和附表〔3〕第1—3项化学品的气体检测仪。

关于这两套仪器检测限度的说明见CD/924(CD/CW/WP.251)号文件附件1。第18段说明现场外分析所用的仪器。

B 4. 视察组抵达现场前的活动

对综合体的一个生产单元作了一次例行视察（CD/924, CD/CW/WP.251）。

B 5. 现场的事先准备

B 6. 陪同和联络点的安排

试验性视察和准备工作期间，由经营设施的公司的管理人员和工作人员陪同视察组。

B 7. 其他参加者

B 8. 视察期限和初始访查期限

视察约用了3小时。

B 9. 保护机密资料的措施

B 10. 视察开始会议

- a. 向管理部门介绍了视察目的

b. 向视察组介绍了与以下有关的某些细节:

- 现场概略, 以一份地图为基础
- 特殊的安全条例
- 低于通知限度的附表化学品的使用情况
- 可供使用的耐氟化氢设备
- 可供使用的玻璃和搪瓷设备 (例如, 用于有氯化作用的化学品)
- 可用于加工和装运具有可测蒸汽压力的毒性化合物的设备

B 1 1. 需要和/或审计的记录类型

B 1 2. 熟悉工厂情况的巡视

B 1 3. 对区域和设施设备的视察

视察组根据得到的资料决定视察:

- a. 位于综合体另一独立部分的气密反应器
- b. 用于加工亚磷酸三乙酯 (一种附表〔 3 〕化合物) 的一个反应器
- c. 可方便地与用于加工一种附表〔 2 〕化合物的反应器联接的各个反应器
- d. 一座装有若干个容量 4, 000 立升的耐氯化剂反应器的建筑物
- e. 综合体唯一的耐氟化氢反应器 (容量 200 立升)
- f. 设施中唯一的始终严格要求对毒性化学品采取人身防护措施的建筑物
- g. 一个生产建筑物的废水出口
- h. 整个综合体的废水出口
- i. 有机废料储存处
- j. 储存桶放置区

B 1 4. 对操作程序的视察

B 15. 抽样和取样程序

在视察点 a、c、d、e、i (见 B 13 段) 作了空气取样。

在视察点 g 和 h 作了废水取样。

B 16. 样品的运送

B 17. 样品的分析

在现场分析了空气样品，以检测可能微量存在的附表〔1〕第 1-6 和附表〔3〕第 1-3 化合物。

在现场外分析了废水样品，以检测可能微量存在的附表〔1〕第 1-6 化合物、附表〔3〕第 1 和 2 化合物以及与附表〔1〕有关的其他 PCH₃ 化合物。

所有分析都得出了阴性结果，只有 (d 和 e) 两种情况因遇到复杂因素而不同 (见 B 22 段)。

B 18. 分析的 (各种) 类型

微量液体色谱法与火焰光度检测法相结合，以及液体色谱法 (LC) 与质谱法 (MS) 相结合，分析样品 g 和 h。

B 19. 视察情况记录

B 20. 视察员的评估

B 21. 视察结束会议

B 22. 非正常情况、争议和复杂因素

因反应罐中的环境干扰，气体检测仪在两种情况下给出了不确定的结果：

- 大量乙酸干扰了对神经毒剂的检测；
- 乙腈干扰了对氯化氰的检测。

B 2 3. 视察组的报告

由于视察后数日才能得到现场外分析的结果，视察组未能在现场编写报告。

B 2 4. 视察对设施作业的影响

B 2 5. 其他事项

C. 供考虑的具体要点

(注意：报告的这个部分未沿用 CD/CW/WP. 213 号文件中的编排顺序。)

C 1. 视察权限

视察组的权限应当扩大，并且原则上仅应受以下限制：

- 符合视察目的的需要；
- 工厂的地界；
- 安全条例。

C 2. 视察组的构成

- 绝对需要请一位工序工程师参加。
- 由于不检查工厂记录，无需请具有会计经验的视察员参加。但似宜将检查记录作为对不生产进行核查的一部分。

C 3. 视察开始会议

最好能由受视察工厂管理部门在视察开始会议上介绍工厂的一切必要的细节。由于宣布视察仅比进行视察略早一些，管理部门有可能无法立即提供一切所需的细节。为便利视察工作，有可能受视察的所有化工厂最好都应准备好有关资料。应规定缔约国有义务将此种要求告知其各自的化工业。为尽可能有效地开展工作，有时可能最好不把实际视察推迟到所有有关资料齐备后才进行。

C 4. 对区域和设施设备的视察

应根据以下标准视察反应器：

- 耐氯化剂性能
- 耐氟化氢性能
- 双重防范
- 气密设备，如：
 - * 旋转设备上的双重密封
 - * 电磁联轴或密封泵
- 液体产品的特殊装卸设备（如：特殊容器的自动装填）

应根据以下标准视察建筑物：

- 特殊的医疗救护措施
- 使用个人防护设备的操作员
- 有无“双重防范”，如：
 - * 特殊的废料处理
 - * 特殊的空气处理
 - * 特殊的应急措施

C 5. 样品的分析

- 宜为核证不存在附表〔1〕化合物和附表〔3〕第1—3化合物研制配套检测仪。
- 最好还为检测附表〔2〕化合物和附表〔3〕中的前体研制便携设备，但是否可行尚不明确。

C 6. 视察组的报告

根据目视检查和采集的样品，视察组宣布未发现任何迹象表明所涉工业综合体生产、加工或使用化学战剂（附表〔1〕1—6和附表〔3〕1—3）。

C 7. 核证不生产的目标和范围

根据第六条附件〔2〕，核查措施的目的是核证宣布生产、使用或加工附表〔2〕化学品的措施未被用于生产附表〔1〕所列的任何化学品。如按我们的意见扩大核查不生产的范围，使之不仅包括宣布生产、使用或加工附表〔2〕化学品的生产单元，也包括综合体内的其他单元，则必定要核证后一类单元确实不在生产附表〔2〕化学品。同一推论对附表〔3〕化学品的生产也适用。

我们承认，不作准备地核查附表〔2〕和附表〔3〕化学品的不生产究竟可行与否仍需进一步讨论（例如，由于可能存在的数量低于宣布阈值，以及由于所需的视察设备尚未齐备）。

但我们认为，第六条合乎逻辑的结构要求核查不生产不限于附表〔1〕化合物。

C 8. 对不生产进行核查的可行性

对于由许多生产单元构成的多用途工厂而言，把核查不生产的范围从高度集中针对一个生产单元扩大到视察全厂会在很大程度上改变视察的特点。

初看起来，大量增加受视察生产单元似会造成无法克服的困难。但我们认为，解决这些问题虽然尚无现成办法，但不久即可找到，就不生产化学战剂而言肯定是如此。

C 8. 1 以视察生产设备为途径核证不生产

在许多情况下，可根据 C 4 段提及的标准通过视察工厂设备的途径来核证不生产某些附表化学品。

核证不生产附表〔1〕中的剧毒致使性化学品较为容易。这些化学品具有挥发性，且毒性很高，需要有很高的安全和气密标准，故此，目视检查设备在多数情况下就足以判定不可能大量生产这些化学品。附表〔3〕所列的潜在战剂也是如此。

这一点似也适用于 D F（附表〔1〕第 8 项），因为看来只有少数工厂有大型的耐氟化氢生产罐。

以检查设备特性的方式进行核查，其侵扰度低于样品分析，因此，似宜更详细地考虑有助于判定生产装置不可能生产某些附表化学品的标准。

C 8.2 以分析样品为途径核证不生产

若依 C 4 段等所列标准判断某工厂确有有关的反应器和建筑物，就必需取样和做样品分析。B 2 和 Q 1 的不生产的核证也是如此（二者均属附表〔1〕），因为民用工业广泛使用的一些类型的反应器中均可生产这些化学品。

这对于附表〔2〕和附表〔3〕中的多数化学品也是如此，只有附表〔3〕中的双重用途化学品除外。如可为此研制出特殊的（便携）核查设备，就可大为增强检测样品中存在（反之为不存在）这些化学品的可行性。

C 9. 总的结论

1. 上述试验性视察结果表明，在不宣布而进行的视察中，一般只要用颇短的时间和较少的代价就可核证（有 100 多个反应器的）中规模多用途生产综合体不生产化学战剂。
2. 仅用现有技术无法对附表〔1〕第 7 项和第 9 项化学品的不生产作短期的现场核查。
3. 对于附表〔2〕和附表〔3〕化合物也是如此，唯有附表〔3〕中双重用途的第 1—3 项化合物例外。
4. 管理部门必须全面合作才有可能迅速有效地进行不宣布的视察。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/926
22 June 1989
CHINESE
Original: ENGLISH
FRENCH

1989年6月20日荷兰代表致裁军谈判会议秘书长的信，
转交北大西洋理事会于1989年5月29和30日
在布鲁塞尔举行的会议通过的文件

我谨代表属于北大西洋联盟的裁军谈判会议成员国向您转交下列文件：

- “参加1989年5月29至30日在布鲁塞尔举行的北大西洋理事会会议的国家和政府首脑宣言”
- “参加1989年5月29至30日在布鲁塞尔举行的北大西洋理事会会议的国家和政府首脑通过的全面军备管制和裁军概念”。

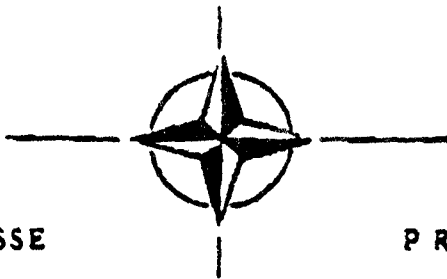
所附文件为法文和英文两种正式语文文本。我谨以上述国家名义请您将此信连同所附的北大西洋理事会通过的两个文件的法文本和英文本作为裁军谈判会议正式文件分发。

荷兰常驻代表

大 使

罗勃特·范斯海克(签名)

N A T O



O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

NATO/OTAN, 1110 Brussels/Bruxelles • Tel.: 728 41 11 - Telex: 25-599

Telefax/Télécopteurs: 728 50 97 - 728 50 98

PRESS COMMUNIQUE M-1(89)21

For immediate Release
30th May 1989

DECLARATION OF THE HEADS OF STATE AND GOVERNMENT
PARTICIPATING IN THE
MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL IN BRUSSELS
(29th-30th May 1989)

I

NATO's 40 Years of Success

1. As our Alliance celebrates its 40th Anniversary, we measure its achievements with pride. Founded in troubled times to safeguard our security, it has withstood the test of four decades, and has allowed our countries to enjoy in freedom one of the longest periods of peace and prosperity in their history. The Alliance has been a fundamental element of stability and co-operation. These are the fruits of a partnership based on enduring common values and interests, and on unity of purpose.

2. Our meeting takes place at a juncture of unprecedented change and opportunities. This is a time to look ahead, to chart the course of our Alliance and to set our agenda for the future.

A Time of Change

3. In our rapidly changing world, where ideas transcend borders ever more easily, the strength and accomplishments of democracy and freedom are increasingly apparent. The inherent inability of oppressive systems to fulfil the aspirations of their citizens has become equally evident.

4. In the Soviet Union, important changes are underway. We welcome the current reforms that have already led to greater openness, improved respect for human rights, active participation of the individual, and new attitudes in foreign policy. But much remains to be done. We still look forward to the full implementation of the announced change in priorities in the allocation of economic resources from the military to the civilian sector. If sustained, the reforms will strengthen prospects for fundamental improvements in East-West relations.

5. We also welcome the marked progress in some countries of Eastern Europe towards establishing more democratic institutions, freer elections and greater political pluralism and economic choice. However, we deplore the fact that certain Eastern European governments have chosen to ignore this reforming trend and continue all too frequently to violate human rights and basic freedoms.

Shaping the Future

6. Our vision of a just, humane and democratic world has always underpinned the policies of this Alliance. The changes that are now taking place are bringing us closer to the realisation of this vision.

7. We want to overcome the painful division of Europe, which we have never accepted. We want to move beyond the post-war period. Based on today's momentum of increased co-operation and tomorrow's common challenges, we seek to shape a new political order of peace in Europe. We will work as Allies to seize all opportunities to achieve this goal. But ultimate success does not depend on us alone.

Our guiding principles in the pursuit of this course will be the policies of the Harmel Report in their two complementary and mutually reinforcing approaches: adequate military strength and political solidarity and, on that basis, the search for constructive dialogue and co-operation, including arms control, as a means of bringing about a just and lasting peaceful order in Europe.

8. The Alliance's long-term objectives are:

- to ensure that wars and intimidation of any kind in Europe and North America are prevented, and that military aggression is an option which no government could rationally contemplate or hope successfully to undertake, and by doing so to lay the foundations for a world where military forces exist solely to preserve the independence and territorial integrity of their countries, as has always been the case for the Allies;
- to establish a new pattern of relations between the countries of East and West, in which ideological and military antagonism will be replaced with co-operation, trust and peaceful competition; and in which human rights and political freedoms will be fully guaranteed and enjoyed by all individuals.

9. Within our larger responsibilities as Heads of State or Government, we are also committed

- to strive for an international community founded on the rule of law, where all nations join together to reduce world tensions, settle disputes peacefully, and search for solutions to those issues of universal concern, including poverty, social injustice and the environment, on which our common fate depends.

II

Maintaining our Defence

10. Peace must be worked for; it can never be taken for granted. The greatly improved East-West political climate offers prospects for a stable and lasting peace, but experience teaches us that we must remain prepared. We can overlook neither the capabilities of the Warsaw Treaty countries for offensive military action, nor the potential hazards resulting from severe political strain and crisis.

11. A strong and united Alliance will remain fundamental not only for the security of our countries but also for our policy of supporting political change. It is the basis for further successful negotiations on arms control and on measures to strengthen mutual confidence through improved transparency and predictability. Military security and policies aimed at reducing tensions as well as resolving underlying political differences are not contradictory but complementary. Credible defence based on the principle of the indivisibility of security for all member countries will thus continue to be essential to our common endeavour.

12. For the foreseeable future, there is no alternative to the Alliance strategy for the prevention of war. This is a strategy of deterrence based upon an appropriate mix of adequate and effective nuclear and conventional forces which will continue to be kept up-to-date where necessary. We shall ensure the viability and credibility of these forces, while maintaining them at the lowest possible level consistent with our security requirements.

13. The presence of North American conventional and nuclear forces in Europe remains vital to the security of Europe just as Europe's security is vital to that of North America. Maintenance of this relationship requires that the Allies fulfil their essential commitments in support of the common defence. Each of our countries will accordingly assume its fair share of the risks, rôles and responsibilities of the Atlantic partnership. Growing European political unity can lead to a reinforced

European component of our common security effort and its efficiency. It will be essential to the success of these efforts to make the most effective use of resources made available for our security. To this end, we will seek to maximise the efficiency of our defence programmes and pursue solutions to issues in the area of economic and trade policies as they affect our defence. We will also continue to protect our technological capabilities by effective export controls on essential strategic goods.

Initiatives on Arms Control

14. Arms Control has always been an integral part of the Alliance's security policy and of its overall approach to East-West relations, firmly embedded in the broader political context in which we seek the improvement of those relations.

15. The Allies have consistently taken the lead in developing the conceptual foundations for arms control, identifying areas in which the negotiating partners share an interest in achieving a mutually satisfactory result while safeguarding the legitimate security interests of all.

16. Historic progress has been made in recent years, and we now see prospects for further substantial advances. In our determined effort to reduce the excessive weight of the military factor in the East-West relationship and increasingly to replace confrontation by co-operation, we can now exploit fully the potential of arms control as an agent of change.

17. We challenge the members of the Warsaw Treaty Organization to join us in accelerating efforts to sign and implement an agreement which will enhance security and stability in Europe by reducing conventional armed forces. To seize the unique opportunity at hand, we intend to present a proposal that will amplify and expand on the position we tabled at the opening of the CFE negotiations on 9th March. (*) We will

- register agreement, based on the ceilings already proposed in Vienna, on tanks, armoured troop carriers and artillery pieces held by members of the two Alliances in Europe, with all of the withdrawn equipment to be destroyed. Ceilings on tanks and armoured troop carriers will be based on proposals already tabled in Vienna; definitional questions on artillery pieces remain to be resolved;

(*) France takes this opportunity to recall that, since the mandate for the Vienna negotiations excludes nuclear weapons, it retains complete freedom of judgement and decision regarding the resources contributing to the implementation of its independent nuclear deterrent strategy.

- expand our current proposal to include reductions by each side to equal ceilings at the level 15 per cent below current Alliance holdings of helicopters and of all land-based combat aircraft in the Atlantic-to-the-Urals zone, with all the withdrawn equipment to be destroyed;
- propose a 20 per cent cut in combat manpower in US stationed forces, and a resulting ceiling on US and Soviet ground and air force personnel stationed outside of national territory in the Atlantic-to-the-Urals zone at approximately 275,000. This ceiling would require the Soviet Union to reduce its forces in Eastern Europe by some 325,000. United States and Soviet forces withdrawn will be demobilized;
- seek such an agreement within six months to a year and accomplish the reductions by 1992 or 1993. Accordingly, we have directed the Alliance's High Level Task Force on conventional arms control to complete the further elaboration of this proposal, including its verification elements, so that it may be tabled at the beginning of the third round of the CFE negotiations, which opens on 7th September 1989.

18. We consider as an important initiative President Bush's call for an "open skies" regime intended to improve confidence among States through reconnaissance flights, and to contribute to the transparency of military activity, to arms control and to public awareness. It will be the subject of careful study and wide-ranging consultations.

19. Consistent with the principles and objectives set out in our Comprehensive Concept of Arms Control and Disarmament which we have adopted at this meeting, we will continue to use arms control as a means to enhance security and stability at the lowest possible level of armed forces, and to strengthen confidence by further appropriate measures. We have already demonstrated our commitment to these objectives: both by negotiations and by unilateral action, resulting since 1979 in reductions of over one-third of the nuclear holdings assigned to SACEUR in Europe.

Towards an Enhanced Partnership

20. As the Alliance enters its fifth decade we will meet the challenge of shaping our relationship in a way which corresponds to the new political and economic realities of the 1990s. As we do so, we recognize that the basis of our security and prosperity - and of our hopes for better East-West

relations - is and will continue to be the close cohesion between the countries of Europe and of North America, bound together by their common values and democratic institutions as much as by their shared security interests.

21. Ours is a living and developing partnership. The strength and stability derived from our transatlantic bond provide a firm foundation for the achievement of our long-term vision, as well as of our goals for the immediate future. We recognize that our common tasks transcend the resources of either Europe or North America alone.

22. We welcome in this regard the evolution of an increasingly strong and coherent European identity, including in the security area. The process we are witnessing today provides an example of progressive integration, leaving centuries-old conflicts far behind. It opens the way to a more mature and balanced transatlantic partnership and constitutes one of the foundations of Europe's future structure.

23. To ensure the continuing success of our efforts we have agreed to

- strengthen our process of political consultation and, where appropriate, co-ordination, and have instructed the Council in Permanent Session to consider methods for its further improvement;
- expand the scope and intensity of our effort to ensure that our respective approaches to problems affecting our common security are complementary and mutually supportive;
- renew our support for our economically less-favoured partners and to reaffirm our goal of improving the present level of co-operation and assistance;
- continue to work in the appropriate fora for more commercial, monetary and technological co-operation, and to see to it that no obstacles impede such co-operation.

Overcoming the Division of Europe

24. Now, more than ever, our efforts to overcome the division of Europe must address its underlying political causes. Therefore all of us will continue to pursue a comprehensive approach encompassing the many dimensions of the East-West agenda. In keeping with our values, we place primary emphasis on basic freedoms for the people in Eastern Europe. These are also key elements for strengthening the stability and security of all states and for guaranteeing lasting peace on the continent.

25. The CSCE process encompasses our vision of a peaceful and more constructive relationship among all participating states. We intend to develop it further, in all its dimensions, and to make the fullest use of it.

We recognize progress in the implementation of CSCE commitments by some Eastern countries. But we call upon all of them to recognize and implement fully the commitments which all CSCE states have accepted. We will invoke the CSCE mechanisms - as most recently adopted in the Vienna Concluding Document - and the provisions of other international agreements, to bring all Eastern countries to:

- enshrine in law and practice the human rights and freedoms agreed in international covenants and in the CSCE documents, thus fostering progress towards the rule of law;
- tear down the walls that separate us physically and politically, simplify the crossing of borders, increase the number of crossing points and allow the free exchange of persons, information and ideas;
- ensure that people are not prevented by armed force from crossing the frontiers and boundaries which we share with Eastern countries, in exercise of their right to leave any country, including their own;
- respect in law and practice the right of all the people in each country to determine freely and periodically the nature of the government they wish to have;
- see to it that their peoples can decide through their elected authorities what form of relations they wish to have with other countries;
- grant the genuine economic freedoms that are linked inherently to the rights of the individual;
- develop transparency, especially in military matters, in pursuit of greater mutual understanding and reassurance.

26. The situation in and around Berlin is an essential element in East-West relations. The Alliance declares its commitment to a free and prosperous Berlin and to achieving improvements for the city especially through the Allied Berlin Initiative. The Wall dividing the city is an unacceptable symbol of the division of Europe. We seek a state of peace in Europe in which the German people regains its unity through free self-determination.

Our Design for Co-operation

27. We, for our part, have today reaffirmed that the Alliance must and will reintensify its own efforts to overcome the division of Europe and to explore all available avenues of co-operation and dialogue. We support the opening of Eastern societies and encourage reforms that aim at positive political,

economic and human rights developments. Tangible steps towards genuine political and economic reform improve possibilities for broad co-operation, while a continuing denial of basic freedoms cannot but have a negative effect. Our approach recognizes that each country is unique and must be treated on its own merits. We also recognize that it is essentially incumbent upon the countries of the East to solve their problems by reforms from within. But we can also play a constructive role within the framework of our Alliance as well as in our respective bilateral relations and in international organizations, as appropriate.

28. To that end, we have agreed the following joint agenda for the future:

- as opportunities develop, we will expand the scope of contacts and co-operation to cover a broad range of issues which are important to both East and West. Our goal is a sustained effort geared to specific tasks which will help deepen openness and promote democracy within Eastern countries and thus contribute to the establishment of a more stable peace in Europe;
- we will pursue in particular expanded contacts beyond the realm of government among individuals in East and West. These contacts should include all segments of our societies, but in particular young people, who will carry the responsibility for continuing our common endeavour;
- we will seek expanded economic and trade relations with the Eastern countries on the basis of commercially sound terms, mutual interest and reciprocity. Such relations should also serve as incentives for real economic reform and thus ease the way for increased integration of Eastern countries into the international trading system;
- we intend to demonstrate through increased co-operation that democratic institutions and economic choice create the best possible conditions for economic and social progress. The development of such open systems will facilitate co-operation and, consequently, make its benefits more available;
- an important task of our co-operation will be to explore means to extend Western experience and know-how to Eastern countries in a manner which responds to and promotes positive change. Exchanges in technical and managerial fields, establishment of co-operative training programmes, expansion of educational, scientific and cultural exchanges all offer possibilities which have not yet been exhausted;
- equally important will be to integrate Eastern European countries more fully into efforts to meet the social, environmental and technological challenges of the modern world, where common interests should prevail. In accordance with our concern for global challenges, we will seek to

engage Eastern countries in co-operative strategies in areas such as the environment, terrorism, and drugs. Eastern willingness to participate constructively in dealing with such challenges will help further co-operation in other areas as well;

- East-West understanding can be expanded only if our respective societies gain increased knowledge about one another and communicate effectively. To encourage an increase of Soviet and Eastern studies in universities of our countries and of corresponding studies in Eastern countries, we are prepared to establish a Fellowship/Scholarship programme to promote the study of our democratic institutions, with candidates being invited from Eastern as well as Western Europe and North America.

Global Challenges

29. Worldwide developments which affect our security interests are legitimate matters for consultation and, where appropriate, co-ordination among us. Our security is to be seen in a context broader than the protection from war alone.

30. Regional conflicts continue to be of major concern. The co-ordinated approach of Alliance members recently has helped toward settling some of the world's most dangerous and long-standing disputes. We hope that the Soviet Union will increasingly work with us in positive and practical steps towards diplomatic solutions to those conflicts that continue to preoccupy the international community.

31. We will seek to contain the newly emerging security threats and destabilizing consequences resulting from the uncontrolled spread and application of modern military technologies.

32. In the spirit of Article 2 of the Washington Treaty, we will increasingly need to address worldwide problems which have a bearing on our security, particularly environmental degradation, resource conflicts and grave economic disparities. We will seek to do so in the appropriate multilateral fora, in the widest possible co-operation with other States.

33. We will each further develop our close co-operation with the other industrial democracies akin to us in their objectives and policies.

34. We will redouble our efforts in a reinvigorated United Nations, strengthening its role in conflict settlement and peacekeeping, and in its larger endeavours for world peace.

Our "Third Dimension"

35. Convinced of the vital need for international co-operation in science and technology, and of its beneficial effect on global security, we have for several decades maintained Alliance programmes of scientific co-operation. Recognizing the importance of safeguarding the environment we have also co-operated, in the Committee on the Challenges of Modern Society, on environmental matters. These activities have demonstrated the broad range of our common pursuits. We intend to give more impact to our programmes with new initiatives in these areas.

The Future of the Alliance

36. We, the leaders of 16 free and democratic countries, have dedicated ourselves to the goals of the Alliance and are committed to work in unison for their continued fulfilment.

37. At this time of unprecedented promise in international affairs, we will respond to the hopes that it offers. The Alliance will continue to serve as the cornerstone of our security, peace and freedom. Secure on this foundation, we will reach out to those who are willing to join us in shaping a more stable and peaceful international environment in the service of our societies.

N A T O ———— O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

NATO/OTAN, 1110 Brussels/Bruxelles • Tel.: 728 41 11 - Telex: 25-599
Telefax/Télécopieurs: 728 50 57 - 728 50 58

COMMUNIQUE DE PRESSE M-1(89)21

Pour diffusion immédiate
30 mai 1989

DECLARATION DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT PARTICIPANT A LA REUNION
DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD A BRUXELLES
(29 et 30 mai 1989)

I.

L'OTAN : quarante années de succès

1. Alors que notre Alliance célèbre son quarantième anniversaire, nous avons lieu d'être fiers de ce qu'elle a accompli. Fondée à une époque troublée pour sauvegarder notre sécurité, elle a subi avec succès l'épreuve de quatre décennies et permis à nos pays de jouir, dans la liberté, d'une des plus longues périodes de paix et de prospérité de leur histoire. Elle a constitué un élément essentiel de stabilité et de coopération. Ces résultats sont le fruit d'une association fondée sur une communauté de valeurs et d'intérêts durables et sur une unité de dessein.

2. Notre réunion se tient alors que se produisent de grands changements et que s'ouvrent des perspectives nouvelles. Nous sommes à un moment où il convient de tracer le chemin à suivre par notre Alliance, et de définir nos objectifs futurs.

Une époque de changement

3. Dans un monde en mutation rapide où les idées connaissent encore moins les frontières, la force et les acquis de la démocratie et de la liberté apparaissent avec de plus en plus d'éclat. L'inaptitude intrinsèque des régimes oppressifs à répondre aux aspirations de leurs citoyens devient tout aussi évidente.

4. En Union soviétique, des changements importants sont en cours. Nous accueillons avec satisfaction les réformes actuelles, qui ont déjà conduit à une plus grande ouverture, à un respect accru des droits de l'homme, à une participation plus active des individus et à de nouvelles attitudes dans le domaine de la politique étrangère. Mais beaucoup reste à faire. Nous attendons toujours avec intérêt de voir se réaliser le déplacement annoncé des priorités dans l'affectation des ressources économiques du secteur militaire vers le secteur civil. Si elles se poursuivent, les réformes renforceront les perspectives d'amélioration fondamentale des relations Est-Ouest.

5. Nous saluons aussi les nets progrès qui s'accomplissent dans certains pays d'Europe de l'Est vers l'établissement d'institutions plus démocratiques, des élections plus libres, un plus grand pluralisme politique et un plus large choix économique. Cependant, nous regrettons vivement que d'autres gouvernements d'Europe de l'Est aient choisi d'ignorer cette tendance réformatrice et continuent encore trop souvent à violer les droits de l'homme et les libertés fondamentales.

Construire l'avenir

6. Notre vision d'un monde juste, humain et démocratique a toujours inspiré les politiques de l'Alliance. Les changements qui ont lieu maintenant nous rapprochent de sa réalisation.

7. Nous voulons surmonter la douloureuse division de l'Europe, que nous n'avons jamais acceptée. Nous voulons dépasser la période de l'après-guerre. Tablant sur la dynamique de coopération que nous voyons se développer aujourd'hui et sur les défis communs que nous aurons à affronter demain, nous cherchons à construire un nouvel ordre politique pacifique en Europe. Nous nous emploierons en tant qu'Alliés à saisir toutes les occasions de parvenir à cet objectif. Mais le succès final ne dépend pas seulement de nous.

Les orientations dont nous nous inspirerons pour cela sont celles du rapport Harmel, dans leurs deux approches qui se complètent et se renforcent mutuellement : puissance militaire suffisante et solidarité politique et, sur cette base, recherche d'une coopération et d'un dialogue constructifs, y compris sur la maîtrise des armements, en vue d'instaurer un ordre de paix juste et durable en Europe.

8. L'Alliance a pour objectifs à long terme :

- de prévenir toute forme de guerre et d'intimidation en Europe et en Amérique du Nord et de faire en sorte qu'aucun gouvernement ne puisse raisonnablement envisager ou espérer entreprendre avec succès une agression, et de poser ainsi les fondements d'un monde où les forces armées existeront seulement pour garantir l'indépendance et l'intégrité territoriale des pays, comme c'est le cas pour les Alliés depuis toujours;
- d'établir un nouveau type de relations entre les pays de l'Est et de l'Ouest, dans lequel l'antagonisme idéologique et militaire fera place à la coopération, à la confiance et à l'émulation pacifique, et dans lequel la jouissance des droits de l'homme et des libertés politiques sera pleinement garantie pour tous.

9. Dans le cadre de nos responsabilités plus larges de chefs d'Etat et de gouvernement, nous sommes également résolus :

- à oeuvrer sans relâche pour une communauté internationale fondée sur la primauté du droit, dans laquelle tous les pays agiront de concert pour réduire les tensions dans le monde, régler pacifiquement les différends et chercher des solutions aux problèmes d'ampleur universelle, comme la pauvreté, l'injustice sociale et la dégradation de l'environnement, dont dépend notre sort à tous.

II.

Maintenir notre défense

10. La paix se construit. Elle ne peut jamais être tenue pour acquise. Le climat politique entre l'Est et l'Ouest, qui s'est nettement amélioré, offre des perspectives d'une paix stable et durable, mais l'expérience nous enseigne qu'il faut rester vigilant. Nous ne pouvons ni ignorer que les pays signataires du Traité de Varsovie disposent de moyens leur permettant de lancer une action militaire offensive, ni négliger les dangers que pourraient entraîner des tensions et des crises politiques graves.

11. Une Alliance forte et unie demeurera fondamentale non seulement pour la sécurité de nos pays, mais aussi pour notre action en faveur du changement politique. C'est sur cette base que nous pourrions poursuivre des négociations fructueuses sur la maîtrise des armements et sur de nouvelles mesures visant à renforcer la confiance mutuelle grâce à une transparence accrue et à une meilleure prévisibilité. La sécurité militaire et les démarches destinées à réduire les tensions et à faire disparaître les clivages politiques sous-jacents ne sont pas contradictoires mais complémentaires. Une défense crédible, reposant sur le principe de l'indivisibilité de la sécurité de tous les pays membres, restera donc essentielle pour notre effort commun.

12. Il n'existe pas, à échéance prévisible, d'alternative à la stratégie de l'Alliance pour prévenir la guerre. Il s'agit d'une stratégie de dissuasion fondée sur une combinaison appropriée de forces nucléaires et conventionnelles adéquates et efficaces, qui seront maintenues à niveau là où ce sera nécessaire. Nous ferons en sorte que ces forces restent viables et crédibles, au niveau minimum compatible avec les besoins de notre sécurité.

13. La présence en Europe de forces conventionnelles et nucléaires nord-américaines demeure vitale pour la sécurité de l'Europe, tout comme la sécurité de cette dernière est vitale pour celle de l'Amérique du Nord. Le maintien de cette relation implique que les Alliés remplissent leurs engagements essentiels au bénéfice de la défense commune. En conséquence, chacun de nos pays assumera sa juste part des risques, rôles et responsabilités inhérents à l'association transatlantique. L'évolution de l'Europe vers une plus grande unité politique peut conduire au renforcement de la composante européenne de notre effort pour la sécurité commune et de son efficacité. L'utilisation la plus rationnelle des ressources consacrées à la sécurité de nos pays sera déterminante pour le succès de cet effort. A cette fin, nous nous attacherons à gérer nos programmes de défense avec le maximum d'efficacité et nous chercherons à régler les questions qui, dans le domaine des politiques économiques et commerciales, ont des répercussions sur notre défense. Nous continuerons aussi de protéger notre potentiel technologique par un contrôle effectif des exportations de produits stratégiques essentiels.

Initiatives concernant la maîtrise des armements

14. La maîtrise des armements a toujours fait partie intégrante de la politique de sécurité de l'Alliance et de son approche d'ensemble des relations Est-Ouest; elle est indissociable du contexte politique plus général dans lequel nous cherchons à améliorer ces relations.

15. Les Alliés ont constamment pris l'initiative en vue de définir les bases conceptuelles de la maîtrise des armements, en déterminant les domaines dans lesquels les participants aux négociations trouvent un intérêt commun à parvenir à un résultat mutuellement satisfaisant compatible avec leurs intérêts de sécurité légitimes.

16. Des progrès historiques ont été accomplis ces dernières années et nous voyons se dessiner des perspectives de nouvelles avancées substantielles. Déterminés à réduire le poids excessif de l'élément militaire dans les relations Est-Quest et à remplacer de plus en plus la confrontation par la coopération, nous pouvons désormais tirer le meilleur parti des possibilités qu'offre la maîtrise des armements comme facteur de changement.

17. Nous engageons instamment les membres du Pacte de Varsovie à se joindre à nous pour accélérer les efforts en vue de signer et d'appliquer un accord qui renforce la sécurité et la stabilité en Europe par des réductions des forces armées conventionnelles. Pour saisir l'occasion unique qui s'offre ainsi, nous comptons présenter une proposition qui complétera et élargira (*) la position que nous avons exposée à l'ouverture des négociations sur les FCE le 9 mars. A cette fin :

- nous entérinerons un accord, compte tenu des plafonds déjà proposés à Vienne pour les chars, les véhicules blindés de transport de troupes et les pièces d'artillerie détenus par les membres des deux alliances en Europe, tous les équipements retirés devant être détruits. Les plafonds relatifs aux chars et aux véhicules blindés de transport de troupes seront fondés sur les propositions déjà déposées à Vienne; des questions de définition restent à régler au sujet des pièces d'artillerie;
- nous développerons notre proposition actuelle en y incluant des réductions, de part et d'autre, jusqu'à des plafonds égaux inférieurs de 15 % au nombre d'hélicoptères et d'avions de combat basés à terre que détient l'Alliance dans la zone comprise entre l'Atlantique et l'Oural, tous les équipements retirés devant être détruits;
- nous proposerons une réduction de 20 % des effectifs des forces de combat américaines stationnées en Europe et, par voie de conséquence, l'application d'un plafond de 275.000 hommes environ aux effectifs des forces terrestres et aériennes américaines et soviétiques stationnées en dehors du territoire national, dans la zone comprise entre l'Atlantique et l'Oural. Pour respecter ce plafond, l'Union soviétique devrait réduire de 325.000 hommes environ ses forces en Europe de l'Est. Les forces américaines et soviétiques retirées seront démobilisées;

(*) A cette occasion, rappelant que le mandat des négociations de Vienne exclut le nucléaire, la France entend réaffirmer que sa liberté d'appréciation et de décision concernant les moyens concourant à la mise en oeuvre de sa stratégie autonome de dissuasion nucléaire demeure entière.

- nous chercherons à obtenir la conclusion d'un tel accord dans un délai de six mois à un an et à effectuer les réductions d'ici à 1992 ou 1993. En conséquence, nous avons chargé le Groupe de travail de haut niveau de l'Alliance sur la maîtrise des armements conventionnels de mettre définitivement au point cette proposition, y compris ses éléments de vérification, afin qu'elle puisse être déposée au début de la troisième série de négociations sur les FCE, qui s'ouvrira le 7 septembre 1989.

18. Nous considérons comme une importante initiative l'appel lancé par le président Bush en faveur d'un régime de libre survol des territoires, visant à améliorer la confiance entre les Etats en conduisant des opérations de reconnaissance et à contribuer à la transparence des activités militaires, à la maîtrise des armements et à l'information du public; elle fera l'objet d'une étude attentive et de larges consultations.

19. Conformément aux principes et aux objectifs définis dans notre concept global de maîtrise des armements et de désarmement, que nous avons adopté à la présente réunion, nous continuerons à nous servir de la maîtrise des armements comme moyen pour accroître la sécurité et la stabilité au plus bas niveau possible de forces armées, et à affermir la confiance par de nouvelles mesures appropriées. Nous avons déjà fait la preuve de notre attachement à ces objectifs : tant dans le cadre de négociations que de manière unilatérale, cela s'est traduit depuis 1979 par des réductions de plus d'un tiers des moyens nucléaires affectés au Commandement suprême des forces alliées en Europe (SACEUR).

Vers un renforcement de notre association

20. A l'aube de la cinquième décennie de notre Alliance, nous relèverons le défi d'adapter nos relations aux réalités politiques et économiques des années 90. Ce faisant, nous reconnaissons que notre sécurité et notre prospérité - ainsi que nos espoirs d'amélioration des relations Est-Ouest - reposent et continueront de reposer sur l'étroite cohésion des pays d'Europe et d'Amérique du Nord, liés par leurs valeurs communes et le caractère démocratique de leurs institutions autant que par leurs intérêts communs en matière de sécurité.

21. Nous faisons partie d'une association dynamique. La force et la stabilité du lien transatlantique fournissent un fondement solide pour réaliser nos objectifs à long terme, comme pour atteindre ceux de l'avenir immédiat. Nous reconnaissons que les missions qui nous incombent aux uns et aux autres dépassent les possibilités de l'Europe comme de l'Amérique du Nord seules.

22. A cet égard, nous nous félicitons de voir l'identité européenne s'affirmer avec une force et une cohérence croissantes, y compris dans le domaine de la sécurité. L'évolution à laquelle nous assistons aujourd'hui est un exemple d'intégration progressive, laissant loin derrière elle des conflits séculaires. Elle ouvre la voie à une association transatlantique plus responsable et plus équilibrée et constitue l'un des fondements de la future structure de l'Europe.

23. Pour que nos efforts continuent d'être fructueux, nous sommes convenus:

- de renforcer notre processus de consultation et, le cas échéant, de coordination politiques, et de charger le Conseil permanent d'envisager l'adoption de méthodes permettant d'améliorer encore ce processus;

- d'élargir et d'intensifier notre effort pour que nos approches respectives des problèmes affectant notre sécurité commune se complètent et s'étayent mutuellement;
- de renouveler notre soutien à nos partenaires moins favorisés sur le plan économique et de réaffirmer que notre objectif est d'accroître le niveau actuel de l'aide et de la coopération;
- de continuer à développer notre coopération dans les enceintes appropriées, tout en veillant à ce que des obstacles ne s'y opposent pas dans les domaines commercial, monétaire et technologique.

Surmonter la division de l'Europe

24. Les efforts que nous déployons pour surmonter la division de l'Europe doivent aujourd'hui, plus que jamais, s'attacher à ses causes politiques profondes. Par conséquent, chacun de nous continuera de poursuivre une approche d'ensemble des multiples dimensions du programme des relations Est-Ouest. Conformément aux valeurs que nous défendons, nous accordons une importance primordiale aux libertés fondamentales dont doivent jouir les individus en Europe de l'Est. Ce sont là également des éléments clés pour renforcer la stabilité et la sécurité de tous les Etats, ainsi que pour garantir une paix durable sur le continent.

25. La processus de la CSCE reflète notre vision de ce que doivent être des relations pacifiques et plus constructives entre tous les Etats participants. Nous entendons le développer encore, dans toutes ses dimensions, et l'utiliser au mieux.

Nous reconnaissons que des progrès ont été accomplis par certains pays de l'Est quant à l'application des engagements pris dans le cadre de la CSCE. Mais nous appelons tous les pays de l'Est à reconnaître et à mettre pleinement en pratique les engagements que tous les Etats participant à la CSCE ont acceptés. Nous entendons faire appel aux mécanismes de la CSCE - tels qu'ils ont été récemment définis dans le document de clôture de Vienne - ainsi qu'aux dispositions d'autres accords internationaux, afin d'amener tous les pays de l'Est :

- à garantir dans la loi et dans la pratique le respect des droits de l'homme et des libertés reconnus par les conventions internationales et par les documents de la CSCE, ce qui ferait progresser l'état de droit;
- à abattre les murs qui nous séparent physiquement et politiquement, à simplifier le passage des frontières, à accroître le nombre de points de franchissement, et à libérer les contacts entre les personnes et les échanges d'informations et d'idées;
- à garantir que personne ne sera empêché par la force des armes de franchir les frontières que nous partageons avec les pays de l'Est, et que chacun pourra ainsi exercer son droit de quitter tout pays, y compris le sien;
- à respecter dans la loi et dans la pratique le droit de tous les citoyens de chaque pays de déterminer librement et périodiquement la nature du gouvernement qu'ils souhaitent avoir;

- à faire en sorte que tous leurs citoyens puissent décider, par l'intermédiaire de leurs instances élues, de la forme des relations qu'ils souhaitent entretenir avec d'autres pays;
- à accorder les véritables libertés économiques qui sont liées intrinsèquement aux droits de la personne;
- à développer la transparence, en particulier sur les questions militaires, ce qui permettrait d'améliorer la compréhension et la confiance mutuelles.

26. La situation à Berlin et alentour est un élément essentiel des relations Est-Ouest. L'Alliance se déclare résolue à veiller à la liberté et à la prospérité de la ville et à y obtenir des améliorations, notamment par l'initiative alliée sur Berlin. Le mur qui divise cette ville est un symbole inacceptable de la division de l'Europe. Nous recherchons l'établissement d'un état de paix en Europe où le peuple allemand retrouve son unité par la libre autodétermination.

Notre conception de la coopération

27. Pour notre part, nous avons réaffirmé aujourd'hui que l'Alliance redoublera d'effort pour surmonter la division de l'Europe et pour explorer toutes les possibilités de coopération et de dialogue qui s'offrent. Nous appuyons l'ouverture des sociétés d'Europe de l'Est et encourageons des réformes tendant à une évolution positive dans les domaines politique et économique ainsi que dans celui des droits de l'homme. L'adoption de mesures concrètes sur la voie d'une réforme politique et économique véritable améliore les possibilités de large coopération, tandis que le déni constant des libertés fondamentales ne peut avoir qu'un effet négatif. Notre approche reconnaît la spécificité de chaque pays, qui doit être traité selon ses caractéristiques propres. Nous reconnaissons également qu'il incombe essentiellement aux pays de l'Est de résoudre leurs problèmes par des réformes internes. Mais nous pouvons aussi jouer un rôle constructif dans le cadre de notre Alliance comme dans celui des relations bilatérales, de même qu'au sein des organisations internationales, selon le cas.

28. A cet effet, nous nous sommes entendus sur les points d'un programme d'action commun :

- à mesure que les occasions se présenteront, nous étendrons nos contacts et notre coopération à une vaste gamme de questions importantes pour l'Est comme pour l'Ouest. Nous entendons consacrer un effort soutenu à des actions spécifiques qui contribueront à accentuer l'ouverture et à promouvoir la démocratie dans les pays de l'Est, et ainsi à instaurer une paix plus stable en Europe;
- nous chercherons notamment à développer les contacts non officiels entre les citoyens des pays de l'Est et de l'Ouest en y associant tous les éléments de la société, et plus particulièrement la jeunesse qui aura la responsabilité de poursuivre nos efforts communs;

- nous chercherons à entretenir avec les pays de l'Est des relations économiques et commerciales plus larges, sur une base commercialement saine et tenant compte de l'intérêt mutuel et de la réciprocité. Ces relations devraient également inciter les pays de l'Est à entreprendre de véritables réformes économiques, et ouvrir la voie à une plus grande intégration de ces pays dans le système des échanges internationaux;
- nous voulons démontrer par une coopération accrue que les institutions démocratiques et les choix économiques constituent les meilleures conditions du progrès économique et social. Des systèmes politiques et économiques ouverts faciliteront la coopération et permettront d'en tirer un meilleur profit;
- un aspect important de notre coopération consistera à examiner les moyens de faire bénéficier les pays de l'Est de l'expérience et du savoir-faire des Occidentaux, de manière à répondre aux évolutions positives et à les encourager. Les échanges dans les domaines de la technique et de la gestion, la mise au point de programmes de formation en coopération, le développement des échanges dans les secteurs de l'éducation, de la science et de la culture nous offrent encore des possibilités à exploiter;
- il sera tout aussi important d'associer plus étroitement les pays d'Europe de l'Est aux efforts qui visent à relever les défis du monde moderne, dans les domaines social, technologique et de l'environnement, et où l'intérêt commun devrait prévaloir. Confrontés aux défis mondiaux, nous nous attacherons à faire participer les pays de l'Est à des stratégies de coopération pour la protection de l'environnement ainsi que pour la lutte contre le terrorisme et la drogue. La disposition des pays de l'Est à relever avec nous ces défis d'une manière constructive contribuera à développer la coopération dans d'autres domaines;
- la compréhension entre l'Est et l'Ouest ne pourra s'améliorer que si nos sociétés respectives arrivent à mieux se connaître et à communiquer effectivement. En vue d'encourager le développement d'études sur l'Union soviétique et les pays d'Europe de l'Est dans nos universités et celui d'études correspondantes dans les pays de l'Est, nous sommes disposés à créer, à l'intention d'étudiants ou de chercheurs de l'Europe de l'Est comme de l'Ouest et de l'Amérique du Nord, un programme de bourses destiné à favoriser l'étude de nos institutions démocratiques.

Défis mondiaux

29. Les événements internationaux qui affectant nos intérêts en matière de sécurité nous conduisent légitimement à nous consulter et, le cas échéant, à coordonner nos positions. Notre sécurité est à considérer dans un contexte plus large que la seule prévention de la guerre.

30. Les conflits régionaux demeurent un souci majeur. La coordination des approches de pays membres de l'Alliance a récemment contribué à faire avancer le règlement de certains différends parmi les plus dangereux et les plus anciens dans le monde. Nous formons l'espoir que l'Union soviétique s'emploiera de plus en plus à trouver avec nous, par des mesures positives et pratiques, des solutions diplomatiques aux conflits qui continuent de préoccuper la communauté internationale.

31. Nous nous efforcerons de maîtriser les nouvelles menaces qui pourraient affecter notre sécurité et les conséquences déstabilisatrices de la dissémination incontrôlée et de l'application de technologies militaires modernes.

32. Dans l'esprit de l'article 2 du Traité de Washington, nous serons de plus en plus souvent amenés à traiter les problèmes mondiaux qui ont des incidences sur notre sécurité, particulièrement les atteintes à l'environnement, les conflits sur les ressources et les disparités économiques graves; nous tenterons de le faire dans les enceintes multilatérales compétentes, par la coopération la plus large possible avec d'autres pays.

33. Chacun de nos pays resserrera encore sa coopération avec les autres démocraties industrielles dont les objectifs et les politiques sont proches des nôtres.

34. Nous redoublerons d'effort au sein de l'Organisation des Nations Unies qui a trouvé un nouveau dynamisme, en renforçant son rôle dans le règlement des conflits et le maintien de la paix et en appuyant ses efforts accrus en faveur de la paix mondiale.

Notre "troisième dimension"

35. Convaincus de la nécessité vitale de la coopération scientifique et technique à l'échelle internationale et de son effet bénéfique pour la sécurité du monde, nous menons depuis plusieurs décennies, dans le cadre de l'Alliance, des programmes de coopération scientifique. Reconnaisant l'importance de la protection de l'environnement, nous avons aussi coopéré en la matière, au sein du Comité sur les défis de la société moderne. Ces activités ont montré toute la diversité des objectifs communs que nous poursuivons. Nous voulons donner un plus grand retentissement à nos programmes grâce à de nouvelles initiatives dans ces domaines.

L'avenir de l'Alliance

36. Nous, dirigeants de seize pays libres et démocratiques, sommes attachés à la réalisation des objectifs de notre Alliance et entendons oeuvrer à l'unisson pour qu'elle se poursuive.

37. A un moment où des promesses sans précédent se font jour dans les affaires internationales, nous répondrons aux espoirs qu'elles suscitent. L'Alliance restera la pierre angulaire de la sécurité, de la paix et de la liberté de nos pays. Confiants dans sa solidité, nous nous tournerons vers les pays qui sont disposés à se joindre à nous pour façonner un environnement international plus stable et plus pacifique, au service de nos sociétés.

N A T O ————  ———— O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

NATO/OTAN, 1110 Brussels/Bruzelles • Tel.: 728 41 11 • Telex: 25-599
Téléfax/Télécopieurs: 728 50 57 - 728 50 58

PRESS COMMUNIQUE M-1(89)20

For immediate release
on 30th May 1989

A COMPREHENSIVE CONCEPT OF ARMS CONTROL AND DISARMAMENT

1. At Reykjavik in June 1987, Ministers stated that the arms control problems facing the Alliance raised complex and interrelated issues that needed to be evaluated together, bearing in mind overall progress in arms control negotiations as well as the requirements of Alliance security and of its strategy of deterrence. They therefore directed the Council in Permanent Session, working in conjunction with the appropriate military authorities, to "consider the further development of a comprehensive concept of arms control and disarmament".(1)

2. The attached report, prepared by the Council in response to that mandate, was adopted by Heads of State and Government at the meeting of the North Atlantic Council in Brussels on 29th and 30th May 1989.

(1) For ease of reference, the text of the Reykjavik Communiqué is attached.

A COMPREHENSIVE CONCEPT OF ARMS CONTROL AND DISARMAMENT

A REPORT ADOPTED BY
HEADS OF STATE AND GOVERNMENT
AT THE MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL
IN BRUSSELS
ON 29TH AND 30TH MAY 1989

I. INTRODUCTION

1. The overriding objective of the Alliance is to preserve peace in freedom, to prevent war, and to establish a just and lasting peaceful order in Europe. The Allies' policy to this end was set forth in the Harmel Report of 1967. It remains valid. According to the Report, the North Atlantic Alliance's "first function is to maintain adequate military strength and political solidarity to deter aggression and other forms of pressure and to defend the territory of member countries if aggression should occur". On that basis, the Alliance can carry out "its second function, to pursue the search for progress towards a more stable relationship in which the underlying political issues can be solved". As the Report observed, military security and a policy aimed at reducing tensions are "not contradictory, but complementary". Consistent with these principles, Allied Heads of State and Government have agreed that arms control is an integral part of the Alliance's security policy.

2. The possibilities for fruitful East-West dialogue have significantly improved in recent years. More favourable conditions now exist for progress towards the achievement of the Alliance's objectives. The Allies are resolved to grasp this opportunity. They will continue to address both the symptoms and the causes of political tension in a manner that respects the legitimate security interests of all states concerned.

3. The achievement of the lasting peaceful order which the Allies seek will require that the unnatural division of Europe, and particularly of Germany, be overcome, and that, as stated in the Helsinki Final Act, the sovereignty and territorial integrity of all states and the right of peoples to self-determination be respected and that the rights of all individuals, including their right of political choice, be protected. The members of the Alliance accordingly attach central importance to further progress in the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) process, which serves as a framework for the promotion of peaceful evolution in Europe.

4. The CSCE process provides a means to encourage stable and constructive East-West relations by increasing contacts between people, by seeking to ensure that basic rights and freedoms are respected in law and practice, by furthering political exchanges and mutually beneficial cooperation across a broad range of endeavours, and by enhancing security and openness in the military sphere. The Allies will continue to demand full implementation of all the principles and provisions of the Helsinki Final Act, the Madrid Concluding Document, the Stockholm Document, and the Concluding Document of the Vienna Meeting. The latter document marks a major advance in the CSCE process and should stimulate further beneficial changes in Europe.

5. The basic goal of the Alliance's arms control policy is to enhance security and stability at the lowest balanced level of forces and armaments consistent with the requirements of the strategy of deterrence. The Allies are committed to achieving continuing progress towards all their arms control objectives. The further development of the Comprehensive Concept is designed to assist this by ensuring an integrated approach covering both defence policy and arms control policy: these are complementary and interactive. This work also requires full consideration of the interrelationship between arms control objectives and defence requirements and how various arms control measures, separately and in conjunction with each other, can strengthen Alliance security. The guiding principles and basic objectives which have so far governed the arms control policy of the Alliance remain valid. Progress in achieving these objectives is, of course, affected by a number of factors. These include the overall state of East-West relations, the military requirements of the Allies, the progress of existing and future arms control negotiations, and developments in the CSCE process. The further development and implementation of a comprehensive concept of arms control and disarmament will take place against this background.

II. EAST-WEST RELATIONS AND ARMS CONTROL

6. The Alliance continues to seek a just and stable peace in Europe in which all states can enjoy undiminished security at the minimum necessary levels of forces and armaments and all individuals can exercise their basic rights and freedoms. Arms control alone cannot resolve longstanding political differences between East and West nor guarantee a stable peace. Nonetheless, achievement of the Alliance's goal will require substantial advances in arms control, as well as more fundamental changes in political relations. Success in arms control, in addition to enhancing military security, can encourage improvements in the East-West political dialogue and thereby contribute to the achievement of broader Alliance objectives.

7. To increase security and stability in Europe, the Alliance has consistently pursued every opportunity for effective arms control. The Allies are committed to this policy, independent of any changes that may occur in the climate of East-West relations. Success in arms control, however, continues to depend not on our own efforts alone, but also on Eastern and particularly Soviet readiness to work constructively towards mutually beneficial results.

8. The immediate past has witnessed unprecedented progress in the field of arms control. In 1986 the Stockholm Conference on Disarmament in Europe (CDE) agreement created an innovative system of confidence and security-building measures, designed to promote military transparency and predictability. To date, these have been satisfactorily implemented. The 1987 INF Treaty marked another major step forward because it eliminated a whole class of weapons, it established the principle of asymmetrical reductions, and provided for a stringent verification regime. Other achievements include the establishment in the United States and the Soviet Union of nuclear risk reduction centres, the US/Soviet agreement on prior notification of ballistic missile launches, and the conduct of the Joint Verification Experiment in connection with continued US/Soviet negotiations on nuclear testing.

9. In addition to agreements already reached, there has been substantial progress in the START negotiations which are intended to reduce radically strategic nuclear arsenals and eliminate destabilising offensive capabilities. The Paris Conference on the Prohibition of Chemical Weapons has reaffirmed the authority of the 1925 Geneva Protocol and given powerful political impetus to the negotiations in Geneva for a global, comprehensive and effectively verifiable ban on chemical weapons. New distinct negotiations within the framework of the CSCE process have now begun in Vienna: one on conventional armed forces in Europe between the 23 members of NATO and the Warsaw Treaty Organization (WTO) and one on confidence- and security-building measures (CSBMs) among all 35 signatories of the Helsinki Final Act.

10. There has also been substantial progress on other matters important to the West. Soviet troops have left Afghanistan. There has been movement toward the resolution of some, although not all, of the remaining regional conflicts in which the Soviet Union is involved. The observance of human rights in the Soviet Union and in some of the other WTO countries has significantly improved, even if serious deficiencies remain. The recent Vienna CSCE Follow-up meeting succeeded in setting new, higher standards of conduct for participating states and should stimulate further progress in the CSCE process. A new intensity of dialogue, particularly at high-level, between East and West opens new opportunities and testifies to the Allies' commitment to resolve the fundamental problems that remain.

11. The Alliance does not claim exclusive responsibility for this favourable evolution in East-West relations. In recent years, the East has become more responsive and flexible. Nonetheless, the Alliance's contribution has clearly been fundamental. Most of the achievements to date, which have been described above, were inspired by initiatives by the Alliance or its members. The Allies' political solidarity, commitment to defence, patience and creativity in negotiations overcame initial obstacles and brought its efforts to fruition. It was the Alliance that drew up the basic blueprints for East-West progress and has since pushed them forward towards realisation. In particular, the concepts of stability, reasonable sufficiency, asymmetrical reductions, concentration on the most offensive equipment, rigorous verification, transparency, a single zone from the Atlantic to the Urals, and the balanced and comprehensive nature of the CSCE process, are Western-inspired.

12. Prospects are now brighter than ever before for lasting, qualitative improvements in the East-West relationship. There continue to be clear signs of change in the internal and external policies of the Soviet Union and of some of its Allies. The Soviet leadership has stated that ideological competition should play no part in inter-state relations. Soviet acknowledgement of serious shortcomings in its past approaches to international as well as domestic issues creates opportunities for progress on fundamental political problems.

13. At the same time, serious concerns remain. The ambitious Soviet reform programme, which the Allies welcome, will take many years to complete. Its success cannot be taken for granted given the magnitude of the problems it faces and the resistance generated. In Eastern Europe, progress in constructive reform is still uneven and the extent of these reforms remains to be determined. Basic human rights still need to be firmly anchored in law and practice, though in some Warsaw Pact countries improvements are underway. Although the WTO has recently announced and begun unilateral reductions in some of its forces, the Soviet Union continues to deploy military forces and to maintain a pace of military production in excess of legitimate defensive requirements. Moreover, the geo-strategic realities favour the geographically contiguous Soviet-dominated WTO as against the geographically separated democracies of the North Atlantic Alliance. It has long been an objective of the Soviet Union to weaken the links between the European and North American members of the Alliance.

14. We face an immediate future that is promising but still uncertain. The Allies and the East face both a challenge and an opportunity to capitalise on present conditions in order to increase mutual security. The progress recently made in East-West relations has given new impetus to the arms control process and has enhanced the possibilities of achieving the Alliance's arms control objectives, which complement the other elements of the Alliance's security policy.

III. PRINCIPLES OF ALLIANCE SECURITY

15. Alliance security policy aims to preserve peace in freedom by both political means and the maintenance of a military capability sufficient to prevent war and to provide for effective defence. The fact that the Alliance has for forty years safeguarded peace in Europe bears witness to the success of this policy.

16. Improved political relations and the progressive development of cooperative structures between Eastern and Western countries are important components of Alliance policy. They can enhance mutual confidence, reduce the risk of misunderstanding, ensure that there are in place reliable arrangements for crisis management so that tensions can be defused, render the situation in Europe more open and predictable, and encourage the development of wider cooperation in all fields.

17. In underlining the importance of these facts for the formulation of Alliance policy, the Allies reaffirm that, as stated in the Harmel Report, the search for constructive dialogue and cooperation with the countries of the East, including arms control and disarmament, is based on political solidarity and adequate military strength.

18. Solidarity among the Alliance countries is a fundamental principle of their security policy. It reflects the indivisible nature of their security. It is expressed by the willingness of each country to share fairly the risks, burdens and responsibilities of the common effort as well as its benefits. In particular, the presence in Europe of the United States' conventional and nuclear forces and of Canadian forces demonstrates that North American and European security interests are inseparably bound together.

19. From its inception the Alliance of Western democracies has been defensive in purpose. This will remain so. None of our weapons will ever be used except in self-defence. The Alliance does not seek military superiority nor will it ever do so. Its aim has always been to prevent war and any form of coercion and intimidation.

20. Consistent with the Alliance's defensive character, its strategy is one of deterrence. Its objective is to convince a potential aggressor before he acts that he is confronted with a risk that outweighs any gain - however great - he might hope to secure from his aggression. The purpose of this strategy defines the means needed for its implementation.

21. In order to fulfil its strategy, the Alliance must be capable of responding appropriately to any aggression and of meeting its commitment to the defence of the frontiers of its members' territory. For the foreseeable future, deterrence requires an appropriate mix of adequate and effective nuclear and conventional forces which will continue to be kept up to date where necessary; for it is only by their evident and perceived capability for effective use that such forces and weapons deter.

22. Conventional forces make an essential contribution to deterrence. The elimination of asymmetries between the conventional forces of East and West in Europe would be a major breakthrough, bringing significant benefits for stability and security. Conventional defence alone cannot, however, ensure deterrence. Only the nuclear element can confront an aggressor with an unacceptable risk and thus plays an indispensable role in our current strategy of war prevention.

23. The fundamental purpose of nuclear forces - both strategic and sub-strategic - is political: to preserve the peace and to prevent any kind of war. Such forces contribute to deterrence by demonstrating that the Allies have the military capability and the political will to use them, if necessary, in response to aggression. Should aggression occur, the aim would be to restore deterrence by inducing the aggressor to reconsider his decision, to terminate his attack and to withdraw and thereby to restore the territorial integrity of the Alliance.

24. Conventional and nuclear forces, therefore, perform different but complementary and mutually reinforcing roles. Any perceived inadequacy in either of these two elements, or the impression that conventional forces could be separated from nuclear, or sub-strategic from strategic nuclear forces, might lead a potential adversary to conclude that the risks of launching aggression might be calculable and acceptable. No single element can, therefore, be regarded as a substitute compensating for deficiencies in any other.

25. For the foreseeable future, there is no alternative strategy for the prevention of war. The implementation of this strategy will continue to ensure that the security interests of all Alliance members are fully safeguarded. The principles

underlying the strategy of deterrence are of enduring validity. Their practical expression in terms of the size, structure and deployment of forces is bound to change. As in the past, these elements will continue to evolve in response to changing international circumstances, technological progress and developments in the scale of the threat - in particular, in the posture and capabilities of the forces of the Warsaw Pact.

26. Within this overall framework, strategic nuclear forces provide the ultimate guarantee of deterrence for the Allies. They must be capable of inflicting unacceptable damage on an aggressor state even after it has carried out a first strike. Their number, range, survivability and penetration capability need to ensure that a potential aggressor cannot count on limiting the conflict or regarding his own territory as a sanctuary. The strategic nuclear forces of the United States provide the cornerstone of deterrence for the Alliance as a whole. The independent nuclear forces of the United Kingdom and France fulfil a deterrent role of their own and contribute to the overall deterrence strategy of the Alliance by complicating the planning and risk assessment of a potential aggressor.

27. Nuclear forces below the strategic level provide an essential political and military linkage between conventional and strategic forces and, together with the presence of Canadian and the United States forces in Europe, between the European and North American members of the Alliance. The Allies' sub-strategic nuclear forces are not designed to compensate for conventional imbalances. The levels of such forces in the integrated military structure nevertheless must take into account the threat - both conventional and nuclear - with which the Alliance is faced. Their role is to ensure that there are no circumstances in which a potential aggressor might discount the prospect of nuclear retaliation in response to military action. Nuclear forces below the strategic level thus make an essential contribution to deterrence.

28. The wide deployment of such forces among countries participating in the integrated military structure of the Alliance, as well as the arrangements for consultation in the nuclear area among the Allies concerned, demonstrates solidarity and willingness to share nuclear roles and responsibilities. It thereby helps to reinforce deterrence.

29. Conventional forces contribute to deterrence by demonstrating the Allies' will to defend themselves and by minimising the risk that a potential aggressor could anticipate a quick and easy victory or limited territorial gain achieved solely by conventional means.

30. They must thus be able to respond appropriately and to confront the aggressor immediately and as far forward as possible with the necessary resistance to compel him to end the conflict and to withdraw or face possible recourse to the use of nuclear weapons by the Allies. The forces of the Allies must be deployed and equipped so as to enable them to fulfil this role at all times. Moreover, since the Alliance depends on reinforcements from the North American continent, it must be able to keep open sea and air lines of communication between North America and Europe.

31. All member countries of the Alliance strongly favour a comprehensive, effectively verifiable, global ban on the development, production, stockpiling and use of chemical weapons. Chemical weapons represent a particular case, since the Alliance's overall strategy of war prevention, as noted earlier, depends on an appropriate mix of nuclear and conventional weapons. Pending the achievement of a global ban on chemical weapons, the Alliance recognises the need to implement passive defence measures. A retaliatory capability on a limited scale is retained in view of the Soviet Union's overwhelming chemical weapons capability.

32. The Allies are committed to maintaining only the minimum level of forces necessary for their strategy of deterrence, taking into account the threat. There is, however, a level of forces, both nuclear and conventional, below which the credibility of deterrence cannot be maintained. In particular, the Allies have always recognised that the removal of all nuclear weapons from Europe would critically undermine deterrence strategy and impair the security of the Alliance.

33. The Alliance's defence policy and its policy of arms control and disarmament are complementary and have the same goal: to maintain security at the lowest possible level of forces. There is no contradiction between defence policy and arms control policy. It is on the basis of this fundamental consistency of principles and objectives that the comprehensive concept of arms control and disarmament should be further developed and the appropriate conclusions drawn in each of the areas of arms control.

IV. ARMS CONTROL AND DISARMAMENT: PRINCIPLES AND OBJECTIVES

34. Our vision for Europe is that of an undivided continent where military forces only exist to prevent war and to ensure self-defence, as has always been the case for the Allies, not for the purpose of initiating aggression or for political or military intimidation. Arms control can contribute to the realisation of that vision as an integral part of the Alliance's security policy and of our overall approach to East-West relations.

35. The goal of Alliance arms control policy is to enhance security and stability. To this end, the Allies' arms control initiatives seek a balance at a lower level of forces and armaments through negotiated agreements and, as appropriate, unilateral actions, recognizing that arms control agreements are only possible where the negotiating partners share an interest in achieving a mutually satisfactory result. The Allies' arms control policy seeks to remove destabilising asymmetries in forces or equipment. It also pursues measures designed to build mutual confidence and to reduce the risk of conflict by promoting greater transparency and predictability in military matters.

36. In enhancing security and stability, arms control can also bring important additional benefits for the Alliance. Given the dynamic aspects of the arms control process, the principles and results embodied in one agreement may facilitate other arms control steps. In this way arms control can also make possible further reductions in the level of Alliance forces and armaments, consistent with the Alliance's strategy of war prevention. Furthermore, as noted in Chapter II, arms control can make a significant contribution to the development of more constructive East-West relations and of a framework for further cooperation within a more stable and predictable international environment. Progress in arms control can also enhance public confidence in and promote support for our overall security policy.

Guiding Principles for Arms Control

37. The members of the Alliance will be guided by the following principles:

- Security: Arms control should enhance the security of all Allies. Both during the implementation period and following implementation, the Allies' strategy of deterrence and their ability to defend themselves, must remain credible and effective. Arms control measures should maintain the strategic unity and political cohesion of the Alliance, and should safeguard the principle of the indivisibility of Alliance security by avoiding the creation of areas of unequal security. Arms control measures should respect the legitimate security interests of all states and should not facilitate the transfer or intensification of threats to third party states or regions.
- Stability: Arms control measures should yield militarily significant results that enhance stability. To promote stability, arms control measures should reduce or eliminate those capabilities which are most

threatening to the Alliance. Stability can also be enhanced by steps that promote greater transparency and predictability in military matters. Military stability requires the elimination of options for surprise attack and for large-scale offensive action. Crisis stability requires that no state have forces of a size and configuration which, when compared with those of others, could enable it to calculate that it might gain a decisive advantage by being the first to resort to arms. Stability also requires measures which discourage destabilising attempts to re-establish military advantage through the transfer of resources to other types of armament. Agreements must lead to final results that are both balanced and ensure equality of rights with respect to security.

- Verifiability: Effective and reliable verification is a fundamental requirement for arms control agreements. If arms control is to be effective and to build confidence, the verifiability of proposed arms control measures must, therefore, be of central concern for the Alliance. Progress in arms control should be measured against the record of compliance with existing agreements. Agreed arms control measures should exclude opportunities for circumvention.

Alliance Arms Control Objectives

38. In accordance with the above principles, the Allies are pursuing an ambitious arms control agenda for the coming years in the nuclear, conventional and chemical fields.

Nuclear Forces

39. The INF Agreement represents a milestone in the Allies' efforts to achieve a more secure peace at lower levels of arms. By 1991, it will lead to the total elimination of all United States and Soviet intermediate range land-based missiles, thereby removing the threat which such Soviet systems presented to the Alliance. Implementation of the agreement, however, will affect only a small proportion of the Soviet nuclear armoury, and the Alliance continues to face a substantial array of modern and effective Soviet systems of all ranges. The full realisation of the Alliance agenda thus requires that further steps be taken.

Strategic Nuclear Forces

40. Soviet strategic systems continue to pose a major threat to the whole of the Alliance. Deep cuts in such systems are in the direct interests of the entire Western Alliance, and therefore their achievement constitutes a priority for the Alliance in the nuclear field.

41. The Allies thus fully support the US objectives of achieving, within the context of the Strategic Arms Reduction Talks, fifty percent reductions in US and Soviet strategic nuclear arms. US proposals seek to enhance stability by placing specific restrictions on the most destabilising elements of the threat - fast flying ballistic missiles, throw-weight and, in particular, Soviet heavy ICBMs. The proposals are based on the need to maintain the deterrent credibility of the remaining US strategic forces which would continue to provide the ultimate guarantee of security for the Alliance as a whole; and therefore on the necessity to keep such forces effective. Furthermore, the United States is holding talks with the Soviet Union on defence and space matters in order to ensure that strategic stability is enhanced.

Sub-Strategic Nuclear Forces

42. The Allies are committed to maintaining only the minimum number of nuclear weapons necessary to support their strategy of deterrence. In line with this commitment, the members of the integrated military structure have already made major unilateral cuts in their sub-strategic nuclear armoury. The number of land-based warheads in Western Europe has been reduced by over one-third since 1979 to its lowest level in over 20 years. Updating where necessary of their sub-strategic systems would result in further reductions.

43. The Allies continue to face the direct threat posed to Europe by the large numbers of shorter-range nuclear missiles deployed on Warsaw Pact territory and which have been substantially upgraded in recent years. Major reductions in Warsaw Pact systems would be of overall value to Alliance security. One of the ways to achieve this aim would be by tangible and verifiable reductions of American and Soviet land-based nuclear missile systems of shorter range leading to equal ceilings at lower levels.

44. But the sub-strategic nuclear forces deployed by member countries of the Alliance are not principally a counter to similar systems operated by members of the WTO. As is explained in Chapter III, sub-strategic nuclear forces fulfil an essential role in overall Alliance deterrence strategy by ensuring that there are no circumstances in which a potential aggressor might discount nuclear retaliation in response to his military action.

45. The Alliance reaffirms its position that for the foreseeable future there is no alternative to the Alliance's strategy for the prevention of war, which is a strategy of deterrence based upon an appropriate mix of adequate and effective nuclear and conventional forces which will continue to be kept up to date where necessary. Where nuclear forces are concerned, land-, sea-, and air-based systems, including ground-based missiles, in the present circumstances and as far as can be foreseen will be needed in Europe.

46. In view of the huge superiority of the Warsaw Pact in terms of short-range nuclear missiles, the Alliance calls upon the Soviet Union to reduce unilaterally its short-range missile systems to the current levels within the integrated military structure.

47. The Alliance reaffirms that at the negotiations on conventional stability it pursues the objectives of:

- the establishment of a secure and stable balance of conventional forces at lower levels;
- the elimination of disparities prejudicial to stability and security; and
- the elimination as a matter of high priority of the capability for launching surprise attack and for initiating large-scale offensive action.

48. In keeping with its arms control objectives formulated in Reykjavik in 1987 and reaffirmed in Brussels in 1988, the Alliance states that one of its highest priorities in negotiations with the East is reaching an agreement on conventional force reductions which would achieve the objectives above. In this spirit, the Allies will make every effort, as evidenced by the outcome of the May 1989 Summit, to bring these conventional negotiations to an early and satisfactory conclusion. The United States has expressed the hope that this could be achieved within six to twelve months. Once implementation of such an agreement is underway, the United States, in consultation with the Allies concerned, is prepared to enter into negotiations to achieve a partial reduction of American and Soviet land-based nuclear missile forces of shorter range to equal and verifiable levels. With special reference to the Western proposals on CFE tabled in Vienna, enhanced by the proposals by the United States at the May 1989 Summit, the Allies concerned proceed on the understanding that negotiated reductions leading to a level below the existing level of their SNF missiles will not be carried out until the results of these negotiations have been implemented. Reductions of Warsaw Pact SNF systems should be carried out before that date.

49. As regards the sub-strategic nuclear forces of the members of the integrated military structure, their level and characteristics must be such that they can perform their deterrent role in a credible way across the required spectrum of ranges, taking into account the threat - both conventional and nuclear - with which the Alliance is faced. The question concerning the introduction and deployment of a follow-on system for the Lance will be dealt with in 1992 in the light of overall security developments. While a decision for national authorities, the Allies concerned recognise the value of the continued funding by the United States of research and development of a follow-on for the existing Lance short-range missile, in order to preserve their options in this respect.

Conventional Forces

50. As set out in the March 1988 Summit statement and in the Alliance's November 1988 data initiative, the Soviet Union's military presence in Europe, at a level far in excess of its needs for self-defence, directly challenges our security as well as our aspirations for a peaceful order in Europe. Such excessive force levels create the risk of political intimidation or threatened aggression. As long as they exist, they present an obstacle to better political relations between all states of Europe. The challenge to security is, moreover, not only a matter of the numerical superiority of WTO forces. WTO tanks, artillery and armoured troop carriers are concentrated in large formations and deployed in such a way as to give the WTO a capability for surprise attack and large-scale offensive action. Despite the recent welcome publication by the WTO of its assessment of the military balance in Europe, there is still considerable secrecy and uncertainty about its actual capabilities and intentions.

51. In addressing these concerns, the Allies' primary objectives are to establish a secure and stable balance of conventional forces in Europe at lower levels, while at the same time creating greater openness about military organisation and activities in Europe.

52. In the Conventional Forces in Europe (CFE) talks between the 23 members of the two alliances, the Allies are proposing:

- reductions to an overall limit on the total holdings of armaments in Europe, concentrating on the most threatening systems, i.e. those capable of seizing and holding territory;

- a limit on the proportion of these total holdings belonging to any one country in Europe (since the security and stability of Europe require that no state exceed its legitimate needs for self-defence);
- a limit on stationed forces (thus restricting the forward deployment and concentration of Soviet forces in Eastern Europe); and,
- appropriate numerical sub-limits on forces which will apply simultaneously throughout the Atlantic to the Urals area.

These measures, taken together, will necessitate deep cuts in the WTO conventional forces which most threaten the Alliance. The resulting reductions will have to take place in such a way as to prevent circumvention, e.g. by ensuring that the armaments reduced are destroyed or otherwise disposed of. Verification measures will be required to ensure that all states have confidence that entitlements are not exceeded.

53. These measures alone, however, will not guarantee stability. The regime of reductions will have to be backed up by additional measures which should include measures of transparency, notification and constraint applied to the deployment, storage, movement and levels of readiness and availability of conventional forces.

54. In the CSBM negotiations, the Allies aim to maintain the momentum created by the successful implementation of the Stockholm Document by proposing a comprehensive package of measures to improve:

- transparency about military organisation,
- transparency and predictability of military activities,
- contacts and communication,

and have also proposed an exchange of views on military doctrine in a seminar setting.

55. The implementation of the Allies' proposals in the CFE negotiations and of their proposals for further confidence and security-building measures would achieve a quantum improvement in European security. This would have important and positive consequences for Alliance policy both in the field of defence and arms control. The outcome of the CFE negotiations would provide a framework for determining the future Alliance force structure

required to perform its fundamental task of preserving peace in freedom. In addition, the Allies would be willing to contemplate further steps to enhance stability and security if the immediate CFE objectives are achieved - for example, further reductions or limitations of conventional armaments and equipment, or the restructuring of armed forces to enhance defensive capabilities and further reduce offensive capabilities.

56. The Allies welcome the declared readiness of the Soviet Union and other WTO members to reduce their forces and adjust them towards a defensive posture and await implementation of these measures. This would be a step in the direction of redressing the imbalance in force levels existing in Europe and towards reducing the Warsaw Pact capability for surprise attack. The announced reductions demonstrate the recognition by the Soviet Union and other WTO members of the conventional imbalance, long highlighted by the Allies as a key problem of European security.

Chemical Weapons

57. The Soviet Union's chemical weapons stockpile poses a massive threat. The Allies are committed to conclude, at the earliest date, a worldwide, comprehensive and effectively verifiable ban on all chemical weapons.

58. All Alliance states subscribe to the prohibitions contained in the Geneva Protocol for the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare. The Paris Conference on the Prohibition of Chemical Weapons reaffirmed the importance of the commitments made under the Geneva Protocol and expressed the unanimous will of the international community to eliminate chemical weapons completely at an early date and thereby to prevent any recourse to their use.

59. The Allies wish to prohibit not only the use of these abhorrent weapons, but also their development, production, stockpiling and transfer, and to achieve the destruction of existing chemical weapons and production facilities in such a way as to ensure the undiminished security of all participants at each stage in the process. Those objectives are being pursued in the Geneva Conference on Disarmament. Pending agreement on a global ban, the Allies will enforce stringent controls on the export of commodities related to chemical weapons production. They will also attempt to stimulate more openness among states about chemical weapons capabilities in order to promote greater confidence in the effectiveness of a global ban.

V. CONCLUSIONS:

Arms Control and Defence Interrelationships

60. The Alliance is committed to pursuing a comprehensive approach to security, embracing both arms control and disarmament, and defence. It is important, therefore, to ensure that interrelationships between arms control issues and defence requirements and amongst the various arms control areas are fully considered. Proposals in any one area of arms control must take account of the implications for Alliance interests in general and for other negotiations. This is a continuing process.

61. It is essential that defence and arms control objectives remain in harmony in order to ensure their complementary contribution to the goal of maintaining security at the lowest balanced level of forces consistent with the requirements of the Alliance strategy of war prevention, acknowledging that changes in the threat, new technologies, and new political opportunities affect options in both fields. Decisions on arms control matters must fully reflect the requirements of the Allies' strategy of deterrence. Equally, progress in arms control is relevant to military plans, which will have to be developed in the full knowledge of the objectives pursued in arms control negotiations and to reflect, as necessary, the results achieved therein.

62. In each area of arms control, the Alliance seeks to enhance stability and security. The current negotiations concerning strategic nuclear systems, conventional forces and chemical weapons are, however, independent of one another: the outcome of any one of these negotiations is not contingent on progress in others. However, they can influence one another: criteria established and agreements achieved in one area of arms control may be relevant in other areas and hence facilitate overall progress. These could affect both arms control possibilities and the forces needed to fulfil Alliance strategy, as well as help to contribute generally to a more predictable military environment.

63. The Allies seek to manage the interaction among different arms control elements by ensuring that the development, pursuit and realisation of their arms control objectives in individual areas are fully consistent both with each other and with the Alliance's guiding principles for effective arms control. For example, the way in which START limits and sub-limits are applied in detail could affect the future flexibility of the sub-strategic nuclear forces of members of the integrated military structure. A CFE agreement would by itself

make a major contribution to stability. This would be significantly further enhanced by the achievement of a global chemical weapons ban. The development of Confidence- and Security-Building Measures could influence the stabilising measures being considered in connection with the Conventional Forces in Europe negotiations and vice versa. The removal of the imbalance in conventional forces would provide scope for further reductions in the sub-strategic nuclear forces of members of the integrated military structure, though it would not obviate the need for such forces. Similarly, this might make possible further arms control steps in the conventional field.

64. This report establishes the overall conceptual framework within which the Allies will be seeking progress in each area of arms control. In so doing, their fundamental aim will be enhanced security at lower levels of forces and armaments. Taken as a whole, the Allies' arms control agenda constitutes a coherent and comprehensive approach to the enhancement of security and stability. It is ambitious, but we are confident that - with a constructive response from the WTO states - it can be fully achieved in the coming years. In pursuing this goal, the Alliance recognises that it cannot afford to build its security upon arms control results expected in the future. The Allies will be prepared, however, to draw appropriate consequences for their own military posture as they make concrete progress through arms control towards a significant reduction in the scale and quality of the military threat they face. Accomplishment of the Allies' arms control agenda would not only bring great benefits in itself, but could also lead to the expansion of cooperation with the East in other areas. The arms control process itself is, moreover, dynamic; as and when the Alliance reaches agreement in each of the areas set out above, so further prospects for arms control may be opened up and further progress made possible.

65. As noted earlier, the Allies' vision for Europe is that of an undivided continent where military forces only exist to prevent war and to ensure self-defence; a continent which no longer lives in the shadow of overwhelming military forces and from which the threat of war has been removed; a continent where the sovereignty and territorial integrity of all states are respected and the rights of all individuals, including their right of political choice, are protected. This goal can only be reached by stages: it will require patient and creative endeavour. The Allies are resolved to continue working towards its attainment. The achievement of the Alliance's arms control objectives would be a major contribution towards the realisation of its vision.

N A T O



O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

OTAN/NATO, 1110 Bruxelles • Telephones: 241 00 40 - 241 44 00 - 241 44 90 TELEEX: 22-027

PRESS COMMUNIQUE M-1(87)25

For Immediate Release
12th June 1987

STATEMENT ON THE MINISTERIAL MEETING
OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL AT REYKJAVIK
(11-12 June 1987)

1. Our meeting has taken place at a time when developments in East-West relations suggest that real progress may be possible particularly in the field of arms control. We welcome these developments and will work to ensure that they result in improved security and stability. We note some encouraging signs in Soviet internal and external policies. In assessing Soviet intentions, we agree that the final test will be Soviet conduct across the spectrum from human rights to arms control.

We reaffirm the validity of the complementary principles enunciated in the Harmel report of 1967. The maintenance of adequate military strength and Alliance cohesion and solidarity remains an essential basis for our policy of dialogue and co-operation - a policy which aims to achieve a progressively more stable and constructive East-West relationship.

2. Serious imbalances in the conventional, chemical and nuclear field, and the persisting build-up of Soviet military power, continue to preoccupy us. We reaffirm that there is no alternative, as far as we can foresee, to the Alliance concept for the prevention of war - the strategy of deterrence, based on an appropriate mix of adequate and effective nuclear and conventional forces, each element being indispensable. This strategy will continue to rest on the linkage of free Europe's security to that of North America since their destinies are inextricably coupled. Thus the US nuclear commitment, the presence of United States nuclear forces in Europe(1) and the deployment of Canadian and United States forces there remain essential.

3. Arms control and disarmament are integral parts of our security policy; we seek effectively verifiable arms control agreements which can lead to a more stable and secure balance of forces at lower levels.

(1) Greece recalls its position on nuclear matters.

4. We reiterate the prime importance we attach to rapid progress towards reductions in the field of strategic nuclear weapons. We thus welcome the fact that the US and the Soviet Union now share the objective of achieving 50% reductions in their strategic arsenals. We strongly endorse the presentation of a US proposal in Geneva to that effect and urge the Soviet Union to respond positively.

We reviewed the current phase of the US-Soviet negotiations in Geneva on defence and space systems which aim to prevent an arms race in space and to strengthen strategic stability. We continue to endorse these efforts.

5. We note the recent progress achieved at the Geneva Conference on Disarmament towards a total ban on chemical weapons. We remain committed to achieving an early agreement on a comprehensive, worldwide and effectively verifiable treaty embracing the total destruction of existing stockpiles within an agreed timeframe and preventing the future production of such weapons.

6. Recognising the increasing importance of conventional stability, particularly at a time when significant nuclear reductions appear possible, we reaffirm the initiatives taken in our Halifax Statement and Brussels Declaration aimed at achieving a comprehensive, stable and verifiable balance of conventional forces at lower levels. We recall that negotiations on conventional stability should be accompanied by negotiations between the 35 countries participating in the CSCE, building upon and expanding the confidence and security building measures contained in the Helsinki Final Act and the Stockholm Agreement. We agreed that the two future security negotiations should take place within the framework of the CSCE process, with the conventional stability negotiations retaining autonomy as regards subject matter, participation and procedures. Building on these agreements we took the decisions necessary to enable the High Level Task Force on Conventional Arms Control, which we established at the Halifax Ministerial, to press ahead with its work on the draft mandates to be tabled in the CSCE meeting and in the Conventional Stability mandate talks currently taking place in Vienna.

7. Having reviewed progress in the negotiations between the United States and the Soviet Union on an INF agreement the Allies concerned call on the Soviet Union to drop its demand to retain a portion of its SS-20 capability and reiterate their wish to see all long-range land-based missiles eliminated in accordance with NATO's long-standing objective.

They support the global and effectively verifiable elimination of all US and Soviet land-based SRINF missiles with a range between 500 and 1,000 km as an integral part of an INF agreement.

They consider that an INF agreement on this basis would be an important element in a coherent and comprehensive concept of arms control and disarmament which, while consistent with NATO's doctrine of flexible response, would include:

- a 50% reduction in the strategic offensive nuclear weapons of the US and the Soviet Union to be achieved during current Geneva negotiations;
- the global elimination of chemical weapons;
- the establishment of a stable and secure level of conventional forces, by the elimination of disparities, in the whole of Europe;
- in conjunction with the establishment of a conventional balance and the global elimination of chemical weapons, tangible and verifiable reductions of American and Soviet land-based nuclear missile systems of shorter range, leading to equal ceilings.

8. We(1) have directed the North Atlantic Council in Permanent Session, working in conjunction with the appropriate military authorities, to consider the further development of a comprehensive concept of arms control and disarmament. The arms control problems faced by the Alliance raise complex and interrelated issues which must be evaluated together, bearing in mind overall progress in the arms control negotiations enumerated above as well as the requirements of Alliance security and of its strategy of deterrence.

9. In our endeavour to explore all opportunities for an increasingly broad and constructive dialogue which addresses the concerns of people in both East and West, and in the firm conviction that a stable order of peace and security in Europe cannot be built by military means alone, we attach particular importance to the CSCE process. We are therefore determined to make full use of the CSCE follow-up meeting in Vienna.

The full implementation of all provisions agreed in the CSCE process by the 35 participating states, in particular in the field of human rights and contacts, remains the fundamental objective of the Alliance and is essential for the fruitful development of East-West relations in all fields.

Recalling our constructive proposals, we shall persist in our efforts to persuade the Eastern countries to live up to their commitments.

(1) In this connection France recalled that it had not been a party to the double-track decision of 1979 and that it was not therefore bound by its consequences or implications.

We will continue to work for a substantive and timely result of the conference.

10. Those of us participating in the MBFR talks reiterate our desire to achieve a meaningful agreement which provides for reductions, limitations and effective verification, and call upon the Warsaw Pact participants in these talks to respond positively to the very important proposals made by the West in December 1985 and to adopt a more constructive posture in the negotiations.

11. In Berlin's 750th anniversary year we stress our solidarity with the City, which continues to be an important element in East-West relations. Practical improvements in inner-German relations should in particular be of benefit to Berliners.

12. It is just 40 years since US Secretary of State Marshall delivered his far-sighted speech at Harvard. The fundamental values he expressed, which we all share, and which were subsequently embodied in the Marshall Plan, remain as vital today as they were then.

13. We reiterate our condemnation of terrorism in all its forms. Reaffirming our determination to combat it, we believe that close international co-operation is an essential means of eradicating this scourge.

14. Alliance cohesion is substantially enhanced by the support of freely elected parliamentary representatives and ultimately our publics. We therefore underline the great value of free debate on issues facing the Alliance and welcome the exchanges of views on these issues among the parliamentarians of our countries, including those in the North Atlantic Assembly.

15. We express our gratitude to the government of Iceland, which makes such a vital contribution to the security of the Alliance's northern maritime approaches, for their warm hospitality.

16. The Spring 1988 meeting of the North Atlantic Council in Ministerial Session will be held in Spain in June.

N A T O ————  ———— O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

NATO/OTAN, 1110 Brussels/Bruxelles • Tel.: 728 41 11 - Telex: 25-599
Telefax/Télécopieurs: 728 50 57 - 728 50 58

COMMUNIQUE DE PRESSE M-1(89)20

Pour diffusion immédiate
le 30 mai 1989

CONCEPT GLOBAL DE MAITRISE DES ARMEMENTS ET DE DESARMEMENT

1. En juin 1987, à Reykjavik, les Ministres ont déclaré que les problèmes que rencontrait l'Alliance dans le domaine de la maîtrise des armements étaient complexes et interdépendants, et qu'elle devait les évaluer simultanément, en tenant compte du progrès général des négociations sur la maîtrise des armements ainsi que de ses impératifs de sécurité et de sa stratégie de dissuasion. Ils ont donc chargé le Conseil en session permanente d'étudier, avec la collaboration des autorités militaires compétentes, "la manière de poursuivre la mise au point d'un concept global de maîtrise des armements et de désarmement".(1)

2. Le rapport ci-joint, établi par le Conseil en exécution de ce mandat, a été adopté par les chefs d'Etat et de gouvernement à la réunion que le Conseil de l'Atlantique Nord a tenue, à Bruxelles, les 29 et 30 mai 1989.

(1) Pour plus de commodité, le texte du communiqué de Reykjavik est joint au présent document.

CONCEPT GLOBAL DE MAITRISE DES ARMEMENTS ET DE DESARMEMENT

RAPPORT ADOPTE PAR
LES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT
A LA REUNION DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD TENUE A BRUXELLES
LES 29 ET 30 MAI 1989

I. INTRODUCTION

1. L'objectif primordial de l'Alliance est de préserver la paix dans la liberté, de prévenir la guerre et d'instaurer un ordre pacifique juste et durable en Europe. La politique des Alliés à cette fin a été exposée dans le rapport Harmel de 1967. Ce rapport conserve toute sa validité. Il stipule que l'Alliance atlantique a pour "première fonction de maintenir une puissance militaire et une solidarité politique suffisantes pour décourager l'agression et les autres formes de pression, et pour défendre le territoire des pays membres en cas d'agression". C'est sur cette base que l'Alliance peut s'acquitter de "sa seconde fonction, c'est-à-dire poursuivre ses efforts en vue de progresser vers l'établissement de relations plus stables, qui permettront de résoudre les problèmes politiques fondamentaux". Le même texte dit encore que la sécurité militaire et une politique visant à réduire les tensions ne sont "pas contradictoires, mais complémentaires". Conformément à ces principes, nos chefs d'Etat et de gouvernement sont convenus que la maîtrise des armements fait partie intégrante de la politique de l'Alliance en matière de sécurité.

2. Les possibilités de dialogue fructueux entre l'Est et l'Ouest se sont améliorées de façon significative ces dernières années : il existe désormais des conditions plus favorables à un progrès vers la réalisation des objectifs de l'Alliance. Les Alliés sont résolus à saisir cette occasion. Ils continueront de s'attaquer tant aux symptômes qu'aux causes de tension politique, dans le respect des intérêts de sécurité légitimes de tous les Etats concernés.

3. La réalisation d'un ordre pacifique durable tel que le préconisent les Alliés implique qu'il soit mis fin à la division contre nature de l'Europe, et en particulier de l'Allemagne, et que, comme le stipule l'Acte final d'Helsinki, la souveraineté et l'intégrité territoriale de tous les Etats ainsi que le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes soient respectés et que les droits de toutes les personnes, y compris le droit au libre choix politique, soient protégés. C'est pourquoi les membres de l'Alliance attribuent une valeur capitale à la réalisation de nouveaux progrès dans le processus de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), qui sert de cadre pour encourager une évolution pacifique en Europe.

4. La CSCE fournit un moyen de promouvoir des relations stables et constructives entre l'Est et l'Ouest, en favorisant le développement des contacts entre les personnes, en oeuvrant pour que les libertés et les droits fondamentaux soient respectés dans les lois et dans les usages, en encourageant les échanges politiques et une coopération mutuellement profitable dans une large gamme d'activités, et en accroissant la sécurité et la transparence dans

le domaine militaire. Les Alliés continueront d'exiger la pleine mise en oeuvre de tous les principes et de toutes les dispositions de l'Acte final d'Helsinki, du document de clôture de Madrid, du document de Stockholm et du document de clôture de la conférence de Vienne. Ce dernier marque un progrès majeur dans le déroulement du processus de la CSCE et devrait être un élément catalyseur de nouveaux changements positifs en Europe.

5. L'objet essentiel de la politique de l'Alliance en matière de maîtrise des armements est d'accroître la sécurité et la stabilité à des niveaux de forces et d'armements équilibrés les plus bas possible compte tenu des impératifs de la stratégie de dissuasion. Les Alliés ont à coeur d'accomplir de nouveaux progrès dans la réalisation de tous leurs objectifs en matière de maîtrise des armements. La mise au point d'un concept global vise à atteindre ce but par une approche intégrée qui fait intervenir à la fois la politique de défense et la politique de maîtrise des armements : celles-ci sont complémentaires et interdépendantes. Cette tâche demande aussi une réflexion approfondie sur les relations entre les objectifs de la maîtrise des armements et les besoins de la défense et sur la manière dont les diverses mesures de maîtrise des armements, isolément et conjointement, peuvent renforcer la sécurité des Alliés. Les principes directeurs et les objectifs fondamentaux qui ont régi jusqu'ici la politique des Alliés en matière de maîtrise des armements restent valables. La réalisation de ces objectifs est, naturellement, soumise à l'influence de plusieurs facteurs, notamment l'état général des relations Est-Ouest, les impératifs militaires des Alliés, l'avancement des négociations sur la maîtrise des armements ainsi que l'orientation des négociations à venir et les développements intervenant dans le cadre de la CSCE. C'est dans ce contexte que doivent s'inscrire la définition et la mise en oeuvre d'un concept global de maîtrise des armements et de désarmement.

II. RELATIONS EST-OUEST ET MAITRISE DES ARMEMENTS

6. L'Alliance continue de chercher à assurer en Europe une paix juste et stable, où tous les Etats puissent jouir d'une sécurité non diminuée, aux niveaux minimums nécessaires de forces et d'armements, et où tous les individus soient en mesure d'exercer leurs libertés et leurs droits fondamentaux. La maîtrise des armements ne peut à elle seule régler des différends politiques qui existent depuis longtemps entre l'Est et l'Ouest, ni garantir une paix stable. Néanmoins, la réalisation de l'objectif de l'Alliance implique que des progrès considérables soient accomplis en matière de maîtrise des armements, et que les relations politiques changent plus radicalement. Des succès dans le domaine de la maîtrise des armements, outre qu'ils ont pour effet de renforcer la sécurité militaire, peuvent favoriser la progression du dialogue politique Est-Ouest, et contribuer par là à la réalisation d'objectifs plus larges de l'Alliance.

7. Pour accroître la sécurité et la stabilité en Europe, l'Alliance a constamment mis à profit toutes les occasions propices à une maîtrise des armements efficace. Les Alliés sont attachés à cette politique, indépendamment des changements qui peuvent affecter le climat des relations Est-Ouest. Cependant, le succès en matière de maîtrise des armements continue de dépendre non seulement de nos propres efforts, mais aussi de la volonté des pays de l'Est, et en particulier de l'Union soviétique, de travailler de manière constructive pour obtenir des résultats mutuellement avantageux.

8. Le passé récent a été marqué par des progrès sans précédent en matière de maîtrise des armements. En 1986, l'accord conclu à Stockholm dans le cadre de la Conférence sur le désarmement en Europe (CDE) a institué un système novateur de mesures de confiance et de sécurité, destiné à promouvoir la transparence et la prévisibilité dans le domaine militaire. Jusqu'ici, les dispositions ont été appliquées de façon satisfaisante. Le Traité de 1987 sur les FNI a représenté un autre grand pas en avant parce qu'il éliminait toute une catégorie d'armes et qu'il instituait le principe de réductions asymétriques, ainsi qu'un régime de vérification rigoureux. Parmi les autres résultats obtenus, on peut citer l'établissement, aux Etats-Unis et en Union soviétique, de centres de réduction des risques nucléaires, l'accord américano-soviétique sur la notification préalable des lancements de missiles balistiques et les expériences communes de vérification dans le cadre des négociations que les Etats-Unis et l'Union soviétique poursuivent sur les essais nucléaires.

9. En dehors des accords déjà conclus, des progrès substantiels ont été accomplis dans les négociations START, qui visent à réduire de façon radicale les arsenaux nucléaires stratégiques et à éliminer les moyens offensifs à caractère déstabilisateur. La Conférence de Paris sur l'interdiction des armes chimiques a réaffirmé l'autorité du Protocole de Genève de 1925, et donné une forte impulsion politique aux négociations de Genève pour une interdiction universelle, complète et effectivement vérifiable des armes chimiques. De nouvelles négociations distinctes ont maintenant démarré, à Vienne, dans le cadre du processus de la CSCE : il s'agit de négociations, d'une part, entre les 23 membres de l'OTAN et du Pacte de Varsovie, sur les forces conventionnelles en Europe; d'autre part, entre les 35 signataires de l'Acte final d'Helsinki, sur des mesures de confiance et de sécurité (MDCS).

10. Des progrès substantiels ont aussi été réalisés sur d'autres sujets importants pour les Alliés. Les troupes soviétiques ont quitté l'Afghanistan. On a avancé dans la voie d'un règlement de certains - mais non de l'ensemble - des conflits régionaux qui subsistent et dans lesquels l'Union soviétique est impliquée. Le respect des droits de l'homme en Union soviétique et dans certains des autres pays du Pacte de Varsovie a nettement progressé, même si de sérieuses insuffisances persistent. La récente réunion de Vienne sur les suites de la CSCE a permis de fixer des normes de conduite nouvelles et plus rigoureuses aux Etats participants, et elle devrait stimuler encore les progrès du processus de la CSCE. Le dialogue entre l'Est et l'Ouest, qui a pris une intensité nouvelle, particulièrement à un haut niveau, ouvre de nouvelles possibilités et atteste que les Alliés s'attachent à résoudre les problèmes fondamentaux qui demeurent.

11. L'Alliance ne revendique pas tout le mérite de cette évolution favorable des relations Est-Ouest. Depuis quelques années, l'Est est devenu plus réceptif et plus souple. Néanmoins, il est clair que la contribution de l'Alliance a été fondamentale. La plus grande partie de ce qui a été réalisé jusqu'à présent, et qui se trouve décrit dans les paragraphes précédents, a été inspirée par des initiatives de l'Alliance ou de ses membres. La solidarité politique, la détermination à se défendre, la patience et la créativité que les Alliés ont manifestées au cours des négociations ont triomphé des obstacles initiaux et permis d'aboutir. C'est l'Alliance qui a dessiné les grandes lignes des progrès à accomplir dans les relations Est-Ouest et qui a ensuite fait en

sorte qu'ils se réalisent. En particulier, les notions de stabilité, de suffisance raisonnable, de réduction asymétrique, de concentration sur les matériels les plus offensifs, de vérification rigoureuse, de transparence, de zone unique de l'Atlantique à l'Oural et d'équilibre et de globalité du processus de la CSCE sont d'origine occidentale.

12. Les perspectives d'une amélioration durable de la qualité de ces relations sont aujourd'hui meilleures que jamais auparavant. Des signes manifestes de changement continuent à être observés dans la politique intérieure et extérieure de l'Union soviétique et de certains de ses alliés. La direction soviétique a déclaré que la compétition idéologique ne devait jouer aucun rôle dans les relations entre Etats. En reconnaissant que sa façon d'aborder les problèmes internationaux et intérieurs a été marquée, dans le passé, par de sérieuses imperfections, l'Union soviétique donne une chance de progresser sur des problèmes politiques fondamentaux.

13. Mais en même temps, de graves préoccupations demeurent. L'ambitieux programme de réforme soviétique, dont les Alliés se félicitent, prendra de nombreuses années à se réaliser, sans que le succès en soit garanti étant donné l'ampleur des problèmes qu'il rencontre et la résistance qu'il suscite. En Europe de l'Est, l'application de réformes constructives est toujours inégale. L'étendue de ces réformes reste à déterminer. Le respect des droits de l'homme fondamentaux demande encore à être fermement ancré dans les lois et les usages. même si des améliorations apparaissent dans certains pays du Pacte de Varsovie. Bien que celui-ci ait récemment annoncé et commencé à entreprendre des réductions unilatérales de certaines de ses forces, l'Union soviétique continue à déployer des forces et à soutenir un rythme de production militaire qui sont sans commune mesure avec des besoins légitimes de défense. De plus, les réalités géostratégiques avantagent le Pacte de Varsovie, bloc géographique dominé par l'Union soviétique, face à une Alliance atlantique qui se compose de démocraties géographiquement séparées. L'Union soviétique a depuis longtemps pour objectif d'affaiblir les liens unissant les membres européens et nord-américains de l'Alliance.

14. L'avenir immédiat est prometteur, mais demeure incertain. Il représente pour les Alliés et pour les pays de l'Est un défi en même temps qu'une occasion de profiter des circonstances actuelles pour accroître la sécurité mutuelle. Les progrès accomplis récemment dans le domaine des relations Est-Ouest ont donné un nouvel élan au processus de maîtrise des armements et augmenté pour l'Alliance les chances d'atteindre ses objectifs de maîtrise des armements, lesquels sont complémentaires des autres éléments de sa politique de sécurité.

III. PRINCIPES DE SECURITE DE L'ALLIANCE

15. La politique de sécurité de l'Alliance vise à préserver la paix dans la liberté par des moyens politiques et par le maintien d'un potentiel militaire suffisant pour prévenir la guerre et assurer une défense efficace. Le fait que la paix ait été sauvegardée pendant quarante ans en Europe témoigne du succès de cette politique.

16. L'amélioration des relations politiques et la mise en place progressive de structures de coopération entre pays de l'Est et de l'Ouest sont des éléments importants de notre politique. Ils peuvent accroître la confiance mutuelle, réduire les risques de malentendus, donner l'assurance qu'il existe des dispositifs de contrôle des crises assez fiables pour désamorcer les tensions, rendre la situation en Europe plus transparente et prévisible, encourager enfin une coopération plus large dans tous les domaines.

17. En soulignant le poids de ces facteurs dans la formulation de leur politique, les Alliés rappellent que, comme le précise le rapport Harmel, la recherche d'une coopération et d'un dialogue constructifs avec les pays de l'Est, y compris en matière de maîtrise des armements et de désarmement, s'appuie sur la solidarité politique et une puissance militaire suffisante.

18. La solidarité des pays de l'Alliance est un principe fondamental de leur politique de sécurité. Elle traduit le caractère indivisible de leur sécurité. Elle s'exprime dans la disposition de chaque pays à partager équitablement les risques, les charges et les responsabilités de l'effort commun, aussi bien que ses avantages. La présence en Europe de forces nucléaires et conventionnelles américaines et de forces canadiennes démontre, en particulier, que les intérêts de sécurité de l'Amérique du Nord et de l'Europe sont indissociables.

19. Dès l'origine, notre alliance de démocraties occidentales n'a eu d'autre objet que défensif. Cela ne changera pas. Aucune de nos armes ne sera employée, sauf en légitime défense. L'Alliance ne recherche pas la supériorité militaire et ne la recherchera jamais. Son but a toujours été d'éviter la guerre et de prévenir toute forme de coercition et d'intimidation.

20. Conformément au caractère défensif de l'Alliance, la stratégie de celle-ci est une stratégie de dissuasion. Son objectif est de placer l'agresseur potentiel, dès avant qu'il n'agisse, devant un risque sans rapport avec le gain attendu de son agression, si grand soit-il. La finalité de cette stratégie commande le choix des moyens que nécessite sa mise en oeuvre.

21. Pour appliquer cette stratégie, l'Alliance doit en effet être en mesure de réagir de manière appropriée à toute agression et de défendre, comme elle s'y est engagée, les frontières de ses Etats membres. Pour l'avenir prévisible, la dissuasion exige une combinaison appropriée de forces nucléaires et de forces conventionnelles efficaces et adéquates, qui seront maintenues à niveau là où ce sera nécessaire; car ces forces et ces armes n'ont un effet dissuasif que dans la mesure où elles disposent d'une capacité évidente d'emploi effectif et sont perçues comme telles.

22. Les forces conventionnelles apportent une contribution indispensable à la dissuasion. Il est clair que la suppression des asymétries des forces conventionnelles en Europe constituerait un progrès décisif, du point de vue de la stabilité et de la sécurité. Cependant, la défense conventionnelle ne peut à elle seule assurer la dissuasion. Seul l'élément nucléaire est de nature à placer l'agresseur en face d'un risque inacceptable; il joue donc un rôle indispensable dans notre stratégie actuelle de prévention de la guerre.

23. Le rôle fondamental des forces nucléaires - tant stratégiques que substratégiques - est un rôle politique : préserver la paix et prévenir toute forme de guerre; ces forces contribuent à la dissuasion en rendant manifeste que les Alliés ont la capacité militaire et la volonté politique d'utiliser, si nécessaire, leurs armes nucléaires en cas d'agression. Si une agression devait se produire, le but serait de rétablir la dissuasion en incitant l'agresseur à revenir sur sa décision, à mettre fin à son attaque et à se retirer, restaurant ainsi l'intégrité territoriale de l'Alliance.

24. Forces conventionnelles et forces nucléaires remplissent ainsi des rôles différents, mais complémentaires et qui s'épaulent mutuellement. Si l'un de ces deux éléments devait donner l'impression qu'il n'est pas adapté ou s'il apparaissait que le lien peut être rompu entre les forces conventionnelles et les forces nucléaires, ou entre les forces nucléaires substratégiques et les forces nucléaires stratégiques, l'adversaire potentiel pourrait être enclin à conclure que les risques d'une agression sont peut-être prévisibles et acceptables. Par conséquent, aucun élément ne peut être tenu comme le moyen de compenser les insuffisances d'un autre.

25. Pour l'avenir prévisible, il n'existe pas d'autre stratégie envisageable pour la prévention de la guerre. La mise en oeuvre de cette stratégie continuera de garantir la préservation intégrale des intérêts de tous les membres de l'Alliance sur le plan de la sécurité. Les principes qui sous-tendent la stratégie de dissuasion ont une valeur permanente. Cependant, la façon dont ils se traduisent concrètement en termes de volume, de structure et de déploiement des forces ne saurait être immuable. Comme dans le passé, ces éléments continueront d'évoluer en fonction des fluctuations de la conjoncture internationale, des progrès de la technologie et des changements dans l'envergure de la menace - qu'il s'agisse en particulier du dispositif ou des capacités du Pacte de Varsovie.

26. Dans ce cadre global, les forces nucléaires stratégiques représentent, pour les Alliés, la garantie ultime de la dissuasion. Elles doivent avoir la capacité d'infliger à un agresseur des dommages inacceptables, même après que celui-ci ait lancé une première frappe nucléaire. Leur nombre, leur portée, leur capacité de survie et leur pouvoir de pénétration doivent être tels que l'agresseur potentiel ne puisse espérer limiter le conflit ou tenir son propre territoire à l'abri. Les forces nucléaires stratégiques des Etats-Unis sont la pierre angulaire de la dissuasion pour l'Alliance dans son ensemble. Les forces nucléaires indépendantes du Royaume-Uni et de la France jouent un rôle dissuasif propre et contribuent au renforcement global de la dissuasion en compliquant les plans d'un agresseur potentiel et son évaluation des risques.

27. Les forces nucléaires du niveau substratégique créent un lien politique et militaire essentiel entre les forces conventionnelles et stratégiques, et aussi, avec la présence des forces du Canada et des Etats-Unis en Europe, entre les membres européens et nord-américains de l'Alliance. Les forces nucléaires substratégiques des Alliés ne sont pas destinées à compenser les déséquilibres conventionnels. Le niveau de ces forces dans la structure militaire intégrée doit néanmoins tenir compte de la menace - conventionnelle et nucléaire - qui pèse sur l'Alliance. Leur rôle est de garantir qu'en aucune circonstance, un

agresseur potentiel ne pourrait faire abstraction du risque nucléaire en cas d'action militaire. Les forces nucléaires du niveau substratégique apportent donc une contribution essentielle à la dissuasion.

28. Le fait que ces forces soient largement déployées dans les pays qui participent à la structure militaire intégrée de l'Alliance et le mécanisme de consultation mis en place dans le domaine nucléaire entre les Alliés concernés attestent la solidarité et la volonté de partager les responsabilités et les rôles nucléaires. La dissuasion s'en trouve renforcée.

29. Les forces conventionnelles contribuent à la dissuasion parce qu'elles témoignent de la volonté des Alliés de se défendre et qu'elles diminuent le risque qu'un agresseur potentiel puisse compter obtenir une victoire aisée et rapide ou des gains territoriaux limités, par des moyens uniquement conventionnels.

30. Elles doivent donc être en mesure de réagir comme il convient et de faire front instantanément et le plus loin possible vers l'avant, en opposant la résistance nécessaire pour contraindre l'agresseur à mettre fin au conflit et à se retirer, sous peine de s'exposer à l'emploi d'armes nucléaires par les Alliés. Les forces des Alliés doivent être déployées et équipées de telle manière qu'elles puissent remplir ce rôle à tout moment. De plus, le besoin qu'a l'Alliance de pouvoir compter sur des renforts en provenance du continent américain lui impose de préserver la liberté des communications maritimes et aériennes entre l'Amérique du Nord et l'Europe.

31. Tous les membres de l'Alliance sont fermement partisans d'une interdiction universelle, globale et effectivement vérifiable de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi d'armes chimiques. Celles-ci représentent un cas particulier, parce que la stratégie globale de prévention de la guerre de l'Alliance repose, comme cela a été indiqué précédemment, sur une combinaison appropriée d'armes nucléaires et conventionnelles. Dans l'attente d'une interdiction universelle de ce type d'armes, l'Alliance reconnaît la nécessité d'appliquer des mesures de défense passive. Un potentiel de représailles limité est maintenu du fait que l'Union soviétique possède un arsenal chimique massif.

32. Les Alliés sont résolus à ne conserver que le niveau minimal de forces qu'exige leur stratégie de dissuasion, en tenant compte de la menace. Il existe cependant un niveau de forces, tant nucléaires que conventionnelles, en deçà duquel la crédibilité de la dissuasion ne peut être préservée. C'est ainsi que les Alliés ont toujours considéré que le retrait d'Europe de toutes les armes nucléaires saperait gravement la stratégie de dissuasion et compromettrait la sécurité de l'Alliance.

33. La politique de défense de l'Alliance et sa politique de maîtrise des armements et de désarmement sont complémentaires et tendent au même but : assurer la sécurité au niveau de forces le plus bas possible. Il n'y a aucune contradiction entre la politique de défense et la politique de maîtrise des armements. C'est à partir de cette cohérence fondamentale des principes et des objectifs que le concept global de maîtrise des armements et de désarmement doit

être plus amplement élaboré, et que doivent être tirées les conclusions appropriées dans chacun des domaines de la maîtrise des armements.

IV. MAITRISE DES ARMEMENTS ET DESARMEMENT : PRINCIPES ET OBJECTIFS

34. Notre vision de l'Europe est celle d'un continent non divisé, où les forces armées n'existent que pour prévenir la guerre et assurer la légitime défense, comme c'est le cas depuis toujours pour les pays alliés, et non pour perpétrer une agression ou se livrer à l'intimidation politique ou militaire. La maîtrise des armements, en tant que partie intégrante de la politique de sécurité de l'Alliance et élément important de notre approche globale des relations Est-Ouest, peut contribuer à faire de cette vision une réalité.

35. La politique de maîtrise des armements de l'Alliance a pour but d'accroître la stabilité et la sécurité, grâce à des initiatives qui visent à instaurer un équilibre à un niveau plus bas de forces et d'armements au moyen d'accords négociés et, selon les circonstances, d'actions unilatérales, étant entendu que des accords formels de maîtrise des armements ne peuvent être conclus que si les partenaires dans la négociation partagent la volonté de parvenir à un résultat mutuellement satisfaisant. La politique des Alliés en matière de maîtrise des armements vise à supprimer les asymétries déstabilisatrices dans les forces ou les matériels. Elle vise aussi à instaurer une confiance mutuelle et à réduire le risque de conflit en favorisant une meilleure prévisibilité et une transparence accrue dans le domaine militaire.

36. En accroissant la sécurité et la stabilité, la maîtrise des armements peut également apporter d'autres avantages importants à l'Alliance. Etant donné les aspects dynamiques du processus de maîtrise des armements, les principes et les résultats concrétisés dans un accord peuvent faciliter l'adoption d'autres mesures de maîtrise des armements. Ainsi, la maîtrise des armements peut aussi rendre possibles de nouvelles réductions du niveau des forces et des armements de l'Alliance, qui soient compatibles avec la stratégie alliée de prévention de la guerre. Comme cela est indiqué au chapitre II, la maîtrise des armements peut aussi contribuer de manière significative à l'établissement de relations Est-Ouest plus constructives et fournir un cadre à la poursuite de la coopération dans un environnement international plus stable et plus prévisible. Les progrès de la maîtrise des armements sont également de nature à accroître la confiance et le soutien du public à l'égard de notre politique globale de sécurité.

Principes directeurs pour la maîtrise des armements

37. Les membres de l'Alliance seront guidés par les principes suivants :

Sécurité : La maîtrise des armements doit renforcer la sécurité de tous les Alliés. Aussi bien pendant sa mise en oeuvre qu'après, la stratégie de dissuasion des Alliés comme leur capacité de se défendre doivent rester crédibles et efficaces. Les mesures de maîtrise des armements doivent sauvegarder l'unité stratégique ainsi que la cohésion politique de l'Alliance et respecter le principe de l'indivisibilité de la sécurité de l'Alliance en évitant la création de zones de sécurité

inégale. Elles doivent tenir compte des intérêts de sécurité légitimes de tous les Etats et ne pas concourir au déplacement ou à l'intensification de menaces au détriment d'Etats ou de régions tiers.

Stabilité : Les mesures de maîtrise des armements doivent donner des résultats militairement significatifs qui renforcent la stabilité. Favoriser la stabilité, cela signifie réduire ou éliminer les moyens qui représentent la plus grande menace pour l'Alliance. Il est également possible de renforcer la stabilité par des mesures qui contribuent à plus de transparence et de prévisibilité en matière militaire. La stabilité militaire exige l'élimination des possibilités d'attaque par surprise et d'action offensive de grande envergure. La stabilité en période de crise exige qu'aucun Etat ne possède des forces d'un volume ou d'une configuration tels que, comparées à celles des autres, elles lui permettraient d'escompter obtenir un avantage décisif en recourant le premier aux armes. La stabilité exige également des mesures propres à décourager toutes tentatives déstabilisatrices pour reprendre l'avantage militaire en transférant des ressources à d'autres types d'armements. Tout accord de maîtrise des armements doit conduire à des résultats finals qui soient équilibrés et assurent en même temps l'égalité des droits en termes de sécurité.

Vérifiabilité : Une vérification efficace et fiable constitue une exigence fondamentale pour les accords de maîtrise des armements. Si la maîtrise des armements doit être efficace et développer la confiance, la vérifiabilité de toute mesure proposée doit être au premier rang des préoccupations de l'Alliance. Les progrès de la maîtrise des armements doivent se mesurer à la fidèle exécution des accords existants. Les mesures de maîtrise des armements agréées doivent exclure toute possibilité de contournement.

Objectifs de maîtrise des armements de l'Alliance

38. Conformément aux principes ci-dessus, les Alliés se sont fixé un ensemble de buts ambitieux pour les années à venir en matière de maîtrise des armements nucléaires, conventionnels et chimiques.

Forces nucléaires

39. L'accord sur les FNI représente une étape importante dans les efforts déployés par les Alliés pour accroître la sécurité en temps de paix à des niveaux d'armements plus bas. D'ici à 1991, il permettra d'éliminer totalement tous les missiles à portée intermédiaire basés à terre des Etats-Unis et de l'Union soviétique, ce qui fera disparaître la menace que les systèmes soviétiques de cette catégorie faisaient peser sur l'Alliance. Sa mise en œuvre n'affectera toutefois qu'une faible partie de l'arsenal nucléaire soviétique et l'Alliance reste confrontée à un important ensemble de systèmes nucléaires soviétiques modernes et efficaces de toutes portées. La réalisation de l'ensemble des buts de l'Alliance réclame l'adoption d'autres mesures.

Forces nucléaires stratégiques

40. Les systèmes stratégiques soviétiques continuent à faire peser une grande menace sur l'ensemble des Alliés. Il est de leur intérêt direct d'imposer à ces systèmes d'importantes réductions, qui constituent donc une priorité de l'Alliance dans le domaine nucléaire.

41. Les Alliés donnent donc leur plein appui à l'objectif que se sont fixé les Etats-Unis de parvenir, dans le cadre des négociations START, à des réductions de 50 % des armes nucléaires stratégiques américaines et soviétiques. Les propositions américaines visent à renforcer la stabilité en soumettant à des restrictions spécifiques les éléments les plus déstabilisateurs de la menace : missiles balistiques à grande vitesse, capacité d'emport et, en particulier, ICBM lourds de l'Union soviétique. Elles tiennent compte de la nécessité de maintenir la crédibilité dissuasive - et donc l'efficacité - des forces stratégiques américaines subsistantes, qui continueront d'être l'ultime garantie de sécurité pour l'Alliance dans son ensemble. D'autre part, les Etats-Unis tiennent avec l'Union soviétique, sur la défense et l'espace, des entretiens dont l'objectif est de veiller à accroître la stabilité stratégique.

Forces nucléaires substratégiques

42. Les Alliés sont résolus à ne maintenir que le nombre minimum d'armes nucléaires nécessaire à leur stratégie de dissuasion. En vertu d'un tel engagement, les pays appartenant à la structure militaire intégrée ont déjà procédé à d'importantes réductions unilatérales de leur arsenal nucléaire substratégique. Le nombre de têtes basées à terre en Europe occidentale a été réduit de plus d'un tiers depuis 1979, et se situe au plus bas niveau qui ait été atteint depuis plus de 20 ans. La modernisation, là où c'est nécessaire, des systèmes substratégiques de ces pays se traduirait par de nouvelles réductions.

43. Les Alliés demeurent confrontés à la menace que fait directement peser sur l'Europe le grand nombre de missiles nucléaires à courte portée déployés sur le territoire du Pacte de Varsovie, et qui ont été largement améliorés ces dernières années. Des réductions majeures de ces systèmes seraient au total utiles à la sécurité de l'Alliance. L'une des façons d'atteindre ce but serait d'effectuer des réductions tangibles et vérifiables des systèmes de missiles nucléaires à courte portée basés à terre des Etats-Unis et de l'Union soviétique, en vue d'aboutir à des plafonds égaux à des niveaux réduits.

44. Cependant, les forces nucléaires substratégiques déployées par des pays membres de l'Alliance ne sont pas là essentiellement pour contrebalancer les systèmes similaires mis en place par des membres du Pacte de Varsovie. Comme il est expliqué dans le chapitre III, elles jouent un rôle essentiel dans la stratégie de dissuasion globale de l'Alliance parce qu'elles assurent qu'en aucune circonstance un agresseur potentiel ne pourra négliger les représailles nucléaires que déclencherait son action militaire.

45. L'Alliance réaffirme sa position, à savoir que, pour l'avenir prévisible, la seule stratégie possible pour la prévention de la guerre est sa stratégie de dissuasion fondée sur une combinaison appropriée de forces

nucléaires et conventionnelles adéquates et efficaces, qui seront maintenues à niveau là où ce sera nécessaire. En ce qui concerne les forces nucléaires, des systèmes à lanceurs terrestres, navals et aériens, y compris des missiles basés à terre, seront, dans les circonstances actuelles et aussi loin que l'on peut le prévoir, requis en Europe.

46. Compte tenu de l'immense supériorité du Pacte de Varsovie pour ce qui est des missiles nucléaires à courte portée, l'Alliance en appelle à l'Union soviétique pour que celle-ci réduise unilatéralement son arsenal de systèmes de missiles à courte portée, en l'amenant aux niveaux actuels qui existent au sein de la structure militaire intégrée.

47. L'Alliance réaffirme que les objectifs qu'elle poursuit aux négociations sur la stabilité des armements conventionnels sont :

- l'instauration d'un équilibre stable et sûr des forces conventionnelles, à des niveaux inférieurs;
- l'élimination des disparités préjudiciables à la stabilité et à la sécurité, et
- l'élimination, à titre hautement prioritaire, des moyens permettant de lancer des attaques par surprise et de déclencher des actions offensives de grande envergure.

48. Conformément aux objectifs qu'elle s'est fixés en matière de maîtrise des armements, objectifs formulés à Reykjavik en 1987 et réaffirmés à Bruxelles en 1988, l'Alliance déclare que, dans les négociations avec l'Est, l'une de ses toutes premières priorités est d'aboutir à un accord sur des réductions des forces conventionnelles qui permettrait d'atteindre les objectifs décrits ci-dessus. Dans cet esprit, les Alliés feront tout, comme en témoignent les résultats du sommet de mai 1989, pour que ces négociations sur les armes conventionnelles aboutissent à une conclusion rapide et satisfaisante. Les Etats-Unis ont exprimé l'espoir que cela pourrait se faire dans un délai de six à douze mois. Une fois la mise en oeuvre d'un tel accord en cours, les Etats-Unis, en consultation avec les Alliés concernés, sont prêts à entamer des négociations visant à parvenir à une réduction partielle des forces américaines et soviétiques de missiles nucléaires à courte portée basés à terre, en les amenant à des niveaux égaux et vérifiables. Pour ce qui est plus spécialement des propositions occidentales avancées aux négociations de Vienne sur les FCE, propositions élargies par celles que les Etats-Unis ont faites au sommet de mai 1989, il est entendu, pour les Alliés concernés, que des réductions négociées conduisant à un niveau inférieur au niveau actuel de leurs missiles des SNF ne seront pas opérées avant que les résultats de ces négociations aient été mis en oeuvre. Il faudrait que le Pacte de Varsovie procède à des réductions de ses SNF avant cette date.

49. S'agissant des forces nucléaires substratégiques des membres de la structure militaire intégrée, leur niveau et leurs caractéristiques doivent

être tels que ces forces puissent assumer de façon crédible leur rôle de dissuasion, d'un bout à l'autre de l'éventail des portées requises, compte tenu de la menace - tant conventionnelle que nucléaire - à laquelle l'Alliance est confrontée. La question de l'introduction et du déploiement d'un successeur pour le missile Lance sera traitée en 1992, à la lumière des développements en matière de sécurité générale. Bien que la décision soit du ressort des autorités nationales, les Alliés concernés reconnaissent l'intérêt que présente la poursuite du financement, par les Etats-Unis, des activités de recherche et de développement consacrées à un successeur du missile Lance à courte portée, s'agissant de préserver les options qui, à cet égard, s'offrent à eux.

Forces conventionnelles

50. Comme le montrent le document diffusé au sommet de mars 1988 et celui que l'Alliance a publié en novembre 1988 sur les données relatives aux forces conventionnelles, la présence militaire de l'Union soviétique sur le continent européen constitue, par son ampleur qui dépasse de loin les simples nécessités de défense, un défi direct pour notre sécurité et pour nos aspirations à un ordre pacifique en Europe. Des niveaux de forces aussi excessifs risquent de donner lieu à de l'intimidation politique ou à des menaces d'agression. Tant qu'ils existent, ils constituent un obstacle à l'amélioration des relations politiques entre tous les Etats d'Europe. Au surplus, le défi pour notre sécurité ne vient pas seulement de la supériorité numérique des forces du Pacte de Varsovie. Les chars, les pièces d'artillerie et les véhicules blindés de transport de troupes du Pacte de Varsovie sont concentrés en grandes unités et sont déployés de façon à donner au Pacte la possibilité d'attaquer par surprise et de mener des opérations offensives de grande envergure. La publication récente par le Pacte de Varsovie de son évaluation de l'équilibre militaire en Europe est certes bienvenue; néanmoins, beaucoup d'incertitude et de secret demeurent au sujet des véritables moyens et intentions du Pacte.

51. Face à ces préoccupations, les Alliés ont pour principaux objectifs d'établir un équilibre stable et sûr des forces conventionnelles en Europe à des niveaux réduits, tout en instaurant davantage de transparence en ce qui concerne l'organisation et les activités militaires en Europe.

52. Dans le cadre de la négociation sur les Forces conventionnelles en Europe (FCE), à laquelle participent les 23 membres des deux alliances, les Alliés proposent :

- des réductions jusqu'à une limite globale pour l'ensemble des armements existants en Europe, en particulier pour les systèmes les plus menaçants, à savoir ceux qui permettent de s'emparer d'un territoire et de l'occuper;
- sur cet ensemble d'armements, une limite à la proportion d'armements pouvant appartenir à un même pays en Europe (étant donné que la sécurité et la stabilité de l'Europe exigent qu'aucun Etat n'aille au-delà de ce que nécessite légitimement sa défense);
- une limite concernant les forces stationnées (ce qui réduirait la concentration et le déploiement en avant des forces soviétiques en Europe de l'Est); et

- des sous-limites numériques appropriées concernant les forces et devant s'appliquer simultanément dans toute la zone de l'Atlantique à l'Oural.

Au total, ces mesures nécessiteront d'importantes réductions des forces conventionnelles du Pacte de Varsovie qui menacent le plus l'Alliance. Les réductions ainsi déterminées devront être incontournables, c'est-à-dire qu'il faudra, par exemple, veiller à ce que les armements supprimés soient détruits ou autrement éliminés. Les mesures de vérification devront donner à tous les Etats l'assurance que l'on n'ira pas au-delà des dotations autorisées.

53. Toutefois, ces seules mesures ne garantiront pas la stabilité. Le régime des réductions devra être complété par des dispositions supplémentaires devant comprendre des mesures de transparence, de notification et de contrainte appliquées au déploiement, aux dépôts, aux mouvements, à l'état de préparation et à la disponibilité des forces conventionnelles.

54. Dans les négociations sur les MDCS, les Alliés cherchent à maintenir la dynamique créée par le succès de la mise en oeuvre du document de Stockholm, en proposant un ensemble complet de mesures visant à améliorer :

- la transparence à propos de l'organisation militaire;
- la transparence et la prévisibilité des activités militaires;
- les contacts et la communication;

et ils ont également proposé un échange de vues sur la doctrine militaire dans le cadre d'un séminaire.

55. La mise en oeuvre des propositions faites par les Alliés dans le cadre des négociations sur les FCE et sur de nouvelles mesures de confiance et de sécurité permettrait de réaliser un net progrès pour la sécurité européenne. Il en découlerait des conséquences importantes et positives pour la politique de l'Alliance dans le domaine de la défense comme dans celui de la maîtrise des armements. L'issue de la négociation sur les FCE fournirait un cadre pour déterminer la structure de forces dont l'Alliance aura besoin pour remplir son objectif fondamental, qui est de préserver la paix dans la liberté. En outre, les Alliés seraient disposés à envisager d'autres mesures favorables à la stabilité et à la sécurité si les objectifs immédiats de la négociation sur les FCE étaient atteints - par exemple des mesures qui consisteraient à réduire ou à limiter encore des armements et des matériels conventionnels, ou à restructurer les forces armées de façon à accroître le potentiel défensif et à réduire davantage les moyens offensifs.

56. Les Alliés se félicitent que l'Union soviétique et d'autres membres du Pacte de Varsovie se soient déclarés disposés à réduire leurs forces et à ajuster leur dispositif militaire pour lui conférer un caractère défensif, et ils attendent la mise en oeuvre de ces mesures. Celle-ci représenterait une étape vers l'élimination du déséquilibre des niveaux de forces qui prévaut en Europe, et vers une réduction des moyens d'attaque par surprise dont dispose le Pacte de Varsovie. Les mesures annoncées montrent que l'Union soviétique et

d'autres membres du Pacte de Varsovie reconnaissent l'existence du déséquilibre conventionnel, que les Alliés désignent depuis longtemps comme un problème fondamental pour la sécurité européenne.

Armes chimiques

57. L'arsenal de guerre chimique de l'Union soviétique représente une menace massive. Les Alliés sont résolus à conclure au plus tôt, à l'échelle mondiale, un accord d'interdiction complète et effectivement vérifiable de toutes les armes chimiques.

58. Tous les Etats membres de l'Alliance adhèrent aux dispositions du Protocole de Genève concernant la prohibition d'emploi à la guerre des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques, auquel tous les Etats membres de l'Alliance sont parties. La Conférence de Paris sur l'interdiction des armes chimiques a permis de réaffirmer l'importance des engagements pris en vertu du Protocole de Genève et de traduire la volonté unanime de la communauté internationale de prévenir tout recours aux armes chimiques par l'élimination totale de celles-ci à une date rapprochée.

59. Les Alliés souhaitent interdire non seulement l'usage de ces armes horribles, mais aussi leur mise au point, leur production, leur stockage et leur transfert, et obtenir que les armes chimiques et les installations de production existantes soient détruites dans des conditions qui garantissent à tous les participants, aux diverses phases du processus, une sécurité non diminuée. Ce sont là les objectifs poursuivis à la Conférence du désarmement, à Genève. En attendant un accord sur une interdiction universelle, les Alliés exerceront des contrôles sévères sur l'exportation des produits qui sont liés à la fabrication des armes chimiques. Ils s'efforceront également d'inciter les Etats à plus de transparence en ce qui concerne les arsenaux chimiques, afin que s'instaure une confiance accrue dans l'efficacité d'une interdiction universelle.

V. CONCLUSIONS

Relations entre la maîtrise des armements et la défense

60. L'Alliance est résolue à poursuivre une approche globale de la sécurité comprenant à la fois la maîtrise des armements, le désarmement et la défense. Il importe donc de veiller à ce que soient pleinement considérées les relations qui existent entre les questions de maîtrise des armements et les impératifs de défense, ainsi qu'entre les divers domaines de la maîtrise des armements. Les propositions portant sur tel ou tel domaine de la maîtrise des armements devront tenir compte de leurs implications sur les intérêts de l'Alliance en général et sur d'autres négociations. Il s'agit d'un processus permanent.

61. Les objectifs de défense et de maîtrise des armements doivent absolument demeurer en harmonie, afin de contribuer, de façon complémentaire, à atteindre l'objectif consistant à préserver la sécurité à des niveaux de forces équilibrés les plus bas possible, compte tenu des impératifs de la stratégie alliée de prévention de la guerre, et étant entendu que l'évolution de la

menace, des technologies et des circonstances politiques ont une influence sur les options qui s'offrent dans les deux domaines. Les décisions concernant la maîtrise des armements doivent pleinement tenir compte des impératifs de la stratégie de dissuasion des Alliés. De la même façon, la maîtrise des armements doit être prise en compte dans les plans militaires, qui devront être établis en pleine connaissance des objectifs visés par les négociations sur la maîtrise des armements, et qui devront refléter les résultats obtenus dans ces négociations.

62. Dans chaque domaine de la maîtrise des armements, l'Alliance cherche à accroître la stabilité et la sécurité. Toutefois, les négociations en cours sur les systèmes nucléaires stratégiques, sur les forces conventionnelles et sur les armes chimiques sont indépendantes les unes des autres : le résultat de l'une ne dépend pas du progrès d'une autre. Elles peuvent, cependant, influencer les unes sur les autres : les critères établis et les accords conclus dans un domaine de la maîtrise des armements peuvent avoir des incidences dans d'autres domaines et faciliter ainsi la réalisation de progrès sur le plan global. Ceci pourrait avoir un effet sur les possibilités offertes en matière de maîtrise des armements et sur les forces nécessaires à la mise en oeuvre de la stratégie de l'Alliance, mais aussi contribuer de façon générale à créer un environnement militaire plus prévisible.

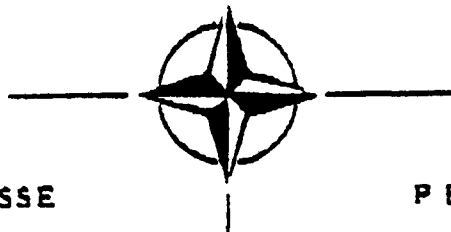
63. Les Alliés cherchent à gérer l'interaction des divers éléments de la maîtrise des armements en veillant à ce que l'élaboration, la poursuite et la réalisation de leurs objectifs dans chacun des domaines soient cohérents entre eux et conformes aux principes directeurs de l'Alliance relativement à une maîtrise des armements efficace. Par exemple, la façon dont les limites et les sous-limites START sont appliquées dans le détail pourrait avoir une incidence sur la flexibilité future des forces nucléaires substratégiques de membres de la structure militaire intégrée. Un accord sur les FCE apporterait, en lui-même, une contribution majeure à la stabilité. Ceci serait encore sensiblement amélioré par la réalisation d'une interdiction universelle des armes chimiques. Le développement de mesures de confiance et de sécurité pourrait influencer sur les mesures de stabilisation envisagées dans le cadre des négociations sur les Forces conventionnelles en Europe et vice versa. L'élimination du déséquilibre des forces conventionnelles permettrait d'envisager de nouvelles réductions des forces nucléaires substratégiques de membres de la structure militaire intégrée, sans que ces forces perdent pour autant leur caractère nécessaire. De la même façon, elle pourrait également rendre envisageables d'autres mesures de maîtrise des armements conventionnels.

64. Le présent rapport établit le cadre conceptuel global à l'intérieur duquel les Alliés s'attacheront à la réalisation de progrès dans chaque domaine de la maîtrise des armements. En cela, leur objectif fondamental sera l'accroissement de la sécurité à des niveaux moins élevés de forces et d'armements. Considéré comme un tout, le programme allié de maîtrise des armements constitue une démarche cohérente et complète en vue d'accroître la sécurité et la stabilité. C'est un programme ambitieux, mais nous croyons que - moyennant une réponse constructive des Etats du Pacte de Varsovie - il peut être intégralement réalisé dans les années à venir. En poursuivant cet objectif, l'Alliance sait qu'elle ne peut se permettre de fonder sa sécurité sur des résultats escomptés pour l'avenir en matière de maîtrise des armements.

Cependant, les Alliés seront prêts à tirer les conséquences appropriées en ce qui concerne leur propre dispositif militaire, à mesure qu'ils se rapprocheront concrètement, par la maîtrise des armements, d'une réduction quantitative et qualitative sensible de la menace militaire qui pèse sur eux. La réalisation du programme des Alliés en matière de maîtrise des armements apporterait déjà, en soi, des résultats très bénéfiques, mais elle pourrait, en outre, conduire à un élargissement de la coopération avec l'Est dans d'autres domaines. De plus, la maîtrise des armements est un processus dynamique; au fur et à mesure que des accords seront éventuellement conclus dans chacun des domaines évoqués plus haut, de nouvelles perspectives de maîtrise des armements pourront alors s'ouvrir, rendant possibles de nouveaux progrès.

65. Comme on l'a fait observer plus haut, la vision que les Alliés ont de l'Europe est celle d'un continent non divisé, où les forces armées n'existent que pour prévenir la guerre et assurer la légitime défense, un continent qui ne vive plus dans l'ombre de forces militaires massives ni sous la menace d'une guerre, un continent où la souveraineté et l'intégrité territoriale de tous les Etats soient respectées et où les droits de tous les individus - y compris leur droit au choix politique - soient protégés. Cet objectif ne peut être atteint que par étapes, et il faudra pour cela des efforts patients et créatifs. Les Alliés sont résolus à continuer de travailler dans ce sens. Atteindre les objectifs de l'Alliance en matière de maîtrise des armements représenterait une contribution majeure à la réalisation de cette vision.

N A T O



O T A N

SERVICE DE PRESSE

PRESS SERVICE

NATO/OTAN, 1110 Brussels/Brukselles • Tel.: 728 41 11 - Telex: 25-399

Telefax/Telecopieurs: 728 50 57 - 728 50 58

COMMUNIQUE DE PRESSE M-1(87)25

Pour diffusion immédiate
12 juin 1987

DECLARATION SUR LA REUNION MINISTERIELLE
DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD
TENUÉ A REYKJAVIK
(les 11 et 12 juin 1987)

1. Nous nous sommes réunis alors que l'évolution des relations Est-Ouest laisse entrevoir la possibilité de progrès réels, surtout dans le domaine de la maîtrise des armements. Nous nous félicitons de cette évolution et nous ferons en sorte qu'elle conduise à plus de sécurité et de stabilité. Nous décelons certains signes encourageants dans la politique intérieure et extérieure de l'Union soviétique. Nous estimons que le véritable critère d'évaluation des intentions des Soviétiques sera leur comportement dans tous les domaines, des droits de l'homme à la maîtrise des armements.

Nous réaffirmons la valeur des principes complémentaires énoncés dans le rapport Harmel de 1967. L'existence d'un potentiel militaire adéquat et le maintien de la cohésion et de la solidarité de l'Alliance restent un fondement essentiel de notre politique de dialogue et de coopération qui vise à rendre progressivement plus stables et plus constructives les relations Est-Ouest.

2. La persistance d'importants déséquilibres des moyens conventionnels, chimiques et nucléaires, et le renforcement constant de la puissance militaire soviétique sont toujours préoccupants. Nous réaffirmons qu'il n'existe pas - à échéance prévisible - d'autre solution que l'approche adoptée par l'Alliance pour prévenir la guerre, c'est-à-dire la stratégie de dissuasion, fondée sur une combinaison appropriée de forces nucléaires et conventionnelles adéquates et efficaces, ces deux éléments étant indispensables. Cette stratégie continuera à reposer sur le lien entre la sécurité d'une Europe libre et celle de l'Amérique du Nord, dont les destinées sont indissociables. A ce titre, l'engagement nucléaire des Etats-Unis, la présence de forces nucléaires de ce pays en Europe ⁽¹⁾ et le déploiement de forces du Canada et des Etats-Unis en Europe demeurent essentiels.

3. La maîtrise des armements et le désarmement font partie intégrante de notre politique de sécurité; nous recherchons la conclusion d'accords de maîtrise des armements effectivement vérifiables, susceptibles de déboucher sur un équilibre plus stable et plus sûr à des niveaux de forces moins élevés.

1) La Grèce rappelle sa position sur les questions nucléaires.

4. Nous rappelons l'importance primordiale que nous attachons à l'accomplissement de progrès rapides vers des réductions dans le domaine des armes nucléaires stratégiques. Nous nous félicitons donc de voir que les Etats-Unis et l'Union soviétique poursuivent aujourd'hui le même objectif, à savoir la réduction de 50 % de leurs arsenaux stratégiques. Nous accueillons avec satisfaction la présentation par les Etats-Unis, à Genève, d'une proposition à cet effet et nous invitons instamment l'Union soviétique à y réagir de façon positive.

Nous avons examiné l'état actuel des négociations que les Etats-Unis et l'Union soviétique mènent à Genève sur des systèmes défensifs et spatiaux, qui visent à prévenir une course aux armements dans l'espace et à renforcer la stabilité stratégique. Nous continuons à soutenir ces efforts.

5. Nous prenons note de l'avancement des travaux de la conférence du désarmement, à Genève, qui a pour objectif l'interdiction générale des armes chimiques. Nous restons résolus à conclure rapidement un accord sur un traité complet, effectivement vérifiable, prévoyant, à l'échelle mondiale, la destruction de tous les stocks existants d'armes chimiques, dans un délai agréé, et l'interdiction de la production ultérieure de ces armes.

6. Reconnaisant l'importance croissante de la stabilité conventionnelle, en particulier à un moment où des réductions significatives des arsenaux nucléaires paraissent possibles, nous rappelons les initiatives prévues dans les déclarations de Halifax et de Bruxelles pour obtenir un équilibre global et stable des forces conventionnelles qui se situe à des niveaux moins élevés et qui soit vérifiable. Nous rappelons également que des négociations sur la stabilité conventionnelle doivent s'accompagner de négociations, entre les trente-cinq pays participant à la CSCE, qui exploitent et développent les mesures de confiance et de sécurité contenues dans l'Acte final d'Helsinki et l'Accord de Stockholm. Nous sommes convenus que les deux négociations futures en matière de sécurité devront s'inscrire dans le processus de la CSCE, étant entendu que les négociations sur la stabilité conventionnelle devront rester autonomes pour ce qui est de leur objet, de la participation et des procédures. Dans l'esprit de ces accords, nous avons pris les décisions nécessaires pour permettre au Groupe de travail de haut niveau sur la maîtrise des armements conventionnels, qui a été établi à la réunion ministérielle de Halifax, d'accélérer ses travaux sur les projets de mandat qui seront présentés à la CSCE et dans le cadre des entretiens concernant un mandat relatif à des négociations sur la stabilité conventionnelle, qui se tiennent actuellement à Vienne.

7. Ayant examiné les progrès accomplis dans les négociations entre les Etats-Unis et l'Union soviétique visant à un accord sur les FNI, les Alliés concernés engagent l'URSS à renoncer à exiger le maintien d'une partie de ses SS-20 et réaffirment qu'ils souhaitent l'élimination de tous les missiles à longue portée, basés à terre, ce qui correspond à un objectif que l'OTAN poursuit depuis longtemps.

Ils souscrivent à l'élimination totale et effectivement vérifiable de tous les missiles des FNI américaines et soviétiques à courte portée - c'est-à-dire de 500 à 1000 km - basés à terre, qui doit faire partie intégrante d'un accord sur les FNI.

Ils considèrent qu'un accord sur les FNI ainsi conçu tiendrait une place importante dans un concept cohérent et global de maîtrise des armements et de désarmement qui, tout en respectant la doctrine alliée de la riposte graduée, prévoirait :

- la conclusion, dans le cadre des négociations qui se déroulent actuellement à Genève, d'un accord portant sur une réduction de 50 % des armements nucléaires offensifs stratégiques des Etats-Unis et de l'Union soviétique;
- l'élimination totale des armes chimiques;
- l'instauration de niveaux de forces conventionnelles stables et sûrs, par la suppression des disparités, dans l'ensemble de l'Europe;
- parallèlement à l'établissement d'un équilibre des forces conventionnelles et à l'élimination totale des armes chimiques, des réductions sensibles et vérifiables des systèmes américains et soviétiques de missiles nucléaires à courte portée basés à terre, devant conduire à des plafonds égaux.

8. Nous (1) avons chargé le Conseil de l'Atlantique Nord en session permanente d'étudier, avec la collaboration des autorités militaires compétentes, la manière de poursuivre la mise au point d'un concept global de maîtrise des armements et de désarmement. L'Alliance rencontre, dans le domaine de la maîtrise des armements, des problèmes complexes et interdépendants qu'elle doit évaluer simultanément, en tenant compte du progrès général des négociations sur la maîtrise des armements dont il est question ci-dessus, ainsi que des impératifs de sécurité de l'Alliance et de sa stratégie de dissuasion.

9. Recherchant toutes les possibilités de nouer un dialogue de plus en plus large et constructif, qui fasse droit aux préoccupations des peuples à l'Est comme à l'Ouest, et fermement convaincus que les moyens militaires ne peuvent, à eux seuls, créer les conditions de stabilité propres à garantir la paix et la sécurité en Europe, nous attachons une grande importance au processus de la CSCE. Nous sommes donc déterminés à tirer parti de toutes les ressources qu'offre la réunion de Vienne sur les suites de cette Conférence.

La mise en œuvre intégrale de toutes les dispositions agréées par les trente-cinq Etats participant au processus de la CSCE, en particulier dans le domaine des droits de l'homme et des contacts entre les personnes, demeure l'objectif fondamental de l'Alliance et est essentielle au développement fructueux des relations Est-Ouest dans tous les domaines. Rappelant nos propositions constructives, nous poursuivrons nos efforts tendant à convaincre les pays de l'Est de tenir leurs engagements.

1) Dans ce contexte, la France a rappelé qu'elle n'était pas partie à la double décision de 1979 et qu'elle n'est donc pas engagée par ses suites ou ses implications.

Nous continuerons à faire en sorte que cette Conférence débouche, en temps voulu, sur des résultats substantiels.

10. Ceux d'entre nous qui participent aux pourparlers sur les MBFR réaffirment qu'ils souhaitent parvenir à un accord significatif prévoyant des réductions, des limitations et une vérification efficace, et ils appellent les pays participants du Pacte de Varsovie à donner une réponse positive aux propositions très importantes que l'Ouest a faites en décembre 1985 et à adopter une attitude plus constructive dans les négociations.

11. A l'occasion de la célébration du 750ème anniversaire de Berlin, nous soulignons notre solidarité avec cette ville qui continue à jouer un rôle important dans les relations Est-Ouest. L'amélioration concrète des relations interallemandes devrait bénéficier en particulier aux Berlinois.

12. Il y a juste quarante ans, M. George Marshall, Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, prononça à Harvard un discours d'une grande hauteur de vues. Les valeurs fondamentales qu'il y exposait, que nous partageons tous et qui devaient se traduire dans le plan Marshall, demeurent aussi essentielles qu'elles l'étaient alors.

13. Nous condamnons à nouveau le terrorisme sous toutes ses formes. Réaffirmant que nous sommes résolus à le combattre, nous estimons qu'une étroite coopération internationale est un moyen essentiel d'éliminer ce fléau.

14. L'appui de représentants parlementaires librement élus et, en dernier ressort, de l'opinion publique de nos pays contribue à renforcer notablement la cohésion de l'Alliance. Aussi soulignons-nous la grande importance du débat démocratique sur les problèmes intéressant l'Alliance et accueillons-nous avec satisfaction les échanges de vues sur ces sujets entre les parlementaires de nos pays, y compris au sein de l'Assemblée de l'Atlantique Nord.

15. Nous exprimons notre gratitude au gouvernement de l'Islande, qui apporte une contribution si importante à la sécurité des approches maritimes septentrionales de l'Alliance, pour la cordiale hospitalité qu'il nous a offerte.

16. La réunion du printemps de 1988 du Conseil de l'Atlantique Nord en session ministérielle se tiendra en Espagne, au mois de juin.

德意志民主共和国

工作文件

反卫星武器构成部分及核查其禁止情况的方法

1. 禁止反卫星武器将是迈向防止外层空间的军备竞赛的重要步骤。德意志民主共和国和蒙古人民共和国1987年提交了一份“关于禁止反卫星武器和确保空间物体不受侵犯的方法条约的主要条款”的提议(CD/777号文件)。此种禁止也可逐步实施。为此,有必要就这一武器类别达成明确定义并识别相关的构成部分。应将这一任务交给一个科学专家组。

2. “反卫星武器”系指:“整体或部分以陆地、海洋、大气层和/或外层空间为基地,专门设计为了摧毁、破坏或干扰空间物体正常功能的任何装置或设施”(CD/OS/WP.14/Add.1)。有多种技术可用于反卫星目的。此类武器中重要的一个类别是称为“常规”的反卫星武器。由于其技术发展十分先进,迫切需要禁止此种武器。本文件涉及这类反卫星武器的重要构成部分及核查其禁止情况的方法。文件的目的是促进关于定义问题的讨论,以期加快拟订一项关于反卫星武器的协定。

限制以空间为基地的化学火箭和质体加速器

1. 空间站上的小型火箭组

(一) 空间武器或构成部分的类型

从空间站用火箭发射以摧毁空间其他物体的小型装置(发射体)。

(二) 防止此种武器所需的行动

遵守较低的发射体质量限制。

限制每一空间站此种发射体的数目(可为3以下)。

放弃此种发射体上可瞄准空间其他物体的导向装置。

发射组织应避免发射载有小型火箭组的空间站。如果出于空间探索或应用的目的需要从空间站再发射，数目可限制为每一空间站 3 枚发射体。再发射装置应不具备可协助高速导向外空物体的制导传感器。

(三) 武器和研制阶段的说明

目前外空中尚无此种武器，但就目前技术而言是完全可能的。必须认识到，从空间站向空间物体发射的小型火箭是一个包括侦测、通信和制导部分在内的综合系统中的武器部分。作为武器系统，小型火箭分组安装在可控空间站上。空间站本身则具备通信、定向和制导装置。火箭装有小型自动制导装置。

(四) 核查的类型

核查此类武器是困难的。用国家技术手段监测空间站的运动和在轨道中检查可建立一定程度的信任。但是只有在发射之前对空间站及其装置进行地面现场视察才有可能作到可靠的核查。早日禁止在轨道中的试验将极大地有助于防止武器、研制和部署的进程。

2. 空间站上的质体推进器（轨道炮）

(一) 空间武器或构成部分的类型

空间站上利用小型质体作为炮弹的电磁质体激励器（轨道炮）

(二) 防止此种武器所需的行动

避免向外空发射质体激励器。由于至少在目前和近期未来的近地空间非武器应用中不需要电磁质体激励器，应在空间站上普遍禁止此种装置。

(三) 武器和研制阶段的说明

此种装置仍处于实验室研制阶段。迄今未达到空间武器的能力。其基本原则是使几克重的小质体在电磁场中加速。线性加速器的规模数以米计。武器型的加速器需有对准目标的精确导向。

(四) 核查的类型

用国家技术手段监测轨道内运动和在轨道内检查可建立一定程度的信任。可从加速器滑轨及动力源的规模找到一些关于其用途的线索。但是只有通过发射前对空间站的现场视察才可能作到可靠的核查。发射之后在空间监测实验情况几乎是不可行的。

限制以陆地为基地的化学火箭和质体加速器

1. 限制以地面为基地的直升导弹

(一) 空间武器或构成部分的类型

陆地发射、海洋发射或空中发射，通过直接撞击、爆炸或放射弹体以摧毁空间物体的直接上升导弹。

(二) 防止此种武器所需的行动

避免研制用于高角度截击空间物体的运载工具。

避免测试高角度截击弹型。

区分到达大高度的一般火箭发射和高角度截击任务是一项不简单的监测工作。因此，火箭的飞行通道应当与空间物体保持在一定最小距离之外（可为100公里）。

(三) 武器和研制阶段的说明

目前陆地发射和空中发射的此种装置已处于武器型的最先进研制阶段。已经进行了反卫星、反弹道导弹和反战术弹道导弹弹型的试验。其武器能力来自发射和瞄准装置的结合。可将陆地或空中发射的运载工具用于约1,000公里以下的高度。从发射导弹至截击的全部过程需大约10分钟。至于在此以上的高度，则需载有寻标装置的大型陆地发射的火箭。拦截对地静止轨道上的物体需1小时。

必须认识到，带有寻标装置用于高角度截击的导弹是以空间为基地和以陆地为基地的一系列构成部分组成的一个早期侦测、瞄准和指向综

合系统中的武器部分，这一系统的各部分之间有着大量的通信往来。

(四) 核查的类型

有效监测对禁止此类武器的遵守情况是困难的。在一定程度上可通过国家技术手段监测用于大高度截击的大型陆射火箭的安装和准备。如果知道发射场地，一次严密的现场视察会进一步降低不确切的程度。

但是国家技术手段无法了解使用小型运载工具的武器系统，特别是空中发射的导弹。隐蔽的储存甚至可以轻易地绕过在发射器周围的现场视察。只有该系统的场地试验可被国家技术手段和其他手段所监测。研制完善并经场地测试的武器系统构成的核查问题几乎无法克服。因此核查遵守有效禁止的最有效办法是立即禁止此种武器系统的任何进一步试验，因其尚未进入可使用阶段。

这是充分核查尽量减少剩余危险的一个有效监测系统的一次机会。每一次新的场地试验都会进一步扩大可核查性和可接受性之间的距离，最终会超越级限，使有效核查成为不可能。

2. 以陆地为基础的质体激励器（轨道炮）

(一) 空间武器或构成部分的类型

使用小型质体为炮弹的以陆地为基础的电磁质体激励器（轨道炮）

(二) 防止此种武器所需的行动

避免使用以陆地为基础的质体激励器炮弹针对空间物体。

(三) 武器和研制阶段的说明

此种装置仍处于实验室研制阶段。迄今未达到空间武器的能力。线性加速器的规模数以米计。武器型的加速器的滑轨需要精确地对准目标。

(四) 核查的类型

用国家技术手段严密监测地面活动可建立一定程度的信任。但只有通过现场视察才可达到充分核查所要求的安全水平。

空间雷和撞击物体

1. 空间雷

(一) 空间武器或构成部分

空间雷是向航天器目标移动靠近并按照指令爆炸，以爆炸碎片摧毁目标的装置。

(二) 防止此种武器所需的行动

避免：

研制目标旨在摧毁空间物体的爆炸机构；

发射此种装置；

将此种装置向空间物体移动。

仅可以十分有限的方式使用载于空间物体的爆炸物。应避免造成任何不必要的碎片。应当严格禁止专门研制利用爆炸碎片进行撞击的爆炸机构。应避免向外层空间发射此种装置。应严格禁止将此种装置移近空间物体，严格禁止试验此种装置。就常规爆炸物而言，不得进入空间物体周围半径为若干公里的区域应足以防止可靠的试验。

(三) 武器和研制阶段的说明

空间雷可构成一种典型的反卫星武器。这是隐蔽或公开部署在空间专用于按指令摧毁明显的空间物体的机动物体。为发起攻击，空间雷在地基和以空间为基地的跟踪系统及体载寻标传感器的支助下改变轨道，向卫星目标移动。目前已有研制此种武器系统所需的技术。跟踪系统和空间传感器可不困难地侦测发射过程和向空间物体目标的移动，但很难将其与正常的轨道会合过程相区分。

(四) 核查的类型

有效核查对一项禁止协定的遵守情况是一项困难的工作。最有可能发挥作用的程序是在一项外层空间交通规则一般性构架中列有遵守其他国家空间物体周围一定禁区规定的内容。

国家技术手段可监测此种行为。

但是很难将空间雷任务的移动部分的试验与会并过程区分开来。

有助于减轻核查困难的一项措施是早日禁止空间雷试验。这可防止研制和部署有效的空间雷。事先通知发射计划和轨道变化并且在发射前进行现场视察可大为减少核查进程中的其他危险。

2. 机动撞击物体

(一) 空间武器或构成部分的类型

撞击物体是安放于轨道上能够改变位置并高速冲向其他空间物体的空间物体。就某些空间物体而言，每秒超过一米的相对速度足以造成不可逆转的破坏。

(二) 防止此种武器所需的行动

禁止空间物体载有高速寻标的装置。

避免进行高速寻标试验。

严格遵守其他国家空间物体周围禁区的规定。

鉴于探索和非武器用途不需要任何速度的撞击，应普遍禁止此类机动。为此，有必要既不研制也不试验高速寻标装置。高速接近空间物体应保持在一定最小距离之外（可为100公里）。

(三) 武器和研制阶段的说明

具有空间雷和以空间为基地或以陆地为基地的装置的若干特征的机动撞击物体。此种武器具有高度机动性和精确的寻标装置。严格遵守可能的空间船目标周围的禁区规定可有效防止武器型的应用。许多现有的空间船在一定程度上有用于此类武器种类的能力。但就一种武器系统而言并非十分有效。

(四) 核查的类型

很难作到可有效监测遵守禁止研制和部署协定的核查。国家技术手段只能部分地检查此种系统的试验。在发射之前视察空间船不能大幅度

提高信任程度。但可通过国家技术手段有效可行地监测对禁区的遵守情况。

3. 组合小型撞击物体云团

(一) 空间武器或构成部分的类型

用大量小型撞击物体（弹粒）组合为云团状。

(二) 防止此类武器所需的行动

避免故意将弹粒射入外空。

尽可能减少外空中爆炸的可能性以免造成碎片。

应严格禁止在外层空间从航天器中发射小型物体。应不研制也不部署从航天器上放射弹体的瞄准装置。应保持绝对低量的因航天器爆炸或正常操作而产生的碎片。

(三) 武器和研制阶段的说明

此类武器的应用由能够放射大量小型金属弹粒，以狭形集束或大面积扩散形式导向一空间物体目标并通过撞击造成破坏的航天器组成。这甚至可发展至危害整片的轨道区域，如对地静止轨道区。即使相对数量较小，此种撞击物体也对任何穿越弹粒云团的空间任务构成潜在危险。

(四) 核查的类型

只有通过发射之前对航天器的现场视察才可能有效核查禁止使用小型撞击物体云团协定的遵守情况。由于此种弹粒的雷达和光测截面很小，很难监测此类弹粒在空间的部署情况。

匈 牙 利

工 作 文 件

拟议的禁止放射性武器范围

匈牙利代表团评估了放射性武器特设委员会中进行的关于禁止放射性武器和关于禁止袭击核设施的谈判，认为目前已经积累了相当多的关于“ A ”轨和“ B ”轨禁止范围内容的材料。未来文书的范围可列入的内容目前以备选案文的形式出现。在谈判的一定适当阶段，将不可避免地需要拟订有关这两个主题的范围的单一案文。本工作文件是一次尝试，为了说明的目的提出一种务实的解决办法，根据放射性武器特设委员会各联系小组正在审议的工作文件所载的内容分别拟订有关“ A ”轨和“ B ”轨的范围的单一案文。

一、“ A ”轨

第 1 款

本条约每一缔约国承诺决不在任何情况下故意以包括倾倒在内的散布方式利用任何放射性物质，通过这种物质自然衰变产生的辐射造成破坏、损害或伤害。

第 2 款

本条约每一缔约国承诺决不在任何情况下发展、生产、储存，以其他方式获取或拥有：

- (a) 专门设计用于散布或倾倒放射性物质，以通过这种物质自然衰变产生的辐射造成破坏、损害或伤害的任何装置，其中包括任何武器或设备；
- (b) 专门配制、成形或设计用于通过其散布或倾倒以利用其自然衰变产生的辐射造成破坏、损害或伤害的任何放射性物质。

第 3 款

本条约每一缔约国还承诺不以任何方式协助、鼓励或劝诱任何个人、国家、国家集团或国际组织从事它已根据本条约规定承诺不进行的任何活动。

第 4 款

本条约每一缔约国承诺，按照其宪法程序在其管辖或控制的任何地方采取它认为不安的措施：

- (a) 禁止和防止对一缔约国而言构成违反它在本条约规定下所承担义务的活动；
- (b) 禁止和防止可能用于本条约规定加以禁止的利用的放射性物质转用；
- (c) 防止可能用于本条约规定加以禁止的利用的放射性物质遗失。

二、“B”轨

第 1 款

本条约每一缔约国承诺决不在任何情况下袭击第……款所述的核设施，从而有意引起其中容纳的放射性物质的释放。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/929
6 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH /
SPANISH

秘 鲁

禁止袭击核装置公约草案

本公约缔约国，

重申决心维护和加强国际和平与安全，并在国际关系中促进友好和合作；

重申《联合国宪章》的原则，根据此项原则，联合国会员国不对任何国家的领土完整或政治独立以武力相威胁或使用武力，或以任何其他方式违反联合国的宗旨；

忆及1949年8月12日《日内瓦公约》附加议定书第56条第1款，该款除其他外禁止袭击核电站；

认识到必需促进国与国之间建立信任的措施，以此确立国际亲善和相互信赖；

铭记在1978年7月1日第一届专门讨论裁军问题的大会特别会议通过的《最后文件》中关于在争取全面彻底裁军方面不断取得进展的承诺；

兹协议如下：

第 一 条

1. 每一缔约国承诺不袭击任何其他缔约国的核装置或核设施，不鼓励或授权他人进行此种袭击，不以任何方式参与此种袭击。
2. 每一缔约国还保证不威胁袭击另一缔约国的核装置或核设施，无论其用意如何，亦不论其是否有摧毁或损害此类装置或设施的潜在危险。

第 二 条

1. 为本公约的目的，“核装置或核设施”是指位于另一缔约国领土内或在其管辖和控制下的核反应堆或任何其他用于生产、装卸、处理、加工或储存核燃料或其他核材料的装置或设施，无论此类燃料或材料是否具有放射性。
2. 每一缔约国须在每一日历年3月31日前向公约保管人通报其每一核装置或核设施的地理位置（纬度和经度），说明其功能或用途。此一资料的有效期至下一日历年3月31日为止。

第 三 条

本公约保管人为联合国秘书长。保管人保有一份本公约条款所涉核装置或核设施的年度登记簿，并将登记簿经核证的副本于每年5月31日前转交每一缔约国。

第 四 条

1. 一缔约国可向保管人指控任何其他缔约国违反据本公约条款所承担之义务的情形。此种指控应包含一切有关资料和可佐证指控属实的一切可能证据。

2. 保管人于收到指控后48小时内须与合格专家合作开展调查，包括安排对现场的事实调查团。

3. 缔约国承诺给予合作，协助保管人就收自任何其他缔约国的指控可能开展的调查。

4. 保管人的调查报告由缔约国大会审查，并由缔约国大会采取适当措施。保管人应尽早召集缔约国大会，但不得迟于报告提交后15日。

5. 为本条的目的，公约生效后由保管人尽早确定一份合格专家名单。其中收到15名专家，人选尽可能保证广泛的政治和地理分配。

第 五 条

不得对本公约提出保留。

第 六 条

一缔约国可援助任何受违反本公约规定的义务之害的缔约国。

第 七 条

本公约无限期开放供各国签署。本公约须经各签署国依各自宪法程序予以批准。本公约待第30份批准书交存后即行生效。本公约对于在生效后交存批准书或加入书的每一缔约国，于该国交存批准书或加入书之日起对其生效。

第 八 条

本公约的阿拉伯文本、中文本、英文本、法文本、俄文本和西班牙文本具有同等效力，由保管人依《联合国宪章》第102条履行登记手续。保管人须向缔约国通报本公约的签署和批准情况。

一九八…年…月…日订于……

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/930
12 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

德意志联邦共和国代表1989年7月6日给裁军谈判会议主席的信,随信附来1989年6月13日德意志联邦共和国总理和苏联共产党中央委员会总书记兼苏维埃社会主义共和国联盟最高苏维埃主席在波恩签署的联合声明文本,以及德意志联邦共和国外交部长和苏维埃社会主义共和国联盟外交部长1989年6月14日在波恩一致商定的联合宣言文本

我荣幸地向您转送 1989年6月13日德意志联邦共和国总理科尔和苏联共产党中央委员会总书记兼苏维埃社会主义共和国联盟最高苏维埃主席戈尔巴乔夫在波恩签署的联合声明文本。除此以外,我还随信送去德意志联邦共和国外交部长根舍先生和苏维埃社会主义共和国联盟外交部长谢瓦尔德纳泽先生 1989年6月14日在波恩一致商定的联合宣言文本。

承蒙将上述文本作为裁谈会正式文件散发,不胜感激。

Paul Joachim von
stülpnagel 博士大使
(签 名)

1989年6月13日德意志联邦共和国总理和
苏联共产党中央委员会总书记的联合声明

—

德意志联邦共和国和苏维埃社会主义共和国联盟一致认为，人类在迈入第三个千年之际正面临历史性的挑战。只有所有国家和人民联合起来才能解决对所有人都至关重要的问题。这就需要有新的政治思维。

- 享有天赋尊严和权利并关心人类生存的个人必须成为政治中心要素。
- 人类和现代社会蕴藏的巨大创造力和能力必须用于为所有国家和人民确保和平与繁荣的目的。
- 必须防止一切战争，不论是核战争还是常规战争，必须解决世界各区域的冲突，必须维护并塑造和平。
- 必须保障所有人民和国家自由决定自己的命运，并根据国际法独立自主地规划其相互关系的权利。必须确保国际法在国内和国际政治中的优先地位。
- 现代经济、科学和技术的成果提供了想象不到的造福全人类的机会。对由此产生的风险和机会需要做出共同答复。因此，必须扩大在所有这些领域中的合作，进一步消除一切种类的贸易壁垒，寻求新的协作方式，并且积极地、互利地利用这些协作方式。
- 为了当代和未来的世代，必须坚决行动拯救自然环境，必须战胜世界上的饥饿和贫困。
- 必须大力消除新的威胁，包括流行病和国际恐怖主义。

双方决心履行自己基于以上认识所产生的责任。不让价值观念及政治和社会制度方面的持续分歧妨碍一项跨越制度间疆界的前瞻性政策。

欧洲在塑造一个和平的未来方面可以发挥重要的作用。虽然欧洲已分裂了几十年，但是对欧洲的认同感及共同财富意识却历久不衰，而且变得更为强烈。必须鼓励这种发展。

德意志联邦共和国和苏联认为，它们政策的一个首要目标是延续欧洲的历史传统，从而为克服欧洲的分裂作出贡献。它们决心共同拟订实现这一目标的观念，其实现途径是发展一个和平合作的欧洲——一个和平的欧洲秩序或一个共同的欧洲家园——在这样一个欧洲里也有美利坚合众国和加拿大的地位。欧洲安全和合作会议（欧安会）《赫尔辛基最后文件》的各部分以及马德里和维也纳结论文件规定了实现这一目标的道路。

在两次世界大战中创巨痛深的欧洲必须为世界树立一个稳定和平、睦邻和建设性合作的榜样，不顾社会制度的不同，结合所有国家的能力来谋求共同的福利。欧洲各国可以而且应当不怀相互恐惧地在和平竞争中生活在一起。

一个和平合作的欧洲必须包括下列各方面：

— 无条件地尊重每个国家的完整和安全，每个国家都有权自由地选择自己的政治和社会制度；无条件地尊重国际法的规范和原则，特别是尊重各国人民自决的权利；

— 大力推展裁军和军备管制进程。在目前这个核时代，不能只以防止战争为目标，还必须缔造和平并使和平更为稳固；

— 就双边和多边关系的所有新老方面密切对话包括最高政治级别的定期会议；

— 实现人权并促进人员及思想交流，这包括增加姊妹城市。扩大交通和通讯联系、增加文化接触、旅行和运动会、促进语言教学和以支持的态度处理包括家庭团聚和国外旅行在内的人道主义问题；

— 增进青年人之间的直接接触，使年轻一代致力于和平的未来；

— 进行互利的全面经济合作，其中包括新的协作方式。 欧洲共同体和经济互助委员会1988年6月25日的《联合声明》、欧洲共同体同经济互助委员会欧洲成员国之间的关系正常化，以及苏联同欧洲共同体12个成员国之间开展政治对话，都为整个欧洲朝着这个方向的发展开辟了新的前景；

— 逐渐增进各个部门的泛欧合作，特别是交通、能源、卫生、新闻和通讯等部门的合作；

— 生态方面的积极合作，为全人类的利益开发特别防止出现跨界危害的新技术；

— 尊重并扶植欧洲各国人民的历史文化。 这种文化上的多样性是欧洲最宝贵的财富之一。 有着自己的文化的欧洲各少数民族是这种财富的组成部分。 他们的正当利益应当得到保护。

德意志联邦共和国和苏联号召欧安会全体与会国参加缔造欧洲未来的结构。

德意志联邦共和国和苏联宣布，不得以牺牲他国的安全来换取本国的安全。 因此，它们追求的目标是通过建设性的前瞻政策来消除紧张和不信任的根源，从而使目前仍然存在的受威胁感逐步被相互信任状态取代。

双方确认，国家不论大小，也不论意识形态倾向，均有合理的安全利益。 双方谴责对军事优势的追求。 再也不能把战争作为一种政治工具。 安全政策和军队规划必须专门用来减少和消除战争危险，以及以更少的武器来保障和平。 这就排除了任何军备竞赛。

双方力求通过在有效国际监督下的有约束力的协定，来消除现有的不对称；以及将军事潜力减到较低的水平，达致足以防御但无法进攻的稳定均势。 最主要的是，双方认为必须消除武装部队突然袭击和发起大规模进攻性行动的能力。

德意志联邦共和国和苏联主张：

- 美国和苏联将进攻性战略核武器削减50%；
- 在关于核和空间问题的会谈上，美国和苏联议定解决办法；这也适用于《限制反弹道导弹系统条约》的运行；
- 建立较低水平的常规军力的稳定安全均势；并就适用于整个欧洲的建立信任 and 安全的进一步措施达成协议；
- 尽早对化学武器实行世界性、全面和可以有效核查的禁止；
- 在日内瓦裁军谈判会议上尽早就可以有效核查的核禁试达成协议；美国和苏联正在进行的会谈应该朝此目标逐步取得进展；
- 制订更多的建立信任措施，使武库和军事预算有更大的明晰性，以及制订处理危机，包括欧洲以外地区危机的有效的国际机制。

四

德意志联邦共和国和苏联认识到，鉴于欧洲的历史及其在世界的地位，鉴于两国在其各自联盟内所占的份量，双方相互关系的积极发展对欧洲形势和整个东西方关系极其重要。为了建立持久而可靠的睦邻关系，它们打算提升两国间有悠久历史的良好传统。两国共同的目标是继续、扩大并深化它们之间卓有成效的合作，并给这种合作增添新的内容。

1970年8月12日《莫斯科条约》仍然是两国之间关系的基础。双方将充分利用该《条约》及其他协定所提供的机会。

它们决定在信任、平等权利和互利的基础上持续扩大两国关系的契约性基础，并本着伙伴精神在各个领域进行合作。

在严格遵守和充分适用1971年9月3日《四国协定》的情况下，（西）柏林参与两国合作的发展。

五

德意志联邦共和国和苏联相信彼此政策的长期可预测性，双方决定进一步发展它们在各个领域的关系。它们愿使两国关系的上升趋势稳定而持久。

本政策顾到双方的条约义务和结盟义务；本政策不针对任何别国。它符合人民梦寐以求的深切热望，即通过谅解与和解治愈历史创伤，共同建立更好的未来。

1989年6月13日

于波恩

赫尔穆特·科尔

米哈伊尔·戈尔巴乔夫

德意志联邦共和国和苏维埃社会主义共和国联盟外交部长

1989年6月14日在波恩通过的联合宣言

德意志联邦共和国和苏联认为，早日缔结一项全球性、全面而且可以有效核查的禁止化学武器公约并使其生效，是两国的军备控制和裁军努力的一项优先目标。两国认为，巴黎禁止化学武器会议是向着这个目标迈出的重要一步，两国并强调那次会议的最后宣言意义重大。

双方同意，迫切需要将巴黎会议的成果转化成日内瓦裁军谈判会议目前正在进行的谈判上的进展，以便尽早缔订化学武器公约以供签署。两国表示打算加入为公约的原始签署国。

德意志联邦共和国和苏联极其重视建立严格的国际监督，确保所有参加国有高度信心公约的条款得到遵守。双方声明，愿意支持任何有助于加强安全的核查措施。两国赞成在公约内详细订明系统的核查程序和强制性视察制度。

双方主张，解决在工业中不生产化学武器的问题时，要确保平衡，既照顾到进行最仔细的核查的需要，又照顾到公约参加国正当的工商业利益。为此，两国欢迎进行国家或国际试验视察，试行对不生产化学武器的核查程序，以求订出最佳的核查程序。

德意志联邦共和国和苏联特别重视信任的建立，并认为这方面的实际措施是促使早日缔结公约的有效手段。双方同意加强努力，提高开放程度，进一步交换为使谈判取得进展而需要的数据。

德意志联邦共和国和苏联同意，加紧就禁止化学武器的各方面问题进行双边讨论，并为此目的，同意定期在日内瓦举行专家磋商。

双方对化学武器的扩散深表关切。两国同意，只有在全球性、全面的禁止生效

之后，才能持久地解决化学武器的问题。尽管如此，两国又认为，在目前采取有效措施防止化学武器的扩散也是一项重要的任务。两国同意，化学武器继续扩散使国际社会面临着严重的责任，没有一个国家的政府能够逃避这一责任。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/931
12 July 1989
CHINESE
Original: RUSSIAN

1989年7月5日苏维埃社会主义共和国联盟代表给裁军谈判会议主席的信，
随信附来苏联共产党中央委员会总书记兼苏维埃社会主义共和国联盟
最高苏维埃主席戈尔巴乔夫和德意志联邦共和国总理科尔
1989年6月13日在波恩签署的联合声明文本和苏联与
德意志联邦共和国外交部长1989年6月14日在
波恩通过的联合宣言文本

我荣幸地向您转送1989年6月13日苏联共产党中央委员会总书记兼苏维埃社会主义共和国联盟最高苏维埃主席戈尔巴乔夫和德意志联邦共和国总理科尔在波恩签署的联合声明文本和苏联外交部长谢瓦尔德纳泽与德意志联邦共和国外交部长根舍先生于1989年6月14日在波恩通过的联合宣言全文。

请采取适当措施将上述声明和宣言作为裁军谈判会议正式文件散发。

出席裁军谈判会议的苏联代表

巴查诺夫(签名)

1989年6月13日德意志联邦共和国总理和
苏联共产党中央委员会总书记的联合声明

—

德意志联邦共和国和苏维埃社会主义共和国联盟一致认为，人类在迈入第三个千年之际正面临历史性的挑战。只有所有国家和人民联合起来才能解决对所有人都至关重要的问题。这就需要有新的政治思维。

— 享有天赋尊严和权利并关心人类生存的个人必须成为政治中心要素。

— 人类和现代社会蕴藏的巨大创造力和能力必须用于为所有国家和人民确保和平与繁荣的目的。

— 必须防止一切战争，不论是核战争还是常规战争，必须解决世界各区域的冲突，必须维护并塑造和平。

— 必须保障所有人民和国家自由决定自己的命运，并根据国际法独立自主地规划其相互关系的权利。必须确保国际法在国内和国际政治中的优先地位。

— 现代经济、科学和技术的成果提供了想象不到的造福全人类的机会。对由此产生的风险和机会需要做出共同答复。因此，必须扩大在所有这些领域中的合作，进一步消除一切种类的贸易壁垒，寻求新的协作方式，并且积极地、互利地利用这些协作方式。

— 为了当代和未来的世代，必须坚决行动拯救自然环境，必须战胜世界上的饥饿和贫困。

— 必须大力消除新的威胁，包括流行病和国际恐怖主义。

双方决心履行自己基于以上认识所产生的责任。不让价值观念及政治和社会制度方面的持续分歧妨碍一项跨越制度间疆界的前瞻性政策。

欧洲在塑造一个和平的未来方面可以发挥重要的作用。虽然欧洲已分裂了几十年，但是对欧洲的认同感及共同财富意识却历久不衰，而且变得更为强烈。必须鼓励这种发展。

德意志联邦共和国和苏联认为，它们政策的一个首要目标是延续欧洲的历史传统，从而为克服欧洲的分裂作出贡献。它们决心共同拟订实现这一目标的概念，其实现途径是发展一个和平合作的欧洲——一个和平的欧洲秩序或一个共同的欧洲家园——在这样一个欧洲里也有美利坚合众国和加拿大的地位。欧洲安全和合作会议（欧安会）《赫尔辛基最后文件》的各部分以及马德里和维也纳结论文件规定了实现这一目标的道路。

在两次世界大战中创巨痛深的欧洲必须为世界树立一个稳定和平、睦邻和建设性合作的榜样，不顾社会制度的不同，结合所有国家的能力来谋求共同的福利。欧洲各国可以而且应当不怀相互恐惧地在和平竞争中生活在一起。

一个和平合作的欧洲必须包括下列各方面：

— 无条件地尊重每个国家的完整和安全，每个国家都有权自由地选择自己的政治和社会制度；无条件地尊重国际法的规范和原则，特别是尊重各国人民自决的权利；

— 大力推展裁军和军备管制进程。在目前这个核时代，不能只以防止战争为目标，还必须缔造和平并使和平更为稳固；

— 就双边和多边关系的所有新老方面密切对话包括最高政治级别的定期会谈；

— 实现人权并促进人员及思想交流，这包括增加姊妹城市。扩大交通和通讯联系、增加文化接触、旅行和运动会、促进语言教学和以支持的态度处理包括家庭团聚和国外旅行在内的人道主义问题；

— 增进青年人之间的直接接触，使年轻一代致力于和平的未来；

— 进行互利的全面经济合作，其中包括新的协作方式。 欧洲共同体和经济互助委员会1988年6月25日的《联合声明》、欧洲共同体同经济互助委员会欧洲成员国之间的关系正常化，以及苏联同欧洲共同体12个成员国之间开展政治对话，都为整个欧洲朝着这个方向的发展开辟了新的前景；

— 逐渐增进各个部门的泛欧合作，特别是交通、能源、卫生、新闻和通讯等部门的合作；

— 生态方面的积极合作，为全人类的利益开发特别防止出现跨界危害的新技术；

— 尊重并扶植欧洲各国人民的历史文化。 这种文化上的多样性是欧洲最宝贵的财富之一。 有着自己的文化的欧洲各少数民族是这种财富的组成部分。 他们的正当利益应当得到保护。

德意志联邦共和国和苏联号召欧安会全体与会国参加缔造欧洲未来的结构。

德意志联邦共和国和苏联宣布，不得以牺牲他国的安全来换取本国的安全。 因此，它们追求的目标是通过建设性的前瞻政策来消除紧张和不信任的根源，从而使目前仍然存在的受威胁感逐步被相互信任状态取代。

双方确认，国家不论大小，也不论意识形态倾向，均有合理的安全利益。 双方谴责对军事优势的追求。 再也不能把战争作为一种政治工具。 安全政策和军队规划必须专门用来减少和消除战争危险，以及以更少的武器来保障和平。 这就排除了任何军备竞赛。

双方力求通过在有效国际监督下的有约束力的协定，来消除现有的不对称；以及将军事潜力减到较低的水平，达致足以防御但无法进攻的稳定均势。 最主要的是，双方认为必须消除武装部队突然袭击和发起大规模进攻性行动的能力。

德意志联邦共和国和苏联主张：

- 美国和苏联将进攻性战略核武器削减50%；
- 在关于核和空间问题的会谈上，美国和苏联议定解决办法；这也适用于《限制反弹道导弹系统条约》的遵行；
- 建立较低水平的常规军力的稳定安全均势；并就适用于整个欧洲的建立信任 and 安全的进一步措施达成协议；
- 尽早对化学武器实行世界性、全面和可以有效核查的禁止；
- 在日内瓦裁军谈判会议上尽早就可以有效核查的核禁试达成协议；美国和苏联正在进行的会谈应该朝此目标逐步取得进展；
- 制订更多的建立信任措施，使武库和军事预算有更大的明晰性，以及制订处理危机，包括欧洲以外地区危机的有效的国际机制。

四

德意志联邦共和国和苏联认识到，鉴于欧洲的历史及其在世界的地位，鉴于两国在其各自联盟内所占的份量，双方相互关系的积极发展对欧洲形势和整个东西方关系极其重要。为了建立持久而可靠的睦邻关系，它们打算提升两国间有悠久历史的良好传统。两国共同的目标是继续、扩大并深化它们之间卓有成效的合作，并给这种合作增添新的内容。

1970年8月12日《莫斯科条约》仍然是两国之间关系的基础。双方将充分利用该《条约》及其他协定所提供的机会。

它们决定在信任、平等权利和互利的基础上持续扩大两国关系的契约性基础，并本着伙伴精神在各个领域进行合作。

在严格遵守和充分适用1971年9月3日《四国协定》的情况下，（西）柏林参与两国合作的发展。

五

德意志联邦共和国和苏联相信彼此政策的长期可预测性，双方决定进一步发展它们在各个领域的关系。它们愿使两国关系的上升趋势稳定而持久。

本政策顾到双方的条约义务和结盟义务；本政策不针对任何别国。它符合人民梦寐以求的深切热望，即通过谅解与和解治愈历史创伤，共同建立更好的未来。

1989年6月13日

于波恩

赫尔穆特·科尔

米哈伊尔·戈尔巴乔夫

德意志联邦共和国和苏维埃社会主义共和国联盟外交部长
1989年6月14日在波恩通过的联合宣言

德意志联邦共和国和苏联认为，早日缔结一项全球性、全面而且可以有效核查的禁止化学武器公约并使其生效，是两国的军备控制和裁军努力的一项优先目标。两国认为，巴黎禁止化学武器会议是向着这个目标迈出的重要一步，两国并强调那次会议的最后宣言意义重大。

双方同意，迫切需要将巴黎会议的成果转化成日内瓦裁军谈判会议目前正在进行的谈判上的进展，以便尽早缔订化学武器公约以供签署。两国表示打算加入为公约的原始签署国。

德意志联邦共和国和苏联极其重视建立严格的国际监督，确保所有参加国有高度信心公约的条款得到遵守。双方声明，愿意支持任何有助于加强安全的核查措施。两国赞成在公约内详细订明系统的核查程序和强制性视察制度。

双方主张，解决在工业中不生产化学武器的问题时，要确保平衡，既照顾到进行最仔细的核查的需要，又照顾到公约参加国正当的工商业利益。为此，两国欢迎进行国家或国际试验视察，试行对不生产化学武器的核查程序，以求订出最佳的核查程序。

德意志联邦共和国和苏联特别重视信任的建立，并认为这方面的实际措施是促使早日缔结公约的有效手段。双方同意加强努力，提高开放程度，进一步交换为使谈判取得进展而需要的数据。

德意志联邦共和国和苏联同意，加紧就禁止化学武器的各方面问题进行双边讨论，并为此目的，同意定期在日内瓦举行专家磋商。

双方对化学武器的扩散深表关切。两国同意，只有在全球性、全面的禁止生效

之后，才能持久地解决化学武器的问题。尽管如此，两国又认为，在目前采取有效措施防止化学武器的扩散也是一项重要的任务。两国同意，化学武器继续扩散使国际社会面临着严重的责任，没有一个国家的政府能够逃避这一责任。

裁军谈判会议

CD/932
12 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

1989年7月11日芬兰常驻代表给裁军谈判会议秘书长的信，
转交一份题为“化学裁军核查的标准工作程序，D.2
关于参考数据库支援程序的第二项建议”的文件¹

我谨随信附上芬兰化学裁军核查计划的研究报告第14卷，题为“化学裁军核查的标准工作程序，D.2关于参考数据库支援程序的第二项建议”。

谨请将此信连同所附的研究报告作为裁军谈判会议的正式文件散发。

芬兰常驻代表
大 使
奥利·门南德尔
(签名)

✕ ✕ ✕ ✕ ✕

¹ 本文件只有英文本，已有限分发给裁军谈判会议各成员。额外份数可向芬兰常驻日内瓦代表团索取。

裁军谈判会议

CD/933
CD/OS/WP.34
13 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

1989年7月13日德意志民主共和国常驻代表致裁军谈判会议秘书长的信，转交一份工作文件，题为“与空间物体不受侵犯和保护空间物体及外层空间活动其他基本原则有关的国际法的综述”

我谨代表德意志民主共和国、保加利亚和匈牙利，就裁军谈判会议议程项目5随信提交一份工作文件，题为“与空间物体不受侵犯和保护空间物体及外层空间活动其他基本原则有关的国际法的综述”。

谨请安排将该工作文件作为裁军谈判会议和防止外层空间军备竞赛特设委员会的正式文件散发。

大使

彼得·迪策（签名）

德意志民主共和国、保加利亚和匈牙利

工作文件

与空间物体不受侵犯和保护空间物体及外层空间
活动其他基本原则有关的国际法的综述

—

对空间物体给予法律保护是所有参加外空探索和利用的国家都感关注的一个问题。 它是一项重要的建立信任措施，并有助于加强稳定和国际安全。

这份与空间物体不受侵犯和保护空间物体有关的国际法的综述表明，现有的外层空间法律制度增进了对空间物体的保护。 所有国家都必须严格遵守这些协议并实施所有具体条款。

本综述还表明，现有的法律制度未能确保空间物体受到全面保护。 这些物体受到的最严重威胁就是在空间部署武器。 需要采取另外的措施。 这些措施可包括：

- 建立信任措施，其中包括扩大交换资料的义务和适当的协商、视察和监督机制；
- 关于确保外层空间物体不受侵犯的具有多边约束力的义务，其中包括“交通规则”和/或“行为守则”。
- 禁止外层空间的“武器化”和某些空间活动，诸如禁止故意破坏、干扰空间物体的正常运转和改变其轨道；禁止试验一切空间武器；禁止将空间物体用于武器目的。

进一步编纂和发展关于保护空间物体的现有国际法规则将是朝向防止外层空间的军备竞赛迈出的关键一步。

最后应当提到，经由多边协议而为“空间物体”一词下一个明确的定义，将极有助于解决本专题可能引起的任何问题。

二

回顾与空间物体不受侵犯和保护空间物体有关的国际法（见附件）后，可得出下列结论：

(1) 普遍接受的国际法规范禁止对外层空间物体使用或威胁使用武力，这在专门的外空协议中已有明文规定。

（《联合国宪章》第二条；《原则宣言》；《外空条约》第三条；《月球条约》第二条）

(2) 各国进行外层空间的探索和利用活动必须有利于维持国际和平与安全。禁止放置和试验任何种类的大规模毁灭性武器。只能专为和平目的使用月球和其他天体。

（《部分禁试条约》第一条；《外空条约》第三和第四条；《月球条约》第三条）

(3) 适于通过军事领域的核查手段增进国际信任和政治稳定的特殊外层空间物体只有在美国和苏联双边协定的范围内才受到特别保护。

（《反弹道导弹条约》第十二条；《第一阶段限制战略武器协定》第五条；《第二阶段限制战略武器条约》第十五条）

(4) 现有的多边条约包含一些关键条款，旨在保障将物体射入外空的国家的权利，特别是下列方面的准则：

— 发射国对空间物体的登记同国家所有权和管辖权之间关系的准则。

（《外空条约》第九条；《登记公约》第二条）；

— 关于将空间物体或部件送还登记国的责任，其中包括在发生事故或任何技术故障时营救和送回宇航员的特殊规则。

（《外空条约》第五和第八条；《营救协定》第一至第六条；《月球条约》第十和第十二条）；

— 国家对其他空间物体造成损害的国际责任和赔偿责任的条件。

（《外空条约》第六和第七条；《责任公约》第三至第六条；《月球条约》第十四条）；

(5) 有利于保护外层空间物体的是，各国议定了行为守则，以免发生与空间活动有关的任何冲突或误解，例如：

— 有义务以一视同仁符合所有国家利益的方式进行这种活动；

— 有义务在切实可行的范围内向联合国秘书长的特别登记册提供有关其射入外层空间的物体的资料；

— 有义务不干扰其他国家在天体上的活动。

（《外空条约》第一条和第九至第十二条；《登记公约》第三至第五条；《月球条约》第五、第八、第九、第十三和第十五条）

美国和苏联已建立了旨在减少核战争危险的详细通报机制。

（《减少核危险协定》第三和第四条；《减少核危险中心协定》第二和第三条；《通知发射协定》第一和第三条）

附 件

<u>目 录</u>	<u>页 次</u>
有关国际协议清单	2
一、基本准则	5
二、关于物体射入外空后的国家管辖权和 所有权的准则	8
一 一般规则	8
一 关于宇航员的特别规则	9
一 国际责任和赔偿责任	10
一 国家技术核查手段的补充保障	13
三、外空活动的其他主要原则	14
附 注	

国际协议清单

- 《联合国宪章》
(1945年6月26日签署, 1945年10月24日生效)¹
和联合国大会第2625(XXV)号决议对其的权威性解释, 该决议批准了《关于各国依联合国宪章建立友好关系和合作的国际法原则宣言》
(1970年10月24日通过)² 《联合国宪章》
- 《禁止在大气层、外层空间和水下进行核武器试验条约》
(1963年8月8日开放供签署, 1963年10月10日生效)³ 《部分禁试条约》
- 《各国探索与利用包括月球和其他天体在内的外层空间活动的原则的条约》
(1967年1月27日开放供签署, 1967年10月10日生效)⁴ 《外空条约》
- 《营救宇宙航行员、送回宇宙航行员和送回投入外层空间的物体的协定》
(1968年4月22日开放供签署, 1968年12月3日生效)⁵ 《营救协定》
- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于减少爆发核战争危险的措施的协定》
(1971年9月30日签署, 1971年9月30日生效)⁶ 《减少核危险协定》

- 《空间物体所造成损害的国际责任公约》
(1972年3月29日开放供签署, 1972年9月1日生效)⁷ 《国际责任公约》
- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于限制反弹道导弹系统的条约》
(1972年5月26日签署, 1972年10月3日生效)⁸ 《反弹道导弹条约》
- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于限制进攻性战略武器的某些措施的临时协定》
(1972年5月26日签署, 1972年10月2日生效)⁹ 《第一阶段限制战略武器协定》
- 《关于登记射入外层空间物体的公约》
(1975年1月14日开放供签署, 1976年9月15日生效)¹⁰ 《登记公约》
- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于限制进攻性战略武器的条约》¹¹ 《第二阶段限制战略武器条约》
(1979年6月18日签署)
- 《关于各国在月球和其他天体上活动的协定》
(1979年12月18日开放供签署, 1984年7月11日生效)¹² 《月球条约》
- 《国际电信公约》
(1982年11月6日开放供签署, 1984年1月1日生效)¹³ 《电信公约》

- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟
关于建立减少核危险中心的协定》
(1987年9月15日签署, 1987年9
月15日生效)¹⁴ 《减少核危险中心协定》

- 《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟
关于通知发射洲际弹道导弹和潜射弹道导弹的
协定》
(1988年5月31日签署, 1988年5
月31日生效)¹⁵ 《通知发射协定》

一. 基本准则

a. 联合国宪章

第二条

三. 各会员国应以和平方法解决其国际争端，俾免危及国际和平、安全、及正义。

四. 各会员国在其国际关系上不得使用威胁或武力，或以与联合国宗旨不符之任何其他方法，侵害任何会员国或国家之领土完整或政治独立。

b. 原则宣言

…每一国皆有义务在其国际关系上避免为侵害任何国家领土完整或政治独立之目的，或以与联合国宗旨不符之任何其他方式使用威胁或武力。此种使用威胁或武力构成违反国际法及联合国宪章之行为，永远不应用为解决争端之方法…

所有国家皆应一秉诚意履行其依国际法公认原则及规则所负维持国际和平及安全之责任，…

国际争端各当事国及其他国家应避免从事足使情势恶化致危及国际和平与安全之维持之任何行动，并应依照联合国之宗旨与原则而行动…

c. 部分禁试条约

第一条

一. 缔约各国保证在其管辖或控制下的下列任何地方禁止、防止并且不进行任何核武器试验爆炸或任何其他核爆炸：

(a) 在大气层；在它的范围以外，包括外层空间；或水下，包括领海或公海；
或者

(b) 在任何其他环境中，如果这种爆炸所产生的放射性尘埃出现于在其管辖或控制下进行这种爆炸的国家领土范围以外。在这方面的谅解是，本项规定并不妨碍签订一项永久禁止一切核试验爆炸（包括所有在地下进行这种爆炸）的条约，正如各方在本条约序言中所说的，缔结这项条约是它们谋求达成的。

d. 外空条约

第一条

探测及使用外空，包括月球与其他天体，应为所有各国之福利及利益进行之，不论其经济或科学发展之程度如何，并应为属于全体人类之事。

外空，包括月球与其他天体，应任由各国在平等基础上并依照国际法探测及使用，不得有任何种类之歧视，天体之所有区域应得自由进入。

外空，包括月球与其他天体，应有科学调查之自由，各国应便利并鼓励此类调查之国际合作。

第三条

本条约当事国进行探测及使用外空，包括月球及其他天体之活动，应遵守国际法，包括联合国宪章在内，以利国际和平与安全之维持及国际合作与谅解之增进。

第四条

本条约当事国承诺不将任何载有核武器或任何其他大规模毁灭性武器之物体放入环绕地球之轨道，不在天体上装置此种武器，亦不以任何其他方式将此种武器设置外空。

月球与其他天体应由本条约所有当事国专为和平目的使用。于天体上建立军事基地、装置及堡垒，试验任何种类之武器及举行军事演习，均所禁止。使用军事人员从事科学研究或达成任何其他和平目的在所不禁。使用为和平探测月球与其他天体所需之任何器材或设备，亦所不禁。

e. 月球条约

第一条

1. 本协定内关于月球的条款也适用于太阳系内地球以外的其他天体，但如任何此类天体已有现已生效的特别法律规则，则不在此限。

2. 为了本协定的目的，“月球”一词包括环绕月球的轨道或其他飞向或飞绕月球的轨道。

第二条

月球上的一切活动，包括其探索和利用在内，应按照国际法，尤其是《联合国宪章》的规定，考虑到一九七〇年十月二十四日大会通过的《关于各国依联合国宪章建立友好关系和合作的国际法原则宣言》，³⁰ 顾及维持国际和平与安全及促进国际合作与相互谅解的利益，并适当顾及所有其他缔约国的相应利益，予以进行。

第三条

1. 月球应供全体缔约国专为和平目的而加以利用。

2. 在月球上使用武力或以武力相威胁，或从事任何其他敌对行为或以敌对行为为相威胁概在禁止之列。利用月球对地球、月球、宇宙飞行器、宇宙飞行器的人员或人造外空物体实施任何此类行为或从事任何此类威胁，也应同样禁止。……

二、关于物体射入外空后的国家管辖权 和所有权的准则

— 一般规则

a. 外空条约

第八条

本条约当事国为射入外空物体之登记国者，于此种物体及其所载任何人员在外空或任一天体之时，应保持管辖及控制权。射入外空之物体，包括在天体降落或筑造之物体及其构成部分，不因物体在外空、或在天体、或因返回地球而影响其所有权。此项物体或构成部分倘在其所登记之本条约当事国境外寻获，应送还该当事国；如经请求，在送还物体前，该当事国应先提出证明资料。

b. 登记公约

第二条

1. 发射国在发射一个外空物体进入或越出地球轨道时，应以登入其所须保持的适当登记册的方式登记该外空物体。每一发射国应将其设置此种登记册情事通知联合国秘书长。

2. 任何此种外空物体有两个以上的发射国时，各该国应共同决定由其中的那一国依照本条第一款登记该外空物体，同时注意到关于各国探索和使用包括月球和其他天体在内外层空间的活动的原则的条约第八条的规定，并且不妨碍各发射国间就外空物体及外空物体上任何人员的管辖和控制问题所缔结的或日后缔结的适当协定。

3. 每一登记册的内容项目和保持登记册的条件应由有关的登记国决定。

c. 营救协定

本协定称“发射当局”谓负发射责任之国家或遇国际政府间组织负发射责任时，则指该组织，但该组织必须宣布接受本协定所规定之权利与义务，且该组织之多数会员国为本协定及关于各国探测及使用外空包括月球与其他天体之活动所应遵守原则之条约之缔约国。

d. 月球条约

第十二条

1. 缔约各国对其在月球上的人员、外空运载器、装备、设施，站所和装置应保有管辖权和控制权。外空运载器、装备、设备、站所及装置的所有权不因其在月球上而受影响。

— 关于宇航员的特别规则

a. 外空条约

第五条

本条约当事国应视航天员为人类在外空之使节，遇航天员有意外事故、危难或在另一当事国境内或公海上紧急降落之情形，应给予一切可能协助。在航天员作此种降落时，应即将其安全而迅速送回外空飞行器之登记国。

在外空及天体进行活动时，任一当事国之航天员应给予其他当事国航天员一切可能协助。

本条约当事国应将其在外空，包括月球与其他天体，发见对航天员生命或健康可能构成危险之任何现象，立即通知本条约其他当事国或联合国秘书长。

b. 月球条约

第十条

1. 缔约各国应采取一切实际可行的措施，以保护在月球上的人的生命和健康。为此目的，缔约各国应视在月球上的任何人为《各国探索与利用包括月球和其他天体在内的外层空间活动的原则的条约》第五条所称的宇宙航天员，并视其为《营救宇宙航天员送回宇宙航天员和送回投入外层空间的物体的协定》所称外空飞行器人员的一部分。

2. 缔约各国应以其站所、装置、运载器、及其他设备供月球上遭难人员避难之用。

第十二条

...

3. 缔约各国如遇足以威胁人命的紧急情况时，可使用其他缔约国在月球上的装备、运载器、装置、设施或供应品。此种使用应迅速通知联合国秘书长或有关缔约国。

— 国际责任和赔偿责任

a. 外空条约

第六条

本条约当事国对其本国在外空，包括月球与其他天体之活动，不论系由政府机关或非政府社团进行，负有国际责任，并应负责保证本国活动之实施符合本条约之规定。非政府社团在外空，包括月球与其他天体之活动应经由本条约有关当事国许可并不断施以监督。国际组织在外空，包括月球与其他天体进行活动时，其遵守本条约之责任应由该国际组织及参加该组织之本条约当事国负担。

第七条

凡发射或促使发射物体至外空，包括月球与其他天体之本条约当事国，及以领土或设备供发射物体用之当事国对于此种物体或其构成部分在地球、气空或外空，包括月球与其他天体，加于另一当事国或其自然人或法人之损害应负国际上责任。

b. 责任公约

第三条

遇一发射国外空物体在地球表面以外之其他地方对另一发射国之外空物体或此种外空物体所载之人或财产造成损害时，唯有损害系由于前一国家之过失或其所负责之人之过失，该国始有责任。

第四条

一、遇一发射国之外空物体在地球表面以外之其他地方对另一发射国之外空物体或此种外空物体所载之人或财产造成损害，并因此对第三国或对第三国之自然人或法人造成损害时，前二国在下列范围内对第三国应负连带及个别责任：

- (a) 倘对第三国之地球表面或飞行中之航空机造成损害对第三国应负绝对责任；
- (b) 倘对地球表面以外其他地方之第三国之外空物体或此种物体所载之人或财产造成损害，对第三国所负之责任视前二国中任何一国之过失或任何一国所负责之人之过失而定。

二、就本条第一项所称负有连带及个别责任之所有案件而言，对损害所负之赔偿责任应按前二国过失之程度分摊之；倘该两国每造过失之程度无法断定，赔偿责任应由该两国平均分摊之。此种分摊不得妨碍第三国向负有连带及个别责任之发射国之任何一国或全体索取依据本公约应予给付之全部赔偿之权利。

第五条

一、两个或两个以上国家共同发射外空物体时，对所造成之任何损害应负连带及个别责任。

二、已给付损害赔偿之发射国有权向参加共同发射之其他国家要求补偿。参加共同发射之国家得就其负有连带及个别责任之财政义务之分摊，订立协议。此种协议不得妨碍遭受损害之国家向负有连带及个别责任之发射国之任何一国或全体索取依据本公约应予给付之全部赔偿之权利。

三、外空物体自其领土或设施发射之国家应视为共同发射之参加国。

第六条

一、除本条第二项另有规定者外，绝对责任应依发射国证明损害全部或部份系由求偿国或其所代表之自然人或法人之重大疏忽或意在造成损害之行为或不行为所致之程度，予以免除。

二、遇损害之造成系因发射国从事与国际法，尤其是联合国宪章及关于各国探测及使用外空包括月球与其他天体之活动所应遵守原则之条约不符之活动时，不得免除任何责任。

c. 月球条约

第十四条

1. 本条约缔约各国对于本国在月球上的各种活动应负国际责任，不论这类活动是由政府机构或非政府团体所进行的，并应负国际责任保证本国活动的进行符合本协定的各项条款。缔约各国应保证它们所管辖的非政府团体只有在该管缔约国的管辖和不断监督下方可在月球上从事各种活动。……

— 国家技术核查手段的补充保障

a. 反弹道导弹条约/第一阶段限制战略武器协定/第二阶段限制战略武器条约

第十二/第五/第十五条

1. 为了保证本条约之各项规定得到遵守，每一缔约国应以符合一般公认之国际法原则的方式，使用其本国所有之技术性查核手段。

2. 每一缔约国担允不干涉另一缔约国依本条第一款的规定使用其本国的技术性查核手段。

3. 每一缔约国担允不故意使用掩藏措施妨碍另一缔约国依本条约之规定而进行之技术性查核手段。 这项义务并不要求改变目前之建造、装配、改造或翻修办法。

b. 电信公约

第三十八条

国防业务使用的设备

1. 各会员对于本国陆、海、空军的军用无线电设备保留其完全的自由权。

2. 但是，这种设备必须按照其业务性质，尽可能遵守有关遇险时给予援助和采取防止有害干扰的措施的法定条款以及行政规则内关于应使用的发射方式和频率的条款。

.....

(保障各会员享有使用军事无线电通信手段的充分自由。

但它们必须尽可能遵守关于遇险时给予援助、防止干扰的措施和必须使用的特别频率的规则。)

三. 外空活动的其他主要原则

a. 外空条约

第九条

本条约当事国探测及使用外空,包括月球与其他天体,应以合作与互助原则为准绳,其在外空,包括月球与其他天体所进行之一切活动应妥为顾及本条约所有其他当事国之同等利益。本条约当事国从事研究外空,包括月球与其他天体,及进行探测,应避免使其遭受有害之污染及以地球外物质使地球环境发生不利之变化,并于必要时,为此目的,采取适当措施。倘本条约当事国有理由认为该国或其国民计划在外空,包括月球与其他天体进行之活动或实验可能对其他当事国和平探测及使用外空,包括月球与其他天体之活动引起有害干扰时,应于进行此种活动或实验前,举行适当之国际会商。本条约当事国倘有理由认为另一当事国计划在外空,包括月球与其他天体进行之活动或实验,可能对和平探测及使用外空,包括月球与其他天体之活动引起有害干扰时,得请求就此种活动或实验,进行会商。

第十条

为依照本条约宗旨提倡探测及使用外空,包括月球与其他天体之国际合作起见,本条约当事国应于平等基础上,考虑本条约其他当事国关于欲有观察各该国所发射太空物体飞行之机会所作之请求。

此项观察机会之性质及可给予之条件应由关系国家以协议定之。

第十一条

为提倡和平探测及使用外空之国际合作计，凡在外空，包括月球与其他天体进行活动之本条约当事国同意依最大可能及可行之程度，将此种活动之性质、进行状况、地点及结果，通知联合国秘书长、公众及国际科学界。联合国秘书长于接获此项资料后，应准备立即作有效传播。

第十二条

月球与其他天体上之所有站所、装置、器材及太空飞行器应依互惠原则对本条约其他当事国代表开放。此等代表应将所计拟之视察于合理时间先期通知，俾便进行适当磋商并采取最大预防办法，以确保安全并避免妨碍所视察设备内之正常作业。

b. 减少核危险协定

第三条

双方保证，一旦关于导弹袭击的警报系统发现国籍不明的物体，或者一旦这种系统或有关的通讯设备受到干扰，如果以上现象可能造成爆发两国之间的核战争的危险，则应立即相互通知。

第四条

每一方都保证在事前将计划中的发射导弹的行动通知对方，如果此种发射将超过其本国领土范围，朝着对方进行。

c. 登记公约

第 三 条

1. 联合国秘书长应保持一份登记册，记录依照第四条所提供的情报。
2. 这份登记册所载情报应充分公开，听任查阅。

第 四 条

1. 每一登记国应在切实可行的范围内尽速向联合国秘书长供给有关登入其登记册的每一个外空物体的下列情报：

- (a) 发射国或多数发射国的国名；
- (b) 外空物体的适当标志或其登记号码；
- (c) 发射的日期和地域或地点；
- (d) 基本的轨道参数，包括：
 - (一) 交点周期，
 - (二) 倾斜角，
 - (三) 远地点，
 - (四) 近地点。
- (e) 外空物体的一般功能。

2. 每一登记国得随时向联合国秘书长供给有关其登记册内所载外空物体的其他情报。

3. 每一登记国应在切实可行的最大限度内，尽速将其前曾提送情报的原在地球轨道内但现已不复在地球轨道内的外空物体通知联合国秘书长。

第 五 条

每当发射进入或越出地球轨道的外空物体具有第四条、第(1)款，(b)项所述的标志或登记号码，或二者兼有时，登记国在依照第四条提送有关该外空物体的情报时应将此事实通知秘书长。 在此种情形下，联合国秘书长应将此项通知记入登记册。

d. 月球条约

第 五 条

1. 缔约各国应在实际可行的范围内尽量将它们在探索和利用月球方面的活动告知联合国秘书长以及公众和国际科学界。 每次飞往月球的任务的时间、目的、位置、轨道参数和期间的情报应在发射后立即公布，而关于每次任务的结果，包括科学结果在内的情报则应在完成任务时公布。 如果一次飞行任务的期间超过六十天，应将任务进行情况的情报，包括科学结果在内，每隔三十天公布一次。 如飞行任务超过六个月，则在六个月以后，只须将这方面的重要补充情报予以公布。

2. 如一个缔约国获知另一缔约国计划同时在月球上的同一区域、或环绕月球的同一轨道、或飞向或飞绕月球的同一轨道进行活动时，应立即将其自己进行活动的时间和计划通知该缔约国。

第 八 条

1. 缔约各国可在月球的表面或表面之下的任何地点进行其探索和利用的活动，但须遵守本条约的各项条款。

2. 为此目的，缔约各国特别可以：

(a) 在月球上降落及从月球发射外空物体；

(b) 将它们的人员、外空运载器、装备、设施、站所和装置放置在月球的表面或表面之下的任何地点。 人员、外空运载器、装备、设施、站所和装置可在月球表面或表面之下自由移动或自由被移动。

3. 缔约各国依据本条第 1 款和第 2 款进行的活动不应妨碍其他缔约国在月球上的活动。 发生此种妨碍时有关缔约各国应依照本协定第十五条第 2 款和第 3 款规定进行协商。

第 九 条

1. 缔约各国可在月球上建立配置人员及不配置人员的站所。 建立站所的缔约国应只使用为站所进行业务所需要的地区，并应立即将该站所的位置和目的通知

联合国秘书长。以后每隔一年该缔约国应同样将站所是否继续使用，及其目的有无变更通知秘书长。

2. 设置站所应不妨碍依照本协定及《关于各国探索和使用包括月球和其他天体在内外层空间的活动的原则的条约》第一条规定在月球上进行活动的其他缔约国的人员、运载器和设备自由进入月球所有地区。

第十三条

一个缔约国获悉并非其本国所发射的外空物体在月球上坠毁、强迫着陆、或其他非出自本意的着陆时，应迅速通知发射该物体的缔约国和联合国秘书长。

第十五条

1. 每一缔约国得查明其他缔约国从事探索及利用月球的活动确是符合本协定的规定。为此目的，在月球上的一切外空运载器、装备、设施、站所和装置应对其他缔约国开放。这些缔约国应于合理期间事先发出所计划的参观通知，以便举行适当协商和采取最大限度的预防措施，以保证安全和避免干扰被参观设备的正常操作。为实行本条，任何一个缔约国可使用其自己的手段，亦可在任何其他缔约国的全面或局部协助下，或经由联合国体制内的适当国际程序，遵照《宪章》的规定采取行动。

2. 一个缔约国如有理由相信另一缔约国未能履行依照本协定所负的义务或相信另一缔约国妨害其在本协定规定下所享有的权利时，可要求与该缔约国举行协商。接获此种要求的缔约国应立即开始协商，不得迟延。任何其他缔约国如提出要求，应有权参加协商。每一参加此等协商的缔约国，应对任何争议寻求可以互相接受的解决办法，并应体念所有缔约各国的权利和利益。上述协商结果应通知联合国秘书长，并由秘书长将所获情报转送一切有关缔约国。

3. 如果磋商结果未能导致一项可以互相接受而又适当顾及所有缔约国权利和利益的解决办法，有关各国应采取一切措施，以它们所选择、并且适合争端的情况和性质的其他和平方法解决争端。如果在开展协商方面发生困难或协商结果未能

导致一项可以互相接受的解决办法，任何缔约国可无须征求任何其他有关缔约国的同意要求联合国秘书长协助解决争端。 一个缔约国如果没有同另一有关缔约国保持外交关系，则应自行选择由其自己出面参加协商或经由另外的缔约国或秘书长作为中间人参加协商。

e. 减少核危险中心协定

第 二 条

双方应利用减少核危险中心传送构成本协定组成部分的一号议定书中所载明的通知。

第 三 条

双方应根据构成本协定组成部分的二号议定书，在国家减少核危险中心之间设立专用传真通信线路。

一号议定书

第 1 条

双方应通过减少核危险中心传送下列各类通知：

- (a) 依照 1971 年 9 月 30 日美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于减少爆发核战争危险措施的协定第 4 条作出的发射弹道导弹通知；
- (b) 依照 1972 年 5 月 25 日美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于防止在公海海面及上空发生意外事件的协定第六条第 1 款作出的发射弹道导弹通知。

第 3 条

每一方还可以为了表示善意和为了建立信任，酌情通过减少核危险中心传送本议定书第 1 条规定者以外的其他通信。

f. 通知发射协定

第 一 条

每一方任何一次发射战略弹道导弹：洲际弹道导弹（下称“洲际导弹”）或潜射弹道导弹（下称“潜射导弹”），均应至迟于二十四小时前通过美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟减少核危险中心将计划发射日期、发射区和弹着区通知另一方。

第 三 条

...

3. 无论发射任何洲际导弹或潜射导弹，通知书均应注明再入飞行器计划着地区的地理坐标。 其方式应是：注明该区域边界点的地理坐标，或注明圆心的地理坐标和以公里或海里计的半径长度。 着地区的范围应由通知方自行确定。

附 注

- ¹ 《联合国条约汇编》第67号、Cmd. 7015。
- ² 英文本见：
G·阿兰焦—鲁伊斯
《联合国关于友好关系的宣言和国际法渊源体制》
日尔曼城（1979年）。
- ³ 英文本见：
《军备管制和裁军多边协定的现状》，联合国，1988年，纽约。
- ⁴ 610《联合国条约汇编》206。
- ⁵ 672《联合国条约汇编》119。
- ⁶ 807《联合国条约汇编》57。
- ⁷ 《联合国条约汇编》第16号，Cmd. 5551。
- ⁸ 《条约和其他国际法案汇编》，第7503号（华盛顿：美国国务院，1973年）。
- ⁹ 同上，第7504号。
- ¹⁰ 《联合国条约汇编》第70号，Cmd. 7271。
- ¹¹ CD/28，29。
- ¹² 联合国文件A/RES/34，68，1979年12月14日。
- ¹³ BGBI. II 第11号（1985年）第426—530页。
- ¹⁴ CD/815。
- ¹⁵ CD/847。

裁军谈判会议

CD/934
19 July 1989
CHINESE
Original: FRENCH/RUSSIAN

罗马尼亚社会主义共和国常驻代表1989年7月13日致裁军委员会秘书长的信，转递了华沙条约国家政治协商委员会会议的公报以及一份题为“大幅度削减军队、军备和军费以换取一个无核武器和化学武器的稳定、安全的欧洲”的文件的文本

谨告知阁下：华沙友谊、合作和互助条约缔约国的政治协商委员会曾于1989年7月7日和8日在布加勒斯特开会。

会议通过了一项公报以及一份题为“大幅度削减军队、军备和武器以换取一个无核武器和化学武器的稳定、安全的欧洲”的文件。

兹附上该公报和该文件的俄、英、法和西班牙文文本。

作为会议东道国的代表，谨请您将这两份文件作为裁军会议正式文件予以散发。

罗马尼亚社会主义共和国常
驻联合国日内瓦办事处代表
格奥尔基·多尔古
(大使)

华沙条约参加国政治协商委员会会议公报

1989年7月7日至8日在布加勒斯特举行了华沙友好合作互助条约参加国政治协商委员会会议。参加会议的有：

保加利亚人民共和国代表——保加利亚共产党中央委员会总书记、保加利亚人民共和国国务委员会主席、代表团团长托多尔·日夫科夫；保共中央政治局委员、保加利亚人民共和国部长会议主席格奥尔基·阿塔纳索夫；保共中央政治局委员、保加利亚人民共和国国防部部长道勃里·朱罗夫；保共中央政治局委员、保加利亚人民共和国外交部部长彼得·姆拉德诺夫；保共中央书记迪米特尔·斯塔尼舍夫；

匈牙利人民共和国代表——匈牙利社会主义工人党主席、代表团团长雷日·聂尔什；匈牙利人民共和国部长会议主席米克洛什·涅梅特；匈牙利人民共和国外交部部长久拉·霍恩；匈牙利人民共和国国防部部长费伦茨·卡尔帕蒂；

德意志民主共和国代表——德国统一社会党中央委员会总书记、德意志民主共和国国务委员会主席、代表团团长埃里希·昂纳克；德国统一社会党中央政治局委员、德意志民主共和国部长会议主席维利·斯多夫；德国统一社会党中央政治局委员、德国统一社会党中央书记海尔曼·阿克森；德国统一社会党中央政治局委员、德意志民主共和国国防部部长亨兹·凯斯勒；德国统一社会党中央政治局委员、德国统一社会党中央书记、德意志民主共和国国务委员会副主席埃贡·克伦茨；德国统一社会党中央政治局委员、德国统一社会党中央书记、德意志民主共和国国务委员会副主席京德尔·米塔格；德国统一社会党中央委员、德意志民主共和国外交部部长奥斯卡·菲舍尔；

波兰人民共和国代表——波兰统一工人党中央委员会第一书记、波兰人民共和国国务委员会主席、代表团团长沃伊切赫·雅鲁泽尔斯基；波兰统一工人党中央政治局委员、波兰人民共和国部长会议主席梅切斯拉夫·拉科夫斯基；波兰统一工人党中央政治局委员、波兰统一工人党中央书记约瑟夫·契列克；波兰统一工人党中央政治局委员、波兰人民共和国内务部长切斯拉夫·基沙克；波兰统一工人党中央政治局委员、波兰人民共和国国防部长弗洛里安·西维茨基；波兰人民共和国外交部部长塔杰乌什·奥列霍夫斯基；

罗马尼亚社会主义共和国代表——罗马尼亚共产党总书记、罗马尼亚社会主义共和国总统、代表团团长尼古拉·齐奥塞斯库；罗共中央政治执行委员会委员、罗马尼亚社会主义共和国政府总理康斯坦丁·德斯克列斯库；罗共中央政治执行委员会候补委员、罗共中央书记扬·斯托扬；罗共中央政治执行委员会候补委员、罗马尼亚社会主义共和国国防部长瓦西列·米里亚；罗共中央政治执行委员会候补委员、罗马尼亚社会主义共和国外交部长约翰·托图；

苏维埃社会主义共和国联盟代表——苏联共和党中央委员会总书记、苏联最高苏维埃主席、代表团团长戈尔巴乔夫；苏共中央政治局委员、苏联部长会议主席雷日科夫；苏共中央政治局委员、苏联外交部长谢瓦尔德纳泽；苏共中央政治局委员、苏共中央书记雅可夫列夫；苏共中央政治局候补委员、苏联国防部长亚佐夫；

捷克斯洛伐克社会主义共和国代表——捷克斯洛伐克共产党中央委员会总书记、代表团团长米洛什·雅克什；捷共中央主席团委员、捷克斯洛伐克社会主义共和国总统古斯塔夫·胡萨克；捷共中央主席团委员、捷克斯洛伐克社会主义共和国政府总理拉基斯拉夫·阿达米茨；捷共中央主席团委员会、捷共中央书记约瑟夫·列纳尔特；捷克斯洛伐克社会主义共和国外交部长亚罗米尔·约翰内斯；捷共中央委员、捷克斯洛伐克社会主义共和国国防部长米兰·瓦茨拉维克。

参加会议工作的还有：华沙条约参加国联合武装力量总司令卢舍夫大将；政治协商委员会秘书长、罗马尼亚社会主义共和国外交部副部长康斯坦丁·翁查。

会议参加者们就当前正在形成的国际局势交换了意见并讨论了缔约国配合行动的各个主要方法，以利于欧洲的和平与稳定，以利于裁军、加深国际对话和合作。

会议指出，由于社会主义国家的积极政策以及全体爱好和平与现实主义力量的行动，在国际事务中成功地取得了某些积极的进展：缓和紧张局势和对抗、加强信任、发展政治对话、加强各国间不同水平上的接触。在裁军方面取得了初步进展，控制机制业已建立并正在有效地发挥其职能。维也纳谈判的开始给人们带来了希望。经济、科技及人权领域内的合作正在扩大。在政治解决区域性冲突方面也有成绩。在安全和解决全球问题方面国际社会相互配合行动的愿望正在日益增长。

与此同时，世界局势仍然是复杂的和充满矛盾的，有利的进程尚未变成不可逆转的过程。扩充军力和军备现代化工作并没有停止。核试验及旨在使宇宙军事化的活动仍在继续。在克服“冷战”年代形成的争夺和实力观念方面依然困难重重。不久前北大西洋公约组织理事会会议上重申的核威慑战略仍然是违背普遍安全利益的危险的时代性错误。干涉他国内政的行为、企图在他国制造不稳定行为以及破坏人权的事件仍在发生。

会议参加者们重申他们本国忠于一个理想，即通过销毁核武器与化学武器，通过大幅度裁减常规军备使人类免受战争威胁。他们认为，裁军是当代的根本问题，是加强和平、安全与信任，深化缓和，发展广泛国际合作以及解决全球性问题的决定因素。

华沙条约参加国认为，在一切领域内发展全欧过程具有头等重要的意义，这里指的是使欧洲大陆达到新的安全与合作水平，在保持各国社会及国家制度多样化、尊重现存领土政治现实、不破坏现行边界、主权、各人自由选择命运权的条件下沿着建设持久和平与合作的统一欧洲及欧洲共同家园的道路前进。会议表示决心要千方百计地推动实现维也纳谈判所达成的协议，以期加强欧洲的和平与安全并促进大陆各国间进一步谅解与合作。

会议通过的一项声明：“为争取无核武器、无化学武器的稳定与安全的欧洲，为争取大幅度削减武装力量、军备及军事开支而奋斗”，在这项声明中阐明了缔约国在保证欧洲及普遍安全问题上以及在推动裁军过程问题上的立场。

会议参加者们主张把华沙条约同北大西洋联盟的关系引入非对抗的轨道，搞好双方在政治和军事联系中的建设性对话，使这种对话变为大陆安全与合作的因素。与此同时，华沙条约参加国的原则立场仍然有效，即使欧洲摆脱军事集团的束缚，两个军事集团同时解散，以及作为第一步，各方先撤销其军事机构。

出席会议的各国坚决主张和平解决中近东、非洲、亚洲和拉美等地的区域性冲突。生活已经证实，谈判的道路是卓有成效的，除了它之外没有其他更明智的替代办法。谈判的途径将一如既往，积极促进世界危机局面的政治解决，并将在这一方面进一步提高联合国的作用。

据此，华沙条约参加国主张尽快举行在联合国主持下的近东问题国际会议（会议应有所有有关方面参加，包括巴勒斯坦解放组织）；在承认巴勒斯坦人民有权自决和建立独立的巴勒斯坦国家，承认该地区所有国家，包括以色列，均有独立、主权和完整的权利的基础上，应全面解决近东问题。

会议参加者们表示支持阿富汗共和国的领导人，主张在民族和解的基础上公正解决该国局势，并主张建立一个统一的独立的和不结盟的阿富汗，该国人民将有权在没有任何外来干涉的情况下决定其命运。

出席会议的各国对人类面临的严重经济问题表示关切，这些问题是：发达国家和发展中国家之间的差距正在加深；外债以及用于偿还外债的民族资金不断上升，为此，与会者们主张所有国家在联合国的积极参与下共同努力，以便在公正和平等的基础上解决这些问题，建立一种新的国际经济秩序。会议还强调有必要消除遗留下来的歧视性限制，以保证发展平等的贸易、经济和科技联系，掌握现代技术。经济关系不应受到政治条件或其他条件的制约。

在讨论保护和恢复自然环境合作问题时，会议参加者们重申了各自在1988年华沙会议文件中所阐明的立场，该文件标题为“军备竞赛对环境所造成的后果以及生态安全的其他方面”。会议表示愿意在多边与双边基础上同其他国家积极配合行动以解决生态问题，推动今年秋季将在索非亚举行的保护环境会议取得成功，以便使该会成为加强这方面国际合作的重要步骤，并且还愿意筹备原定于1992年举行的联合国环境和发展问题会议。

与会者在指出不结盟运动对国际生活的重要作用的同时还表示希望，即将举行的不结盟国家首脑会议将促进不结盟运动在解决当代关键问题方面作出更大贡献，提高它的威望和影响。出席会议的国家十分重视进一步发展同不结盟国家的关系并同它们在国际事务中相互配合行动。

华沙条约缔约国将千方百计地促进最充分发挥联合国在解决国际问题方面创造和平的潜力并吸引所有国家都来参加这一事业，不论国家大小，也不论其社会制度如何。它们主张提高联合国的效率并要更广泛地利用这一组织各项维护和平的活动。会议还强调联合国积极参与预报国家危机工作的重要性。

与会各国相互通报了本国的内部发展情况、社会主义建设的进程和问题，指出了对内政策和对外政策之间的日益增长的相互联系。它们强调指出了社会主义思想影响的威力以及各缔约国内正在进行的各种改革的重要性，这些改革旨在完善和更新社会主义社会，使社会主义社会的政治和经济制度具有永恒的活力，发展民主，提高人民福利，改善生活质量，发挥每一个人的才干，保证个人的基本自由和权利。他们认为，普遍适用的社会主义模式是不存在的，任何人都不拥有垄断真理的权利。建设新社会，这是一个创造性的过程，这一过程在每一个国家中都要按照该国的条件、传统和需要来实现。

会议重申了各国共同的目标是要为社会主义，为完善缔约国的合作及可靠保证各国安全而进行工作。会议表示相信，社会主义社会的领导力量有能力解决在他们现阶段发展中所发生的问题。会上还强调指出有必要在平等、独立和各自有权在没有外来干涉的情况下制订本国政治路线、战略和策略的基础上发展相互之间的关系。

会议参加者们一致认为，华沙条约可靠地服务于缔约国的安全保证，并且是欧洲和全世界和平与稳定的重要因素。缔约国的建设性行动，不论是单独行动或是集体行动，对世界进程均起着积极影响，促进了国际关系在民主原则基础上本着新的政治思维的精神向前发展。

会议还一致认为，应当加强缔约国间的团结和相互配合行动，在平等和相互尊重的基础上进一步发展缔约国间多方面的合作，以造福于各兄弟国家人民和世界和平。

会议决定继续努力以谋求加强华沙条约的政治性质并在民主的基础上完善条约范围内的合作机制。

会议对缔约国外长委员会的工作和国防部长委员会的工作给予了积极评价并确定了上述两个委员会的今后任务。

政治协商委员会根据华沙条约缔约国联合武装力量总司令的报告作出了决定。

罗马尼亚社会主义共和国作为会议东道国将保证会议的文件在其他国家和国际组织中予以散发。

苏维埃社会主义共和国联盟代表苏联外交部副部长阿鲍依莫夫被任命为下一任政治协商委员会的秘书长。

会议是在友好与合作的气氛中进行的。

华沙条约缔约国政治协商委员会的下一例行会议将在莫斯科举行。

为争取无核武器、无化学武器的、稳定与安全的欧洲，
为争取大幅度削减武装力量、军备及军事开支而奋斗

保加利亚人民共和国、匈牙利人民共和国、德意志民主共和国、波兰人民共和国、罗马尼亚社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟和捷克斯洛伐克社会主义共和国的最高级代表，1989年7月7日至8日在布加勒斯特举行了华沙条约缔约国政治协商委员会会议，他们从当今世界的现实出发，把确保欧洲稳定安全、争取裁军事业继续前行、积极促进在新的基础上改革国际关系并让人类进入和平与合作发展的新阶段等任务作为各自今后遵循的目标，作出下述声明。

—

华沙条约缔约国认为，它们对外政策的最高目标是加强和平，使人类免遭战争威胁和发展广泛的互利的国际合作。它们将一如既往，决心千方百计地努力确保全面的和同等的安全。

参加会议的各国重申，他们决心尽一切力量来争取在裁军方面达成新的协议，使裁军过程成为持续不断的和不可逆转的过程。它们主张克服不发达状况并确立国际经济新秩序，主张毫不延缓地解决生态和其他全球性问题。

解决这些决定人类生存及人类文明进步前途的问题要求一切国家和世界人民作出共同努力和积极的参与。鉴于这种关系，参加会议的各国强调指出，有必要加强联合国的作用，他们还强调愿意尽一切办法来推动这一工作。

华沙条约缔约国坚决主张通过政治手段，而不是军事手段来保证安全；主张在国与国关系中确立国际法的首要地位；主张各国间保持正常关系，不论其政治社会制度如何；主张放弃对抗和敌视并代之以伙伴政治、谅解、信任和睦邻关系；主张在各国和各国人民的利益方面互相照顾；主张在人权和人道主义方面就共同承担的义务进行合作。

各国间安全、谅解和合作政治的迫切要求是：严格尊重所有国家的民族独立、主权和平等；尊重各国人民的平等权利和他们的自决权以自由选择其社会政治发展道路的权利；不干涉内政；无条件地放弃任何形式的使用武力或武力威胁；严格尊重业已形成的领土政治现实，各国现行边界及领土完整的不可侵犯原则；在解决各国间任何争端方面只诉诸和平手段；在每一个国家内从整体上实现人人享有人权和基本自由，不论其肤色、性别、语言、宗教和民族的差别；在互利的基础上发展各国间多方面的合作；诚心诚意地履行国际法义务，遵守联合国宪章规定的一切原则和宗旨及赫尔辛基最后文件的原则和国际关系方面其他公认的准则。

在当今世界相互依存关系日益发展的情况下，实现所有这些原则和规定将会有助于肯定人类普遍的价值和国际关系中的行为准则。

华沙条约缔约国重申，为了解决当前欧洲和世界所面临的任务，他们愿意同一切国家发展和深入进行对话，并同所有国家进行建设性合作。在目前国际局势发展的重要时刻，这种对话与合作尤为必要。

二

华沙条约缔约国把消除核战争和常规战争的威胁以及加强国际安全看作是人类生存和进步的必要条件，因而他们认为，当代的主要任务是停止军备竞赛和裁军。

各国政府和人民日益意识到他们在安全方面有共同利益，这就为降低军事对抗水平而采取初步措施提供了可能性。从毫无意义的危险性军事竞争过渡到各国间和平合作的可能性已经出现，为此与会者指出了中导条约的特殊重要意义，该条约的实施不仅开创了实体销毁核武器的新过程，而且为最近许多裁军论坛创造了求实的气氛。

但是，在裁军事业中尚未发生根本的转折。尽管两大军事集团均承认不允许发生新的战争，但是军事对抗仍然保持在危险的极不相称的偏高水平上。北大西洋公约集团继续谋求实力政策并奉行核威慑的战略，这一点不能不令人感到不安。

华沙条约缔约国认为，在这种条件下要求一切国家和所有爱好和平的具有现实主义思想的力量采取积极的行动。他们从相互依赖的和不可分割的安全观念出发，坚决主张，为了保证安全，应当将军事均势维持在最低水平，即只能进行自卫而不能进行突然袭击或大规模进攻行动的水平。采取上述办法的目的是要把军备削减到完全消除发生战争威胁的水平。只要共同努力，大力巩固政治的（而不是军事的）安全稳定因素，则上述目标是可能达到的。

华沙条约缔约国重申，愿意进一步同一切有关国家一起共同探索并达成协议，从而实现分阶段的削减并最终彻底销毁核武器，禁止并销毁化学武器，大幅度削减常规军事力量，防止军备竞赛向外空发展，逐步收缩军工生产以及大大削减军事开支。与此同时，他们认为，裁军措施应当在充分尊重各国享有现行边界内主权、独立和领土完整的条件下保证所有国家同等安全并排除在国与国关系中使用武力或武力威胁的可能性。

华沙条约缔约国对苏美两国就裁军的重要方面恢复谈判表示满意，希望上述谈判能尽快取得实际成果。

它们认为，最优先的目标之一是完成苏美裁减百分之五十战略进攻性武器的条约拟订工作，同时按1972年签订时原样遵守反导条约。

出席会议的各国主张立即停止核武器试验，主张有目标地审议这一问题，包括多边范围的审议，例如在日内瓦裁军谈判会议中加以审议。它们主张在短期内完成1974年和1976年苏美条约的监督问题议定书的拟订工作并使上述条约生效作为彻底停止核试验的一个步骤。作为尽早解决禁止核试验任务的途径之一，华沙条约缔约国支持尽可能扩大1963年莫斯科条约的有效范围的思想，即禁止在三种环境中进行核武器试验并禁止地下试验。

目前摆在议事日程上的是停止任务，而长远的目标是禁止为武器生产裂变性材料，防止核武器的扩散，以及防止导弹技术扩散并用于军事目的。保护和平的核设施不受袭击也是一项重要的任务。

只要化学武器存在和扩散，就会有使用化学武器的威胁，这种威胁对和平与国际安全都是一种危险，会议参加者对此表示不安，并建议采取有效措施以消除这种威胁。他们呼吁加速拟订关于全面彻底禁止化学武器并销毁其储备的国际公约。

欧洲安全与稳定的关键问题是裁减常规军事力量，削减并随后销毁战术核武器，在欧洲大陆上建立信任。

与会者认为，欧洲常规军事力量谈判的最近的目标是通过一项初步的协议使北大西洋公约集团国家和华沙条约缔约国在欧洲和欧洲的部分区域内军队的人数和主要类型武器的数量达到相同的水平。这样，新的军事水平要比目前任何一方所保持的最低水平还要低得多。参加华沙条约的社会主义国家在维也纳提出的有关建议规定要大幅度对等裁减军队和武器。这就同时解决消除常规军备方面不均衡问题。裁减和限制军事力量和武装将在严格的国际监督下进行。

会议指出，北大西洋公约集团理事会不久以前举行的最高级会晤提出了欧洲常规武装力量的补充建议，该建议同参加华沙条约的社会主义国家的立场更加接近了。与会者期待，将对这些建议作出进一步的细节规定并将在不久的将来在维也纳谈判中提出。会议重申，华沙条约缔约国决心作出一切努力以便尽快在维也纳谈判中取得积极的成果，并且认为，只要各缔约国采取建设性的态度，目前谈判中形成的局面可能导致1990年达成初步协议。授权专家们迅速制订相应的建议。

华沙条约缔约国为实现其防御性军事理论而采取的实际步骤，如单方面裁减本国武装力量和军备、使武装力量和军备具有明显的非进攻性结构、削减军备生产和军事开支等，均旨在为限制军备和降低军事对抗水平这一后续过程创造有利的物质和政治前提。

华沙条约缔约国期待，北大西洋公约集团各国将在裁减军事力量、军备、军事开支和军事活动方面采取响应的步骤。

与会者表示支持始终不渝地遵守斯德哥尔摩协议，主张在欧安会35个国家的谈判中通过新的加强信任与合作措施，并将预先通知、观察和限制措施推广到各国一切类型的军事活动方面，包括空军和海军的活动。

设立欧洲减少战争风险和防止突然袭击中心，即一个具有情报咨询作用的机构，必然会对加强信任和安全、提高大陆稳定程度作出重大贡献。

如能召开欧安会35国领导人会议来讨论裁军和加强欧洲安全方面的新成就并确定今后的任务，则这可能成为将裁军和加强欧洲安全过程提高到崭新水平的一个重大步骤。

参加华沙条约的社会主义国家表示希望，讨论军事理论、这些理论的性质、政治和军事技术方面以及这些理论今后的演变将有助于采用建立在严格防御原则基础上的军事观念和理论。

如果不解决战术核武器问题，则欧洲的稳定和安全不可能是完善的和充分可靠的。特别是，随着常规武器的裁减，战术核武器的破坏平衡作用将必然增大。由于这一原因，北大西洋公约组织制订的战术核武器现代化计划令人感到特别不安。

华沙条约缔约国指出了北大西洋公约集团国家在对待欧洲战术核武器谈判的立场方面有了一定的进展，他们呼吁北大西洋公约组织国家不采用武器现代化的办法，而是通过单独谈判分阶段裁减上述武器的办法来解决战术核武器问题，他们重申了对这一问题的重要建议。

与会者表示支持苏联的想法，即在北大西洋公约组织各国愿意的情况下开始战术核武器问题的谈判并进一步单方面削减欧洲现有的战术核导弹数量。

与会者还表示支持苏联通过的一项决定，即在今年内单方面从参加华沙条约的社会主义国家领土上撤除500枚战术核武器弹头，他们还支持苏联的另一项声明，即在美国采取类似的对等步骤情况下，苏联愿意在1989—1991年期间从其盟国领土上撤出一切核军火。

华沙条约缔约国相信，分阶段削减，并随后销毁欧洲的战术核武器以及大幅度裁减军事力量和常规武器将是减少战争风险和加强相互信任的有效手段。

在日益降低的军事均势水平上解决保证安全和稳定问题时，不能不考虑到海军力量及海军军备的意义和海军活动的意义，上述活动能够对欧洲和其它区域的局势发生破坏稳定的影响并对欧洲和其他区域的安全造成威胁。与会代表主张就上述问题加强对话，并认为有必要在有关国家之间首先是海军大国之间开始单独谈判，以便审议这一问题。

会议强调指出，削减军费可以把腾出来的资金用于社会经济发展的需要。为此，有效解决军工生产转产问题可能是国际磋商，包括联合国范围内磋商的题目，这一问题的重要意义正在日益增长。

会议还指出了各国共同提出的和单独提出的倡议的重要意义，这些倡议旨在促进大陆个别地区安全问题的解决，例如：关于在中欧建立无核走廊和无化学武器区的倡议；关于削减中欧军备和加强信任的倡议；关于在两大军事集团接壤各国沿接触线建立信任、合作及睦邻关系的建议；关于在巴尔干建立无核武器和无化学武器区的倡议；关于把地中海变为和平与合作区的倡议；关于大幅度降低北欧军事对抗水平的倡议。与会代表支持一切旨在实现上述倡议多边的和双边的措施。

华沙条约缔约国认为，裁军措施应当附带有严格的相应的监督措施，它们愿意接受最有效的、可导致建立全面裁军监督体系的决定。在这一方面联合国能够发挥积极作用。

华沙条约缔约国提请注意，它们不久前向北大西洋公约集团成员国所发出的呼吁书，其中号召对目前正在出现的机会应加以利用，以便彻底克服欧洲和全世界范围的“冷战”后果。与会代表重申了主张解散两大军事政治同盟的原则立场。

三

华沙条约缔约国努力中心目标仍然是保证欧洲稳定与安全的任务，在该地区确立一种消除对抗的新型关系，加强信任和睦邻关系。他们主张在各个领域内发展广泛的平等互利合作，主张所有国家和人民都参加解决欧洲大陆的迫切问题。在建设新欧洲事业中的主要支柱今后仍然应当是全欧性的发展过程。

会议参加者表示决心谋求大力深化赫尔辛基过程，并认为，如果脱离欧洲大陆数世纪以来以及近几十年来所创造的一切，则建立和平与合作的欧洲是不可能的。各国之间或者各个国家集团之间的差别不应当妨碍相互谅解和配合行动。相反，欧洲各国人民的经验的多样性可以成为相互取长补短的源泉。在这一方面，重要的是，要使欧洲大陆各区域目前正在发生的各种过程能够促进在双边的、多边的及全欧基础上发展国与国之间的关系。

与会国认为，欧安会参加国之间发展互利的经济和科技合作具有重要意义。这会使每一个国家最佳地利用其物质的和人力的资源以及国际分工的可能性以有利于社会经济发展。在发展贸易、科学、技术和生产关系的道路上必须扫除障碍与限制，必须扩大现代技术的交流。

在解决业已成熟的生态问题方面发展并加强多边的和双边的合作问题具有特殊的迫切性。在这一方面，欧洲能够成为一个模范。

欧洲局势健康化的不可分割的一部分是扩大在人文方面的配合行动，促进人员的交往，发展资料交换和散发方面的合作，以及鼓励文化和教育方面的合作和交流。

保证欧洲和平与合作的基本前提之一是在每一国家内都在整体上实现世界人权宣言和国际人权宪章、赫尔辛基最后文件、联合国范围内及全欧过程中通过的其他文件中所规定的人权和基本自由。华沙条约缔约国主张充分行使相互关联的公民的、政治的、经济的、社会的、文化的权利和其他各项权利。

在保证人人享有生活权和劳动权的条件下加强欧洲和平与安全将会促进许多涉及欧洲大陆各国人民的复杂的社会问题的解决。

与会者强调指出，有必要坚决抵制任何形式的复仇主义和沙文主义及任何形式的民族间的敌视。他们同西欧国家舆论界一样，对该地区日益猖獗的新法西斯主义现象感到不安。

参加华沙条约的社会主义国家认为，保证欧洲的军事政治和领土稳定具有头等重要意义。他们认为，每一个国家的人民应当自己决定本国命运，他们有权独立地选择他们认为适用于本国的社会政治和经济体制及政治制度。不可能要求各国用同一种标准来安排社会生活。

稳定要求放弃对抗性的理论，放弃以实力为赌注，并要求不发生直接或间接干涉其他国家内政的现象。任何一个国家都不应当对另一国家内部的进程发号施令，也不应谋求充当裁判或仲裁者的角色。

四

保加利亚人民共和国、匈牙利人民共和国、德意志民主共和国、波兰人民共和国、罗马尼亚社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟和捷克斯洛伐克社会主义共和国愿意同全欧过程参加国及一切有关国家一起发展相互配合行动，谋求达成协议，以便大幅度削减军备和裁军，加强欧洲大陆的安全与稳定，从对抗走向国家关系中的伙伴关系并建立一个持久和平的、睦邻合作的欧洲。在这一方面，一切建设性的步骤和建议都将会得到参加华沙条约的社会主义国家的理解和支持。

保加利亚人民共和国代表：

保加利亚共产党中央总书记、保加利亚人民共和国国务委员会主席

日夫科夫

匈牙利人民共和国代表：

匈牙利社会主义工人党主席 聂尔什

德意志民主共和国代表：

德国社会统一党中央总书记、德意志民主共和国国务委员会主席

埃里希·昂纳克

波兰人民共和国代表：

波兰统一工人党中央第一书记、波兰人民共和国国务委员会主席

雅鲁泽尔斯基

罗马尼亚社会主义共和国代表：

罗马尼亚共产党总书记、罗马尼亚社会主义共和国总统

尼古拉·齐奥塞斯库

苏维埃社会主义共和国联盟代表：

苏联共产党中央总书记、苏维埃社
会主义共和国联盟最高苏维埃主席
戈尔巴乔夫

捷克斯洛伐克社会主义共和国代表

捷克斯洛伐克共产党中央总书记
雅克什

1989年7月8日于布加勒斯特

✘ ✘ ✘ ✘ ✘

裁军谈判会议

CD/935
21 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

挪 威

全面核禁试条约的核查

挪威的地震核查计划

1988 / 1989年研究结果摘要

导 言

自1982年以来，挪威在一系列文件（CD/310、CD/395、CD/507、CD/599、CD/714、CD/763、CD/862）中为裁军谈判会议制定全面核禁试的地震核查措施的工作做出了贡献。特别是，这些文件讨论了审议关于检测和识别地震事件的国际合作措施特设科学专家小组所设想的未来的全球性国际地震数据交换系统的各个方面。

挪威一向认为，此种全球系统必须利用地震仪器、数据通信和计算机系统方面日新月异的技术发展成果。

因此，挪威欢迎科学专家小组就此问题达成的协商一致意见，这一意见反映在该小组的第五份报告（CD/903）中。这一标志着科学专家小组工作中又一重大步骤的报告详述了如何将最新的科学技术发展应用于设计一个现代化的国际地震数据交换系统；这一工作的目的是增进对未来的全面核禁试条约进行监督的可靠性。

科学专家小组第二次技术试验

科学专家小组已指出，拟议系统的技术构想的拟订必须是一个具有目的、持续不断的进程，因而有必要实际进行实验来测试拟议的构想，然后根据取得的经验对系统的设计作出评价和调整。

目前处于初期阶段的小组第二次技术试验将是这一进程的一个重要步骤。挪威将全面参加科学专家小组的第二次技术试验，提供挪威地震台阵设施的数据和资料。此外，挪威科学家将为试验结果的评价做出贡献，以期进一步拟订全球系统的新构想。

在这方面，最近建立的 NORESS(挪威区域性地震台阵系统)和 ARCESS (北极实验性地震系统) 十分重要。 这两个分别位于挪威南部和北部的台阵使用了现代化技术，吸收了地震学、信号处理和数据通信方面的最新成果。

NORESS 和 ARCESS 台阵在检测近距离和遥远地区的弱震事件方面显示出卓越的能力。 例如，远在大约 15,000 公里以外的法国穆鲁罗瓦珊瑚岛试验场上的小型核爆炸已被检测到。 在科学专家小组第二次技术试验中，这些先进台阵的记录将首次与世界各地的传统式地震台站的记录有系统地组合在一起。 挪威以前曾建议(CD/714)，全球网络应在实际可行的范围内包含这类小孔径地震台阵。科学专家小组第二次技术试验的结果将提供重要的佐证，说明在全球各地增建这类台阵可如何改进全球网络的能力。

台阵网络综合处理系统

虽然 NORESS 和 ARCESS 这两个台阵已分别显示出卓越的能力，然而最重要的前景在于目前有可能按一种综合处理计划使用若干个这种台阵的数据。NORESS/ARCESS 联合数据分析的初步结果表明，这两种台阵可以极大地提高地震事件震源参数的估算精度，从而互为补充。

若干年来即进行了大规模的研究努力，采用人工智能技术研制一种以知识为基础的计算机系统来分析 NORESS 和 ARCESS 联合记录到的数据，并且还有可能再增加几个这种台阵。 美国和挪威科学家目前正在合作进行的这一先进计划预计将可在这种台阵数据的基础上极大地提高检测、定位和识别当地和区域弱震事件的能力。

此种系统的第一个原型目前正在挪威地震台阵数据中心安装，它可与美国的一个类似系统进行直接的宽频带卫星连接。 这一研究计划的结果届时将提供给科学

专家小组，预计此种处理可为科学专家小组第二次技术试验做出重要的贡献。

挪威国家数据中心

按照科学专家小组的建议，挪威最近建立了一个符合该小组所规定初步规格的国家数据中心。该国家数据中心位于挪威地震台阵谢尔勒处理中心所在地，它主要采用一台 SUN - 3 计算机，并备有专门研制的软件。

挪威国家数据中心是按照最初由德意志联邦共和国提出的“开放式台站”的构想建立的。科学专家小组的任何成员如采用标准数字通信协议，均可与该中心建立直接计算机连接。使用各种文件传送协议可直接获取和检索所有有关的数据。目前可联机提供的数据有挪威台阵的全部相位检测清单、过去 72 小时内记录到的任何二级（波形）数据以及特别值得注意的地震事件的一级和二级数据。

挪威国家数据中心将是挪威为科学专家小组第二次技术试验提供数据的输出点。此外，在建立和管理这一国家数据中心过程中积累的经验将与科学专家小组的其他成员们共享。

结 论

- 小孔径台阵 NORESS 和 ARCESS 在检测近距离和遥远地区的弱震事件方面显示出卓越的能力。
- 使用若干小孔径台阵的数据的可能性开辟了重要的前景。NORESS / ARCESS 联合数据分析的初步结果表明，这两种台阵可以极大地提高地震事件震源参数的估算精度，从而互为补充。
- 采用人工智能技术研制一种以知识为基础的计算机系统来分析数据，预计可极大地提高检测、定位和识别当地和区域弱震事件的能力。此种系统的第一个原型目前正在挪威地震台阵数据中心安装。
- 1988 / 1989 年的研究结果突出表明了挪威建议的重要性，即全球网络应在实际可行的范围内包含小孔径地震台阵。

挪 威

核查指称的使用化学武器一种核查程序的新办法

1. 引言

1981年挪威政府开始了一项关于核查指称的使用化学武器的研究计划。方案由地处奥斯陆附近克耶莱尔的挪威防御研究所环境毒物学处执行。研究结果已在年度报告和工作文件中提交给裁军谈判会议，这些报告和工作文件已汇编入挪威外交部1988年3月出版的《挪威于1982年至1987年在裁军谈判会议提出的文件》的出版物中（1988年3月7日CD/813号文件）。1988年的报告以1988年8月12日CD/857号文件和1988年8月22日CD/861号工作文件提交给了本会议。

挪威的研究计划与关于化学武器公约第九条的谈判直接相连。挪威已与加拿大一起提出了作为该条附件的有关程序的案文提议（1987年7月2日CD/766号文件）。

在1988—89年期间，挪威防御研究所采用了一种新的核查指称使用化学武器的分析技术，称为液上气相色谱技术，这种技术可直接对样品进行分析，不必经过事先清洗程序。以这种简化方法为基础正在进行研究以期制定国际视察组遵守的程序。在1988—89年期间，研究的注重点是在取样、经手和运送样品方面应用这一新技术及其应用后果。

核查程序

作为挪威研究计划一部分的核查程序以一种方法为基础，这种方法将化学战剂从水溶液吸收至多孔聚合物内。其中包括首先用水提取固体材料，然后用填有多孔聚合物的筒状器具过滤提取液。这种方法的优点首先是大幅度降低了必须携至试验室的样品量，其次，同一程序可用于几种类型的样品材料。

完整的核查程序还包括一种不需要初步制备样品的分析多种样品材料的方法。这一技术称为液上气相色谱法。在核查指称的使用化学武器方面过去尚未说明这种技术。这种技术的突出优点是几乎可以使用所有类型的样品材料。样品用小型玻璃管瓶收集，用瓶塞封口，送往试验室分析。然后可直接将管瓶装入液上气相色谱仪，对样品加热，使样品产生其中含有任何挥发性化学污染物的蒸馏浓缩液。最后，将气体样品注入与液面装置连接的色谱仪。在确定了分析条件之后这可以自动完成。这一技术阳性分析的可能性取决于样品材料和待分析化学物剂的类型，就每一个别情况而言将须评价最佳分析条件。加热器温度和时间方面的最佳条件是以液上技术获得阳性分析的重要因素。

试验室实验

用液上技术进行了试验室实验以研究最佳分析程序，分析神经毒剂塔崩、沙林和索曼，糜烂性毒剂芥子气及沙林的一种副产品，甲基膦酸二异丙酯。另外为十种不同的样品材料制定和测试了分析程序，包括水、土壤、沙土、草、氯丁橡胶、硅氧烷、丁基橡胶、纸、聚酯/棉花纤维和加活性炭的聚氨基甲酸乙酯泡沫。

室外试验

1988—89年冬季和1989年春季在两次室外试验中测试了液上方法。第一次是在二月进行，期间气温在零至10摄氏度间变化，第二次在四月至五月期间进行，温度在5至30摄氏度之间变化。在两次试验中，加有化学战剂的样品被置于室外，以使其暴露于当时的天气条件。

在第一次试验中测试的样品数目有限，以了解技术的实际应用性。使用的样品材料是水、土壤、丁基橡胶和聚酯/棉花纤维。所有样品都沾染有各一1毫克的各种神经性毒剂沙林和索曼。然后将样品置于室外暴露于自然天气条件之下。分别于1、2、5、7、14和28日之后收集样品并用液上方法进行试验室分析。这样选择的间隔次数是为了了解化学物剂在环境样品中的退化率。

在第二次实验中，物剂数目增为五种，包括塔崩、沙林、索曼、芥子气及甲基磷酸二异丙酯。另外，实验用的样品材料增加为十种，包括水、土壤、沙土、草、氯丁橡胶、硅氧烷、丁基橡胶、纸、聚酯/棉花纤维和加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫。样品尺寸和物剂量与第一次实验相同。在二至四周之后进行了分析。

样品的经手

除其他外，作到阳性核查的可能性取决于经手和运送样品的条件。因此另外进行了一项工作，评价运输液上管瓶过程中不同温度的影响。选择了 $+20\cdot^{\circ}\text{C}$ 、 $0\cdot^{\circ}\text{C}$ 和 $-20\cdot^{\circ}\text{C}$ ，分别模拟室温和冰箱及冷冻室的温度。同第二次野外试验一样，此次实验中使用了五种化学物剂和十种样品材料。各份样品中掺有每种物剂1mg。液面管形瓶立即用适当的瓶塞封闭，在各种温度条件下存放24小时，然后根据标准程序加以分析。

分析方法

研究出一种鉴别方法，用于鉴别被怀疑含有一种或多种下列化学物剂的样品：塔崩、沙林、索曼、芥子气和甲基磷酸二异丙酯。对每种物剂最佳的方法取决于物剂、样品基质、恒温时间和温度以及标准气相色谱条件。气相色谱的记录采用Carbowax 20M柱体和火焰电离检测器，温度程控为：起始两分钟 $140\cdot^{\circ}\text{C}$ ，以每分钟 $10\cdot^{\circ}\text{C}$ 的速率升至 $160\cdot^{\circ}\text{C}$ ，在这一温度上持续六分钟。样品在一个加热单元中保持 $100\cdot^{\circ}\text{C}$ 的恒温达12分钟。

结果

冬季条件下的野外演习用了沙林和索曼，其结果清楚地表明，对于核查指称的使用化学战剂而言，液上气相色谱法可能是一种很有价值的方法。物剂检测量的多少既取决于物剂，又取决于从中回收到物剂的样品类型。在室外暴露条件下的前2—5天中，回收到的物剂量似迅速减少，但随后衰退则慢得多。如同预计的一样，沙林数量的减少快于索曼的数量。7天后，所用沙林量的回收百分比从0到6.5不等，前者是在聚酯/棉花纤维和丁基橡胶中，后者是在加有活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫中。14天和28天后，仅在硅氧烷(0.2%和0.02%)和聚氨基甲酸乙酯泡沫(3.3%和0.8%)中发现了沙林。7天和14天后在所有样品中都回收到索曼，其相对于用量的百分比7天之后为0.2至27.8，14天之后为0.02至15.6。28天后，除水中未测到外，其他所有样品中均检测到索曼，百分比从0.04到6.0不等。就索曼而言，在所有这些时间区段内，硅氧烷给出的结果最好，聚酯/棉花纤维和水给出的结果最差。从硅氧烷和添加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫中都回收到沙林和索曼，这表明此类聚合物宜用作核查指称使用化学战剂的样品材料。

第二次演习是在夏季条件下进行的，结果表明，经过14天和28天的暴露后，在10类样品的7类中发现了沙林，这7类的物剂检出量都占物剂用量0.2%至0.4%。水、土和草中未回收到沙林。

28天后在十类样品材料的六类中发现了索曼，相对于用量的百分比从0.04至3.5不等，前者是在纸中，后者是在硅氧烷中。就此而言，在水、土、草或沙样中未发现物剂。14天后在沙样中也找到了索曼，纸、硅氧烷、氯丁橡胶和加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫样品中的回收量超过1%。硅氧烷中的回收量依然是最高的，占用量的11.2%。

在正常的冬季条件下暴露一段时间(最长达28天),很难检测到塔崩。在此次演习中,28天后仅在硅氧烷样中找到了塔崩,但其回收率高达用量的6.5%。14天后,不仅在硅氧烷中找到了塔崩(8.3%),而且在纸样中也找到了塔崩(0.4%)。

用芥子气实验的结果十分类似于用索曼实验的结果,因为14天和28天后在所有样品中都发现了芥子气,只有水、土、草和沙除外,28天后的百分比从0.01到8.3不等,14天后的百分比从0.1到13.8不等。硅氧烷、氯丁橡胶、丁基橡胶、加活性碳的聚氨酯甲酸乙酯泡沫等聚合材料28天后都含有占用量1%以上的芥子气,因而似乎是芥子气的良好的吸收剂。

甲基磷酸二异丙酯是沙林的一种生产杂质,这种化合物很稳定,暴露14天和28天后在所有各类材料中都发现大量此种化合物。水、草、硅氧烷和加活性碳的聚氨酯甲酸乙酯泡沫给出的结果最好,28天后的回收率达10%以上。

样品装运实验的结果表明,应在低温下运输样品,以便提高肯定性核查指称使用化学战剂的可能性。肯定性核查既取决于化学物剂,又取决于样品基质。

在冷冻箱内 -20°C 条件下存放24小时的结果表明,在所有各类样品中都核证存在所有物剂,但水和草样中的塔崩除外。检测到的塔崩量占用量的百分比从6.9到64.5不等,前者是在沙样中,后者是在聚酯/棉花纤维中;沙林的百分比从1.2到93.7不等,前者是在草样中,后者是在聚酯/棉花纤维中;索曼的百分比从6.5到84.6不等,前者是在草样中,后者是在丁基橡胶中;芥子气的百分比从8.2到100不等,前者是在草样中,后者是在聚酯/棉花纤维中;甲基磷酸二异丙酯的百分比从9.9到98.7不等,前者是在沙样中,后者是在草样中。

把样品在普通冰箱 0°C 条件下存放24小时,能够检证所有物剂,例外情况是:水、草和土样中的塔崩以及草样中的沙林。回收量少于 -20°C 条件,塔崩和芥子气尤其如此,但在一定程度上沙林、索曼和甲基磷酸二异丙酯也是如此。

在室温($+20^{\circ}\text{C}$)下存放24小时的结果表明,回收率低于在其他温度条件下存放的回收率,但在所有样品材料中都能核证存在所有物剂,例外情况是:水、土、草和沙样中的塔崩以及草样中的沙林。测出的塔崩占用量的百分比从0.8到15.5

不等，前者是在聚酯/棉花纤维中，后者是在加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫中；沙林的百分比从3.2到64.7不等，前者是在土样中，后者是在加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫中；索曼的百分比从1.4到45.8不等，前者是在草样中，后者是在加活性碳的聚氨基甲酸乙酯泡沫中；芥子气的百分比从2.9和78.2不等，前者是在草样中，后者是在聚酯/棉花纤维中；甲基磷酸二异丙酯的百分比从2.7到93.5不等，前者是在沙样中，后者是在水样中。

结论

液上气相色谱法结合一种简单的检测装置，诸如火焰电离检测器，这在实验室和野外演习中已作了广泛测试，证明对于核查指称的使用化学战剂而言是一种重要的补充办法。液上气相色谱法结合质谱法可使这些结果大为改善。因此，液上气相色谱法是核查指称使用化学武器的一种很有用的技术。这一技术应纳入供国际视察组采用的程序。

演习表明可在在正常冬季条件下暴露最长达28天的样品中鉴别出化学物剂。这种技术的主要优点是在实验室分析前无需事先清洗或制备。稳定性取决于不同基质的吸收特性。聚合物的吸收显然能防止物剂衰退，并提高肯定性核查的机会。实验表明，结果取决于样品中的含水量。根据这一资料可评价宜选用何种样品材料。

样品收集后，封闭管形瓶并运到实验室作分析。十种基质中受测试的物剂的稳定性表明，在大多数情况下存放样品无需采取预防措施。不过应当考虑到，在所有情况下，在低温下存放样品的回收率都较高；如在存放样品时采取预防措施，就能提高作出肯定性核查的可能性。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/937
CD/OS/WP.35
21 July 1989
CHINESE
Original: FRENCH

1989年7月20日法国代表致裁军谈判
会议秘书长的信，转交题为“防止外层空间
的军备竞赛：关于监测和核查以及卫星豁免
的建议”的工作文件

我谨向您转交一份与裁军谈判会议议程项目5有关的工作文件，题为“防止外层空间的军备竞赛：关于监测和核查以及卫星豁免的建议”。

谨请您将此工作文件作为裁军谈判会议和防止外层空间军备竞赛特设委员会的正式文件用本会议所有语文分发。

法国出席裁军谈判会议代表
大 使
皮埃尔·莫雷尔（签名）

法 国

工 作 文 件

防止外层空间的军备竞赛：关于监测 和核查以及卫星豁免的建议

在本文件中，法国除了回顾防止外层空间军备竞赛特设委员会工作中出现的一些问题外，还希望进一步阐明其关于利用外层空间进行监测和核查的建议以及关于卫星豁免的建议，并建议设立国际轨道研究中心。

一. 防止外层空间军备竞赛的条件

空间问题的特殊性质在很大程度上说明了为什么这方面的进展缓慢而且问题很难处理：

不象其他裁军领域，这个领域所涉及的装置只有少数国家拥有，其运转的区域是大家共有的、未被占有的地理区域；

这些无人驾驶飞行器一旦发射后即在非常有限的地面控制下不断地以高速飞行：由于通常只能很有限地加以操纵，即使是最和平的飞行器在发生碰撞时也可能具有破坏能力；

最后，特别是大多数有关技术仍在演变中。未来技术发展的持续不确定性使我们无法衡量所涉的一切战略问题，因而限制了就这些系统进行谈判的可能性。要预先辨别在安全方面什么是重要的、什么是次要的，什么是危险的、什么是有效的，毕竟是很困难的。

鉴于这个问题的复杂性，我们必须避免过份简单化，必须明确地正视事实。在研究防止外层空间军备竞赛问题时，至少必须铭记以下四点：

- (1) 第一，军事系统目前占了空间活动的绝大部分，许多这些系统——例如观察卫星和早期预警卫星——很明显具有稳定作用。因此设想外层空间完全非军事化将是幻想而且不合时宜；

- (2) 第二，不管其价值为何，现有的外层空间法律制度本身并不足以防止外层空间的军备竞赛。这一制度包括一系列部分协定，其中最重要的往往是双边协定并且有时候引起棘手的不同解释，由于没有关于地面发射的反卫星系统或不涉及使用核武器或大规模毁灭性武器的反卫星系统的规定而特别显得不够充分；
- (3) 第三，现有的反卫星系统和许多不是设计用于此目的空间物体，只要发生碰撞也具有潜在的反卫星能力。因此，完全禁止反卫星系统实际上是不可能核查的；此外，如果因为它们可能引起碰撞而将稳定系统也包括在内则范围可能太广泛，另一方面，如果范围比较局限，则可能允许某些危险继续存在而不能够叫做完全禁止；
- (4) 最后，反卫星问题和反弹道导弹问题是密切相关的：旨在禁止在空间永久放置武器的多边管制工作不可能脱离美苏双边谈判而取得进展，更不可能比这些谈判取得更快的进展。

以上这些考虑足以排除那些表面上看来很吸引人、实际上是虚妄的或目前不适合于多边处理的措施。

此外，从目前裁军谈判会议内的讨论情况看来，显然还未就什么是防止外层空间军备竞赛的适当强制性措施达成协商一致意见。

但这是不是意味着我们应当放弃？肯定不是。多边机构，特别是裁军谈判会议，同双边努力一起，可在推动大家进一步思考这些问题和解决我们目前面临的僵局方面发挥特别的作用。它们首先应致力于加强对空间裁军问题和局限的技术性认识。没有更深入的认识，将不可能就应采取的手段达成协议。

裁军谈判会议也可以实事求是地查明哪些领域目前可能达成协商一致意见。从这个角度出发，法国注意到在两个重要领域有令人欢迎的态度改变：大家越来越认识到空间对核查的用处以及许多国家对卫星的法律豁免日益感兴趣。本工作文件将讨论的正是这两个问题。

二. 空间观察提供的前景

空间不只是裁军的一个领域，它也是裁军的一个潜在工具，因为可以用卫星核查协定。虽然核查概念本身长期以来一直是裁军努力的障碍，目前情况已有很大改变，目前设想的或已在使用的核查手段已相当先进和多样化。此外，大家普遍认识到需要为未来的每一项协定提供一个适当的核查制度。

同时，近来大家已逐渐认识到观察卫星的稳定作用，并且出现美国和苏联以外的高鉴别力卫星。

这些事态发展意味着目前已能够设想空间对核查裁军协定可作出较大的贡献，并且事后证实了法国自1978年以来一直建议的方针的可行性。

法国在第一届裁军特别会议上提出了国际卫星监测机构的建议，一个联合国专家组在1979年至1981年期间彻底研究了这项建议。后来法国在1988年6月第三届裁军特别会议上建议执行设想的国际卫星监测机构第一阶段，其形式是设立卫星图象处理机构。

这个机构将：

收集、处理和散发通过现有卫星取得的资料；

研究卫星图形供民用（自然灾害、发展）或军用（核查和危机）；

培训图象解释员。

关于国际卫星监测机构的第一阶段，卫星图象处理机构引进了民用方面，目的^一方面是为了考虑到民用性质的供应卫星提供的数据精确度较低，^二方面是为了发展中国家的需要。

对法国来说，很明确地区别监测和核查是很重要的。后者只能在特定协定范围内进行，以便确保该协定得到遵守，并且只能由该协定缔约国进行。

关于利用卫星，自然应区别一般的数据收集——可由多用途卫星进行——和核查本身，为核查需要可发展特定条约所需的专用新设备，只供该条约缔约国使用并且可能与地面设施连接起来。

因此，长期来说可设想为整个国际社会或为特定条约缔约国建造通用观察卫星或专用于核查某一具体规定的卫星。这是为国际卫星监测机构第三阶段设想的情况。

但我们认为在现阶段最好是把第一阶段的目标定在共用现有数据上。卫星图象处理机构——一个费用不高的机构——将能够对解释空间图象的各国专家进行必要的培训，以及特别是能够评估卫星在核查和监测方面实际能够做到什么。只有经过这一初步阶段才有可能确定新系统的需要和将来作具体应用的可能性。

不过必须说清楚的是，这一机构将是建立信任的机构，而不是要作为附属于联合国的、具有普遍权限的核查系统的胚胎。核查的特定性原则事实上不容许整个国际社会负责每一项裁军协定——不管其性质和缔约为何——的核查，并且为此目的只使用单一的工具。

三. 卫星的法律豁免：原则及其应用

我们的共同目标是保障卫星和值得加以保护的空间活动的安全。

使用的手段自然可能是国家性的，即通过卫星本身进行积极的或消极的保护：

然而，利用卫星所载的防御系统的“积极”保护只能使问题更为复杂化，因为这种系统很难与进攻系统加以区别；

通过增加防护物和加固的“消极”保护，实际上费用高昂而且会因重量对卫星产生不利影响。

但通过豁免方式提供法律保护也可使所需的保护在多边范围内得到保障。

我们应当继续做出努力就所有人都能接受的措施达成一致意见，但目前的困难清楚地表明，卫星豁免的法律解决方法最符合裁军谈判会议的行动能力。此外，法国还有兴趣地注意到在本会议的发言中愈来愈频繁地谈到这一问题。

豁免概念是法国最近几年来提出的建议的核心，这一方法的基础是不干扰原则和旨在促进遵守这一原则的规则，即“空间行为守则”。为适用这些规则，法国今天提议建立一种适当手段，即轨道研究中心。

1. 不干扰原则

似乎只有一项行之有效的标准可用于甄别值得保护的卫星：它们是否有能力主动干扰别的卫星。

由此自然导出的一项原则是：不干扰非侵犯性空间活动，即不干扰本身不具备主动干扰能力的装置。

这一原则似乎已经隐含在空间法中，因此似乎毫无意义或多此一举。

然而，正是由于它已经构成某种形式的惯例，法国才认为它有可能成为协商一致意见的对象。

然而，毕竟这一原则只是在美苏的双边协定中明确提到过，而且涉及的是比《联合国宪章》规定的不使用武力的一般原则更为具体的情况和概念。

因此，它应当得到整个国际社会更明确的承认。这种更为正式的原则声明本身可能并不足以保障绝对的保护，但它至少可提供一个机会使各国对一项共同的规则作出具体的承诺。

此外，在通过这一原则时需要作的定义工作将有助于我们在讨论中澄清问题。

总而言之，通过确立结果义务而不是手段义务，我们所建议的办法将可避免若干技术上的困难并且能够有效地包含大多数建议中疏忽的危险，特别是来自陆基装置的危险。

但如果在通过这样一种原则的同时不详细拟定促进遵守这一原则的规则也是不行的。

2. 空间行为守则

法国在本议事厅的各种发言中已对这一构想的两个组成部分作过描述。

首先，执行不干扰原则需要对空间物体的特性有较好的了解，因此需要加强1975年的《登记公约》。

因此，本委员会的任务之一是研究什么是空间物体的典型特征，即那些能够对它加以识别的特征，并且对其主要功能有最低限度的了解。

同样，需要对每一物体的轨道有较好的了解。目前，只有使用空间跟踪装置才能知道轨道，这种装置的大部分是属于美国或苏联的。

因而为了增加对所有空间活动的信赖和了解，可以考虑要求每一物体在登记时宣布其特性，例如轨道要素、机动性、可得的能源或所载设备的功能数据。

何为足够的精确程度仍有待确定，我刚才开列的清单并不是详尽无遗的，新制度将要采用的法律结构也有待决定：需要的是修改1975年的公约还是通过一项新的案文或联合国大会的决议？现在作决定尚为时过早。另一方面，我们应当作为第一步确定这一新制度可能的内容，以便使它尽可能为空间活动的安全做出贡献。

第二，无论未来的登记制度如何可靠，必须有空间飞行器的行为规则与之配合以便减少事件发生的危险，特别是避免它们被误会。

其原因在于如果对空间环境和各种可能的对轨道上设备的干扰一无所知，在出现紧张局势时有可能将一装置的停止运转误认为是应当采取报复的敌对行动造成的。因此，必须能够随时区分故障或非故意碰撞和蓄意攻击。

可能设想的行为规则将牵涉到操纵和防止事件的发生。它们的目的是最大限度地减少意外碰撞的危险，防止构成太空雷系统基本特征的近距离同轨道追逐和总的确保对空间交通的更好了解。

这些行为规则可特别规定：

在故意操纵或偏移时定期更新登记时宣布的轨道要素；

使任何两颗置于同一轨道上的卫星保持最低限度的距离；

监测近距离飞过。

目的在于任何时候都能很好地了解每一空间物体的直接环境以及它所受到的危险。

登记制度和行为规则这两个组成部分将构成某种“道路规则”的雏型。在缺乏限制所部署系统的协议情况下，以建立信任措施形式出现的这一现实方法，除具有增加安全的价值外，应能成为所有国家都可接受的工作基础：

它不对各国今后是否愿意加入禁止或限制协议作事先判断，并且毫不妨碍双边谈判；

它并不谋求以不同方式取得相当于禁止制度的效果；

不过，如各国需要的话它将通过扩大技术知识和增强信任而有助于制定更具有约束力的措施。

然而，这一加强的登记制度和行为守则必须立足于能促进其日常贯彻实施的适当文书。

3. 管理手段：轨道研究中心

对于本身不具备高性能跟踪装置的国家而言，遵从拟议的信任制度将很困难。时刻了解特定卫星的环境需要很大的计算能力，特别是需要了解所有其他卫星的轨道。

这意味着一种完全透明的制度，它似乎与保守技术的军事秘密所固有的限制不相符合。特别是该制度的有效性部分取决于不断更新轨道情况，因而取决于系统地通知操纵情况；然而，比如，透露一观测卫星的精确位置就等于暴露了其监测职能的确切对象。

那么如何兼顾保密限制和收集有关卫星轨道的一切所需资料？在初步考虑这一问题之后，法国认为将这种资料集中于按“黑匣子”原理运作的计算机系统中可能是一种恰当的解决办法。

我们想象的这种中心将只接收和储存而不公布登记时宣布的轨道数据并在尔后发生任何轨道变化时予以更新。

代替所有国家不停地计算所记录物体的所有轨道，轨道研究中心无需公布委托给它的机密数据即可完成双重作用：

它将自发地警告有关各方它们在同一轨道上的物体相距太近，或可能在太近的距离交错；

它将通过协商机构在发生指称故意碰撞情况时提供诚意证据（例如未事先宣布某一飞行动作将是一种泄露真情的迹象）。

这种轨道研究中心可以较低的费用悄悄管理，它可以象卫星图象处理机构一样附属于联合国国际秘书处。它将向拥有或使用卫星的所有有关国家开放。

然而，它在任何情况下都将不是制定空间适用规则的管理机构，而只是各国自愿加入的建立信任制度的手段。

此外，它将象卫星图象处理机构一样依靠每一这类国家提供的有关它所拥有的卫星或它所检测到的卫星的数据。可规定由协商机构处理有关某一特定物体的特性或位置的纠纷。

这种不太过分的机制将是解决与通知空间飞行动作有关的困难的一种宝贵手段，因为后者是有效防止事件的必要条件。

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

保证不对无核武器国家使用或威胁使用
核武器的有效国际安排特设委员会

提交裁军谈判会议的报告

一、导 言

1. 在1989年2月7日第484次全体会议上，裁军谈判会议决定在1989年会议期间重新设立一个特设委员会继续进行谈判，以期就保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排达成协议。会议还决定，特设委员会应在1989年会议结束前向裁军谈判会议报告其工作进展情况(CD/885)。

二、工作安排和文件

2. 在1989年2月9日第485次全体会议上，裁军谈判会议任命伊朗伊斯兰共和国的阿里·沙姆斯·阿尔德卡尼大使为特设委员会主席。联合国裁军事务部政治事务干事杰勒迪-西伯特先生担任特设委员会秘书。

3. 特设委员会在1989年2月15日至7月27日期间共举行了10次会议。

4. 根据其请求，裁军谈判会议决定邀请下列非本会议成员国的代表在1989年会议期间参加特设委员会的会议：奥地利、芬兰、加纳、希腊、爱尔兰、新西兰、挪威、阿曼、葡萄牙、西班牙、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯和津巴布韦。

5. 1989年会议期间提交裁军谈判会议的与本项目有关的新文件如下：

主席提交的一份“非正式文件”，题为“关于消极安全保证的构想”。

三、实质性工作

6. 在一般性交换意见中，一些代表团重申它们认为，不使用或威胁使用核武器的最有效保证就是实现核裁军和禁止核武器。它们还指出，无核武器国家之所以自愿放弃核手段，是因为它们期望拥有核武器的国家也这么做。因此，有关核武器国家实应对无核武器国家一再提出的安全保证要求作出积极的回应，这种保证对于有效的不扩散制度是不可或缺的。这些代表团认为，大会无异议表决通过的第43/69号决议表明，大多数联合国会员国都同意通过一项国际公约对保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排作出规定。除别的以外，该决议还吁请各国，特别是核武器国家，拿出政治意愿，就一项可载入具有法律约束力的国际文书的共同方案达成协议。这些代表团认为，该项决议以及大会先前就此问题通过的各项决议应作为委员会谈判的起点。它们还认为不应破坏各方就共同方案办法达成的一致意见，而应努力重新寻求一个可为各方接受的安排；尤其是，核武器国家必须重新考虑其立场，并认识到它们有必要对无核武器国家的正当安全顾虑作出积极的反应。

7. 包括一个核武器国家在内的一些代表团也认为不使用或威胁使用核武器的最有效和最可靠的保证就是实现核裁军和彻底消除核武器。它们认为，在实现这一目标之前，应采取种种临时措施以加强无核武器国家的安全，诸如通过一项适当的国际公约而禁止使用核武器；采取不首先使用核武器的政策，从而排除对所有国家、包括无核武器国家使用核武器；建立无核武器区，以此作为确保必要先决条件的一个有效手段，使所有核武器国家承担不对区内国家使用核武器的义务，等等。它们提及两个核武器国家已单方面宣布不首先使用核武器。如同大会第43/68号决议所反映的那样，它们继续坚决支持缔结一项具有法律约束力的国际文书，有效地保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器。属于该代表团集团的核武器国家重申其所作的不使用核武器的保证对领土上没有核武器的无核武器国家仍然有效，无论这些无核武器国家是否加入了某一联盟。这些代表团重申它们愿意与其他代表团一同努力，在将载入一项具有法律约束力的国际文书中的共同方案基础上寻求

消极安全保证问题的解决办法。 鉴于《不扩散核武器条约》第四次审查会议即将召开，它们希望所有核武器国家以及其他国家都愿意表现出必要的灵活态度，以便为所涉各项问题找出一个可接受的解决办法。

8. 包括三个核武器国家在内的一些代表团回顾了它们以往在特设委员会发表的全面看法。 它们欢迎国际社会对于保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器问题的高度关注，在此范围内，它们注意到各方继续表示愿设法进一步改善目前状况。 但它们也指出，消极安全保证关系到所有国家的根本安全，因此，这一方面的决定不可能轻易作出。 各国的安全顾虑范围很广，能用以解除这些顾虑的措施又各不相同，委员会至今未能找到单一的解决办法。 但这些代表团表示，它们虽然并不接受没有单一的共同方案便一事无成的假设，仍愿继续为此努力。 在这方面，它们回顾说，五个核武器国家都已庄严保证不对无核武器国家使用核武器。 它们说，大多数无核武器国家在实践中都应认为自己受到五个消极安全保证的保护，即使由于核武器国家有不同的顾虑而对保证的提法有所不同，所用的限定也有不同。 其中一些代表团特别同情委员会成员中的《不扩散核武器条约》缔约国的看法，即，它们自己放弃核武器，理应得到具有同等约束力的响应，但这些代表团又指出，就消极安全保证达成单一共同方案的困难之一就是，同样的保证将提供给所有国家，包括拒绝作出有约束力的不扩散承诺的国家。 它们重申，现有的保证虽未成为条约或公约，但确实是庄严地作出的，不应被视为无足轻重；它们是坚决、可信和可靠的承诺。

9. 一些代表团提请注意《南太平洋无核区条约》（拉罗通加条约）第二号议定书，其中含有消极安全保证，并表示希望所有尚未加入的核武器国家毫无保留地加入。

10. 一个核武器国家认为，对无核武器国家安全的最有效保证就是全面和彻底消除核武器，而在实现这一目标之前，核武器国家应承担义务，保证在任何情况下都不使用核武器，并且无条件地承诺不对无核武器国家和无核武器区使用或威胁使用核武器。 该国还认为，无核武器国家要求核武器国家承诺不对其使用或威胁使用核武器是完全合理合法的，因为它们自己已以各种方式承诺不拥有核武器。 该

国赞同关于缔结一项不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的国际公约的建议，并支持寻求能满足无核武器国家安全需要的共同方案。 该国重申其无条件保证不对无核武器国家和无核武器区使用或威胁使用核武器。 该国还认为，这一问题的解决办法的实际内容必须是兼顾无核武器国家关于不使用或威胁使用核武器的合理安全要求的有效保证。 它表示将欢迎能为无核武器国家同意的任何建设性倡议。

11. 各方讨论了可否从委员会本届会议的工作断定有无可能就保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的共同方案达成协议，但这一讨论再次未能得出结论。一些代表团强调，鉴于《不扩散核武器条约》缔约国第四次审查会议即将召开，有必要在这些问题上取得进展。

四、结论和建议

12. 特设委员会再次确认，在采取有效的核裁军措施之前，无核武器国家应当获得核武器国家不对其使用或威胁使用核武器的有效保证。 但是，就有效安排的实质性内容进行的工作和就解决办法的各个方面和内容进行的讨论表明，因核武器国家和无核武器国家对安全利益的看法不同而造成的具体困难依然存在，而由于所涉各项问题的复杂性，各方仍无法就“共同方案”达成协议。 同时，讨论突出表明，所有代表团都支持并表示愿意对有效安全保证的实际内容寻找一种共同办法，特别是就上述“共同方案”寻找一种共同办法。

13. 在上述背景下，特设委员会建议裁军谈判会议继续探讨各种方法和途径，以克服其就保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排问题进行谈判的工作所遇到的困难。 因此，各方一致同意，应当在1990年会议开始时重新设立本特设委员会。

裁军谈判会议

CD/939
CD/OS/WP.37
28 July 1989
CHINESE
Original: SPANISH

秘 鲁

对《各国探索与利用包括月球与其他天体在内的 外层空间活动的原则的条约》提出的修正

一、理由

1. 1967年《各国探索与利用包括月球与其他天体在内的外层空间活动的原则的条约》在很大程度上是六十年代为应付航天技术发展提出的挑战而拟订的国际文书。然而，今天它似乎已无法令人完全满意地应付因军备竞赛可能转向外层空间而造成的日益增加的危险。

2. 1967年条约除了缺乏法律上确定的和政治上无争议的适用范围外，要求承认外层空间为人类共同继承的财产的缔约国面临着由于新武器系统的发展而造成的实际形势。虽然据说发展这种武器系统的出发点是建造一种无法突破的防御，但它也可能成为妄想称霸和支配所有环境的基础。

3. 一些人认为1967年条约第三条规定的限制是防止任何使用武力的充分保障，因为该条规定缔约国进行外层空间活动时应遵守国际法和《联合国宪章》。然而，它回避了这样的事实，即正在寻求的目标不是确认一种适用于外层空间、以已试验过和部署的武器系统为基础的新型威慑力量，而是要阻止和防止这种情况的发生。

4. 众所周知，1967年条约第四条对外层空间的地位和月球及其他天体的地位作了区分。在第一种情况下，第四条第一款规定，缔约国承诺不在环绕地球的轨道上放置任何载有核武器或任何其他种类大规模毁灭性武器的物体，也不以任何其他方式在外层空间设置这种武器。在第二种情况下，根据第四条第二款的规定，缔约国承诺的范围要广大的多，它具体规定应专为和平目的使用月球和其他天体。

5. 只谈第四条第一款，所引起的主要问题是，由于明确禁止在轨道上放置某

一特定种类的武器，因此可能从相反的意上推导出它允许放置其他种类的武器。此外，如果假设放置轨道上意指至少绕地球轨道满一圈，这就为发展、生产和在外层空间使用未达到这一起码要求的武器系统留下了可能性。

6、正因为如此，我们才认为提出下列修正建议是恰当的，唯一的目的是促进改进1967年条约，从而保障将来只为和平目的使用外层空间。

二、建议的修正

7、在不损害在通过有关修正案之前或与之同时采取的必要建立信任措施的情况下，可对《各国探索与利用包括月球与其他天体在内的外层空间活动的原则的条约》第四条作如下修改：

“第四条

本条约各缔约国承诺不在环绕地球的轨道上放置任何载有任何武器的物体，不在天体上装置这种武器，也不以任何其他方式在外层空间设置这种武器。”

第四条第二款可保留1967年条约的现有案文。

8、鉴于建议的修正只提到放置在轨道上的武器，考虑谈判一项禁止发展、生产、储存和部署不设置在外层空间的反卫星武器的附加议定书也是可取的。同一议定书还须载有限制无论何种性质的反弹道导弹系统的补充条款。

9、第二号附加议定书将需要规定保障缔约国信守承担的义务所必须的核查系统，这有可能是一种混合系统，主要以多国或国际手段为基础加上每一缔约国按其现有的核查手段提供的国家办法。

裁军谈判会议

CD/940
31 July 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

1989年7月31日挪威临时代办致裁军谈判会议主席的信，
转交题为“化学武器公约的核查，液面上气体色谱法、核查
指称使用化学战剂的新方法，第八部分”的研究报告*

我谨向您转交挪威王国外交部出版的题为《化学武器公约的核查，液面上气体
色谱法，核查指称使用化学战剂的新方法，第八部分》的研究报告。

谨请您将此报告作为裁军谈判会议正式文件分发。

临时代办

杜尔比约恩·奥尔布（签名）

×× ×× ×× ×× ××

* 只有英文本，已向裁军谈判会议成员作有限分发。额外份数可向挪威常驻日内瓦代表团索取。

裁军谈判会议

CD/941
CD/OS/WP.38
1 August 1989
CHINESE
Original: ENGLISH

1989年8月1日波兰人民共和国常驻代表致
裁军谈判会议秘书长的信,转交一份
题为“与项目5有关的建立信任
措施”的工作文件

兹就裁军谈判会议议程项目5转交一份题为“与项目5有关的建立信任措施”的工作文件。

谨请做出安排,将此工作文件作为裁军谈判会议和防止外层空间军备竞赛特设委员会的正式文件,用本会议所有文种散发。

波兰出席裁军谈判会议代表
大使
博古米乌·苏伊卡(签名)

波 兰

工 作 文 件

“与项目5有关的建立信任措施”

1. 裁军谈判会议的主要目的是详细制定新的协议，为各国确定国际法律义务。然而，不必因为这一基本作法而妨碍本会议采取其他措施，特别是在某一谈判阶段或因其他考虑可能使它们较为可取和唯一可行的情况下，采取这类措施。不同的形势需要采取不同的作法和作出不同的反应。建立信任措施可成为其中的一种反应。

裁军谈判会议的议事规则规定，可根据条约草案和其他草案案文进行谈判。它还规定，会议报告除其他外可载有结论、决定和其他有关文件。因此，无任何障碍妨碍本会议就一些文件达成协议，这些文件不拟作为条约，但却反映政治承诺和提供政治指导，而一旦遵照执行将推动审议中的问题上的合作并将促进深入讨论。

2. 考虑到目前达成新的防止外层空间军备竞赛协议的困难，本会议可采纳一些措施，目的是加强现有适用外空的国际法律制度并提高外空活动透明度，特别是提高具有军事职能或与军事有关的职能活动的透明度。

拟议的措施将表明愿为促进进一步工作和为建立信任做出贡献的政治意愿。

设想在讨论议程项目5的现阶段，各国应在贯彻执行拟议措施的过程中具有一定的独立自主酌情处理的余地。如“国家考虑”、“以自愿为基础”、“本着对等精神”这类用语强调了各国的灵活性。首先出发点在于建立适当的程序，而一旦使用这一程序便将表现出合作行为并有助于相互之间更好地了解 and 信任。

3. 这些措施将不具有法律义务的性质，但作为本会议关于项目5的工作报告将为会议采纳。

以下可为该报告的相应部分：

裁军谈判会议

考虑到对防止外层空间军备竞赛的普遍关切，

决心通过加强关于外层空间的现有国际法和对外层空间进行的活动建立信任，特别是在各国缺乏对这类活动明确及时的了解的情况下建立信任，

(1) 重申关于各国外层空间活动的国际条约和协议的重要性；

(2) 呼吁所有国家遵守这些国际文书，并呼吁那些尚未加入的国家考虑加入这些文书的可能；

(3) 建议--为保证采用这些国际标准的统一性--所有关于各国外层空间活动的多边条约和协议的缔约国--考虑接受国际法院对所有关于这类多边文书的解释和适用纠纷的管辖可能；

(4) 还建议各国考虑--作为政治决定的结果和以自愿为基础--交换外层空间活动的情况资料，特别是具有军事职能或与军事有关的职能活动的情况资料。这种情况资料的交换可包括事先通知空间物体的发射和提供各国认为有助于建立信任和减少误解的其他情况资料。

各国应通过通常的外交渠道或通过裁军谈判会议秘书长向裁军谈判会议的其他成员国提供这种情况资料。这种情况资料将对所有国家开放。

根据本文件所进行的任何情况资料交换应不影响各国根据1975年《关于登记射入外层空间物体的公约》或按照关于提供外层空间活动的情况或应通知这类活动的任何其他协议或安排的义务或惯例；

(5) 承认各国可通过以下途径增强信任：在双边或多边基础上，本着对等和善意的精神，邀请其他国家派观察员观看空间物体的发射，或观看其他外层空间活动的筹备或参加这类活动，特别是具有军事职能或与军事有关的职能的活动；

每次将由邀请国决定观察员的人数、参加的程序和条件。邀请国应提供适当的便利并周到接待。

将通过通常的外交渠道或通过本会议秘书长转送邀请函；

(6) 敦促所有国家，特别是那些具有外层空间能力的国家考虑在可能时采用能够增进相互了解和信任的其他措施；

(7) 本会议认为，在执行这些拟议的措施以及在各国可能酌情采取的其他措施过程中取得的经验可导致进一步考虑各国在外层空间活动方面建立信任和减少误解的其他方式。

XX XX XX XX XX

裁军谈判会议

CD/942
4 August 1989

CHINESE
Original: RUSSIAN

1989年8月1日苏维埃社会主义共和国联盟代表致裁军谈判会议主席的信，转交1989年6月12日在莫斯科签署的《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的协定》全文

谨此转交1989年6月12日在莫斯科签署的《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的协定》全文。

如蒙作出安排将本协定作为裁军谈判会议正式文件分发，我将不胜感激。

苏联出席裁军谈判会议代表
谢尔盖·巴查诺夫（签名）

苏维埃社会主义共和国联盟政府和
美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的协定

苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府，下称双方，
确认改善彼此关系和加深相互了解的愿望，
深信必须防止危险的军事活动，从而减少两国武装部队之间发生事件的可能，
承诺迅速和平解决两国武装部队因危险军事活动而出现的任何事件，
希望确保两国武装部队的人员和装备在和平时期彼此靠近的行动中的安全，
遵照普遍承认的国际法原则和规则，
兹协议如下：

第 一 条

为本协定的目的：

1. “武装部队”，就苏维埃社会主义共和国联盟而言，系指苏联的武装部队和苏联的边防军部队；就美利坚合众国而言，系指美国的武装部队，其中包括美国的海岸警卫队。
2. “人员”系指在双方武装部队中正在服役或受雇的任何个人，无论军人或文职。
3. “装备”系指双方武装部队的任何舰艇、飞机或地面装备。
4. “舰艇”系指双方武装部队的任何军舰或辅助舰艇。
5. “飞机”系指双方武装部队的任何军用飞机，航天器不在此例。
6. “地面装备”系指供双方武装部队在陆地使用的任何物资。
7. “激光”系指基于电子、原子或分子受激辐射而产生的位于可见光、红外线或紫外线区域内的任何强烈、相干、高度定向的电磁波辐射源。
8. “特别谨慎区”系指由双方共同指定的内有两国武装部队的人员和装备，因其情况按照本协定将在其中采取特殊措施的区域。

9. “对指挥和控制网的干扰”系指对控制一方武装部队的人员和装备的信号和信息传输手段和系统的工作进行的妨碍、干扰或限制行为。

第 二 条

1. 按照本协定的规定，每一方应采取旨在防止危险军事活动的必要措施，这些活动是在和平时期一方武装部队的人员和装备在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区行动时的下列活动：

- (a) 一方武装部队的人员和装备由于不可抗力造成的情况，或由这些人员非故意行动的结果而进入另一方的国家领土；
- (b) 以其辐射可造成另一方武装部队人员伤害或装备损害的方式使用激光；
- (c) 在特别谨慎区内以可能造成人员伤害和装备损害的方式妨碍另一方武装部队的人员和装备的活动；和
- (d) 以可能造成另一方武装部队人员伤害或装备损害的方式干扰指挥和控制网。

2. 双方应采取措施，确保以和平方式而不诉诸武力威胁或使用武力，迅速结束和解决可因危险军事活动而出现的任何事件。

3. 在本协定第三、第四、第五和第六条以及附件中载有关于防止危险军事活动和解决由这些活动而可能引起的任何事件的补充条款。

第 三 条

1. 为了相互安全，双方武装部队的人员在靠近另一方国家领土行动时应极为谨慎小心。

2. 倘若由于如本协定第二条第1款(a)项阐明的不可抗力造成的情况或由于非故意行动的结果，一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，则这些人员应遵守本协定附件一和附件二规定的程序。

第 四 条

1. 当一方武装部队的人员欲在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区使用激光,而这种使用可能对另一方武装部队的人员造成伤害或对其装备造成损害时,欲使用激光一方的武装部队的人员应设法通知另一方武装部队的有关人员。无论在何种情况下,欲使用激光一方的武装部队人员均应遵守适当的安全措施。

2. 如果一方武装部队的人员认为另一方武装部队的人员正在以可能对其造成伤害或对其装备造成损害的方式使用激光,则应立即设法与对方建立联系,谋求终止这种使用。如果收到这种通知的一方武装部队的人员确实正在通知中说明的地区附近使用激光,则应对有关情况进行调查。如果使用的激光可能实际造成另一方武装部队人员的伤害或装备的损害,则应终止这种使用。

3. 关于使用激光的通知应按照本协定附件一的方式提供。

第 五 条

1. 每一方均可向另一方提出双方商定将某一区域指定为特别谨慎区的建议。另一方可接受或谢绝这一建议。双方均有权按照本协定第九条,要求召开联合军事委员会会议,讨论这种建议。

2. 位于指定为特别谨慎区内的双方武装部队的人员应按照本协定附件一建立和保持通讯联络并采取今后可能由双方商定的其他措施,以便防止危险的军事活动和解决,可能由这种活动引起的任何事件。

3. 每一方均有权终止关于指定特别谨慎区的安排。欲行使这一权利的一方应通过使用本协定第七条第3款规定的通讯联络渠道将这一意图及时通知另一方,其中包括终止这种安排的日期和时间。

第 六 条

1. 当一方武装部队的人员在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区测到对其可能造成危害或对其装备可能造成损害的对其指挥和控制网的干扰时,如果认为干扰

是由对方武装部队的人员和装备造成的，可通知该方武装部队的有关人员。

2. 如果收到这种通知的一方武装部队的人员证实这种对指挥和控制网的干扰是由其活动造成的，应迅速采取措施终止这种干扰。

第七 条

1. 为防止危险的军事活动和迅速解决可能由这种活动而引起的任何事件，双方武装部队应按本协定附件一的规定建立和保持通讯联络。

2. 双方应就危险军事活动的事例或可能由这种活动而引起的事件，以及就与本协定有关的其他问题交换适当的资料。

3. 苏维埃社会主义共和国联盟武装部队总参谋长应通过美国驻莫斯科的武官转达本条第2款所提到的资料。美国参谋长联席会议主席应通过苏维埃社会主义共和国联盟驻华盛顿特区的武官转达此种资料。

第八 条

1. 本协定不应影响双方根据其他国际协议和双方已生效的安排的权利和义务以及按照国际法单独和集体自卫的权利和航行以及越界飞行的权利。遵照上述情况，双方应执行本协定各项规定，同时兼顾双方的主权利益。

2. 本协定不应针对第三方。倘若本协定所包含的事件在一方之盟国的领土上发生，该方应有权与其盟国协商将要采取的适当措施。

第九 条

1. 为促进本协定各项规定的目标及其执行，双方特成立一个联合军事委员会。双方在该委员会的范围内将审议：

- (a) 依本协定承担义务的遵守情况；
- (b) 确保其武装部队的人员和装备高度安全的可能方式；和
- (c) 改善本协定可行性和有效性所必要的其他措施。

2. 联合军事委员会应每年召开一次会议或由双方商定更频繁地召开会议。

第十 条

1. 本协定，包括构成其一个有机部分的附件，应于1990年1月1日生效。

2. 本协定可由任何一方于书面通知另一方6个月之后终止。

3. 本协定应按照《联合国宪章》第一百零二条登记。

1989年6月12日于莫斯科订立，一式二份，每份均用英文和俄文书就，两种文本具有同等效力。

苏维埃社会主义共和国联盟代表
苏联武装部队总参谋长
谢尔盖·莫伊谢耶夫

美利坚合众国代表
参谋长联席会议主席
威廉·克劳

附 件 一

建立和保持通讯联络的程序

第 一 节

通讯联络渠道

为执行本规定，双方武装部队应酌情在下列水平上建立和保持通讯联络：

- (a) 一方位于特别谨慎区内的武装部队特遣部队指挥官与另一方在同一地区内的武装部队特遣部队的指挥官之间；
- (b) 一方武装部队的舰艇、飞机、地面车辆或地面部队的指挥官*与另一方武装部队的舰艇、飞机、地面车辆或地面部队的指挥官之间*；和
- (c) 一方武装部队飞机的指挥官与另一方空中交通管制或监视设施之间。

第 二 节

无线电频率

1. 为建立必要的无线电通讯联络，应使用下列频率：

- (a) 在双方飞机之间，或一方飞机与另一方空中交通管制或监视设施之间：使用 V H F 频带，频率为 121.5MHz 或 243.0MHz，或使用 HF 频带，频率为 4125.0KHz (交替使用 6215.5KHz)；经初步接通后应使用 130.0MHz 或 278.0MHz，或 4125.0KHz 的工作频率；
- (b) 在双方舰艇之间和舰艇与海岸之间：使用 V H F 频带，频率为 156.8 MHz，或使用 H F 频带，频率为 2182.0KHz。

* “指挥官”系指具有指挥或领导一舰艇、飞机、地面车辆或地面部队权力的个人。

- (c) 在—方舰艇与另—方飞机之间：使用 V H F 频带，频率为 121.5MHz 或 243.0MHz；经初步接通后应使用 130.0MHz 或 278.0MHz 的工作频率；和
- (d) 在双方武装部队的地面车辆或地面部队之间：使用 V H F 频带，频率为 44.0MHz（交替使用 46.5MHz），或使用 H F 频带，频率为 4125.0 KHz（交替使用 6215.5KHz）。

2. 双方同意进行必要的试验以确保双方商定的通信波道的可靠性。

第 三 节

信号和短语

1. 双方承认缺乏无线电通讯联络可能增加双方武装部队在由危险的军事活动引起的任何事件中人员和装备的危险。卷入这种事件但无法建立无线电通讯或虽建立无线电通讯，但无法相互沟通的双方武装部队的人员应设法使用本节提到的信号联络。此外，此类人员应设法与各自武装部队的其他人员建立通讯联络，后者则应采取通过本协定规定的通讯联络渠道解决事件。

2. 舰对舰和舰对岸通讯联络应使用 1965 年《国际信号密码》规定的信号和短语和按照 1972 年《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止公海事件的协定》研究制定的特别信号进行。飞机对飞机的通讯联络应使用 1944 年《国际民用航空公约》（芝加哥公约）附件二空中规则中所载的供拦截和被拦截飞机使用的信号。也可以使用本节第 4 款中所载的补充信号和短语。

3. 凡双方飞机相互进入视力范围以内，其机组人员应监听 121.5MHz 或 243.0MHz 的频率。如有必要交换情报而又无法用普通语言进行联络，应设法使用本节第 2 和第 4 款提到的短语传递关键信息和应答指示。如果无法使用无线电通讯联络，则应使用视觉信号。

4. 下列表格按照本协定载有飞机、舰艇、地面车辆或地面部队之间通讯联络的补充信号和短语：

补充的信号、短语和恰当的反应

A. 信号/短语的含义	B. 飞机的视觉信号	C. 短语	D. 发音	E. 恰当的反应
1 你已靠近我国领土	白天和黑夜——拦截飞机在被拦截飞机上方作平行飞行, 摆动两翼, 慢速闪动导航灯, 随后在水平方向作小角度“S”形转弯。大约离开飞行方向左右各10度。	“接近领土”	接…近 领…土	被拦截飞机调转方向离开 领土
2 你已进入我国领土	白天和黑夜——拦截飞机在被拦截飞机上方作平行飞行, 在迅速闪动导航灯的同时摆动两翼, 随后在水平方向作小角度转弯, 偏出被拦截飞机方向15~20度。应十分谨慎地完成这一动作, 偏出距离应超出翼展宽度。反复作这一动作直到被拦截飞机答复或建立无线电联络为止。	“进入领土”	进…入 领…土	被拦截飞机听从拦截飞机的恰当指示
3 我需要着陆	白天和黑夜——飞机反复快速闪动导航灯, 同时摆动两翼, 随后徐缓地上下波动机身。	“请求着陆”	请…求 着…陆	拦截飞机协助被拦截飞机

A. 信号/短语的含意	B. 飞机的视觉信号	C. 短语	D. 发音	E. 恰当的反应
4 我请求用 130.0MHz 或 278.0MHz 进行无线电联络 (初次联络用 121.5MHz 或 243.0MHz)。	白天和黑夜——如果无法使用 121.5MHz 和 243.0MHz 飞机连续不断交替闪动一长一短的导航灯, 同时摆动双翼。	“无线电联络”	无...线...电...络	用“无线电联络”——短语回答提出请求的飞机、舰艇或空中交通管制或监视设施。进行联络之后调到 130.0MHz 或 278.0MHz。
5 本飞机请求用 121.5MHz 或 243.0MHz 与贵舰进行无线电联络	白天和黑夜——飞机在舰艇上空盘旋, 在安全距离和高度向左盘旋, 直到建立无线电联络为止。	“无线电联络”	无...线...电...络	飞机和舰艇通过交换“无线电联络”这一短语建立无线电联络: 随后双方应酌情调到 130.0MHz 或 278.0MHz, 进行进一步无线电通讯联络。
6 我正在遇到对我的指挥控制网的危险干扰 (用联络频率传输短语)。	无	“停止干扰”	停止...干...扰	调查周围的情况, 并酌情终止可能正在造成危险干扰的任何活动。
7 我计划使用的激光可能对这一地区造成危险 (用联络频率传输短语)。	无	“激光危险”	激...光...危...险	采取适当措施防止伤害人员或损害装备。
8 我正在遇到危险的激光辐射 (用联络频率传输短语)。	无	“停止激光”	停止...激...光	调查实际情况, 并酌情终止可能造成人员伤害或装备损害的对激光的任何使用。

附 件 二

解决与进入国家领土有关事件的程序

本附件列有用和平方式迅速解决由本协定第二条第1款(a)项所述的不可抗力或非故意行动的结果造成的情况致使一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土而引起的任何事件的程序。

第 一 节

由于不可抗力造成的情况 进入国家领土

1. 当一方武装部队的人员觉察到由于不可抗力造成的情况他们可能或已经进入另一方的国家领土，则应设法按照本协定附件一的规定连续不断地与另一方武装部队的人员建立和保持通讯联络。

2. 在收到觉察出自己可能进入或已经进入另一方国家领土的一方武装部队人员的通信之后，收到通信的一方武装部队的人员应向对方提供下一步如何行动的指示并根据现有能力提供协助。

3. 如果一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，该方人员应考虑从另一方武装部队人员收到的适合于当时实际情况的任何指示，并应遵照本协定第八条第1款撤离另一方的国家领土或转移至指定地点。

4. 进入另一方国家领土的一方武装部队的成员，在到达另一方武装部队人员指定的地点之后应：

- (a) 尽快得到机会与本国武官或领馆当局接洽；
- (b) 受到适当照顾并使装备得到保护；和
- (c) 在修整装备时得到协助以便有助于他们离开国家领土，并且协助其尽早离开。

第 二 节

由于人员非故意行动的结果 进入国家领土

1. 当一方武装部队的人员证实另一方武装部队的人员和装备由于非故意行动的结果可能进入其国家领土，或这种进入已经发生，作出这种判断的人员应按照本协定附件一的规定连续不断地设法与另一方武装部队的人员建立和保持通讯联络。这种通讯联络的目的是：警告另一方武装部队的人员进入国家领土的可能或事实；澄清他们行动的原因和情况；如有可能建议他们采取措施防止这种进入；或酌情向他们提供帮助。

2. 受到有可能进入另一方国家领土警告的一方武装部队的人员，如有可能，应采取措施，以便使其行动不会造成这种进入。

3. 如果一方武装部队的人员和装备进入了另一方的国家领土，该方人员应考虑从另一方武装部队人员收到的适合于当时实际情况的任何指示，并应根据本协定第八条第1款的各项规定离开国家领土或转移到一指定地点。关于到达指定地点的人员和装备，应适用本附件第一节第4款。

与《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国
政府关于防止危险军事活动的协定》有关的商定声明

关于《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的协定》，双方兹商定如下：

第一项商定声明，凡遇有如《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的协定》第二条第1款(a)项所述的由于不可抗力造成的情况或由这种人员非故意行动的结果，一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，应不论另一方是否了解这种进入的情况而采用本协定附件一和附件二规定的程序。

第二项商定声明，正如《苏维埃社会主义共和国联盟政府和美利坚合众国政府关于防止危险军事活动的声明》第八条所表明的，该协定不影响根据国际法享有的航行权利，其中包括军舰行使无害通过的权利。

苏维埃社会主义共和国
联盟武装部队总参谋长

参谋长联席会议主席

×× ×× ×× ×× ××

裁军谈判会议

CD/943
4 August 1989

CHINESE
Original: ENGLISH

1989年8月1日美利坚合众国代表致裁军谈判会议主席的信，转交1989年6月12日于莫斯科签署的《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于防止危险军事活动的协定》全文及其附件，以及与该协定有关的商定声明

兹转交1989年6月12日于莫斯科签订的《美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟关于防止危险军事活动的协定》全文及其附件，以及与该协定有关的商定声明。

谨请做出安排，将该协定作为裁军谈判会议的正式文件散发。

美利坚合众国驻裁军谈判会议代表
马科斯·弗里德斯多尔夫
(签 名)

美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国
联盟政府关于防止危险军事活动的协定

美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府，下称双方，
确认改善彼此关系和加深相互了解的愿望，
深信必须防止危险的军事活动，从而减少两国武装部队之间发生事件的可能，
承诺迅速和平解决两国武装部队因危险军事活动而出现的任何事件，
希望确保两国武装部队的人员和装备在和平时期彼此靠近的行动中的安全，
遵照普遍承认的国际法原则和规则，
兹协议如下：

第 一 条

为本协定的目的：

1. “武装部队”，就美利坚合众国而言，系指美国的武装部队，其中包括美国的海岸警卫队；就苏维埃社会主义共和国联盟而言，系指苏联的武装部队和苏联的边防军部队。

2. “人员”系指在双方武装部队中正在服役或受雇的任何个人，无论军人或文职。

3. “装备”系指双方武装部队的任何舰艇、飞机或地面装备。

4. “舰艇”系指双方武装部队的任何军舰或辅助舰艇。

5. “飞机”系指双方武装部队的任何军用飞机，航天器不在此例。

6. “地面装备”系指供双方武装部队在陆地使用的任何物资。

7. “激光”系指基于电子、原子或分子受激辐射而产生的位于可见光、红外线或紫外线区域内的任何强烈、相干、高度定向的电磁波辐射源。

8. “特别谨慎区”系指由双方共同指定的内有两国武装部队的人员和装备，因其情况按照本协定将在其中采取特殊措施的区域。

9. “对指挥和控制网的干扰”系指对控制一方武装部队的人员和装备的信号和信息传输手段和系统的工作进行的妨碍、干扰或限制行为。

第 二 条

1. 按照本协议定的规定，每一方应采取旨在防止危险军事活动的必要措施，这些活动是在和平时期一方武装部队的人员和装备在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区行动时的下列活动：

- (a) 一方武装部队的人员和装备由于不可抗力造成的情况，或由这些人员非故意行动的结果而进入另一方的国家领土；
- (b) 以其辐射可造成另一方武装部队人员伤害或装备损害的方式使用激光；
- (c) 在特别谨慎区内以可能造成人员伤害和装备损害的方式妨碍另一方武装部队的人员和装备的活动；和
- (d) 以可能造成另一方武装部队人员伤害或装备损害的方式干扰指挥和控制网。

2. 双方应采取措施，确保以和平方式而不诉诸武力威胁或使用武力，迅速结束和解决可因危险军事活动而出现的任何事件。

3. 在本协定第三、第四、第五和第六条以及附件中载有关于防止危险军事活动和解决由这些活动而可能引起的任何事件的补充条款。

第 三 条

1. 为了相互安全，双方武装部队的人员在靠近另一方国家领土行动时应极为谨慎小心。

2. 倘若由于如本协议定第二条第1款(a)项阐明的不可抗力造成的情况或由于非故意行动的结果，一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，则这些人员应遵守本协议定附件一和附件二规定的程序。

第 四 条

1. 当一方武装部队的人员欲在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区使用激光,而这种使用可能对另一方武装部队的人员造成伤害或对其装备造成损害时,欲使用激光一方的武装部队的人员应设法通知另一方武装部队的有关人员。无论在何种情况下,欲使用激光一方的武装部队人员均应遵守适当的安全措施。

2. 如果一方武装部队的人员认为另一方武装部队的人员正在以可能对其造成伤害或对其装备造成损害的方式使用激光,则应立即设法与对方建立联系,谋求终止这种使用。如果收到这种通知的一方武装部队的人员确实正在通知中说明的地区附近使用激光,则应对有关情况进行调查。如果使用的激光可能实际造成另一方武装部队人员的伤害或装备的损害,则应终止这种使用。

3. 关于使用激光的通知应按照本协定附件一的方式提供。

第 五 条

1. 每一方均可向另一方提出双方商定将某一区域指定为特别谨慎区的建议。另一方可接受或谢绝这一建议。双方均有权按照本协定第九条,要求召开联合军事委员会会议,讨论这种建议。

2. 位于指定为特别谨慎区内的双方武装部队的人员应按照本协定附件一建立和保持通讯联络并采取今后可能由双方商定的其他措施,以便防止危险的军事活动和解决,可能由这种活动引起的任何事件。

3. 每一方均有权终止关于指定特别谨慎区的安排。欲行使这一权利的一方应通过使用本协定第七条第3款规定的通讯联络渠道将这一意图及时通知另一方,其中包括终止这种安排的日期和时间。

第 六 条

1. 当一方武装部队的人员在靠近另一方武装部队的人员和装备的地区测到对其可能造成伤害或对其装备可能造成损害的对其指挥和控制网的干扰时,如果认为干扰

是由对方武装部队的人员和装备造成的，可通知该方武装部队的有关人员。

2. 如果收到这种通知的一方武装部队的人员证实这种对指挥和控制网的干扰是由其活动造成的，应迅速采取措施终止这种干扰。

第七 条

1. 为防止危险的军事活动和迅速解决可能由这种活动而引起的任何事件，双方武装部队应按本协定附件一的规定建立和保持通讯联络。

2. 双方应就危险军事活动的事例或可能由这种活动而引起的事件，以及就与本协定有关的其他问题交换适当的资料。

3. 美国参谋长联席会议主席应通过苏维埃社会主义共和国联盟驻华盛顿特区的武官转达本条第2款所提到的资料。苏维埃社会主义共和国联盟武装部队总参谋长应通过美国驻莫斯科的武官转达此种资料。

第八 条

1. 本协定不应影响双方根据其他国际协议和双方已生效的安排的权利和义务以及按照国际法单独和集体自卫的权利和航行以及越界飞行的权利。遵照上述情况，双方应执行本协定各项规定，同时兼顾双方的主权利益。

2. 本协定不应针对第三方。倘若本协定所包含的事件在一方之盟国的领土上发生，该方应有权与其盟国协商将要采取的适当措施。

第九 条

1. 为促进本协定各项规定的目标及其执行，双方特成立一个联合军事委员会。双方在该委员会的范围内将审议：

- (a) 依本协定承担义务的遵守情况；
- (b) 确保其武装部队的人员和装备高度安全的可能方式；和
- (c) 改善本协定可行性和有效性所必要的其他措施。

2. 联合军事委员会应每年召开一次会议或由双方商定更频繁地召开会议。

第十 条

1. 本协定，包括构成其一个有机部分的附件，应于1990年1月1日生效。

2. 本协定可由任何一方于书面通知另一方6个月之后终止。

3. 本协定应按照《联合国宪章》第一百零二条登记。

1989年6月12日于莫斯科订立，一式二份，每份均用英文和俄文书就，两种文本具有同等效力。

美利坚合众国代表
参谋长联席会议主席
威廉·克劳

苏维埃社会主义共和国联盟代表
苏联武装部队总参谋长
谢尔盖·莫伊谢耶夫

附 件 一

建立和保持通讯联络的程序

第 一 节

通讯联络渠道

为执行本规定，双方武装部队应酌情在下列水平上建立和保持通讯联络：

- (a) 一方位于特别谨慎区内的武装部队特遣部队指挥官与另一方在同一地区内的武装部队特遣部队的指挥官之间；
- (b) 一方武装部队的舰艇、飞机、地面车辆或地面部队的指挥官*与另一方武装部队的舰艇、飞机、地面车辆或地面部队的指挥官之间*；和
- (c) 一方武装部队飞机的指挥官与另一方空中交通管制或监视设施之间。

第 二 节

无线电频率

1. 为建立必要的无线电通讯联络，应使用下列频率：

- (a) 在双方飞机之间，或一方飞机与另一方空中交通管制或监视设施之间：使用 V H F 频带，频率为 121. 5MHz 或 243. 0MHz，或使用 HF 频带，频率为 4125. 0KHz (交替使用 6215. 5KHz)；经初步接通后应使用 130. 0MHz 或 278. 0MHz，或 4125. 0KHz 的工作频率；
- (b) 在双方舰艇之间和舰艇与海岸之间：使用 V H F 频带，频率为 156. 8 MHz，或使用 H F 频带，频率为 2182. 0KHz。

* “指挥官”系指具有指挥或领导一舰艇、飞机、地面车辆或地面部队权力的个人。

- (c) 在一方舰艇与另一方飞机之间：使用 V H F 频带，频率为 121.5MHz 或 243.0MHz；经初步接通后应使用 130.0MHz 或 278.0MHz 的工作频率；和
- (d) 在双方武装部队的地面车辆或地面部队之间：使用 V H F 频带，频率为 44.0MHz（交替使用 46.5MHz），或使用 H F 频带，频率为 4125.0 KHz（交替使用 6215.5KHz）。

2. 双方同意进行必要的试验以确保双方商定的通信波道的可靠性。

第 三 节

信号和短语

1. 双方承认缺乏无线电通讯联络可能增加双方武装部队在由危险的军事活动引起的任何事件中人员和装备的危险。卷入这种事件但无法建立无线电通讯或虽建立无线电通讯，但无法相互沟通的双方武装部队的人员应设法使用本节提到的信号联络。此外，此类人员应设法与各自武装部队的其他人员建立通讯联络，后者则应采取通过本协定规定的通讯联络渠道解决事件。

2. 舰对舰和舰对岸通讯联络应使用 1965 年《国际信号密码》规定的信号和短语和按照 1972 年《美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府关于防止公海事件的协定》研究制定的特别信号进行。飞机对飞机的通讯联络应使用 1944 年《国际民用航空公约》（芝加哥公约）附件二空中规则中所载的供拦截和被拦截飞机使用的信号。也可以使用本节第 4 款中所载的补充信号和短语。

3. 凡双方飞机相互进入视力范围以内，其机组人员应监听 121.5MHz 或 243.0MHz 的频率。如有必要交换情报而又无法用普通语言进行联络，应设法使用本节第 2 和第 4 款提到的短语传递关键信息和应答指示。如果无法使用无线电通讯联络，则应使用视觉信号。

4. 下列表格按照本协定载有飞机、舰艇、地面车辆或地面部队之间通讯联络的补充信号和短语：

补充的信号、短语和恰当的反应

A. 信号/短语的含义	B. 飞机的视觉信号	C. 短语	D. 发音	E. 恰当的反应
1 你已靠近我国领土	白天和黑夜——拦截飞机在被拦截飞机上方作平行飞行, 摆动两翼, 慢速闪动导航灯, 随后在水平方向作小角度“S”形转弯。大约离开飞行方向左右各10度。	“接近领土”	接……近 领……土	被拦截飞机调转方向离开领土
2 你已进入我国领土	白天和黑夜——拦截飞机在被拦截飞机上方作平行飞行, 在迅速闪动导航灯的同时摆动两翼, 随后在水平方向作小角度转弯, 偏出被拦截飞机方向15~20度。应十分谨慎地完成这一动作, 偏出距离应超出翼展宽度。反复作这一动作直到被拦截飞机答复或建立无线电联络为止。	“进入领土”	进……入 领……土	被拦截飞机应听从拦截飞机的恰当指示
3 我需要着陆	白天和黑夜——飞机反时针快速闪动导航灯, 同时摆动两翼, 随后徐徐地上下波动机身。	“请求着陆”	请……求 着……陆	拦截飞机协助被拦截飞机

A. 信号/短语的含义	B. 飞机的视觉信号	C. 短语	D. 发音	E. 恰当的反应
4 我请求用 130.0MHZ 或 278.0MHZ 进行无线电联络 (初次联络用 121.5MHZ 或 243.0MHZ)。	白天和黑夜——如果无法使用 121.5MHZ 和 243.0MHZ 飞机连续不断交替闪动一长一短的导航灯, 同时摆动双翼。	“无线电联络”	无...线...电...络	用“无线电联络”一短语回答提出请求的飞机、舰艇或空中交通管制或监视设施。进行联络之后调到 130.0MHZ 或 278.0MHZ。
5 本飞机请求用 121.5MHZ 或 243.0MHZ 与舰艇进行无线电联络	白天和黑夜——飞机在舰艇上空盘旋, 在安全距离和高度向左盘旋, 直到建立无线电联络为止。	“无线电联络”	无...线...电...络	飞机和舰艇通过交换“无线电联络”这一短语建立无线电联络: 随后双方应酌情调到 130.0MHZ 或 278.0MHZ, 进行进一步无线电通讯联络。
6 我正在遇到对我的指挥控制网的危险干扰 (用联络频率传输短语)。	无	“停止干扰”	停止...干...扰	调查周围的情况, 并酌情终止可能正在造成危险干扰的任何活动。
7 我计划使用的激光可能对这个地区造成危险 (用联络频率传输短语)。	无	“激光危险”	激...光...危...险	采取适当措施防止伤害人员或损害装备。
8 我正在遇到危险的激光辐射 (用联络频率传输短语)。	无	“停止激光”	停止...激...光	调查实际情况, 并酌情终止可能造成人员伤害或装备损害的对激光的任何使用。

附 件 二

解决与进入国家领土有关事件的程序

本附件列有用和平方式迅速解决由本协定第二条第1款(a)项所述的不可抗力或非故意行动的结果造成的情况致使一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土而引起的任何事件的程序。

第 一 节

由于不可抗力造成的情况 进入国家领土

1. 当一方武装部队的人员觉察到由于不可抗力造成的情况他们可能或已经进入另一方的国家领土，则应设法按照本协定附件一的规定连续不断地与另一方武装部队的人员建立和保持通讯联络。

2. 在收到觉察出自己可能进入或已经进入另一方国家领土的一方武装部队人员的通信之后，收到通信的一方武装部队的人员应向对方提供下一步如何行动的指示并根据现有能力提供协助。

3. 如果一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，该方人员应考虑从另一方武装部队人员收到的适合于当时实际情况的任何指示，并应遵照本协定第八条第1款撤离另一方的国家领土或转移至指定地点。

4. 进入另一方国家领土的一方武装部队的成员，在到达另一方武装部队人员指定的地点之后应：

- (a) 尽快得到机会与本国武官或领馆当局接洽；
- (b) 受到适当照顾并使装备得到保护；和
- (c) 在修整装备时得到协助以便有助于他们离开国家领土，并且协助其尽早离开。

第 二 节

由于人员非故意行动的结果 进入国家领土

1. 当一方武装部队的人员证实另一方武装部队的人员和装备由于非故意行动的结果可能进入其国家领土，或这种进入已经发生，作出这种判断的人员应按照本协定附件一的规定连续不断地设法与另一方武装部队的人员建立和保持通讯联络。这种通讯联络的目的是：警告另一方武装部队的人员进入国家领土的可能或事实；澄清他们行动的原因和情况；如有可能建议他们采取措施防止这种进入；或酌情向他们提供帮助。

2. 受到有可能进入另一方国家领土警告的一方武装部队的人员，如有可能，应采取措施，以便使其行动不会造成这种进入。

3. 如果一方武装部队的人员和装备进入了另一方的国家领土，该方人员应考

与《美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国
联盟政府关于防止危险军事活动的
协定》有关的商定声明

关于《美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府关于防止危险军事活动的协定》，双方兹商定如下：

第一项商定声明。凡遇有如《美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府关于防止危险军事活动的协定》第二条第1款(a)项所述的由于不可抗力造成的情况或由这种人员非故意行动的结果，一方武装部队的人员和装备进入另一方的国家领土，应不论另一方是否了解这种进入的情况而采用本协定附件一和附件二规定的程序。

第二项商定声明。正如《美利坚合众国政府和苏维埃社会主义共和国联盟政府关于防止危险军事活动的声明》第八条所表明的，该协定不影响根据国际法享有的航行权利，其中包括军舰行使无害通过的权利。

参谋长联席会议主席

威廉·克劳

苏维埃社会主义共和国联盟

武装部队总参谋长

谢尔盖·莫伊谢耶夫

×× ×× ×× ×× ××